LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de la Culture

Rapport d'activité 2016

Février 2017

www.gouvernement.lu/mc

www.culture.lu

Table des matières

Introduction 7

La culture dans l'économie nationale 9

1. Elaboration du Budget 2017 9
2. Conventions 11
   - 2.1 Les conventions par article budgétaire 11
   - 2.2 Les allocations payées aux associations conventionnées (art. budgét.02.0.33.000) 13
   - 2.3 Conventions remplacées par des subsides 15
3. Les subsides 16
   - 3.1 Les subsides par article budgétaire 16
4. Budget global libéré pour les 3 catégories 24
5. Fonds social culturel 25
   - 5.1 Mesures sociales au bénéfice des artistes professionnels indépendants 25
   - 5.2 Mesures sociales au bénéfice des intermittents du spectacle 25
6. Promotion de la création artistique 27
7. Dossiers étudiés et aides déboursées dans le cadre de la loi du 19 décembre 2014 relative : 28
8. Fonds culturel national 29
   - 8.1 Présentation générale 29
   - 8.2 Organisation interne 29
   - 8.3 Missions 30
   - 8.4 Bilan et perspectives 33

Les activités des services du ministère de la Culture 34

1. Arts visuels 34
   - 1.1 Subsides et conventions 34
   - 1.2 La maison Konschthaus beim Engel 35
   - 1.3 Achat d'œuvres d'artistes luxembourgeois 36
   - 1.4 Prix offerts par le ministère de la Culture 36
   - 1.5 Les résidences 37
   - 1.6 Biennale de Venise – exposition internationale d'art contemporain 37
   - 1.7 Saarländische Galerie in Berlin 38
2. Architecture 39
   - 2.1 Biennale de Venise – exposition internationale d'architecture 39
3. Musique 40

3.1 Promotion à la création 40
3.2 Subsides et conventions 40
3.3 Commandes d'œuvres musicales 41
3.4 Aide à la mobilité 42
3.5 Commissariat à l'enseignement musical 42
4. Littérature - langue luxembourgeoise -archives/conservation 45
4.1 Promotion du secteur du livre 45
4.2 Les bibliothèques publiques 48
4.3 La promotion de la langue luxembourgeoise 49
5. Théâtre 52
5.1 Promotion à la création 52
6. Danse 53
6.1 Convention 53
6.2 Subsides 53
6.3 Bourses 53
7. Animation culturelle régionale 54
7.1 Mission de soutien des musées 54
7.2 Gestion des Annexes du Château de Bourglinster 54
7.3 Mission de conseil dans l'élaboration de concepts culturels 55
7.4 Suivi des associations culturelles conventionnées en région 56
7.5 Organisation et suivi de projets d'animation culturelle en région 56
8. Coordination générale de la Stratégie culturelle numérique nationale 59
9. Affaires européennes et internationales 60
9.1 Union européenne 60
9.2 Conseil de l'Europe 62
9.3 UNESCO 63
9.4 OIF - Jeux de la Francophonie 65
9.5 EUNIC & IFACCA 65
9.6 Accords culturels 65
9.7 Coopération avec les postes diplomatiques 66
9.8 Mission culturelle du Luxembourg en France 67
9.9 Grande Région 73
9.10 Divers 81
10. Affaires juridiques 82
10.1 Travail législatif 82

10.2 Travail juridique 82
10.3 Mesures sociales au bénéfice des artistes professionnels indépendants et des intermittents du spectacle 82
Les instituts culturels de l'Etat 83
1. Archives nationales 83
1.1 Le projet de loi sur l'archivage 83
1.2 Un nouveau bâtiment pour les Archives nationales 83
1.3 Le service conseil, collecte et encadrement 84
1.4 Les transferts, acquisitions et dons 87
1.5 Les inventaires 89
1.6 Les lecteurs des Archives nationales 90
1.7 La protection des biens culturels 91
1.8 La bibliothèque 91
1.9 Les archives de la Section historique de l'Institut grand-ducal 92
1.10 L'éducation permamente 92
1.11 Numérisation et e-archives 95
2. Bibliothèque nationale de Luxembourg (BnL) 99
2.1 Vision et objectifs stratégiques 99
2.2 La BnL au service de ses publics 100
2.3 Développement des collections 104
2.4 La BnL, agence de standardisation 107
2.5 Réseau des bibliothèques luxembourgeoises bibnet.lu 108
2.6 Collaborations nationales et internationales 109
2.7 Nouvelle annexe de dépôt 110
2.8 Gouvernance 110
3. Musée national d'histoire et d'art 111
3.1 Contact avec le public 111
3.2 Activités spécifiques des services / sections 119
3.3 Collections 121
4. Centre national de recherche archéologique 126
4.1 Investigations de terrain 126
4.2 Gestion des collections et archéologie territoriale 127
4.3 Collaborations scientifiques nationales et internationales 129
4.4 Communications scientifiques et grand public 130
4.5 Législations 131

4.6 Bilan 2016 132
4.7 Conclusion 133
5. Musée national d'histoire naturelle 136
5.1 Expositions et programmation culturelle 136
5.2 Banques de données et collections 139
5.3 Recherche et études scientifiques 143
5.4 Education et sensibilisation 151
5.5 Perspectives 2017 152
6. Service des sites et monuments nationaux 153
6.1 Patrimoine féodal et fortifié 153
6.2 Patrimoine religieux 157
6.3 Patrimoine industriel 158
6.4 Patrimoine rural et urbain 159
6.5 Repérage du patrimoine bâti 161
6.6 Inventaire scientifique 162
6.7 Base de données 163
6.8 Protection juridque du patrimoine bâti 163
6.9 Publicités et enseignes 163
6.10 Divers 163
7. Centre national de l'Audiovisuel 166
7.1 Département Film / TV 166
7.2 Département photographie 168
7.3 The Bitter Years 170
7.4 The Family of Man 171
7.5 Département audio 174
7.6 Médiathèque 175
7.7 Dépôt légal 176
7.8 Pédagogie et formation 176
7.9 CINÉSTARLIGHT 178
7.10 Communication 179
7.11 Informatique 181
8. Centre national de Littérature 182
8.1 La littérature et la recherche comme élément constitutif de la société de la connaissance 182
8.2 La littérature accessible à tous 189

8.3 La littérature pour les jeunes 192
8.4 La plus-value de la littérature au service de l'attractivité du Luxembourg 193
8.5 Formation continue 193
Les activités de l'Institut grand-ducal 195
1. Section de linguistique, d'ethnologie et d'onomastique 195
2. Section des sciences morales et politiques 196
2.1 Communications et autres travaux (par ordre chronologique) : 196
2.2 Programme pour 2017 : 196
2.3 Publications : 196
2.4 Composition du conseil d'administration : 196
2.5 Assemblée générale ordinaire du 29 juin 2016 196
2.6 Autres activités : 196
3. Section arts et lettres 197
3.1 Assemblées 197
3.2 Relations IGD 197
3.3 Prix Arts et Lettres 197
3.4 Publications 197
3.5 Autres activités 197
4. Section des sciences médicales 199
4.1 Les conférences et symposiums organisés par ou les auspices de la SSM : 199
4.2 Cycle de conférences 2016 « Cerveau et Cognition » ensemble avec IGD: 200
4.3 Autres activités: 201
5. Section des sciences naturelles, physiques et mathématiques 202
5.1 Généralités 202
5.2 Conférences 202
5.3 Bibliothèque 203
5.4 Composition de la Section 203
5.5 Divers 204
5.6 Remerciements 204
6. Section historique 206
6.1 Publications de la Section historique : 207

Introduction

En général, l'année 2016 a été marquée par une transversalité accrue du travail du ministère de la Culture.

Le 21 décembre 2015 a eu lieu au ministère de la Culture la passation des pouvoirs entre l'ancienne ministre de la Culture Maggy Nagel et le nouveau ministre de la Culture Xavier Bettel et son secrétaire d'État Guy Arendt. Le nouveau ministre de la Culture, Xavier Bettel, a souligné le rôle important de la culture dans une société et il a déclaré qu'il veut faire avancer les dossiers entamés, en collaboration étroite avec le secrétaire d'État Guy Arendt.

Très vite, l'organisation des **assises de la culture** a été entamée. Le grand rendez-vous avec le secteur culturel a donc eu lieu les 1er et 2 juillet 2016 au Grand Théâtre de la Ville de Luxembourg.

Pour la préparation de ce rendez-vous, une **approche participative** a été adoptée et 8 groupes de réflexion sectoriels ont été invités à l'Annexe du château de Bourglinster pour identifier ensemble les défis dans leurs secteurs respectifs.

Dans ce cadre et pour mieux connaître l'opinion de chaque citoyen résidant au Grand-Duché, un **sondage** concernant l'importance (*Stellenwert*) de la culture dans la société luxembourgeoise a été réalisé par TNS-Ilres. Xavier Bettel s'est réjoui du fait que la plupart des personnes au pays (67%) sont d'avis que la culture est importante pour le développement futur de la société au Luxembourg. Il en ressort aussi clairement que la culture constitue une base pour une société moderne, ouverte, tolérante et solidaire et qu'elle est un facteur essentiel pour l'intégration.

Plus de **450 personnes** ont participé aux Assises de la culture en été 2016. Lors des deux journées, quatre sujets ont été discutés :

- **L'école, un lieu de transmission culturelle?**
- **Artiste – Une profession comme une autre.**
- **Promouvoir la création artistique. Quelle stratégie?**
- **La culture est-elle reconnue à sa juste valeur dans la société luxembourgeoise?**

Les sessions thématiques ont été introduites respectivement par quatre experts en la matière, notamment : Jean Marc-Lauret (ministère de la Culture et de la Communication, France), Dr. Christiane Schnell (Goethe Universität Frankfurt), Toni Attard (Arts Council Malta) et Kathrin Merkle (Conseil de l'Europe). Les sujets ont ensuite été discutés dans le cadre d'une table ronde sur scène, suivie d'un débat avec la salle.

Le Premier ministre, ministre de la Culture, Xavier Bettel a chargé à la fin des deux journées Jo Kox, ancien directeur administratif du Casino – Forum d'art contemporain et président du Fonds culturel national, du suivi des assises. Xavier Bettel a souligné que **les assises ne sont pas la fin, mais le début d'un dialogue constructif avec le secteur culturel.**

Quelle est donc **la feuille de route** concernant le suivi des premières assises de la culture? Jo Kox a initié en automne 2016 une série de 25 ateliers sur les 13 thèmes choisis sur base

des conclusions lors des Assises de la culture et des groupes de réflexion qui ont eu lieu à Bourglinster entre février et avril 2016.

Ces "**Ateliers du jeudi**" sont des plateformes de discussions réunissant une douzaine de personnes qui représentent le secteur culturel et la société civile. Ces ateliers ont lieu de septembre 2016 à juin 2017. Suite à ces discussions un papier de synthèse, qui servira de base pour les travaux concernant **le plan de développement culturel**, sera rédigé.

Dans la suite logique des assises et des rencontres du jeudi, le ministère de la Culture a ouvert ses portes au public le 24 septembre dans le cadre de la **Journée Portes ouvertes des institutions**. Plus de 230 citoyens intéressés ont donc eu l'opportunité de visiter l'Hôtel des Terres Rouges et de s'informer sur le rôle et le fonctionnement de l'acteur public.

Afin de répondre aux multiples demandes qui interviennent au cours de l'année, l'équipe très engagée et motivée du ministère a été renforcée par deux conseillers de Gouvernement avec des missions bien définies : la médiation et la coordination des instituts culturels et le développement de la numérisation, entre autres.

Après le départ en retraite du 1er Conseiller du Gouvernement en été 2016, un **cabinet** de 6 agents a été mis en place pour conseiller le ministre de la Culture et son secrétaire d'Etat. Les services du ministère ont été réorganisés en 10 sections dont chaque section est sous la tutelle d'un conseiller respectivement du Cabinet ministériel.

En automne 2016, l'équipe s'est mobilisée pour conduire une mission d'appui à la **réorganisation des subventions** des affaires culturelles. Une première évaluation des critères et subsides pour les aides aux infrastructures culturelles des communes et associations a pu être terminée fin 2016 et la réorganisation des subsides pour activités culturelles a été entamée ayant pour but une plus grande transparence et une démarche simplifiée et mieux compréhensible pour les demandeurs d'aide étatique.

La culture dans l'économie nationale

1. Elaboration du Budget 2017

	2016	2017	Variation 2016/17
I) BUDGET DES DEPENSES COURANTES			
Dépenses courantes du Ministère	54 719 625	57 037 046	2 317 421
		4,24%	
Dépenses courantes - SEGS et autres	55 052 779	57 775 460	2 722 681
		4,95%	
Total	**109 772 404**	**114 812 506**	**5 040 102**
		4,59%	
II) BUDGET DES DEPENSES EN CAPITAL			
Dépenses en capital - Ministère	7 963 750	9 045 151	1 081 401
		13,58%	
Dépenses en capital - SEGS et autres:	423 621	415 976	-7 645
		-1,80%	
Total	**8 387 371**	**9 461 127**	**1 073 756**
		12,80%	
BUDGET TOTAL DU MINISTERE :	**118 159 775**	**124 273 633**	**6 113 858**
		5,17%	

Si le budget du ministère de la Culture a augmenté en 2017 de 5,17% (3,43% en 2016), il y a lieu d'apporter quelques précisions quant aux variations constatées :

I) Le **BUDGET DES DEPENSES COURANTES** augmente de 4,59 % en 2017.

De manière générale on peut constater que les « services à gestion séparée » ont été bien dotés pour l'exercice 2017 et ceci notamment afin de pouvoir aborder les défis et opportunités que présentent la numérisation dans le domaine culturel. Le ministère a engagé dans ce contexte une personne qui assurera la coordination des travaux auprès de ces instituts culturels.

Le ministère a su convaincre dans ces négociations bilatérales avec le Ministre des Finances entre autres :

- une progression des dotations du Casino, Carré Rotondes et de l'Agence Luxembourgeoise d'Action Culturelle
- la mise à disposition d'une dotation au profit d'un organisme ayant pour mission *le soutien financier des professionnels des divers secteurs culturels*
- le soutien confirmé du Luxembourg City Film Festival et de l'Art Week

II) Le **BUDGET DES DEPENSES EN CAPITAL** augmente de manière importante (+12,8 %). Ceci s'explique en grande partie par:

- Une hausse importante de l'article budgétaire « Participation de l'Etat au financement de la construction et du réaménagement par les communes d'infrastructures culturelles » qui passe de 0,5 à 1,5 Mio. EUR. Le ministère constate une relance des investissements en infrastructures culturelles au niveau régional.
- Une participation importante de l'Etat dans les années à venir dans la rénovation du Musée national de la Résistance à Esch-sur-Alzette.

De manière générale, on peut constater qu'en 2017 la hausse du budget du ministère de la Culture connaît une progression plus importante que celle du budget global de l'Etat. En même temps, il y a lieu de souligner que la part du budget du ministère dans le budget global de l'Etat connaît pour la première fois depuis longtemps une progression positive (0,89%). Il est prévu que cette part continuera à progresser dans les années à venir.

Part du budget du ministère de la Culture dans le budget de l'Etat

2. Conventions

Le soutien financier du ministère de la Culture peut être subdivisé, de manière générale, en 3 catégories :

- Les conventions par article budgétaire conclues avec des institutions culturelles.
- Les allocations payées aux associations conventionnées ayant confirmé leurs activités culturelles dans le passé et bénéficiant d'un financement pluriannuel.
- Les subsides payés aux associations et aux personnes privées pour des projets culturels ponctuels.

Les statistiques relatives aux 3 catégories énumérées ont été établies en ayant recours aux disciplines suivantes: arts visuels, danse, littérature, musique, musées, théâtres, socio-culturel, fondations/instituts autres, centres culturels, divers.

2.1 Les conventions par article budgétaire

Il y a lieu de se référer ici aux dotations inscrites comme article budgétaire individuel dans le budget de l'Etat sous la section du ministère de la Culture. Il s'agit plus particulièrement des dotations à verser à des institutions culturelles pour couvrir une partie de leur frais de fonctionnement et ceci pour un montant total de 42.464.574 €.

Arts visuels	
Casino Luxembourg	1 963 000
Fondation Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean	6 694 477
Luxembourg City Film Festival	357 500

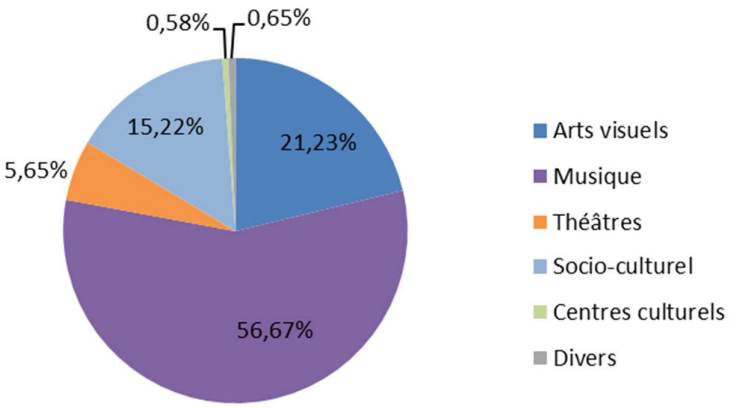
Musique	
Centre de Musiques amplifiées	2 572 950
Conservatoire de la Ville de Luxembourg	154 000
Conservatoire de la Ville d'Esch-sur-Alzette	99 200
Conservatoire du Nord	50 000
Fête de la musique asbl	40 000
Music:LX	530 000
Salle de Concerts Grande-Duchesse Joséphine Charlotte	20 620 000

Théâtres	
Théâtre municipal de la Ville d'Esch-sur-Alzette	350 000
Théâtre National du Luxembourg	1 700 000
Théâtres municipaux de la Ville de Luxembourg	350 000

Socio-culturel	
Espace culturel Grande Région	20 000
Agence Luxembourgeoise d'Action Culturelle	1 013 018
Centre culturel de rencontre Neumünster	3 524 000
Carré Rotondes	1 694 500
Institut culturel européen Pierre Werner	211 105

Centres culturels	
Dudelange, centre culturel	245 000

Divers	
ECGS	275 824



2.2 Les allocations payées aux associations conventionnées (art. budgét.02.0.33.000)

Le ministère a géré en 2016 quelque 47 conventions avec des associations culturelles pour un budget total de quelque 6.429.000 €. Il s'agissait en l'occurrence des associations suivantes :

Arts visuels et architecture	***2016***
CAL (Cercle artistique de Lux.)	*25 000*
CEPA (Summerakademie)	*120 000*
Edward Steichen Award	*10 000*
Féd. lux. Photographie artistique	*7 500*
LAC (Lëtz. Artisten Center)	*25 000*
Luxembourg Center for architecture	*50 000*
Artcontemporain.lu	*80 000*
Total:	***317 500***

Danse	***2016***
Trois-CL	***400 000***

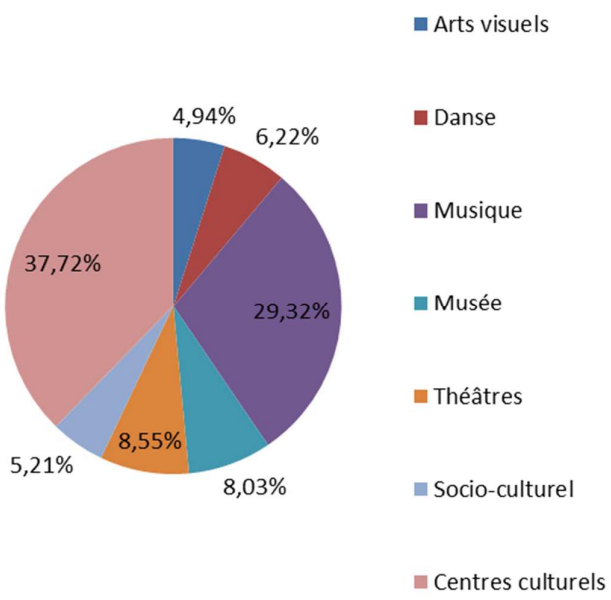
Théâtres	***2016***
Féd. lux. des théâtres professionnels	*110 000*
Compagnie Grand Boube	*50 000*
Maskénada (collectif d'artistes)	*100 000*
Théâtre des Casemates	*90 000*
Théâtre du Centaure	*100 000*
Théâtre Ouvert Luxembourg	*100 000*
Total:	***550 000***

Musique	***2016***
Canto LX	*25 000*
Echternach Luxfestival	*100 000*
Ecole de Musique de l'UGDA	*50 000*
Festival de Wiltz	*80 000*
Inst. eur. de chant choral	*265 000*
Orchestre de chambre du Lux.	*400 000*
Orchestre Estro Armonico	*60 000*
Solistes européens Luxembourg	*305 000*
UGDA	*400 000*
United Instruments of Lucilin	*200 000*
Total:	***1 885 000***

Centres culturels régionaux	***2016***
CAPE (Ettelbruck)	*500 000*
Cube 521 (Marnach)	*265 000*
Dudelange, Centre Migrations humaines	*60 000*
Kinneksbond (Mamer)	*150 000*
Kulturfabrik (Esch/Alzette)	*600 000*
Kulturhaus Nidderaanwen	*85 000*
Kulturhuef (Grewenmacher)	*180 000*
Mierscher Kulturhaus	*220 000*
Trifolion (Echternach)	*220 000*
Coopérations (Wiltz)	*145 000*
Total:	***2 425 000***

Musées	***2016***
Amis de la maison Victor Hugo	*45 000*
Amis d'histoire du Roeserbann	*90 000*
Amis du musée Henri Tudor	*50 000*
Amis du musée milit. de Diekirch	*50 000*
Les Amis des Châteaux de Beaufort	*150 000*
Naturpark Öwersauer (Draperie)	*15 000*
Schengen asbl	*6 500*
Minettpark Fond-de-Gras	*60 000*
Intr. Binsfeld-Holler-Breidfeld	*50 000*
Total:	***516 500***

Socio-culturel	***2016***
Action Solidarité Tiers Monde	*55 000*
Cultur'all	*40 000*
Fondation bassin minier	*40 000*
Inst. eur. Itinéraires culturels	*200 000*
Total:	***335 000***



2.3 Conventions remplacées par des subsides

	2016
ATD Quart Monde	*40 000*
Centre d'Information et de Documentation des Femmes	*25 000*
Initiative « Plaisir de lire »	*15 000*
LGNM – Lëtzebuerger Gesellschaft fir nei Musek	*50 000*
Noise Watchers	*50 000*
Union Saint-Pie X	*80 000*
Total:	***260 000***

3. Les subsides

Sur base des demandes de subsides introduites au cours de 2016 par des associations et des personnes privées, on peut retenir que le ministère de la Culture a alloué quelque 247 subsides pour un montant total de 1.208.622 €. Le soutien de projets concrets s'est fait sous différentes formes dont par exemple le remboursement de frais de route ou de séjour à des artistes, le paiement de per diem à l'étranger, attribution d'aides à la formation ou de garanties de bonne fin, achats de CDs ou de livres.

3.1 Les subsides par article budgétaire

3.1.1 Exercice 2016 : Dépenses par domaine et article budgétaire

Domaine	02.0.33.010	Nbre	02.0.33.011	Nbre	02.0.34.060	Nbre	02.0.34.062	Nbre	02.0.43.007	Nbre	Total
Arts visuels	74 200	13	0		35 675	14	31 200	13	0		141 075
Cinéma	24 250	6	3 000	1	0		1 500	1	0		28 750
Danse	18 719	4	0		8 875	5	0	4	0		27 594
Littérature	53 650	9	0		4 325	2	34 950	32	2 000	1	94 925
Musées	38 100	4	0		0		0		0		38 100
Musique	450 700	47	18 300	6	49 375	13	68 064	25	17 500	2	604 939
Socioculturel	157 500	19	1 577	1	1 875	1	500	1	537	1	160 989
Théâtre	83 800	13	1 000	1	26 250	7	1 200	1	0		112 250
Total	**900 919**	**115**	**23 877**	**9**	**126 375**	**42**	**137 414**	**77**	**20 037**	**4**	**1 208 622**

3.1.2 Article 02.0.33.010 Subsides aux associations pour la réalisation d'activités culturelles

Nom de l'association	Projet - Manifestation	Montant payé
FONDATION AUTISME-LUXEMBOURG Asbl	*subside: expo "Paysage serein"	1 200
ART-FOUNTAIN asbl (M. Ruiter)	*Photomeetings 2016	5 000
ASSOCIATION DE L'ART VIVANT ASBL	*subside: salon de l'Art Vivant	1 000
ASSOCIATION DES PLASTICIENS DU LUXE	*Subside: édition d'un livre	2 500
CAFE-CREME MAGAZINE Asbl	*Subside: European Month of Photography Luxembourg	20 000
CHAMBRE DES METIERS	*subside: projet "Mains de Maitres"	20 000
COMITE D'ORG. OPEN AIR KONSTFESTIVA	*Subside: Konstfestival Lellgen	1 000
DESIGN FRIENDS ASBL	*Organisation entre autres d'un cycle de conférences	5 000
Design Luxembourg	*Organisation des Design Awards 2016	7 000
EMPREINTE ATELIER DE GRAVURE	*Subside: activités 2016	1 000
INTERIOR DESIGNERS AND ARTISANS D A	*subside: Journées europ. des métiers d'art (JEMA)	4 000
KULTUR OP DER HEICHT	*Organisation de l'édition 2016 de l'Art-Rochette	3 000
WALFER KULTURSCHAPP	*Organisation de plusieures résidences d'artistes	3 500
	Total des subsides payés pour le secteur de l'art visuel:	**74 200**
OPENSCREEN asbl	*Subside: activités 2016	1 500
800 JOER BUURG CLIERF asbl	*Subside: 800 Joer Buurg Clierf	500

CINEAST	*subside: Festival "CinEast"	12 000
FEIERBLUMM PRODUCTIONS asbl	*Subside: projets cinématographiques 2016	8 000
FESTIVAL DU FILM BRESILIEN asbl	*subside: Festival du film brésilien 2016	1 000
FGDCA, FED.LUX. DES CINEASTES ET VI	*Subside: activités 2016	1 250
	Total des subsides payés pour le secteur du cinéma:	**24 250**
DANZ ASBL	*subside exceptionnel de démarrage	5 000
MOA DANCE asbl	*Subside: "Essencia"	1 500
RISCHETTE Georges DanceXperience	*Garantie de bonne fin Gala des Etoiles 2016	7 219
RISCHETTE Georges DanceXperience	*subside: Robocalypse	5 000
	Total des subsides payés pour le secteur de la danse:	**18 719**
AEPPS	*Subside: frais Struwwelpippi	8 000
ABRIL	*Subside: revue Abril	2 500
CENTRE D'INFORMATION ET DE DOCUMENT	*Projets Don Quichotte + Cd Helen Buchholtz	7 500
CENTRE D'INFORMATION ET DE DOCUMENT	*Subside: projet Lou Koster	1 850
CLAE SERVICES Asbl	*Subside: frais Salon du livre et des cultures	10 000
INITIATIVE PLAISIR DE LIRE	*Subside: divers projets 2016	5 200
LES CAHIERS LUXEMBOURGEOIS asbl	*Subside de démarrage Les Cahiers Luxembourgeois	8 000
PRINTEMPS DES POETES LUXEMBOURG	*Subside: activités 2016	10 000
SOCIETE LUX. DE LITTÉR. GENERALE	*Colloque "Santé et Littérature"	600
	Total des subsides payés pour le secteur de la littérature:	**53 650**
MUSEE DE L'ABBAYE asbl	*Subside: fonctionnement du musée	20 000
AMICALE SCHEFFLENGER KOLONIEN	*Subside: agrandissement Musée	600
FRENN VUN DER LEE Asbl	*Subside: activités culturelles en 2016	15 000
LETZEBUERGER ARCHITEKTUR MUSEE	*édition d'une publication expo Papier-Linien-Raum	2 500
	Total des subsides payés pour le secteur des musées:	**38 100**
UNIVERSITE DU LUXEMBOURG	*Édition du "Luxemburger Musiklexikon"	4 000
AMIS DU CHATEAU DE BOURGLINSTER	*subside: saison culturelle 2016	15 000
ARTEMANDOLINE BAROQUE ENSEMBLE	*Subside: enregistrement CD	3 000
BIG BAND OPUS 78, Asbl	*Subside: enregistrement CD	1 500
BLUEBIRD MUSIC asbl	*Subside: concerts jazz et blues	6 000
BLUES CLUB LETZEBUERG	*Organisation de différents concerts de blues	4 500
CERCLE DES AMIS DE COLPACH	*Subside: récital de piano Liszt	500
CHOEUR DE CHAMBRE DE LUXEMBOURG	*Réalisation d'une série de concerts de haut nivea	15 000
CHOEUR ROBERT SCHUMAN	*Subside: projet Message in a bottle	10 000
CHORALE MIXTE BERDORF	*Subside: projet "Fauré Requiem"	500
CHORALE MUN. SÄNGERBOND asbl	*Subside: Der Geiger von Echternach	2 500
CHORALE SAINTE CECILE DIEKIRCH	*subside:GDBF-125e anniversaire	2 500
CHORALE TRINITAIRE VEINEN	*Réalisation projet musical:"Musicals,Pops and ...	1 000
COOPERATION MUSICALE DE LA GRANDE	*Organisation saison culturelle orchestre transfrontalier	15 000
DE KLENGE MARNICHER FESTIVAL	*subside: De klenge Maarnicher Festival	20 000
DIFFWINDS	*Subside: Festival Diffwinds	1 500
DOUANE'S MUSEK Asbl	*Subside: concert avec la Garde Républicaine	1 000
ENSEMBLE A PLECTRES MUNICIPAL	*Subside: 1er prix -concours Mandoline	3 000
ENSEMBLE AD LIBITUM	*Subside: saison 2016	2 500
ENSEMBLE DE LA CHAP. STE. MARC	*Subside: saison musicale 2016	10 000

ENSEMBLE VOCAL DU LUXEMBOURG, Asbl	*Subside: activités 2016	20 000
EVENTCLUB LETZEBUERG	*Subside: Nordic Rock Festival 2016	1 000
Fest. Int. de Mus. d'Orgue de Dudel	*Organisation de huit concerts avec artistes int.	11 500
Folk-Clupp	*subside: concerts-40e anniversaire	15 000
FORUM INTERNATIONAL Asbl	*Subside: 28e Forum International	4 000
HARTMANN Carlo & Yannchen HOFFMANN	*Subside: projet Carmen Olé	42 000
JAIL-JAZZ IN LUXEMBOURG	*Subside: saison 2016	6 000
KAERCHER SCHLASSFRENN	*Subside: 2 concerts en église décanale de Koerich	1 000
KAMMER MUSEK VERAIN LETZEBUERG KMVL	*Subside: saison 2016 + Hommage R.Schuman	22 500
KOLL IN CONCERT	*Subside: Koll an Aktioun 2016	3 000
LES SOIREES MUSICALES DE BISSEN	*Subside: 5 concerts	2 500
LUXEMBOURG CITY TOURIST OFFICE	*Subside: saison culturelle 2016	60 000
LUXEMBOURG JAZZ ORCHESTRA Asbl	*Subside: saison 2016	7 000
LUXEMBOURG MUSIC PUBLISHERS	*subside: édition musicale	10 000
MAITRISE ST. CECILE DE LA	*Subside: 350e anniv. "Consolatrice"	1 200
MARLY MARQUES 5tet	*Subside: production CD	1 000
MELTING POT Asbl	*Subside: Festival :Last Summer Dance	2 000
MUSEP	*Subside: cd avec livre de chant	1 500
MUSIKBAZAR.LU	*Organisation 7ème édition salon instrument musique	3 000
NEI STEMMEN 2009 asbl	*Organisation projet pédagogique Nei Stëmmen Luxbg	4 000
NEI STEMMEN 2009 asbl	*Bourses pour des étudiants étrangers	4 000
NOISE WATCHERS UNLIMITED Sàrl	*subside: divers projets culturels en 2016	30 000
ORCHESTRE SYMPHONIQUE "LE CERCLE"	*subside: organisation concert de musique classique	2 500
RENCONTRES MUS. DE LA VALLEE ALZ.	*Subside: Rencontres Musicales 2016	25 000
THE SCHALLTOT COLLECTIVE	*Subside: festival "Out of the Crowd"	1 000
UNION SAINT-PIE X	*Subside: activités culturelles 2016	50 000
VOICES INTERNATIONAL	*Subside: projet Misa Tango	1 000
	Total des subsides payés pour le secteur de la musique:	**450 700**
CENTRE D'INFORMATION ET DE DOCUMENT	*Frauen/Gender in Luxemburg:1940 bis heute recherche	15 000
AEPVCPJ Assoc. Europ. pour la Prése	*Préparation du colloque "le patrimoine juif européen..	2 000
ATD QUART MONDE	*Organisation ateliers sur environnement + paysage	21 500
Capitale européenne de la Culture 2	*Capitale européenne de la culture en 2022	83 000
CIRCULO CULTURAL ESPANOL ANTONIO	*Subside: activités 2016	5 000
Confrèrerie HEPHAISTOS Asbl	*Subside: rassemblement international des forgerons	1 500
DE LEEDERWON ASBL	*Subside: Ausfahrt mit historischen Gespannen	1 000
D'GEORGES KAYSER ALTERTUMSFUERSCHER	*Subside: activités 2016	2 000
Femmes Pionnières du Luxembourg	*subside: Femmes pionnières dans le journalisme	5 000
FONDATION HICTER Marcel	*Session diplôme européen admin. projets culturels	8 500
FRIDAY ISLAND asbl	*réalisation première phase projet Friday Island	2 500
FRIDEN Flore	*Subside: projet "Peace we can"	500
LES AMIS DE LA FEERIE DU GENET	*Subside: Geenzefest 2016	1 000
PAERD'S ATELIER Asbl	*Subside exceptionnel: activités 2016	2 000
PATRIMOINE ROSES POUR LE LUXEMBOURG	*Calendrier semainier + communication actions	1 500
SOCIETE PREHISTORIQUE LUXEMB.	*Subside: activités 2016	1 000
STEFFEN Alain	* Internationales Symposium über Kunst + Psychiatrie	3 000

VETERANOS DO NORTE ASBL	*Subside: weekend capverdien	500
Welwitschia Mirabilis	*subside: soirée culturelle Tramsschapp	1 000
	Total des subsides payés pour le secteur socioculturel:	**157 500**
CHANTIER MOBILE Asbl	*Subside: Goldmädchen	4 000
ACTORS REPERTORY THEATRE LUXEMBOURG	*Subside: pièce théatrale	3 000
DEN THEATER.LU	*Subside:2 pièces de théâtre	5 000
FABER Marc	*Concours cabaret prix offert par le Min. Culture	500
FUNDAMENTAL Asbl	*Subside: Monodrama Festival	28 000
ICI & MAINTENANT asbl	*Subside: pièce "Dans les yeux du ciel"	2 500
INDEPENDENT LITTLE LIES	*Projets 2016	25 000
KALEIDOSKOP asbl	*Subside: projet Homo Faber-1re tranche	3 000
KALEIDOSKOP asbl	*2ème tranche projet théâtral "Homo Faber"	5 000
QUATRICINIA asbl	*Subside: spectacle La Historia del Cautivo	1 500
RHYSOM DANZ KOLLEKTIV ASBL	*Subside: projet "Rhyso-Ma"	1 800
STORY IN MOTION PROJECT	*subside: Exploring Beckett	4 000
WOLTER Félix	*Concours cabaret prix offert par le Min. Culture	500
	Total des subsides payés pour le secteur du théâtre:	**83 800**
	Total général:	**900 919**

3.1.3 Article 02.0.33.011 Relations culturelles internationales: subsides aux associations

Nom de l'association	Projet - Manifestation	Montant payé
Fest. du Film Ital. de Villerupt	*Subside: "Festival du film italien de Villerupt"	3 000
	Total des subsides payés pour le secteur du cinéma:	**3 000**
FESTIVAL MUSIQUE DANS LA VALLEE	*Subside: Festival "Musique dans la Vallée"	3 000
FORUM INTERNATIONAL Asbl	*Subside: Bourses pour étudiants étrangers	4 000
GEEK O MATIC asbl	*Subside: Mutiny on the Bounty-Mouse on the Keys	1 800
LUXEMBOURG MARCHING BAND	*subside: tournée de concerts en Italie	3 000
PHILHARMONIA LUXEMBOURG, Asbl	*Subside: concerts en Italie	4 000
PHILHARMONIE MUNICIPALE DIEKIRCH	*Subside: concours de fanfares et harmonie	2 500
	Total des subsides payés pour le secteur de la musique:	**18 300**
LUXEMBOURG AMERICAN CULTURAL SOCIETY	*Technical costs organisation Luxembourg Fest 2016	1 577
	Total des subsides payés pour le secteur socioculturel:	**1 577**
UNIVERSITE DU LUXEMBOURG	*Subside: Festival de Théatre des étudiants	1 000
	Total des subsides payés pour le secteur du théâtre:	**1 000**
	Total général:	**23 877**

3.1.4 Article 02.0.34.060 Bourses dans l'intérêt de la création artistique

Nom du bénéficiaire	Projet	Montant payé
ADAM Nathalie	*Bourse de 1,5 mensualités: Parasite,Paradise	1 250
ADAM Nathalie	*Bourse: Parasite,Paradise	625
BIXHAIN Laurianne	*Bourse d'1 mens: projet exposition Manchester	1 250
BIXHAIN Laurianne	*Bourse d'une demie mensualité: Serendipität	625
BLAU Justine	*Bourse pour le mois de mai 2016	1 250

BLAU Justine	*Bourse :Atelier D	1 250
BLAU Justine	*Bourse: juin 2016	1 250
BLAU Justine	*Bourse: projet- Atelier D	1 250
BOURSCHEID Mike	*Bourse pour le mois d'août:"From me to you "	1 250
BOURSCHEID Mike	*Bourse pour le mois d'octobre	1 250
GINDT Raphael	*Bourse d'1 mensualité: fresque murale	1 250
JOHNSTON Alain	*Bourse 1mens:Workshops Thessalonique	1 250
KRECKE Carine	*Paris: allocation de séjour résidence Cité des Arts	1 500
KRECKE Carine	*Paris: allocation de séjour résidence Cité des Arts	1 500
KRECKE Carine	*Paris: allocation de séjour résidence Cité des Arts	1 500
LINDNER Anne	*Bourse de 3 mens: Every creature dies alone	1 250
LINDNER Anne	*Bourse :juin 2016	1 250
LINDNER Anne	*Bourse: projet- exposition	1 250
LLOYD Daniel Mac	*Bourse d'1 mensualité: "Fuel Box 301"	1 250
MELCHIOR Carole	*Bourse de 1,5 mensualités: deux projets	1 250
MELCHIOR Carole	*Bourse: Serendipität	625
NEUMAN Christian	*subside: Human Exit	4 000
NUNES GODINHO Marco	*Bourse pour le mois d'aout/N'importe la distance	1 250
NUNES GODINHO Marco	*Bourse pour le mois d'octobre	1 250
ROLLIN Stéphanie	*Bourse: projets Hic Sunt Dracones et Sailing Stone	2 800
SCHWEITZER Patricia	*Réalisation installation "Les âmes vagabondes"	1 250
	Total des bourses payées pour le secteur de l'art visuel:	**35 675**
MALANDA Elodie	*Bourse d'1,5 mensualités: "Cancertivity"	1 250
MALANDA Elodie	*Bourse pour le mois de novembre 2016	625
RAUCHS Elsa	*Bourse pour le mois d'aout/SMASH Berlin#8	1 250
RAUCHS Elsa	*Bourse pour le mois d'octobre	1 250
Coupé Olivier	*subside: Danse-Etudes	2 000
TONTELING Michele	*Bourse d'1 mens: projet "Particles"	1 250
WELTER Anne	*Bourse: Sculptures Vivantes selon Rodin	1 250
	Total des bourses payées pour le secteur de la danse:	**8 875**
RONVAUX Nathalie	*Bourse 1mens : roman	1 825
SCHONS Guy	*Bourse: Der Mensch wird frey geboren!	2 500
	Total des bourses payées pour le secteur de la littérature:	**4 325**
BALTHASAR Daniel	*Bourse: 3e mensualité	1 250
BALTHASAR Daniel	*Bourse: nouvel album	1 250
BALTHASAR Daniel	*Bourse de 4 mensualités: album musical	1 250
BALTHASAR Daniel	*Bourse de 4 mensualités: album musical	1 250
BARREAU Pierre	*Bourse: album musical	3 750
BARREAU Vincent	*Bourse d'encouragement: aout 2016	1 250
CHRISTEN Guy	*Bourse pour le mois de mars 2016	1 250
CHRISTEN Guy	*Bourse pour le mois d'avril 2016	1 250
COLLING Stéphane	*Bourse de 4 mensualités:In the devil's court	1 250
COLLING Stéphane	*Bourse de 4 mensualités:In the devil's court	1 250
COLLING Stéphane	*Bourse: 3e mensualité	1 250
COLLING Stéphane	*subside: album "In the devils court"	1 250

DECKER Kelly	*Bourse 1mens:album musical	1 250
GERARD Sabrina	*Bourse: album musical	3 750
LOHR Marc	*Bourse de 2 mens: Synchronization in process	1 250
LOHR Marc	*Bourse: juin 2016	1 250
MENICHETTI Federico	*Réalisation album musical groupe "Zero Point 5"	1 250
MENICHETTI Federico	*Réalisation album musical groupe "Zero point 5"	1 250
OUDENDIJK Josh	*Bourse: album musical	6 250
SCHUMACHER Pascal	*Subside: album	1 250
SCHUMACHER Pascal	*Bourse: nouvel album	1 250
SCHUMACHER Pascal	*Réalisation de son nouvel album personnel	1 250
SCHUMACHER Pascal	*Bourse pour le mois de septembre/album	1 250
SCHUMACHER Pascal	*Bourse pour le mois d'octobre	1 250
TONTELING Michele	*Bourse pour le mois d'aout/Julia goes Mercutio	1 250
TONTELING Michele	*Bourse pour le mois d'octobre	1 250
VRATCHANSKA Albena	*Bourse :projet "The Dark"	1 250
VRATCHANSKA Albena	*Bourse: projet- The Dark	1 250
VRATCHANSKA Albena	*Réalisation projet-The Dark	1 250
VRATCHANSKA Albena	*Bourse pour le mois de septembre/The Dark	625
WEBER Stefanie	*Bourse: album musical	2 500
	Total des bourses payées pour le secteur de la musique:	**49 375**
STRÖTGEN Janina	*Bourse d'1,5 mens: formation	1 250
STRÖTGEN Janina	*Bourse: juin 2016	625
	Total des bourses payées pour le secteur socioculturel:	**1 875**
DENTZER Betsy	*Bourse de 2 mens: conte musical Deppchen Deppchen	1 250
DENTZER Betsy	*Bourse: juin 2016	1 250
LEY Sascha	*Bourse: spectacle musical	1 250
LEY Sascha	*Bourse de 3 mens: Das Lied der Schneekönigin	1 250
LEY Sascha	*Bourse: juin 2016	1 250
FLINTO Sandy	*Bourse pour le mois d'avril 2016	1 250
FLINTO Sandy	*Bourse pour le mois de mai 2016	1 250
FLINTO Sandy	*Bourse pour le mois de mars 2016	1 250
ROUSSEL Stéphane Ghislain	*Bourse: La Voce e mobile	5 000
SOGNE Hervé	*Bourse pour le mois de mars 2016	1 250
SOGNE Hervé	*Bourse pour le mois d'avril 2016	1 250
SOGNE Hervé	*Bourse pour le mois d'août:"Le Mineur"	1 250
SOGNE Hervé	*Bourse pour le mois d'octobre	1 250
VAN DEN KEYBUS Sophie	*Bourse pour le mois d'août:"BOS"	1 250
VAN DEN KEYBUS Sophie	*Bourse pour le mois d'octobre	1 250
WOLFF Jean-Francois	*Bourse de 3mensualités: novembre 2016	1 250
WOLFF Jean-Francois	*Bourse pour le mois de septembre/Les jardins	1 250
WOLFF Jean-Francois	*Bourse pour le mois d'octobre	1 250
	Total des bourses payées pour le secteur du théâtre:	**26 250**
	Total général:	**126 375**

3.1.5 Article 02.0.34.062 Subsides aux particuliers pour activités culturelles

Nom du bénéficiaire	Projet - Manifestation	Montant payé
ALLOIN Elise	*résidence d'artiste: janvier 2016	500
ALLOIN Elise	*résidence d'artiste: février 2016	1 000
ALLOIN Elise	*résidence d'artistes: mars 2016	1 000
Barale Alessandra Giovanna	*Graphisme Concours Kreativ an d'Feierdeeg	1 500
BUSS Santa	*résidence d'Artiste: allocation	1 000
BUSS Santa	*résidence d'Artiste: mai 2016	1 000
BUSS Santa	*résidence d'artiste: juin 2016	1 000
CHEVILLON Vincent	*résidence d'artiste aout 2016	1 000
CHEVILLON Vincent	*résidence d'artiste: juillet 2016	1 000
CHEVILLON Vincent	*résidence d'artiste: septembre 2016	1 000
GOETZINGER Nicolas	*subside: rétrospective	2 000
HARDUIN Marion	*résidence d'artiste: juillet 2016	1 000
HARDUIN Marion	*résidence d'artiste aout 2016	1 000
HARDUIN Marion	*résidence d'artiste: septembre 2016	1 000
MEIERS Joel	*Kreativ an d'Feierdeeg: Peinture,Dessin,Gravure	1 500
OLSCHBAUR Katharina	*résidence d'Artiste: allocation	1 000
OLSCHBAUR Katharina	*résidence d'Artiste: mai 2016	1 000
OLSCHBAUR Katharina	*résidence d'artiste: juin 2016	1 000
ROLLIN Stéphanie	*Subside: vidéo "Mur d'Hadrien"	3 700
SCHILTZ Lynn	*Numérique Concours Kreativ an d'Feierdeeg	1 500
SCHNEIDER Laurent	*Kreativ an d'Feierdeeg: Photographie	1 500
VANATANAPINDU Yiumsiri	*résidence d'artiste: 1re mensualité	1 000
VANATANAPINDU Yiumsiri	*résidence d'Artiste: novembre 2016	1 000
VERDET Véronique	*résidence d'artiste: février 2016	1 000
VERDET Véronique	*résidence d'artistes: mars 2016	1 000
VERDET Véronique	*résidence d'artiste: janvier 2016	1 000
	Total des subsides payés pour le secteur de l'art visuel:	**31 200**
MACK Lara	*Subside: film "Orientierungslos"	1 500
	Total des subsides payés pour le secteur du cinéma:	**1 500**
SCHROCKE Kathrin	*Künstlerresidenz:Struwwelpippi	5 000
ANGEL Marc/ Insitu Creation Edition	*prime publication "Le Yas/ De Yas"	600
CZUGA Lucien	*prime publication "Vum Siggy bis bei d'City..."	900
FABER Constance	*prime publication"Zumpfs Wundersame Entdeckung"	600
GERARD Sabrina	*prime publication "Don't feed me.Meine Magersucht	700
GONNER Bernd	*1er prix Concours littéraire littérature enfance	5 000
GRUN Christiane ép. HOFFMANN	*prime publication "L'Horloge de Bopi"	600
HARSCH Roland	*prime publication "Wintertrip"	600
HAUSEMER Georges	*prime publication "Der Schüttler von Isfahan..."	800
HOSCHEIT Jean-Pierre	*prime publication "L'imagination"	600
JACOBS Jean-Paul	*prime publication "Ephemer"	500
KARTHEISER Josiane	*Prime à la publication:Ech a mäi Selfie	700
KREMER Jacques Dr.	*prime publication "De Pompjeeselefant Tampa"	600

KRIER Maryse	*Prime à la publication: Allen Ernstes	700
LEADER James	*1er prix Concours littéraire littérature jeuness	5 000
LEINER Roger	*prime publication "Vum Siggy bis bei d'City..."	900
LINDLBAUER Henri	*prime publication "Der Schatten von Whitechapel..	600
LINK André	*prime publication "Intis Untergang" et "Lucera...	1 600
LOSCH Henri	*prime publication "D'Rennscheier"	800
MAAS Marc	*prime publication "Quelle zum Weg"	500
MOES Patricia	*prime publication "Points de vue-Sichtweisen"	150
MUNO Claudine	*Prime à la publication: Komm net kräischen	700
PORTANTE Jean	*prime publication:Richter,L'aquila,L'architecture	2 300
REILES Claude	*Prime à la publication: roh.fassung	600
RONVAUX Nathalie	*Prime à la publication: Il n'y a rien....	500
SCHINKER Jeff	*prime publication "Retrouvailles"	500
SCHLECHTER Lambert	*prime publication "Théorie de l'Univers"	500
SCHOLTES Linda	*Prime à la publication: D'Sidoni Seel	300
SPIGARELLI Isabel	*Prime à la publication: Nichts zu Danken	600
STAUDT Vanessa	*prime publication "Ech si kee beise Wollef"	600
STEFFEN Andy	*Prime à la publication: D'Sidoni Seel	300
WAGENER Nora	*prime publication "D'Glühschwéngschen"	600
	Total des subsides payés pour le secteur de la littérature:	**34 950**
FRERES Patricia	*Subside:airs d'opéra avec le Kammerensemble Berli	2 000
ALTMANN Paul	*subside: Fiedel-Max	500
DAHM Pit	*Participation "Nancy Zeltman Marimba Festival"	300
DEMUTH Marc	*subside: tournée au Japon	5 000
EKETE Modestine	*subside: album Zing Ndada	1 300
FLAMMANT Michel	*Subside :résidence musicale Suède	1 000
GALLI Claudia	*Subside: CD "Des Racines et des Ailes"	6 000
HIRSCH Thierry	*Subside: tournée "Chaple Choir of Lincoln College	1 800
KOENER Laetitia	*Subside: Go by Brooks	1 000
LAMY Gregory	*Subside: Sounds of Luxembourg Concert Series	5 720
MENTGEN Anna	*Subside: production clips vidéo	1 500
NEUSER Jonah	*Subside: frais concerts Rotterdam et Bruxelles	344
ORTEGA MARTE Stephany Maria	*Subside: CD "Return"	6 000
PICARD Nico	*Subside: frais de participation-Marimba Festival	300
POPOW Yves	*Subside: Nancy Zeltsman Marimba Festival	300
RECH John DREAM CATCHER	*Subside: Dream Catcher- Vagabonds	2 500
SCHARTZ Philippe	*Subside: enregistrement CD	1 000
SCHUMACHER Pascal	*Subside: projet Drops & Points	10 000
SCHUMACHER Paul	*Subside: projet "Melting Orgue"	1 000
TONTELING Francoise	*subside: enregistrement CD	6 000
UNKELHAUSSER Christophe	*subside: Odo Sonoritas	1 000
WARNIER Laurent	*Subside: projet Marimba	2 500
WEYER Sabine	*Subside: Festival pluridisciplinaire	4 500
WEYER Sabine	*subside: enregistrement CD	6 000
WILLEMS Nadine épse BERNAR	*Subside: "Mindless"	500

	Total des subsides payés pour le secteur de la musique:	**68 064**
FURTADO VARELA Maria Isabel	*Organisation festival 41e anniversaire Cap Vert	500
	Total des subsides payés pour le secteur socioculturel:	**500**
COLLING Frederique	*Subside: projet théâtral "Famille (s)"	1 200
	Total des subsides payés pour le secteur du théâtre:	**1 200**
	Total général:	**137 414**

3.1.6 Article 02.0.43.007 Subsides aux communes pour la réalisation d'activités culturelles

Nom de la commune:	**Projet - Manifestation**	**Montant payé**
COMMISSION CULT. DE CONTERN	*Subside: Festival International de la BD	2 000
	Total des subsides payés dans le domaine de la littérature:	**2 000**
ADMIN. COMMUNALE DIFFERDANGE	*Subside: école de Blues Differdange	15 000
ADMIN. COMMUNALE WEILER-LA-TOUR	*Subside: Festival Int. d'Orgues de Barbarie	2 500
	Total des subsides payés dans le domaine de la musique:	**17 500**
ADMIN. COMMUNALE DUDELANGE	*Frais de matériel projet Pop Up Galerie Gaasch	537
	Total des subsides payés dans le domaine socioculturel:	**537**
	Total général:	**20 037**

4. Budget global libéré pour les 3 catégories

Au total, on peut retenir que le ministère de la Culture a soutenu les efforts entrepris dans les différents secteurs culturels avec un budget global de 50.103.196 euros c.à.d.:

1. Conventions par articles budgétaires: 42 464 574
2. Allocations payées aux associations conventionnées: 6.429.000
3. Subsides: 1.209.622

5. Fonds social culturel

5.1 Mesures sociales au bénéfice des artistes professionnels indépendants

La loi du 19 décembre 2014 relative 1) aux mesures sociales au bénéfice des artistes professionnels indépendants et des intermittents du spectacle 2) à la promotion de la création artistique, définit par « artiste professionnel indépendant » la personne qui, en dehors de tout lien de subordination, détermine elle-même les conditions dans lesquelles elle effectue ses prestations artistiques et qui en assume le risque économique et social, le cas échéant à côté de l'exercice d'une activité professionnelle secondaire non artistique. Cette activité professionnelle non artistique ne doit pas générer un revenu annuel supérieur à douze fois le salaire social minimum mensuel pour travailleurs qualifiés. La personne doit pouvoir rapporter la preuve de son travail artistique et être affilié en tant que travailleur intellectuel indépendant auprès d'un régime d'assurance pension.

Les artistes professionnels indépendants peuvent être admis au bénéfice des aides à caractère sociale pendant une période renouvelable de 24 mois.

En 2016, la commission consultative instaurée par la loi du 19 décembre 2014 a examiné 48 demandes. Sur avis de la commission consultative, 47 personnes ont été admises au bénéfice à caractère social en faveur de l'artiste professionnel indépendant.

Pour les artistes professionnels indépendants admis au bénéfice des aides à caractère social et dont les ressources mensuelles n'atteignent pas le salaire social minimum mensuel pour travailleurs qualifiés, le Fonds social culturel intervient mensuellement, et ce sur demande, pour parfaire le salaire social minimum mensuel pour travailleurs qualifiés sans que cette intervention mensuelle ne puisse dépasser la moitié dudit salaire (1.153,78 € du 01/01/2016 au 31/12/2016).

73 artistes ont bénéficié, en 2016, de l'aide sociale pour artistes professionnels indépendants. Le Fonds social culturel est intervenu avec un total de 584.393,03 €.

5.2 Mesures sociales au bénéfice des intermittents du spectacle

La loi du 19 décembre 2014 relative 1) aux mesures sociales au bénéfice des artistes professionnels indépendants et des intermittents du spectacle 2) à la promotion de la création artistique définit l'intermittent du spectacle comme l'artiste ou le technicien de scène qui exerce son activité principalement soit pour le compte d'une entreprise ou de tout autre organisateur de spectacle, soit dans le cadre d'une production cinématographique, audiovisuelle, musicale ou des arts de la scène et qui offre ses services moyennant salaire, honoraires ou cachet sur base d'un contrat de travail à durée déterminée ou d'un contrat d'entreprise.

En ce qui concerne les demandes en obtention du droit aux indemnités d'inactivité involontaire, 150 requêtes ont été introduites auprès du ministère, 146 ont reçu une réponse positive, 3 une réponse négative et un dossier a été gardé en suspens et sera évalué en 2017. L'admission au bénéfice de l'indemnisation en cas d'inactivité involontaire permet à l'intermittent du

spectacle de toucher au maximum 121 indemnités journalières (106,71 €/jour), pendant une période de 365 jours de calendrier.

Sur toute l'année 2016, 168 personnes ont bénéficié d'indemnités d'inactivité involontaire, et le Fonds social culturel est intervenu avec un total de 1.730.771,32 €.

6. Promotion de la création artistique

D'après la loi du 19 décembre 2014, des bourses peuvent être attribuées aux artistes professionnels ou non-professionnels et ce dans la limite des crédits budgétaires disponibles à titre de soutien à la création artistique ou comme aides au perfectionnement et au recyclage. Ces bourses sont versées en mensualités qui peuvent varier au niveau du nombre (entre 0,5 et 5), le montant d'une telle mensualité correspond en général à 1.250 €.

Durant l'année 2016, la commission était saisie de 47 demandes. Après analyse, une suite favorable a été accordée à 42 dossiers, le nombre de mensualités octroyées est en relation directe avec les projets proposés. L'attribution des bourses se présentait comme suit :

- 2 personnes ont bénéficié d'une bourse de 5 mensualités
- 5 personnes ont bénéficié d'une bourse de 4 mensualités
- 1 personne a bénéficié d'une bourse de 3,5 mensualités
- 6 personnes ont bénéficié d'une bourse de 3 mensualités
- 12 personnes ont bénéficié d'une bourse de 2 mensualités
- 3 personnes ont bénéficié d'une bourse de 1,5 mensualité
- 10 personnes ont bénéficié d'une bourse de 1 mensualité
- 2 personnes ont bénéficié d'une bourse d'une demi-mensualité
- 1 personne a bénéficié d'une bourse d'une mensualité à hauteur de 1.825 €

Au total, les bourses à titre d'aide à la création, au perfectionnement et au recyclage artistiques accordées en 2016, ont atteint un montant de 115.575 €.

7. Dossiers étudiés et aides déboursées dans le cadre de la loi du 19 décembre 2014 relative :

1) aux mesures sociales au bénéfice des artistes professionnels indépendants et des intermittents du spectacle
2) à la promotion de la création artistique

2016	Bourses	Artistes	Intermittents	Total
Dossiers étudiés	47	48	150	245
Arts visuels	11	32	-	43
Musique	18	7	17	42
Littérature	2	1	-	3
Cinéma / Audiovisuel	1	-	81	82
Théâtre / Arts de la scène	8	1	45	54
Danse	4	4	6	14
Autre / Pluridisciplinaire	3	3	1	7
Réponses positives	42	47	146	235
Réponses négatives	5	1	3	9
Suspens	-	-	1	1

2016	Nombre	Total des aides déboursées
Bourses	42	115.575 €
Artistes professionnels indépendants qui ont bénéficié d'aides mensuelles	73	584.393,03 €
Intermittents qui ont bénéficié d'indemnités d'inactivité involontaire	168	1.730.771,32 €
Total des aides déboursées par le Fonds social culturel		2.315.164,35 €

8. Fonds culturel national

8.1 Présentation générale

Le Fonds culturel national est un établissement public sous tutelle du ministère de la Culture et régi par la loi modifiée du 4 mars 1982, publiée au Mémorial A n° 12 du 12 mars 1982. Il a pour mission de recevoir, de gérer et d'employer les allocations et dons émanant de sources publiques (à l'exception de celles de la part de l'Œuvre de Secours Grande-Duchesse Charlotte) et privées en vue de la promotion de la culture, du patrimoine et des arts. Il octroie des aides sélectives et des bourses à des artistes professionnels ou en voie de professionnalisation, ainsi que des subventions à des associations et acteurs culturels dans la limite des crédits budgétaires disponibles et à titre de soutien d'un projet à caractère artistique ou culturel ayant un lien avec le Luxembourg.

Au fil des années, le Fonds culturel national est devenu un organisme indispensable à la survie d'une multitude d'organisateurs et d'artistes individuels dans le paysage culturel luxembourgeois. En effet, sans l'apport du Fonds culturel national, certaines structures seraient contraintes de réduire, voire même de suspendre leurs activités, ce soutien financier représentant entre 20 à 30 % de leur budget annuel.

Enfin, il faut souligner l'impact de l'actuel comité directeur qui, depuis sa nomination le 6 novembre 2012, a permis au Fonds culturel national d'évoluer et de s'inscrire dans son temps, en menant une recherche active de mécènes en vue de soutenir les activités dans le domaine de la création. En effet, les premières actions dudit comité ont été marquées par la mise en place et l'application de nouveaux critères d'éligibilité et de nouvelles modalités d'attribution d'aides ou de subventions, ainsi que par la mise en place d'une plateforme extranet.

8.2 Organisation interne

Le comité directeur du Fonds culturel national est administré par un comité directeur, composé actuellement de Jo Kox, président, Dany Kohn-Stoffels, secrétaire et Raymond Bausch, membre. Les mandats pour une durée de 3 ans ont été reconduits par arrêté ministériel du 4 novembre 2015, publié au Mémorial B n° 130 du 17 novembre 2015.

Le secrétariat administratif a été assuré par Sonja Lemmer-Kap jusqu'au 1er octobre 2016. Engagée en 1987, Sonja Lemmer-Kap a fait valoir ses droits à la retraite en juillet 2016 et a été remplacée par Catherine Krettels.

Enfin, le Fonds culturel national a fait l'objet d'un contrôle de la Cour des Comptes en 2016, portant sur les exercices de 2013 à 2015. Ses conclusions seront remises en 2017.

8.3 Missions

8.3.1 Aides et subventions

Le Fonds culturel national contribue avant tout à soutenir et à renforcer la créativité au Luxembourg en supportant l'activité culturelle nationale par des subventions financières sélectives. Ces subventions sont liées à des projets qui doivent être soumis via une plateforme extranet et sont affectées par le comité directeur, conformément aux objectifs arrêtés par la loi de 1982 et aux directives politiques générales reçues en 1984, aux missions confirmées par la suite.

Le comité directeur entend concentrer ses missions autour de deux axes principaux :

- Soutien à la création artistique indépendante et au développement culturel ;
- Promotion et diffusion : favoriser la mobilité des créateurs, accompagner la diffusion des spectacles et expositions, favoriser les rencontres et échanges entre les intervenants culturels.

En 2016, le comité directeur s'est réuni à 13 reprises et a examiné 339 dossiers présentés par des institutions, associations, maisons d'éditions et artistes professionnels ou en voie de professionnalisation. Au total 262 projets ont été soutenus financièrement (contre 245 projets en 2015).

Le montant total des aides financières ponctuelles allouées s'élève à 512.191,50 EUR.

Ventilation des aides et subventions accordées en 2016

Nombre de demandes	339
Nombre de projets retenus	262

	Montant alloué	Nombre de projets retenus	Variation budgétaire par rapport à 2016
Musique	188.054,00 €	137	27,63%
Littérature, édition	100.932,50 €	43	-24,56%
Théâtre	100.100,00 €	22	-49,20%
Arts visuels	54.750,00 €	33	-5,10%
Danse	33.455,00 €	15	37,18%
Arts multidisciplinaires	28.900,00 €	9	31,12%
Design & métiers d'art	4.500,00 €	2	69,33%
Cinéma d'art et d'essai	1.500,00 €	1	0,00%

8.3.2 Bourses

Par ailleurs, le Fonds culturel national a développé une série de bourses. Ces bourses sont attribuées par voie de concours, sur base d'appel à candidature qui visent l'excellence des dossiers. Les boursiers sont sélectionnés par des comités d'experts. Le but est d'encourager le développement du parcours professionnel des artistes, toutes disciplines confondues, et de favoriser la recherche, la création et le perfectionnement. De telles bourses permettent aux jeunes talents, artistes confirmés et professionnels du secteur de disposer des ressources nécessaires à la réalisation d'activités liées à leurs démarches artistiques, et ce, tout au long de leur carrière.

Depuis fin 2014, le Fonds culturel national propose une série de bourses de la **Fondation Michelle**, fondation abritée sous l'égide de la Fondation de Luxembourg. Ces bourses sont destinées à de jeunes musiciens talentueux au Luxembourg et en Europe dans le domaine de la musique classique.

En 2016, trois nouvelles bourses ont été proposées grâce à de généreux donateurs privés :

- **Bourse Francis André** : bourse de travail pour jeunes artistes peintres de moins de 35 ans de la Grande Région couplée à une résidence de deux mois dans un atelier aménagé dans les Annexes du Château de Bourglinster et à une exposition au Konschthaus Beim Engel à Luxembourg, organisée en collaboration avec le Ministère de la Culture. Lauréate 2016 : Aurélie de Heinzelin.
- **Bourse GG-FBL** : bourse de recherche et de création pour artistes, toutes disciplines confondues, organisée en partenariat avec la Fondation Biermans-Lapôtre et en collaboration avec la Mission culturelle du Luxembourg en France. Cette bourse vise à encourager les jeunes créatifs à formuler un projet artistique participatif proposant une interaction entre le monde artistique et la communauté universitaire. Lauréate 2016 : Claire Thill.
- **Bourse Bicherfrënn** : bourse de recherche organisée en partenariat avec les Lëtzebueger Bicherfrënn – Les Amis du Livre a.s.b.l. et en collaboration avec le Centre national de littérature. Il s'agit d'une résidence d'auteur de 8 à 10 semaines au Literarisches Colloquium à Berlin et d'une résidence de travail d'une semaine dans les espaces des Annexes du Château de Bourglinster. Lauréat 2016 : Tom Nisse.

Par ailleurs, Le Fonds culturel national a initié également deux autres bourses :

- **Bourse d'accompagnement pour metteurs en scène émergents** : bourse pour financer un compagnonnage d'une durée d'une production soit aux côtés d'un metteur en scène confirmé, soit dans une institution culturelle de renom dans le cadre d'un programme de formation pour jeunes metteurs en scènes. Lauréat 2016 : Thierry Mousset.
- **Bourse de recherche et de création pour artistes plasticiens :** bourse de travail et résidence à la Fonderie Darling à Montréal visant à encourager les artistes à s'immerger dans le milieu artistique montréalais et à favoriser la mise en réseau avec la scène artistique locale, tout en contribuant à long terme au développement de leur parcours professionnel. Lauréate 2016 : Claudia Passeri.

8.3.3 Dons

Le Fonds culturel national a également comme objectif de susciter et d'organiser le mécénat, afin de faire profiter le mouvement culturel dans notre pays de la générosité et de l'enthousiasme pour l'expansion culturelle dont sont animés des particuliers ou des dirigeants de sociétés.

8.3.3.1 Dons en nature

Conformément aux modalités de la loi du 4 mars 1982, le Fonds culturel national peut recevoir des dons en nature (objets d'art, mobilier, livres, objets de collection ou des documents qui sont d'une haute valeur culturelle, artistique ou historique), soit sans indication de destination – auquel cas les dons et les allocations seront utilisés par le Fonds pour financer divers projets

culturels qui lui sont soumis –, soit pour le compte d'institutions culturelles.

La commission interministérielle est composée depuis le 12 juin 2015 de Monique Adams (Administration des contributions directes), Thomas Feider (Administration de l'enregistrement et des domaines), Anne Greiveldinger (ministère d'État) et Claudine Hemmer (ministère de la Culture).

En 2016, les institutions ayant bénéficié des dons en nature ont été les Archives nationales de Luxembourg, le Mudam Luxembourg – Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean, le Musée national d'histoire et d'art et le Musée d'Histoire de la Ville de Luxembourg.

8.3.3.2 Dons en espèces

Le règlement grand-ducal du 2 septembre 2015 modifiant le règlement du 4 juin 2004 a permis de faciliter la procédure de recevabilité des dons en espèces en permettant au Fonds culturel national de délivrer un agrément pour les activités culturelles répondant au premier article de ce même règlement.

Cette procédure nouvelle permet de soutenir directement un projet concret des institutions ayant l'agrément et d'effectuer une demande de recevabilité du don en ligne, alors que la démarche se faisait auparavant uniquement par courrier postal. C'est notamment grâce aux modifications que la voie du mécénat en espèces a pu être redynamisée.

Depuis lors, 23 associations ou institutions culturelles ont bénéficié d'un agrément :

- Casino Luxembourg – Forum d'art contemporain
- CAPE – Centre des Arts Pluriel Ettelbruck
- Independant Litte Lies asbl
- Uergelfrënn Waldbëlleg asbl
- Fabrique d'Eglise d'Eschdorf
- Kammer Musek Veräin Lëtzebuerg asbl
- Mierscher Kulturhaus
- CEPA asbl
- Rencontres Musicales de la Vallée de l'Alzette asbl
- Musée national d'histoire et d'art
- Centre National de l'Audiovisuel
- Musel Link asbl
- Orchestre de Chambre du Luxembourg asbl, Prix « Anne et Françoise Groben »
- When 'Airy Met Fairy
- Les Amis du Chant Luxembourg asbl
- Mierscher Kulturhaus, CAKU Kannerprogramm
- FëBLux – Fir ëffentlech Bibliothéiken Lëtzebuerg asbl
- De klenge Maarnicher Festival asbl
- Orchestre de Chambre du Luxembourg asbl
- Fabrique d'Eglise de Bertrange
- Open Screen asbl
- Luxembourg American Cultural Society asbl
- Freed um Liesen asbl

Il convient de citer le projet « CAP 2016 » ayant pour but de rénover le Casino Luxembourg – Forum d'art contemporain et « Tous mécènes d'un Koekkoek » qui a permis au Musée national d'histoire et d'art de faire entrer dans sa collection un tableau représentant les ruines du château de Larochette de l'artiste hollandais Koekkoek.

En 2016, des dons en espèces pour un montant total de 230.284,47 EUR (contre 161.765 EUR en 2015) ont transité par les comptes du Fonds culturel national. 606 donateurs bénéficient ainsi de l'avantage fiscal prévu par la loi de 1982.

8.4 Bilan et perspectives

En l'absence de décret constituant une référence terminologique légale et univoque, le Fonds culturel national du Luxembourg a décidé d'élaborer un **glossaire**. Ce guide terminologique s'adressera en premier lieu aux artistes professionnels désireux de postuler pour les aides et soutiens financiers proposés par le Fonds culturel national. Il s'agit, avant tout, de faciliter les démarches des artistes et d'assurer la lisibilité des documents portant sur les bourses et les subsides.

En 2017, l'objectif sera également d'étendre le programme de bourses et de résidences sur l'ensemble des différents champs artistiques. Il s'agit de permettre aux artistes de disposer d'un nouvel environnement de travail et de création. Le Fonds culturel national souhaite entretenir une collaboration durable et stratégique avec des partenaires internationaux tels que la Fondation Biermans-Lapôtre à Paris, le Literarisches Colloquium à Berlin ou la Fonderie Darling à Montréal afin de permettre à nos artistes de développer ainsi leurs réseaux professionnels.

De concert avec le ministère de la Culture, l'Œuvre de Secours Grande-Duchesse Charlotte, music:LX et d'autres partenaires, le comité directeur travaille actuellement sur un projet de réforme qui aura pour objet de redéfinir les missions du Fonds culturel national, d'uniformiser ses règles de fonctionnement, de changer de gouvernance et de garantir une indépendance financière. Dans l'immédiat, il est plus que nécessaire que le périmètre des missions en matière de subventionnement soit plus clairement défini entre les différents partenaires.

Les activités des services du ministère de la Culture

1. Arts visuels

1.1 Subsides et conventions

A travers l'octroi de subventions dans le domaine des arts visuels, le ministère de la Culture s'est fixé comme objectif la promotion des artistes et acteurs culturels, la promotion de la création artistique ainsi que de la diffusion de la création artistique luxembourgeoise. Un aperçu détaillé des aides financières du ministère de la Culture peut être consulté dans le chapitre « Budget et Finances ». Aussi ne convient-il de n'en soulever que quelques exemples représentatifs.

Le secteur des arts visuels est subventionné par le ministère de la Culture via des conventions, des subventions et des bourses.

Les associations suivantes sont conventionnées :

- CAL - Cercle Artistique de Luxembourg ;
- CEPA – Centre pour la Promotion des Arts ;
- ESAL – Edward Steichen Award Luxembourg;
- FLPA – Fédération luxembourgeoise de la Photographie Artistique ;
- LAC – Lëtzebuerger Artisten Center ;
- LUCA – Luxembourg Center for Architecture ;

Une convention ponctuelle a été signée avec l'association artcontemporain.lu en vue de l'organisation de la *Luxembourg Art Week* (LAW) et, surtout, de son volet *Take Off*. En proposant une foire de qualité avec des galeries venues de toute l'Europe, LAW a permis au public et aux collectionneurs de la région de se faire une bonne idée des pratiques et tendances artistiques les plus récentes. A la section *Positions*, LAW a ajouté une deuxième section pour 2016 : *Take Off*. En proposant des œuvres à moins de 3.000 €, *Take Off* a facilité l'accès à l'art pour un plus grand nombre de visiteurs et a permis à des galeries émergentes de faire leurs premiers pas dans un environnement professionnel et compétitif.

Dans le souci de promouvoir les métiers d'art et le design, le ministère de la Culture a accordé une aide financière aux organisateurs suivants :

- Chambre des métiers pour l'organisation de l'exposition *Mains de Maîtres* ;
- Design Friends pour l'organisation d'un cycle de conférences ;
- Design Luxembourg pour l'organisation des Design Awards 2016 ;
- Interior designers and artisans d'art pour l'organisation, au Luxembourg, des Journées européennes des métiers d'art.

Les artistes et acteurs culturels suivants ont été soutenus financièrement par le ministère de la Culture pour des projets à l'étranger :

- Lauriane Bixhain et Carole Melchior pour l'organisation, dans le cadre du Mois européen de la Photographie, de l'exposition photographique *Serendipität* à la Maison du Grand-Duché de Luxembourg à Berlin ;
- Mike Bourscheid pour l'organisation de l'exposition *FROM ME TO YOU. FOREVER* au Centre d'Art *l'Œil de poisson* à Québec;
- David Brognon & Stéphanie Rollin pour la réalisation d'une vidéo sur le lieu du Mur d'Hadrien en Ecosse et pour la réalisation des projets *Sailing Stones* au Parc National de la Death Valley en Californie et *Hic Sunt Dracones* à Los Angeles ;
- Elisabeth Calmes pour l'exposition Résonances bulgares à Plovdiev, à Sozopol et à Sofia en Bulgarie ;
- Corinne Goetz pour sa participation au festival *Les papillons* à Carpentras ;
- Marco Godinho pour l'organisation de l'exposition *Mondes Nomades* à la Galerie contemporaine du MAMAC à Nice ;
- Alan Johnston pour l'organisation d'une double exposition *Rêves d'ailleurs : le Japon et la Camargue* à Arles et aux Marais du Vigueirat ;
- Vera Kox pour l'organisation de l'exposition *Flatland : abstractions narratives* au Musée Régional d'Art Contemporain à Sérignan ;
- Janina Strötgen pour sa participation à la formation *Diplôme européen en Administration de Projets culturels 2016-2017* organisée au Luxembourg et en Albanie.

1.2 La maison Konschthaus beim Engel

De par sa situation centrale au coeur de la Ville de Luxembourg, à proximité immédiate du Musée national d'histoire et d'art, la maison "Konschthaus Beim Engel" est toujours très sollicitée par les artistes luxembourgeois et étrangers.

Le ministère de la Culture y dispose au 1er étage de plusieurs bureaux et ateliers qui sont occupés par le service éducatif du Musée national d'Histoire et d'Art.

Au courant de l'année 2016, les locaux d'exposition situés au rez-de-chaussée et au sous-sol de la maison "Konschthaus Beim Engel" ont accueilli 11 expositions:

- du 5 janvier au 24 janvier 2016 "*L'Envol*", Sandrine Ronvaux ;
- du 30 janvier au 21 février 2016 "*SO FAR - Jusqu'à présent, sans garantie et tellement loin*", exposition collective de l'atelier NO NAME (HEAR) organisée par le Casino Luxembourg ;
- du 3 mars au 27 mars 2016 "*Boundless*", exposition collective du Lëtzebuerger Artisten Center (LAC) ;
- du 2 avril au 24 avril 2016 "*Unit 9 IV*", exposition collective; Rose Antony, Hanna Bogisch-Kötter, Hans Gaubatz, Thora Karlsdottir, Ulli Kowalke, Choon-Sim Rödiger, Christa Spencer, Nam-Sook Till-Park ;
- du 29 avril au 24 mai 2016 "*Dead End Stories*", exposition collective; Anne Lindner, Wolfgang Keller, Séverine Peiffer, Reiny Rizzi-Gruhlke, Stéphanie Uhres, Désirée Wickler ;
- du 27 mai au 18 juin 2016 "*Second Regard*", Martin Velisek ;

- du 25 juin au 17 juillet 2016 "*Be my guest*", exposition collective des membres de l'Atelier Empreinte ;
- du 21 juillet au 12 août 2016, Concours international d'Aquarelles Sosthène Weis organisé par la Confrérie Saint-Michel ;
- du 9 septembre au 15 octobre 2016 "*Big Shots*!", exposition collective dans le cadre des Photomeetings 2016 ;
- du 5 novembre au 27 novembre 2016 "*All them beautiful pictures TWO*", exposition collective organisé par Sascha Di Giambattista ;
- du 2 décembre au 23 décembre 2016 "*J'aime le souvenir de ces époques nues*", Aurélie de Heinzelin.

1.3 Achat d'œuvres d'artistes luxembourgeois

Au courant de l'année 2016, le ministère de la Culture a acquis des œuvres des artistes Christian Frantzen, Miikka Heinonen, Sandra Lieners, Josiane Marshall, Chantal Maquet, Frank Miltgen, Kingsley Ogwara, Isabelle Pirson, Anna Recker, SUMO et Charles Wennig.

1.4 Prix offerts par le ministère de la Culture

Dans le cadre du Salon 2016 du Cercle Artistique de Luxembourg, le *Prix Pierre Werner* a été attribué à l'artiste Kingsley Ogwara.

1.5 Concours «Kreativ an d'Feierdeeg»

Le ministère de la Culture a organisé un concours artistique pour la réalisation des cartes de vœux de fin d'année du gouvernement. Le concours «Kreativ an d'Feierdeeg» était ouvert aux artistes, professionnels ou non, et de nationalité luxembourgeoise ou résidant au Luxembourg.

Après la présélection du jury plus de 1.200 personnes ont voté par Internet pour leurs cartes préférées. Les lauréats ont été les suivants:

- Catégorie «Peinture, dessin, gravure»: Joel Meiers
- Catégorie «Photographie»: Laurent Schneider
- Catégorie «Graphisme»: Alessandra Barale
- Dans la catégorie « Carte électronique» le jury a sélectionné le projet de Lynn Schiltz.

Les auteurs des 4 projets retenus remportent un prix de 1.500 euros chacun.

Une exposition montrant tous les projets remis a été organisée du 12 au 23 décembre 2016 au hall du ministère de la Culture.

1.6 Les résidences

Le programme gouvernemental de 2013 fait de la promotion nationale et internationale de nos créateurs et créations une priorité absolue et déclare que « les résidences à l'étranger seront favorisées… ».

1.6.1 Cité internationale des Arts, Paris

Depuis l'acquisition du quart d'un atelier à la Cité Internationale des Arts à Paris par le ministère des Affaires culturelles en 1963, des artistes luxembourgeois y séjournent régulièrement.

Le ministère de la Culture prend en charge les frais de location de l'atelier-logement à Paris et attribue une bourse mensuelle de 1.500 € à l'artiste.

Suite à l'appel à projets du ministère de la Culture pour la résidence d'artiste 2016, le jury s'est prononcé pour attribuer la résidence à Carine Krecké. Les membres du jury étaient Valérie Quilez, Mission culturelle du Luxembourg en France (présidente du jury), Aline Bouvy, artiste en résidence à la Cité en 2015, et Jo Kox, président du Fonds culturel national.

L'artiste Carine Krecké a séjourné à la Cité internationale des Arts à Paris pendant les mois d'octobre, novembre et décembre 2016.

1.6.2 artmix

(Cf. sous 7 Animation culturelle régionale)

1.6.3 Schloss Laudon, Wien

Le *Bundeskanzleramt Österreich* dispose d'un programme de résidences d'artistes au *Schloss Laudon*, un château-d'eau baroque situé dans le 14e arrondissement de Vienne. Fin 2012, des discussions bilatérales entre le ministère de la Culture et le bmukk – *Sektion für internationale Angelegenheiten* ont mené à la mise en place d'une résidence croisée. Ainsi, les années impaires, un jeune artiste luxembourgeois a l'occasion de séjourner et de travailler pendant trois mois à Vienne. En contrepartie, le ministère de la Culture invite un jeune artiste autrichien en résidence aux annexes du Château de Bourglinster au cours des années paires.

1.6.4 Künstlerhaus Bethanien, Berlin

De premiers contacts ont été noués avec le Künstlerhaus Bethanien en vue de la mise en place, à partir de l'année 2018, d'une résidence d'artiste luxembourgeoise régulière à Berlin.

1.7 Biennale de Venise – exposition internationale d'art contemporain

Depuis 1999, le pavillon luxembourgeois à la Biennale de Venise – Exposition internationale d'art contemporain réside au rez-de-chaussée de la Ca' del Duca, Corte del Duca Sforza à Venise.

Par la présence régulière à l'une des plus importantes manifestations européennes, voire même mondiales, au niveau de l'art contemporain, le ministère de la Culture assure à notre pays une visibilité et une crédibilité internationales sur le plan artistique.

Le Casino Luxembourg – forum d'art contemporain a été chargé, en avril 2016, de l'organisation de la participation luxembourgeoise à la 57ième Mostra qui portera le titre *VIVA ARTE VIVA*.

Dans sa réunion du 12 juillet 2016, le jury constitué pour sélectionner le projet luxembourgeois à la Biennale de Venise 2017 a choisi le projet *Vielen Dank für die Blumen* de Mike Bourscheid.

Suite à l'appel à idées lancé par le ministère de la Culture et le Casino Luxembourg – Forum d'art contemporain, 24 candidatures avaient été reçues. Le jury s'est réuni une première fois en date du 14 mai 2016 et a sélectionné 3 artistes qui ont été invités à développer un projet détaillé pour la Ca' del Duca. Le 12 juillet 2016, les artistes Bruno Baltzer & Leonora Bisagno, Marco Godinho et Mike Bourscheid ont présenté leurs projets au jury composé de Daria de Beauvais (curatrice au Palais de Tokyo à Paris), Franziska Nori (Directrice du Frankfurter Kunstverein), Su-Mei Tse (artiste), Claudine Hemmer (ministère de la Culture) et Kevin Muhlen (Directeur du Casino Luxembourg – Forum d'art contemporain).

1.8 Saarländische Galerie in Berlin

Le ministère de la Culture et la *Saarländische Galerie in Berlin* ont débuté un projet de coopération. Ainsi la *Saarländische Galerie* organise, en collaboration avec le ministère de la Culture et avec l'ambassade du Luxembourg à Berlin, une exposition collective d'artistes du Grand-Duché et de la Sarre ainsi qu'une exposition luxembourgeoise par an.

Ce projet a débuté fin août 2016 avec l'exposition *artmix 9* des artistes Elena Bienfait (L), Daniel Henrich (D), Anina Rubin (L) et Véronique Verdet (D). L'exposition *Persistent States, Poached Eggs, Part Two* de l'artiste Vera Kox a eu lieu aux mois d'octobre et de novembre.

2. Architecture

2.1 Biennale de Venise – exposition internationale d'architecture

Depuis 2004, le Grand-Duché de Luxembourg participe régulièrement à la Biennale d'Architecture de Venise. Par cette présence à l'une des plus importantes manifestations européennes au niveau de l'architecture, le ministère de la Culture assure à notre pays une visibilité et une crédibilité internationales sur le plan architectural.

LUCA – Luxembourg Center for Architecture a été chargée, en juin 2015, de l'organisation de la participation luxembourgeoise à la 15ième *Mostra Internazionale di Architettura* qui portait le titre *Reporting from the Front*.

Parmi les dossiers déposés suite à l'appel à projets lancé par LUCA, c'est l'équipe pluridisciplinaire composée des architectes Claude Ballini, Daniel Grünkranz et Panajota Panotopoulou ainsi que de l'artiste Serge Ecker qui a été désignée, par un comité d'experts venant d'horizons divers, comme curateur de l'exposition.

L'exposition *Tracing Transitions* a identifié la question du logement et plus précisément la pénurie de logements et l'accès à un habitat équitable et durable sur le plan social au Luxembourg et dans la Grande-Région comme des sujets cruciaux, des fronts sur lesquels il est primordial de se battre. Avec leur projet les curateurs se sont interrogés sur les besoins en logement et, surtout, ils ont proposé des solutions pour remédier à la situation actuelle.

La Biennale d'Architecture de Venise s'est déroulée du 28 mai au 27 novembre 2016.

3. Musique

3.1 Promotion à la création

Le secteur de la musique continue à être l'un des plus importants du domaine de la culture au Luxembourg, ce qui se reflète aussi dans la part du budget y allouée. Bien évidemment la Philharmonie et la Rockhal ainsi que l'Enseignement musical se partagent la part du lion. Toutefois sans aide étatique, la plupart des organisateurs de concerts et de festivals, des orchestres et des ensembles instrumentaux et vocaux ne pourraient garantir la programmation artistique et musicale qui contribue à la richesse de l'offre culturelle du pays. Une attention particulière est donnée aux créateurs et artistes résidents afin de leur permettre de développer leur carrière artistique, sans toutefois délaisser le mouvement associatif et amateur.

3.2 Subsides et conventions

Depuis la réforme des conventions en 2015 le service musical fait le suivi des 15 conventions conclues dans son secteur, à savoir les 3 Conservatoires de Musique, les Festivals d'Echternach et de Wiltz, les orchestres Solistes Européens Luxembourg, Orchestre de Chambre de Luxembourg et l'Estro Armonico, l'ensemble vocal Canto :LX et l'ensemble de musique contemporaine Lucilin, le bureau export music :LX, la Fête de la Musique, l'Institut Européen de Chant Choral (INECC), ainsi que l'UGDA et son Ecole de Musique. Ces conventions permettent aux bénéficiaires d'élaborer une programmation à plus long terme et au ministère de faire un suivi plus conséquent du développement des activités culturelles.

Parmi les 150 demandes de subside introduites au service musical en 2016, beaucoup le sont de manière récurrente depuis des années et émanent des acteurs qui parfois participent déjà de manière active à la vie culturelle du pays depuis plus de 30 ans. Parmi eux on peut citer les organisateurs de concerts Luxembourg City Tourist Office (LCTO), le Klenge Maarnecher Festival, les Rencontres Musicales de la Vallée de l'Alzette, les Amis du Château de Bourglinster, le Folk Clupp, Jazz in Luxembourg et Bluebird Music ainsi que le Rock-a-Field pour la programmation des formations luxembourgeoises et résidentes. L'Ensemble Vocal du Luxembourg, le Chœur de Chambre de Luxembourg et le Chœur Robert Schuman représentent le secteur du chant choral tandis que l'Ensemble de la Chapelle Saint-Marc et le Kammermusekveräin Lëtzebuerg sont plutôt du domaine instrumental de la musique classique. S'y ajoutent l'association Opéra du Trottoir, le Luxembourg Jazz Orchestra et les Luxembourg Music Publishers, qui eux assurent l'édition musicale des compositeurs résidents. Conscient que l'offre culturelle pour jeunes publics en région repose en partie sur l'initiative privée, le ministère a soutenu des associations organisatrices d'événements orientés vers un public jeune, voire familial, comme les festivals Last Summer Dance, Out of the Crowd, Rock un der Atert, ou encore Nordic Rock Festival.

L'enregistrement et la production de CD reste une carte de visite et un instrument de promotion très important pour les artistes et ce aussi en dépit des possibilités offertes par internet et les réseaux sociaux. Les demandes de bourses et de subventions pour la production discographique se multiplient depuis quelques années. Parmi les projets retenus figurent ceux

des artistes et ensembles suivants : Big Band Opus 78, Marly […] Marques Quintet, Dream Catcher, Go By Brooks, Elysian Gates, Zero Point 5, Kid Colling, Daniel Balthasar, Sabrina Gérard, Josh Oudendijk, Kelly Decker, Pascal Schumacher, Françoise Tonteling, Stéphany Ortega, Claudia Moulin-Galli, Philippe Schartz et Sabine Weyer.

3.3 Commandes d'œuvres musicales

Afin de stimuler la création musicale, le ministère encourage ses associations conventionnées à programmer des nouvelles œuvres musicales et incite les artistes et ensembles à promouvoir le répertoire des auteurs et compositeurs résidents. Dans cet ordre d'idées le ministère est lui-même commanditaire d'une partie des créations de nouvelles compositions, ce en collaboration avec la Fédération Luxembourgeoise des Auteurs et Compositeurs (FLAC) qui constitue une importante plateforme de promotion et de sensibilisation. En 2016 le ministère a donné commande e. a. des œuvres suivantes :

- « Upswing », une composition pour orchestre symphonique de Luc Grethen créée par les Solistes Européens Luxembourg sous la direction de Christoph Koenig, le 19 septembre 2016 à la Philharmonie. Cette œuvre figure d'ailleurs dans un coffret de CD que les SEL ont édité en fin d'année.
- « Tempête et Calme » pour chœur mixte et piano d'Ivan Boumans a été créée par l'Ensemble Vocal du Luxembourg, dirigé par Jean-Philippe Billmann lors de son concert pour le 25e anniversaire, le 12 novembre 2016 au Conservatoire de la Ville de Luxembourg.
- « Vier Miniaturen aus Koeppels Tierleben » pour chœur mixte a capella du compositeur luxembourgeois Pierre Funck, résidant à Zürich, également créée par l'Ensemble Vocal du Luxembourg lors du concert pour son 25e anniversaire.
- « Mezza voce (…et le sommeil sur la pierre) », Quintette pour flûte, clarinette, violon, violoncelle et piano, œuvre du compositeur Marcel Reuter a été créée par le KammerMusekVeräin Lëtzebuerg, le 22 octobre 2016 à la Philharmonie dans le cadre de son 30e anniversaire.
- « Uechter d'Land » est une recompilation et un arrangement de chants traditionnels luxembourgeois pour chœur mixte et orchestre symphonique d'Ivan Boumans pour la célébration de la Fête Nationale le 23 juin 2016 à la Philharmonie par le Chœur Symphonique et l'Orchestre Philharmonique du Luxembourg.
- « Malva » est une suite en plusieurs mouvements pour Big-Band du saxophoniste de jazz et compositeur David Ascani qui sera créée en 2017 par le Big-Band de la Musique Militaire sous la direction d'Ernie Hammes dans le cadre du 175e anniversaire de la Musique Militaire.
- « Aus fremder Heimat », est une composition de Nik Bohnenberger pour orchestre à vent, interprétée par le Diffwinds Workshop Orchestra, à l'occasion de l'onzième édition du festival Diffwinds, le 17 juillet 2016.

3.4 Aide à la mobilité

De plus en plus d'artistes du secteur de la musique développent une carrière à l'étranger. Pour cela ils introduisent une demande d'aide à la mobilité. D'autre part, le ministère, souvent en collaboration avec nos ambassades, est appelé à assurer des prestations artistiques et musicales. Il va sans dire que music:LX, le bureau export de la musique joue un rôle important dans le développement des carrières à l'étranger de nos artistes.

Parmi les artistes qui ont représenté le Luxembourg à l'étranger pour le compte de l'Etat on peut citer e. a. :

- Sunglitters au Festival Bukruk à Bangkok en Thaïlande
- Patricia Freres au Gala d'Opéra à Lisbonne
- Sabine Weyer lors de la semaine de la Francophonie à Pristina au Kosovo, à Athènes au musée de l'Acropole ainsi que pour le 125e anniversaire des relations diplomatiques entre le Grand-duché de Luxembourg et la Fédération de Russie à Moscou ensemble avec la violoniste russe Alena Baeva, résidant à Luxembourg
- Pol Belardi's Force au Festival de Jazz à Athènes
- Jeff Herr Corporation au Festival Kriol Jazz à Praia au Cap Vert
- Cathy Krier pour un concert à la Casa Luxembourgo à Sibiu en Roumanie
- Sasha Ley et Laurent Payfert pour la semaine de la Francophonie à Washington aux Etats-Unis
- Le Duo Michel Pilz- Georg Ruby ainsi que l'ensemble La Boca pour des concerts à Lisbonne
- L'ensemble vocal Cojellico's Jangen pour un concert à Maastricht
- Le Duo Koch pour un concert à La Haye
- Un ensemble de percussion formé par des élèves de l'Association des Ecoles de Musique (AEM) lors du festival « Emusik 2016 » à San Sebastian en Espagne, Ville Européenne de la Culture
- L'orchestre Luxembourg Philharmonia pour une tournée de 4 concerts en Italie
- La Luxembourg Marching Band pour une tournée de concerts en Italie
- La Philharmonie municipale de Diekirch pour un concours d'harmonie à Montreux en Suisse
- Le groupe rock Mutiny on the Bounty pour une tournée d'échange au Japon

3.5 Commissariat à l'enseignement musical

3.5.1 Législation

La préparation et la mise en vigueur tant sur le plan législatif que sur le plan administratif du règlement grand-ducal du 14 décembre 2016 fixant les conditions et modalités de l'allocation d'une aide à l'enseignement musical a occupé toute l'équipe du commissariat dans la 2ème moitié de l'année 2016.

3.5.2 Commission nationale des programmes

Réunions très régulières (14 matinées) : fixation des cadres généraux de l'enseignement musical en vue de l'élaboration des règlements grand-ducaux y afférents ; prise de position

sur toutes les questions journalières concernant les horaires et programmes ; accompagnement de la mise en œuvre des dispositifs d'exécution de la loi.

Elaboration et mise en vigueur de curriculums spécifiques pour la division moyenne spécialisée et la division supérieure.

3.5.2.1 Groupes de travail de spécialistes

- Les programmes de la formation instrumentale étant entretemps en vigueur pour presque toutes les branches, le travail est concentré sur les mises à jour nécessaires.
- Formation musicale-Solfège : élaboration d'une réforme générale qui sera mise en vigueur en 2017.
- Direction orchestre/chorale : Elaboration de programmes harmonisés.
- Guitare classique : Révision de tous les programmes.

3.5.3 Commission interministérielle

Une réunion plénière et plusieurs réunions de concertation au ministère de l'Intérieur ; problèmes administratifs et financiers en exécution des règlements concernant l'organisation scolaire, les conventions, le classement du personnel, le droit du travail, le financement etc.

3.5.4 Commission consultative

Réunions régulières (3 matinées) ; avis au Ministre de l'Enseignement supérieur et de la Recherche concernant la reconnaissance des diplômes du domaine musical en vue d'un classement.

3.5.5 Surveillance de l'enseignement sur le terrain

Contrôle des organisations scolaires et des conventions du point de vue pédagogique. Calcul des subventions de la part de l'Etat et de l'ensemble des communes.

Organisation, coordination et gestion des dossiers d'élèves en relation avec l'admission en division moyenne spécialisée.

Visites dans tous les conservatoires et écoles de musique du pays, nombreuses réunions d'informations avec directions et enseignants.

Participation à de nombreux jurys pour évaluer les critères de jugement et le développement de l'harmonisation de l'enseignement.

3.5.6 Concours national de la division supérieure

Elaboration d'un règlement en collaboration avec les conservatoires. Organisation desdits concours en collaboration avec les conservatoires. Participation à tous les jurys au niveau supérieur.

3.5.7 Formation continue des enseignants

Durant l'année 2016 le Commissariat à l'enseignement musical a organisé 4 formations continues dans les domaines de la pédagogie et de l'apprentissage de la musique, de la Formation Musicale-Solfège ainsi que dans le domaine de la percussion vocale. Des

formations continues ont également été organisées pour les enseignants des branches piano et flûte traversière. Au total 101 enseignants ont participé à ces formations continues.

Une journée de réflexion avec 16 participants a été organisée en collaboration avec le groupe de Réflexion « Eveil Musical » de la Commission nationale des programmes.

Une journée nationale de réflexion sur le sujet « Motivation et enthousiasme dans l'enseignement musical » avec 89 participants a été organisée afin de permettre un échange d'idées et de formuler des perspectives pour l'avenir de l'enseignement musical au Luxembourg.

D'autre part des formations externes de 44 enseignants ont été reconnues par le Commissariat à l'enseignement musical comme formation continue satisfaisant aux exigences du règlement grand-ducal en question.

4. Littérature - langue luxembourgeoise - archives/conservation

4.1 Promotion du secteur du livre

4.1.1 Subsides

À travers l'octroi de subventions littéraires, le ministère de la Culture s'est fixé comme objectif la promotion des acteurs de la chaîne du livre, la promotion de la lecture ainsi que la diffusion de la littérature luxembourgeoise. Un aperçu détaillé des aides financières du ministère de la Culture peut être consulté dans le chapitre « Budget et Finances ».

Les associations Freed um Liesen, Cid Fraen an Gender, Printemps des poètes, CLAE, Amicale Millermoaler Schull AEPPS et Société Luxembourgeoise de Littérature Générale et Comparée ainsi que la Commune de Contern ont bénéficié de subsides pour leurs activités littéraires.

Dans le cadre de la 9e édition luxembourgeoise des Journées mondiales du livre et du droit d'auteur, le ministère de la Culture a soutenu l'exposition commune de tous les organisateurs, qui a eu lieu du 19 au 23 avril au shopping Center la Belle-Etoile à Bertrange. L'exposition a retracé les différentes étapes que parcourt le livre ainsi que les principaux acteurs du livre au Luxembourg : auteurs, illustrateurs, éditeurs, artisans du livre, libraires, bibliothèques, lecteurs, archives, associations et organisations autour du livre. Le ministère de la Culture a financé la conception graphique de l'exposition illustrée par l'artiste Andy Genen ainsi que, ensemble avec le Centre National de littérature et la Luxembourg Organization for Reproduction Rights, la réalisation de quatre vidéos de quatre lauréats du Concours littéraire national en train de lire de leur œuvre, à savoir Florent Toniello (Premier Prix du Concours littéraire national 2015), Claude Schmit (Premier prix du Concours littéraire 2014), Nathalie Ronvaux (Premier Prix du Concours littéraire 2013) et Anna Leader (Premier Prix Jeune du Concours littéraire en 2014 et 2015). Les productions-vidéo ont été diffusées sur une borne audio-visuelle à la Belle étoile et sont désormais disponibles sur Lord TV et sur le site internet du CNL.

Conformément à l'article 15 du Règlement du Concours littéraire 2012, le ministère de la Culture a contribué au financement de la publication du texte Der Sonntagsgreis de Nora Wagener - couronné en 2012 du premier prix du Concours littéraire national - au sein du recueil de nouvelles Larven par les Editions Hydre.

4.1.1.1 Bourses d'aide à la création

Deux auteurs ont bénéficié de bourses à la création :

- Nathalie Ronvaux pour l'écriture d'un roman dans le cadre d'une résidence à la « Fondation Biermans-Lapôtre » à Paris ;
- Guy Schons pour la rédaction d'un livre d'histoire intitulé « Der Mensch wird frey geboren! Luxemburg im Zeitalter der Französischen Revolution ».

4.1.1.2 Le Concours littéraire national

Depuis 1978, le ministère de la Culture organise un concours littéraire annuel ayant pour but d'encourager la création littéraire au Grand-Duché de Luxembourg. Chaque année, le Concours littéraire national récompense un genre littéraire différent. L'édition 2016 était réservée à la littérature d'enfance et de jeunesse (tous genres confondus) en langue luxembourgeoise, française, allemande et/ou anglaise.

Dans la catégorie « littérature d'enfance », le premier prix a été décerné à Bernd Marcel Gonner pour son roman Pirat, oder Seeräuber sterben nie. Dans la catégorie « littérature de jeunesse », James Leader a reçu le premier prix pour The Venus Zone.

Le jury était composé de Jeff Baden, de Laurence Hilger-Weber, de Christiane Kremer, de Jean Peffer, sous la présidence de Nicole Sahl.

Lors de la remise des prix, le 7 décembre 2016 au Centre national de littérature, l'encadrement musical était assuré par les élèves du Conservatoire de la Ville de Luxembourg : Sarah Czech (clarinette), Claire Lallemang (clarinette), Elena Gebhard (basson), Michelle Obsieger (violoncelle).

4.1.1.3 Les primes à la publication

En 2016, 32 auteurs se sont vu attribuer des primes à la publication pour leurs ouvrages littéraires publiés au cours des 12 derniers mois. Il s'agit de : Marc Angel, Lucien Czuga/Roger Leiner, Connie Faber, Andy Genen/John Rech, Sabrina Gerard, Christiane Grün, Roland Harsch, Georges Hausemer, Jhemp Hoscheit, Jean-Paul Jacobs, Josiane Kartheiser, Jacques Kremer, Maryse Krier, Henri Lindlbauer, André Link, Henri Losch, Men Maas, Patricia Salvatore Moes, Claudine Muno, Jean Portante, Nathalie Ronvaux, Jeff Schinker, Lambert Schlechter, Vanessa Staudt, Andy Steffen, Linda Scholtes, Isabel Spigarelli, Claude Reiles, Nora Wagener/Luc Caregari.

4.1.1.4 Les acquisitions de livres Luxemburgensia

Outre les subventions annuelles accordées aux bibliothèques publiques pour acquérir de nouveaux ouvrages, le ministère de la Culture a acheté des livres Luxemburgensia pour les offrir d'une part aux associations culturelles et d'autre part à des représentants officiels en visite au Luxembourg.

4.1.1.5 Les aides aux revues culturelles

Les revues culturelles suivantes ont été soutenues financièrement par le ministère de la Culture: Nos Cahiers, Heemecht, Cliärrwer Kanton, Galerie, Forum, Abril, Les Cahiers luxembourgeois.

4.1.1.6 Les aides à la traduction

L'aide à la traduction accordée par le ministère de la Culture a pour objectif d'une part de contribuer au développement et à la diffusion du patrimoine littéraire luxembourgeois en soutenant les éditeurs étrangers dans la traduction de la littérature luxembourgeoise, d'autre part de valoriser l'édition luxembourgeoise en subventionnant des traductions d'auteurs étrangers destinées à être édités au Luxembourg.

En 2016, les maisons d'édition suivantes ont bénéficié d'une aide à la traduction:

- Editions Tempo Libro pour la traduction en italien de l'ouvrage Les quatre tremblements du jardin de Jean Portante ;
- Editions Le Castor Astral pour la traduction en français de poèmes de Pierre Joris ;
- Editions Saint Paul pour la traduction en luxembourgeois de l'ouvrage Pippi Langstrumpf de Astrid Lindgren.

Par ailleurs, le ministère de la Culture a soutenu la traduction en allemand de la pièce tchèque « Buñka jislo » de Petra Hulova - inspirée du texte de Roger Manderscheid, « die lesung in Prag » éd. Ultimomondo (2001) - qui a été présentée au Prager Theaterfestivals deutscher Sprache 2016.

4.1.1.7 Les aides aux déplacements littéraires

Le ministère de la Culture a accordé des aides à la mobilité à plusieurs auteurs qui ont participé à des festivals littéraires ou à des lectures à l'étranger. Il s'agit de :

- Jean Portante qui s'est déplacé au Festival international de poésie à Lima, au Festival International de Poésie de Guayaquil et à la Foire du Livre Feria Internacional del Libro Chiapas ;
- Nico Helminger, Lambert Schlechter et Nora Wagener qui étaient invités au Bookworm Literary Festival en Chine ;
- Roland Harsch qui était invité par la Maison du Grand-Duché de Luxembourg à Berlin;
- Ian de Toffoli qui a participé au projet Omnibus Reading Tour 2016 ;
- Anise Koltz qui était invitée par l'Institut français Centre Saint-Louis de Rome ainsi que l'Institut français de Grèce ;
- Gast Groeber, lauréat du European Union Prize for Literature 2016, qui était invité à une soirée de lecture à Bruxelles ;
- Serge Basso qui était invité par la Librairie Laie à Barcelone.

4.1.1.8 Les salons nationaux et internationaux du livre

Le ministère de la Culture a soutenu plusieurs éditeurs professionnels présents aux salons du livre internationaux :

- les Editions Hydre étaient présents au Salon du Livre de Paris et à la Foire du Livre de Bruxelles ;
- l'éditrice Jeanny Friederich-Schmit était présente à la Saarbrücker Kinder-und Jugendbuchmesse;
- les Editions Capybarabooks étaient présents à la Bücherbummel auf der Kö à Düsseldorf.

4.1.2 Le Conseil national du Livre (CNLi)

Le Conseil national du Livre (CNLi) qui regroupe des représentants de la chaîne du livre au Luxembourg est un organe consultatif qui soumet à son Ministre de tutelle des avis relatifs à la politique du livre.

Le Conseil national du livre nommé par arrêté grand-ducal du 28 mai 2013, s'est réuni deux fois en 2016 et a terminé son mandat en mai 2016. Les projets passés et futurs ainsi qu'une présentation du projet LORD (Luxembourg online rights desk) étaient à l'ordre du jour.

En juin 2016, le Conseil a été nouvellement composé par arrêté grand-ducal du 22 juin 2016. Les nouveaux membres sont les suivants : Myriam Bamberg, ministère de l'Education nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse ; Claude Conter, Centre national de littérature ; Ian De Toffoli, auteur ; Fernand Ernster, libraire ; Gusty Graas, Union luxembourgeoise des bibliothèques publiques ; Nico Helminger, auteur ; Romain Jeblick, Luxorr ; Ludivine Jehin, Centre national de littérature ; Lex Kaufhold, Office la propriété intellectuelle ; Monique Kieffer, Bibliothèque nationale du Luxembourg ; Josée Kirps, Archives nationales du Luxembourg ; Thomas Schoos, éditeur ; Nora Si Abderrahmane, ministère de la Culture ; Nora Waringo, Kulturhaus Niederanven. Le Conseil, nouvellement composé, s'est réuni deux fois. Deux groupes de travail ont été constitués, chargés d'une part d'identifier, de clarifier et de définir les différentes formes d'autoédition, d'autre part d'étudier la pertinence et l'efficacité des subsides attribués par les différents organes au Luxembourg pour le champ littéraire.

4.2 Les bibliothèques publiques

4.2.1 Le Conseil supérieur des bibliothèques publiques

En 2016, le Conseil supérieur des bibliothèques publiques (CSBP) s'est réuni 6 fois, en date du 25 janvier, 13 avril, 8 juin, 8 juillet, 5 octobre et du 9 novembre 2016.

Le CSBP constitue des groupes de travail qui se réunissent en dehors des séances plénières du Conseil pour préparer ou finaliser des dossiers discutés en séances plénières.

Lors de ses séances plénières de 2016, le CSBP a, entre autres,

- élaboré une synthèse de statistiques concernant le personnel, le fonds, les prêts et les visiteurs des bibliothèques publiques pour les besoins du Ministère de la Culture ;
- discuté d'une position commune au sujet du coût des lectures d'auteur en bibliothèque publique ;
- dégagé des mesures afin que les bibliothèques puissent adapter leur offre pour participer au mieux à l'accueil et à l'intégration des demandeurs de protection internationale ;
- pris des mesures afin de développer l'offre d'ebooks aux usagers des bibliothèques publiques. Le CSBP a proposé à la Fédération des éditeurs luxembourgeois de collaborer en vue d'enrichir l'offre d'ebooks par des titres édités au Luxembourg. Une démarche a été entreprise auprès de Dilicom SAS, Comité de pilotage de l'activité numérique (France), en vue d'inclure les bibliothèques du Grand-Duché de Luxembourg dans le périmètre du projet « Prêt numérique en bibliothèques » (PNB) auquel participent les bibliothèques françaises, wallones et de la Suisse romande.

4.2.1.1 Groupe de travail refugiés

En 2016 le groupe de travail « réfugiés » s'est rencontré 5 fois, en date du 8 février, 19 mai, 7 juillet, 23 août et 14 décembre.

Avec Antonia Ganeto (responsable du service, chargée de projet et animatrice) et Pierre Diellissen (chargé de projet et animateur) de l'ikl (=Centre de documentation et d'animations interkulturelles), le groupe de travail a préparé une formation destinée au personnel du service public de la BnL, du Bicherbus et des bibliothèques publiques membres du réseau bibnet.lu. Cette formation, dénommée « Interculturalité, un défi pour les bibliothèques publiques » aura lieu trois fois début mars 2017.

Sur le blog du réseau bibnet.lu, géré par la BnL, une vaste offre documentaire multilingue interculturelle est proposée aux membres du CSBP.

4.2.1.2 Groupe de travail ebooks

Le groupe de travail ebooks s'est réuni en juin pour décider des nouvelles acquisitions pour 2016 et étoffer l'offre d'ebooks en langue française. Environ 700 nouveaux ebooks sont désormais accessibles aux lecteurs. En octobre, la Section du Consortium Luxembourg de la BnL a présenté les statistiques d'utilisation du projet ebooks.lu. Il est conclu que le pourcentage des usagers ayant accès à ebooks.lu par rapport aux inscriptions totales des bibliothèques devrait augmenter. Les représentants des bibliothèques sont invités à faire davantage de publicité pour le projet-pilote dans leurs bibliothèques. Il est prévu de reconduire le projet ebooks après la phase-pilote qui se terminera en juin 2017.

4.2.1.3 « Walfer Bicherdeeg »2016

Lors des Walfer Bicherdeeg, le projet-pilote ebooks.lu a été présenté conjointement par le CSBP et la BnL.

4.2.1.4 Assises culturelles

Plusieurs membres du CSBP ont participé à des réunions préparatoires des Assises culturelles organisées par le Ministère de la Culture au Château de Bourglinster.

Marthy Bracke, membre du CSBP, fut invitée à l'une des tables rondes des Assises culturelles le 1er et 2 juillet 2016 et y a présenté l'apport des bibliothèques publiques pour l'accès à la Culture.

4.3 La promotion de la langue luxembourgeoise

4.3.1 Le Conseil Permanent de la langue luxembourgeoise

Le Conseil permanent de la langue luxembourgeoise (Conseil fir d'Lëtzebuerger Sprooch) est un organe « qui a pour missions l'étude, la description et la diffusion de la langue luxembourgeoise » (article 24 de la loi du 25 juin 2004 portant réorganisation des instituts culturels de l'Etat).

Le Conseil s'est réuni six fois en 2016. Les discussions ont porté sur des propositions d'un groupe de travail composé d'experts en la matière qui s'est penché sur des aspects non entièrement réglementés de l'orthographe de la langue luxembourgeoise :

- de stommen <h>: D'Fro vum Schrëftbild an der Norm
- de laangen <e>: D'Fro vum Schrëftbild an der Norm
- de stommen <e>: D'Fro vun den Toleranzvarianten
- Zesummesetzungen, Affixen, Diminutiven: Den Afloss op d'Orthographie
- <g>, <j>, <ch>, <sch>: D'Verschrëftlechung vun de Frikativlauter

Le Conseil permanent de la langue luxembourgeoise transmit un avis provisoire au groupe de travail en précisant qu'un avis définitif ne serait entériné qu'après la présentation d'un texte coordonné des deux règlements en vigueur concernant l'orthographe de la langue luxembourgeoise et les discussions relatives aux sujets non encore traités, à savoir :

- d'Integratioun vu frieme Wierder
- Getrennt- an Zesummeschreiwung
- Grouss- a Klengschreiwung

Le Conseil permanent de la langue luxembourgeoise a terminé son mandat de 2013 à 2016. La nouvelle composition en fut arrêtée le 25 novembre 2016. Les nouveaux membres sont les suivants : Alain Atten, historien et linguiste ; Claude Bache, théologien, membre du Service de traduction de la Bible en luxembourgeois, Marc Barthelemy, professeur-attaché au ministère de l'Education Nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse (président) ; Angèle Gaasch, enseignante de langue luxembourgeoise à l'Institut national des langues ; Peter Gilles, professeur en linguistique à l'Institut de langue et de littératures luxembourgeoises ; Claude Kremer, employé de l'Etat au Centre national de littérature ; Pierre Reding, premier conseiller de Gouvernement au ministère de l'Education nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse ; Lex Roth, premier conseiller de Gouvernement honoraire ; Nora Si Abderrahmane, attachée au ministère de la Culture ; Helmuth Sperl, employé de l'Etat au ministère de la Culture ; Myriam Welschbillig, traductrice.

4.3.2 Lëtzebuerger Online Dictionnaire

Am Joer 2016 ass den *LOD* stänneg inhaltlech weiderentwéckelt ginn. Enn des Joers waren 21.970 Wierderbuchartikelen online. Op déi Artikele verdeelt kënnen 134.000 Iwwersetzungen (an de véier Sproochen Däitsch, Franséisch, Englesch a Portugisesch), 43.000 Beispillssätz, 4.500 Riedewendungen a Spréchwierder, an 8.000 Flexiounstabelle consultéiert ginn.

Um Site http://www.lod.lu/ si bis Enn Dezember 2.006.000 Requêtë gezielt ginn. Iwwer déi Requêtë goufen 1.700.000 Dictionnairesartikelen opgeruff.

Domat kënnt een op en Duerchschnëtt vu méi ewéi 140.000 consultéiert Artikelen de Mount. Am mannsten Artikelen (74.500) goufen am August gekuckt, am meeschten (250.000) am November.

D'Log-Dateie weisen, datt Benotzer aus bal 120 verschiddene Länner op d'Informatioune vum *Lëtzebuerger Online Dictionnaire* zeréckgräifen.

Um Site http://ortho.lod.lu hunn d'Benotzer méi ewéi 23.000 Exercicë gemaach. D'Auswäertung weist, datt ronn 70% vun de Froe richteg beäntwert goufen. Den *LOD* benotzt déi Auswäertung, fir den Orthographies-Site nach méi un d'Besoine vun de Benotzer unzepassen.

Den Aarbechtsgrupp *Ortho-community* ass am Laf vum Joer eelefmol zesummekomm an huet dräi weider Recommandatiounen ausgeschafft, déi un de *Conseil permanent de la langue luxembourgeoise* weidergeleet goufen.

5. Théâtre

5.1 Promotion à la création

Le secteur du théâtre est subventionné par le ministère de la Culture via des conventions. Les structures théâtrales/pluridisciplinaires suivantes sont conventionnées :

- Fédération luxembourgeoise des Théâtres professionnels ;
- Théâtre des Casemates ;
- Théâtre du Centaure ;
- Théâtre Ouvert du Luxembourg ;
- Théâtre National du Luxembourg ;
- Théâtres de la Ville de Luxembourg ;
- Théâtre de la Ville d'Esch- sur-Alzette ;
- Maskénada ;
- Grand Boube.

Outre les conventions, des subsides ont été alloués à des associations de théâtre ou à des projets théâtraux :

- Chantier Mobile pour la production « Goldmädchen » ;
- Den Theater.lu pour les pièces « Ze Verkaafen: Haus an Haff » et « Déi eng an déi aner »;
- Fundamental asbl pour la 7e édition du Festival du Monodrame ;
- Kaleidoskop asbl pour sa saison théâtrale 2016 ;
- Independant Little Lies asbl pour sa saison théâtrale 2016 ;
- Ici et maintenant pour la pièce de théâtre « Dans les yeux du ciel » ;
- GrAFiTi pour le festival de Théâtre des étudiants de la Grande-Région 2016 ;
- Actors Repertory Theatre pour sa production « Do you want to know a secret? »;
- Quatricina pour le spectacle « La Historia del Cautivo »;
- Op Scheimerech pour la récompense des lauréats du premier prix du concours de cabaret ;
- The Story in Motion Project pour la production « Exploring Beckett »;
- Les FreReBri(des) pour le projet théâtral « Famille(s) 1.2 »

Plusieurs artistes ont bénéficié de bourses à la création, au perfectionnement et au recyclage artistiques. Il s'agit de:

- Betsy Dentzer pour la réalisation du spectacle de conte musical « Dëppchen, Dëppchen »;
- Sandy Flinto pour la création de la pièce contemporaine pluridisciplinaire « Chute du Paradis ;
- Sophie Van Den Keybus pour la réalisation de l'installation et de la performance «BOS» ;
- Sascha Ley pour la réalisation du spectacle musical « Das Lied der Schneekönigin ;
- Elsa Rauchs pour la participation à la formation « SMASH Berlin #8 » ;
- Stéphane Ghislain Roussel pour la création du spectacle de théâtre musical « La Voce e mobile» ;
- Hervé Sogne pour l'écriture de la pièce théâtrale « Le Mineur » ;
- Jean-François Wolff pour le projet d'écriture de la pièce de théâtre intitulée « Les jardins du Casino ».

6. Danse

6.1 Convention

Le Centre de Création chorégraphique luxembourgeois- Trois C-L est conventionné et constitue le partenaire du ministère de la Culture pour tout ce qui concerne la danse contemporaine et l'encouragement de projets pour jeunes chorégraphes-danseurs. Le Trois C-L soutient les danseurs/chorégraphes au niveau de la création chorégraphique, de la diffusion internationale et de la formation continue. La sensibilisation du grand public à la danse contemporaine fait également partie des missions du Trois C-L.

6.2 Subsides

Des subsides ont été accordés par le ministère de la Culture aux projets suivants :

- Les spectacles « Robocalypse » et « Gala des Etoiles » de l'association DanceXperience ;
- Le projet « Rhso-Ma » de l'association Rhysom Danz Kollektiv ;
- Le projet « Essencia » de l'asbl Moa Dance ;
- Le lancement du projet « Danz mat » de l'asbl Danz.

Le Trois C-L est chargé de la gestion des subsides (aide à la création et aide à la mobilité) liés à la danse contemporaine professionnelle.

6.3 Bourses

Quatre danseurs-chorégraphes ont bénéficié de bourses d'aide à la création, au perfectionnement et au recyclage artistiques. Il s'agit de :

- Coline Coupé pour l'inscription à l'école supérieure de Danse de Cannes Rosella Hightower au cycle initial danse-études ;
- Elodie Malanda pour la réalisation du projet « Cancertivity » ;
- Anne Welter pour la réalisation du projet de spectacle de danse dans la rue, intitulé « Sculptures Vivantes selon Rodin ».

7. Animation culturelle régionale

Le Service d'animation culturelle régionale, composé de quatre personnes, est sollicité pour les projets artistiques et culturels d'envergure locale, régionale ou nationale au niveau de l'information, de la médiation, de l'expertise et de la coordination.

Les bureaux du Service sont situés dans les Annexes du Château de Bourglinster, un lieu choisi d'une part pour son accès rapide en région et, d'autre part, pour permettre un encadrement optimal des artistes locataires et résidents des « Annexes » et garantir une bonne gestion journalière du site.

7.1 Mission de soutien des musées

Les musées régionaux de Luxembourg se sont réunis régulièrement sous la tutelle du Service d'animation culturelle régionale. Conformément à la politique de soutien à la professionnalisation des musées régionaux, le Service a réalisé les projets suivants :

- Gestion du réseau des *Musées Luxembourg*, plateforme de rencontre et d'échange entre musées régionaux, du site Internet Museum.lu et de sa page Facebook ;
- Gestion et co-organisation de la promotion autour de la manifestation annuelle « L'Invitation aux Musées » ayant eu lieu les 21 et 22 mai 2016 ;
- Etude et coordination d'un programme de gestion de données pour les musées régionaux MuseumPlus ;
- Développement et consolidation de réseaux d'échanges, notamment par l'organisation d'une visite au Salon international des professionnels des musées et des sites culturels à Paris avec cycle de conférences internationales ;
- Organisation de rencontres avec des acteurs de divers secteurs ayant une influence sur le travail des musées, comme les statistiques, l'éducation et le bénévolat, afin de construire des échanges professionnels ;
- Coordination de différents groupes de travail thématiques ;
- Accompagnement dans l'élaboration de guides multimédia, en exploitant les possibilités offertes par les nouvelles technologies en matière de communication digitale, afin d'accroître la visibilité des musées luxembourgeois sur le plan international et dynamiser l'offre ;
- Avis et conseil en matière de développement des publics, de stratégies de communication et de stratégies de gouvernance sur demande.

7.2 Gestion des Annexes du Château de Bourglinster

Devant le constat d'une insuffisance d'ateliers à prix abordables, le ministère de la Culture a agi en réaménageant en 2013 le complexe des ateliers de Bourglinster. Depuis 2014, ces espaces, désormais connus sous l'appellation « Les Annexes », abritent des ateliers de travail pour artistes émergeants de la scène culturelle luxembourgeoise et pour artistes étrangers. Cinq ateliers de travail, deux ateliers-résidence et une grande salle polyvalente au titre évocateur de « Open Space » accueillent désormais artistes et intéressés d'art sur une surface totale de 864 m^2. Depuis leur ouverture, les « Annexes » ont pu se doter d'une solide réputation tant sur le plan national qu'au-delà de nos frontières, recevant des artistes aux

nationalités variées : bulgare, estonienne, autrichienne, lettonne, française, allemande, américaine, jordanienne, irlandaise, etc.

Fidèles à leur identité diversifiée et polyvalente, les « Annexes » accueillent des artistes de toute discipline et tout style artistiques et leur permettent de s'échanger et d'entamer une réflexion sur l'art dans le cadre isolé et prolifique du village de Bourglinster.

Depuis 2014, plusieurs artistes luxembourgeois ont pu aménager aux « Annexes » leur espace de travail : Sophie Medawar, Sté Ternes, Dan Tanson partageant un atelier avec Luisa Bevilacqua, Martine Glod avec Laurianne Bixhain et Annick Pütz avec Yuko Kominami. En 2016, deux ateliers se sont libérés. Suite à un appel à candidatures, Vincent Campanella et Chantal Maquet ont été sélectionnés et ont pu installer leur atelier à Bourglinster.

En 2016, les artistes participant au programme de résidence des « Annexes » ont été Véronique Verdet (D), Élise Alloin (B), Katherina Olschbaur (A), Santa Buss (LV), Vincent Chevillon (F), Marion Harduin (F), Yiumsiri Vantanapindu (F) et Aurélie de Heinzelin (F).

Le jury pour les ateliers et résidences de l'année 2016 était composé de Nadine Clemens (Casino Luxembourg), Alessandra Luciano (CNA), Dan Tanson (artiste locataire aux « Annexes »), Claudine Hemmer (ministère de la Culture) ainsi que de Marlène Kreins (ministère de la Culture).

La salle « Open Space », gérée par le Service d'animation culturelle régionale, peut être mise à disposition d'acteurs culturels sur demande.

Ainsi, tout au long de l'année 2016, les « Annexes » ont été le théâtre de manifestations artistiques réunissant artistes et amateurs d'art. Parmi les événements ayant marqué l'année 2016, on peut citer l'exposition-rencontre « A certain relationship with time » présentée par Élise Alloin pour la fin de sa résidence (31 mars 2016, 2 et 3 avril 2016), le cycle de débats « …raising cai(r)n… » organisé par Vincent Chevillon (22 août et 20 septembre 2016) et l'exposition « Robin Hood » présentée par Yiumsiri Vantanapindu dans la chapelle du Château de Bourglinster (25 - 27 novembre 2016).

Afin de mieux promouvoir les Annexes du Château de Bourglinster, un site internet destiné à présenter les lieux et ses acteurs est en cours de développement. Il regroupera des explications sur les « Annexes », le Château et des précisions sur les artistes résidents et locataires actuels et passés.

7.3 Mission de conseil dans l'élaboration de concepts culturels

En 2016, cette mission s'est concentrée avant tout sur les projets suivants :

- Accompagnement et finalisation du projet de la Maison de l'Archéologie à Dalheim, nouveau centre régional de recherche et d'étude archéologique, inauguré en mai 2016 ;
- Assistance à l'élaboration et à la mise en place d'une nouvelle stratégie de promotion et de valorisation du Parc Industriel et Ferroviaire du Fond-de-Gras autour de la nouvelle dénomination « Minett Park Fond-de-Gras » ;

- Suivi et accompagnement des travaux d'aménagement et de transformation de la galerie d'art du Château de Bourglinster en centre de conférence ;
- Accompagnement du projet du nouveau Musée national de la Résistance à Esch-sur-Alzette ;
- Participation à l'élaboration d'un nouveau concept de gestion culturelle pour la Commune de Wiltz avec notamment le repositionnement du Festival de Wiltz ;
- Participation et assistance à l'élaboration d'un projet de règlement pour la résidence d'auteur(e) francophone Victor Hugo au Château de Vianden.

7.4 Suivi des associations culturelles conventionnées en région

Le Service d'animation culturelle régionale est responsable du suivi des conventions suivantes :

Centres culturels régionaux : Centre des Arts Pluriels d'Ettelbruck, Mierscher Kulturhaus, CUBE 521 à Marnach, Prabbeli (Coopérations) à Wiltz, Trifolion à Echternach, Kulturhuef à Grevenmacher, Kulturhaus Niederanven, Kulturfabrik à Esch-sur-Alzette, Kinneksbond à Mamer, Op der Schmelz à Dudelange ;

Musées : Musée rural de Binsfeld, Maison Victor Hugo à Vianden, Ancienne Draperie à Esch-sur-Sûre, Musée national d'histoire militaire à Diekirch, Musée rural de Peppange, Musée Henri Tudor à Rosport, Parc Industriel et Ferroviaire du Fond-de-Gras, Musée Européen de Schengen ;

Autres : Cultur'all (Kulturpass), Amis des Châteaux de Beaufort, Fête de la Musique, Centre de documentation sur les migrations humaines, Fondation Bassin Minier.

Après une redéfinition de son partenariat avec les différents acteurs du milieu culturel luxembourgeois en 2015, le ministère de la Culture continue à suivre l'évolution de ses partenaires conventionnés dans une volonté de mettre en œuvre la politique culturelle définie par le gouvernement. Le Service d'animation culturelle régionale se charge du suivi du travail culturel fourni par les différentes structures régionales et veille au respect des missions qui leur ont été confiées par le ministère de la Culture.

Par ailleurs, le Service d'animation culturelle régionale traite les demandes de participation financière étatique relatives à la construction/réaménagement d'infrastructures culturelles dans les communes et en garantit le suivi administratif.

7.5 Organisation et suivi de projets d'animation culturelle en région

- **Artist in residence - Annexes du Château de Bourglinster**
  Les deux ateliers de résidence situés dans le complexe des Annexes du Château de Bourglinster, sont destinés aux échanges internationaux. Jusqu'à présent, 32 artistes, originaires entre autres de l'Allemagne, de la France, de l'Estonie, de la Bulgarie, de l'Autriche, de l'Irlande, du Maroc, du Liban, des Etats-Unis et de la Suède ont pu être accueillis en résidence. Ces artistes ont été sélectionnés sur base d'un dossier par un jury de sélection composé de professionnels du milieu de la culture.
  (Cf. Pour plus de détails, voir sous 1.2.1. Les Annexes du Château de Bourglinster)

- **Struwwelpippi kommt zur Springprozession**
  Résidence d'auteur de littérature pour jeunes et enfants à Echternach, 15ème édition, du 9 mai - 5 juin 2016.
  Lauréate : Kathrin Schrocke (D).
  En étroite collaboration avec la Ville d'Echternach et l'APESS, le Service d'animation culturelle régionale du ministère de la Culture et le Centre national de littérature de Mersch, ont organisé pour la quinzième fois la résidence d'auteur de littérature pour jeunes et enfants à Echternach. Suite à l'appel à candidature, le lauréat de l'année 2016 était l'auteure allemande Kathrin Schrocke, née à Augsbourg et vivant actuellement à Essen.
  Le coup d'envoi de la résidence a été donné avec une lecture publique au Trifolion à Echternach lors de laquelle l'auteure a pu présenter son ouvrage « Freak City ». Après un programme de lectures au sein des écoles primaires et lycées de la région (Echternach, Wasserbillig, Rosport, Grevenmacher et Luxembourg-Ville), la résidence s'est clôturée par une lecture publique en plein air dans le pavillon Rococo d'Echternach.
  L'édition de 2016 a été particulièrement marquée par la traduction simultanée des lectures publiques en langue des signes, permettant ainsi au jeune public malentendant d'assister à ces rencontres enrichissantes.
  Le quinzième anniversaire de cette résidence a également été l'occasion d'élaborer une nouvelle communication visuelle qui sera présentée dès la seizième édition en 2017.
- **« Shakespeare at the castle » :** Le TNT, Theatre Britain, le American Drama Europe et le Service d'animation culturelle régionale invitent tous les 1ers lundis du mois de juillet à une séance de théâtre plein air sur le parvis du Château de Bourglinster avec à l'affiche une pièce de William Shakespeare. En 2016, la pièce de théâtre « The Tempest » a attiré un public nombreux.
- Encadrement de la gestion du **Minett Park Fond-de-Gras**, ancien Parc industriel et Ferroviaire du Fond-de-Gras : analyse, conception et élaboration d'un nouveau concept pour le site en collaboration avec les différents acteurs du lieu.
- Participation à l'organisation des **Rencontres Musicales de la Vallée de l'Alzette** avec sept concerts de musique ancienne et baroque dans les églises des communes de Walferdange, Steinsel, Lorentzweiler, Lintgen, Fischbach, Mersch et Colmar-Berg.
- Le Service d'animation culturelle régionale est également représenté au sein du comité du syndicat pour l'aménagement et la gestion du **parc naturel de l'Our**, parc qui a su, au cours des dernières années, se positionner comme un porteur de projets culturels important dans la région Nord.

Transfrontalier :

- **Artmix** – résidence d'artiste transfrontalière : Ce projet transfrontalier entre le Luxembourg et la ville de Sarrebruck, organisé depuis 2005, vise un échange d'artistes moyennant deux résidences consécutives au Luxembourg et en Allemagne. En 2016, 4 artistes de la Grande-Région ont été sélectionnées : Nora Wagner (L), Aude Legrand (L), Naomi Liesenfeld (D) et Marion Cziba (D). Cette dixième édition a débuté à Bourglinster en décembre 2016 et sera clôturée en été 2017 par une exposition dans la Stadtgalerie de Sarrebruck qui présentera les résultats de l'échange et qui sera montrée par la suite à la « Saarländische Galerie » à Berlin.
- Représentation au sein d'associations culturelles transfrontalières : afin de soutenir le développement culturel régional au Grand-Duché et au-delà des frontières et afin de renforcer les liens avec les régions voisines, le Service d'animation culturelle régionale

est représenté au sein des comités et conseils d'administration de diverses associations à vocation culturelle, telles que l'« Orangerie, espace d'art contemporain » à Bastogne ayant pour vocation de soutenir la diffusion et le développement des arts plastiques contemporains en milieu rural, et la « Europäische Vereinigung Bildender Künstler » (EVBK) qui a pour but de rassembler et de promouvoir les artistes plasticiens de la Grande Région, notamment de la région transfrontalière des Ardennes et Eifel.

8. Coordination générale de la Stratégie culturelle numérique nationale

La mission de coordination générale, mise en place en septembre 2016, se focalise dans un premier temps sur l'élaboration d'une stratégie numérique du patrimoine culturel national en collaboration avec les instituts et les services en charge de la préservation, de la diffusion et de la valorisation de ce patrimoine, dont les bibliothèques, les archives et les musées.

La mise en place d'un cadre référentiel de développement numérique du patrimoine culturel national contribuera à développer des synergies entre les différents acteurs du secteur et à rendre ce patrimoine accessible au plus grand nombre tout en s'insérant dans la stratégie « Digital Lëtzebuerg ». L'objectif à moyen terme consiste à créer une plateforme d'accès commune permettant à différents acteurs de réaliser des projets culturels, scientifiques et pédagogiques et de promouvoir ainsi un dialogue interactif entre les publics cibles et le patrimoine culturel national.

Le développement de cette stratégie numérique comprend une phase initiale qui prévoit :

- une étude exploratoire permettant de définir et de délimiter le périmètre de la stratégie à élaborer ;
- une analyse de la situation existante en collaboration avec les instituts et les services concernés ;
- un état de l'art au niveau national et international afin de capitaliser sur les expériences déjà menées dans ce contexte.

Ces activités de cadrage et d'étude préalables permettront de formuler une stratégie numérique du patrimoine culturel national adaptée au contexte luxembourgeois.

Les travaux réalisés depuis septembre 2016 ont notamment compris des échanges avec les instituts culturels sur leur stratégie numérique respective.

9. Affaires européennes et internationales

9.1 Union européenne

9.1.1 Conseil des ministres de l'Union européenne

En 2016, sous présidence néerlandaise et slovaque, le ministère de la Culture a participé à 15 réunions du Comité des Affaires culturelles à Bruxelles, préparant les 2 sessions du Conseil des ministres UE de la Culture qui ont eu lieu le 31 mai et le 22 novembre, également à Bruxelles.

Principaux sujets traités :

- La culture dans les relations extérieures de l'UE

  Sur base d'une communication conjointe publiée en juin 2016 par la Haute représentante Federica Mogherini et la Commission européenne, les ministres de la Culture ont eu un débat d'orientation autour de l'élaboration d'une véritable approche stratégique en matière de relations culturelles internationales au niveau de l'UE. La caractéristique la plus importante est la volonté de s'éloigner du showcasing traditionnel (càd. du parachutage d'activités culturelles dans des pays tiers) vers le concept de co-création et une coopération approfondie avec les pays tiers, dans un esprit de dialogue, d'écoute et d'apprentissage mutuel, permettant à l'Europe de promouvoir par ce biais les valeurs qu'elle représente.

- Rôle d'Europeana dans l'accessibilité, la visibilité et l'utilisation numériques du patrimoine culturel européen

  Afin d'adapter la structure et la gestion de la plateforme Europeana à sa propre évolution, ainsi qu'à celle des besoins et des technologies, le Conseil s'est penché sur son objet, sa gouvernance et son financement. Projet et outil important pour le Luxembourg, le ministère de la Culture le soutient de longue date, notamment financièrement, et a renforcé ses effectifs à cet égard. A noter aussi le travail important coordonné par la BnL autour de la standardisation des données et de la création d'un *licensing framework*.

- Année européenne du patrimoine culturel (2018)

  Le Conseil a donné une orientation générale par rapport à la proposition de décision relative à cette Année européenne que les Etats membres ont appelé de leurs vœux depuis 2014. Le concept a été préparé par le groupe de réflexion « L'UE et le patrimoine culturel », notamment lors d'une réunion qui a eu lieu en septembre 2015 à Luxembourg. Sur initiative luxembourgeoise, le projet de texte souligne le rôle du patrimoine culturel dans un contexte politique et social élargi.

- Extension de l'action des Capitales européennes de la culture aux pays de l'AELE

  Une orientation générale a également été donnée par le Conseil sur une proposition de décision qui devra permettre à ceux des AELE qui participent au programme *Europe créative*, de soumettre tous les trois ans (sur base d'une rotation) une candidature pour désigner une Capitale européenne de la culture, au même titre et en même temps que les pays candidats et candidats potentiels (déjà prévus dans la base juridique actuelle).

Le ministère de la Culture participe également régulièrement aux réunions du Comité interministériel de coordination des politiques européennes (Cicpe) du MAEE.

9.1.2 Programme *Europe créative*

Le comité de gestion du programme *Europe créative* s'est réuni 2 fois à Bruxelles, le 21 janvier et le 29 avril 2016, le ministère de la Culture ayant couvert à chaque fois le volet culturel. Rappelons que *Europe créative* est l'unique programme européen de soutien pour les secteurs culturels et créatifs, doté d'un budget de 1,46 milliard d'euros pour la période 2014-2020. Rassemblent les parties prenantes au programme, càd. les Etats membres UE et les Etats tiers auxquels le programme est ouvert, le comité de gestion assiste la Commission européenne dans la mise en œuvre du programme.

9.1.3 Groupes de travail MOC

Le ministère de la Culture a participé à plusieurs réunions à Bruxelles de deux groupes de travail MOC (Méthode Ouverte de Coordination – un des outils de mise en œuvre du programme de travail du Conseil), l'un sur les moyens par lesquels la culture et les arts peuvent contribuer à la promotion du dialogue interculturel et de la diversité culturelle, ainsi qu'à l'intégration des migrants et des réfugiés ; l'autre sur le développement du potentiel entrepreneurial et d'innovation des secteurs culturels et créatifs.

9.1.4 Forum européen de la culture

Les 19 et 20 avril 2016 a eu lieu à Bruxelles le Forum européen de la culture, événement ayant lieu tous les deux ans pour réunir des acteurs culturels de tous bords. Initialement prévu pour novembre 2015, puis annulé de façon un peu précipitée suite aux attaques à Paris et à la déclaration du niveau d'alerte maximal pour Bruxelles, le Forum a souligné notamment que la défragmentation des sociétés et l'intégration passent aussi par la culture, en particulier par un travail au sein des communautés, et qu'il faut une relation positive entre la créativité et la croissance économique des sociétés.

9.1.5 Capitale européenne de la Culture : Esch 2022

Suite à l'appel à candidatures en juillet 2015 par le ministère de la Culture, la ville d'Esch-sur-Alzette est la seule à avoir déposé un dossier.

Afin de soutenir cette candidature, le Premier Ministre et Ministre de la Culture a donné en février 2016 son accord de principe de soutenir l'organisation d'un tel événement jusqu'à hauteur de 67 % de son budget global. En application du budget pluriannuel fourni en printemps 2016 par la ville candidate, les montants à verser au profit de l'association « Capitale européenne de la culture 2022 » seront inscrits dans le budget de l'Etat à partir de 2018. Entretemps, pour soutenir l'effort et les dépenses en personnel de l'association, l'Etat lui a versé une première subvention de 83.000.-€ en 2016.

L'Etat est représenté au Conseil d'administration de l'asbl Capitale européenne de la culture créée en 2016.

Dans sa fonction d'autorité de gestion du dossier « Capitale européenne de la culture » tel que stipulé dans la Décision 445/2014/EU du Parlement européen et du Conseil du 16 avril 2014, le ministère de la Culture a organisé l'audition de la ville candidate d'Esch-sur-Alzette devant le jury de présélection qui s'est réuni à Luxembourg le 14 juin 2016. En ce jour, la candidature d'Esch-sur-Alzette a été évaluée par un jury composé de 11 experts indépendants – dont un membre, Dr Robert L Philippart, a été désigné par le ministère de la Culture tandis que les dix

autres l'ont été par les institutions et organes de l'Union européenne. Le jury a recommandé que la ville d'Esch-sur-Alzette soit présélectionnée pour le titre de capitale européenne de la culture 2022, décision qui a été officiellement entérinée par le ministère de la Culture par lettre adressée à la ville d'Esch-sur-Alzette en date du 10 août 2016.

Désormais il revient à Esch-sur-Alzette de finaliser son dossier de candidature pour septembre 2017 où la ville devra présenter une nouvelle fois devant le jury pour la sélection finale.

En tant qu'observateur, le ministère de la Culture a accompagné les représentants de la ville d'Esch-sur-Alzette à Linz (AU) du 22 au 23 octobre à une réunion de suivi du dossier de candidature sur invitation de la Commission européenne et en présence de la présidente du jury. Des échanges avec les organisateurs de Linz, Capitale européenne de la Culture 2008, ont également eu lieu.

En 2022, le Luxembourg accueillera la capitale européenne de la culture pour la troisième fois de son histoire, après Luxembourg-ville en 1995 et en 2007. Il partagera cet honneur avec la Lituanie.

9.2 Conseil de l'Europe

9.2.1 Comité Directeur de la Culture, du Patrimoine et du Paysage (CDCPP)

La réunion annuelle du CDCPP s'est tenue du 13 au 15 juin 2016 à Strasbourg, le Luxembourg y ayant été représenté par le ministère de la Culture.

En vertu de son mandat, les CDCPP a examiné et avisé, entre autres, les sujets suivants :

- La Convention-cadre de Faro sur la valeur du patrimoine culturel pour la société, avec notamment l'approbation d'un Plan d'action pour les années 2016-2017 ayant comme but de promouvoir davantage la convention, de définir des bonnes pratiques, de mener des travaux pour examiner le rôle du patrimoine pour relever les défis sociétaux etc.
- La mise en place d'un comité sur les infractions visant les biens culturels, mandaté par le Comité des ministres de préparer un projet de convention pour supplanter et remplacer la convention existante de 1985 sur le sujet (*cf. chapitre Bureau juridique*)
- Les Journées européennes du patrimoine (JEP), avec sa dimension paneuropéenne et sa coopération aussi bien *bottom-up* que *top-down* etc.
- La Plateforme d'échanges sur l'incidence du numérique sur la culture, en vue de la formulation de lignes directrices ou une recommandation pour le Comité des ministres
- La Convention européenne du paysage, soulignant la contribution du patrimoine naturel et culturel en tant qu'expression de l'identité des territoires
- Herein - Réseau et système d'information sur le patrimoine
- L'élaboration d'un cadre d'indicateurs sur la contribution des activités culturelles à la démocratie et sur les bénéfices économiques du financement de la culture
- Le projet de Stratégie pour le patrimoine culturel européen au 21e siècle
- Le Compendium des politiques et tendances culturelles en Europe
- Les itinéraires culturels.

9.2.2 Accord partiel élargi Itinéraires culturels du Conseil de l'Europe

Le programme des itinéraires culturels du Conseil de l'Europe existant depuis bientôt 30 ans, il a été transformé en décembre 2010 en Accord partiel élargi (APE), càd. que désormais seuls les Etats membres du Conseil de l'Europe qui y adhèrent sont concernés par le programme.

L'APE compte actuellement 27 Etats membres, 3 nouveaux Etats ayant rejoint l'APE en 2016: la Croatie, la Bosnie-Herzégovine et la Géorgie. Par ailleurs, 2 Etats ont demandé et obtenu le statut d'observateur pour un an : la Finlande et la Pologne ; 2 Etats ont demandé en décembre 2016 le statut d'observateur pour un an (début : janvier 2017) : le Saint-Siège et l'Ukraine ; 1 Etat non-membre du Conseil de l'Europe a demandé le statut de membre : le Liban (la décision sera rendue par le Comité des Ministres le 31 janvier 2017). L'intérêt croissant pour adhérer à l'APE et aux valeurs qu'il représente (droits de l'Homme, diversité et démocratie culturelle, compréhension mutuelle et échanges transfrontaliers) témoigne de la *success story* qu'est ce programme.

Le siège de l'APE est situé à Luxembourg, au sein de l'Institut européen des itinéraires culturels, asbl qui continue de bénéficier du soutien et d'une convention avec le ministère de la Culture. A noter que toutes les réunions statutaires des Etats membres de l'APE et la plupart des réunions de travail avec les porteurs d'itinéraires certifiés, les porteurs intéressés et autres partenaires potentiels, ainsi que des formations se déroulent à Luxembourg.

Dans ce contexte est à relever la réunion annuelle du Comité directeur de l'APE qui s'est tenue à Luxembourg les 14 et 15 avril 2016. Lors de cette réunion, les Etats membres ont décidé de l'octroi de la certification à 1 nouvel itinéraire culturel: le Réseau des Villes fortifiées de la Grande Région, dont fait partie le Luxembourg. Au cours de la même réunion, 5 itinéraires culturels ont vu leur certification renouvelée au titre des évaluations qui sont faites régulièrement de tous les itinéraires certifiés, 1 itinéraire culturel a été décertifié car ne répondant plus à certains des critères de base du programme. Il existe actuellement 32 itinéraires culturels certifiés (http://culture-routes.net/fr/cultural-routes/list).

En 2016, le 6e Forum consultatif des itinéraires culturels s'est tenu à Vilnius (Lituanie) du 26 au 27 octobre. La tenue d'un Forum consultatif est en effet prévue par le texte de base (Résolution (2013)66 du Comité des ministres) et doit permettre d'examiner les tendance et défis et fournir une plateforme de rencontre et de débat. Plus de 200 participants en provenance d'environ 30 pays ont assisté au Forum à Vilnius et adopté, entre autres, la "Feuille de Route de Vilnius" qui dresse les objectifs pour les activités futures des Itinéraires culturels.

9.3 UNESCO

9.3.1 Commission luxembourgeoise pour la coopération avec l'UNESCO

En 2016, la Commission luxembourgeoise pour la coopération avec l'UNESCO a mis un accent particulier sur les programmes des Géoparcs et l'Homme et la Biosphère. Grâce à sa présence au 4e Congrès mondial des Réserves de Biosphère à Lima et à la Conférence internationale des Géoparcs à Torquay, elle a pu nouer des contacts nécessaires afin de promouvoir ces programmes au Luxembourg. Les relations étroites entre la Commission et

les ministères concernés garantissent un échange important pour une plus grande sensibilisation à ces programmes de l'UNESCO.

Afin d'attirer l'attention sur certains aspects du patrimoine architectural au Luxembourg, la Commission a organisé deux visites guidées pour explorer le site de Belval, une friche industrielle reconvertie en ville universitaire, et le Château de Mansfeld, un palais princier prestigieux du 17e siècle en passe de restauration.

En octobre, la Commission a participé au 70e anniversaire de la « *World Federation of United Nations Associations-WFUNA* », fédération qui a vu le jour en 1946 au Luxembourg. Lors de cette manifestation, la Présidente de la Commission est revenue sur l'historique de fédération et ses liens avec le Luxembourg. Cette soirée a également été marquée par un discours remarquable de Monsieur Jean Asselborn, Ministre luxembourgeois des Affaires étrangères et européennes, et par la présence de nombreuses personnalités.

En novembre, la Commission luxembourgeoise pour la Coopération avec l'UNESCO a organisé la visite de haut niveau de Madame Mmantsetsa Marope, Directrice du Bureau international d'Education (« IBE ») de l'UNESCO. Lors de son séjour, la Directrice a pu nouer des relations fructueuses avec différents partenaires en vue d'une collaboration potentielle entre l'IBE et le Luxembourg. Madame Marope a également eu l'occasion de contacter Son Altesse Royale la Grande-Duchesse de Luxembourg, Ambassadrice de Bonne Volonté de l'UNESCO, qui lui a accordé une interview pour le magazine « IBE In Focus ».

Grâce à l'entremise de la Commission et la mise à disposition par le Bureau de liaison de l'UNESCO à Bruxelles, l'exposition photographique « *Culture under attack* » sur le patrimoine mondial en péril a pu être montrée au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster à Luxembourg.

9.3.2 Une activité réussie : Les Rendez-Vous de l'UNESCO

Depuis l'automne 2016, la Commission organise à des intervalles réguliers « Les Rendez-vous de l'UNESCO », des conférences-débats destinés au grand public. Des conférenciers de renom présentent un sujet en relation avec les thèmes de l'UNESCO. Ces conférences-débats sont agrémentés par des prestations artistiques en relation avec le sujet.

Ainsi, il a été possible d'accueillir en novembre 2016 Edwige Chirouter, professeure de philosophie et – depuis novembre 2016 – coordinatrice de la chaire UNESCO « *Pratiques de la philosophie avec les enfants* » qui a su enthousiasmer son public par ses approches pédagogiques novatrices.

En décembre 2016. Jean-Yves Monchambert, professeur d'archéologie à l'Université de Paris IV- Sorbonne, a référé sur l'état actuel des sites UNESCO menacés au Proche- et Moyen-Orient. Cette conférence a été suivie d'un débat animé par Foni Le Brun-Ricalens, chargé de direction du Centre national de recherche archéologique. Lors des échanges avec le public, a été proposée une mise en perspective de l'actualité tragique que connaît cette région-berceau de nos civilisations qu'est le « croissant fertile ». Les réflexions abordées ont également questionné la détresse des populations locales ainsi que le rôle, désormais exposé, des scientifiques « passeurs de mémoire » qui œuvrent à l'étude et la conservation de ces sites majeurs pour la compréhension de l'histoire de l'humanité. La Présidente de la Commission, Simone Beck, a évoqué le rôle actif de l'UNESCO dans ce domaine.

9.4 OIF - Jeux de la Francophonie

En préparation des prochains Jeux de la Francophonie en 2017, qui se tiendront à Abidjan (Côte d'Ivoire) du 21 au 30 juillet 2017, un appel à candidatures a été lancé par le ministère de la Culture aux artistes luxembourgeois entrant dans la catégorie d'âge requise et souhaitant participer aux disciplines prévues par les Jeux: arts de la rue, arts visuels, chanson, contes et conteurs, danse de création, littérature (nouvelle) et photographie.

Le comité de sélection des Jeux de la Francophonie a retenu la candidature de trois artistes luxembourgeois pour participer aux concours culturels, à savoir :

- Serge Ecker (sculpture/installation)
- Jeff Schinker (littérature nouvelle)
- Neckel Scholtus (photographie)

9.5 EUNIC & IFACCA

9.5.1 European Union National Institutes for Culture (EUNIC)

En étroite concertation avec la Direction des relations culturelles internationales du ministère des Affaires étrangères et européennes, qui a fait office de membre principal (*head*) jusque fin 2016, le ministère de la Culture a participé à plusieurs réunions d'EUNIC en tant que *focal point*.

EUNIC étant le réseau qui regroupe les instituts culturels nationaux des Etats de l'UE - avec une coordination centrale à Bruxelles et des groupes (*clusters*) dans différentes villes du monde - le ministère de la Culture a examiné comment s'insérer dans les objectifs et activités d'EUNIC et vice-versa, cela dans l'optique d'une démarche coordonnée et synergétique en matière de promotion culturelle internationale, et sachant que EUNIC est appelé à jouer un rôle important dans la mise en œuvre de la stratégie de promotion culturelle de l'Union européenne.

9.5.2 International Federation of Arts Councils and Culture Agencies (IFACCA)

Le ministère de la Culture a participé du 19 au 21 octobre 2016 à Malte au 7e Sommet Mondial sur les Arts et la Culture de l'Ifacca. Ayant lieu tous les trois ans, le Sommet rassemble les principaux responsables de politiques publiques, des chercheurs, des managers et des professionnels du secteur artistique et culturel afin d'aborder les problématiques en lien avec le soutien public des arts, de la culture et de la créativité. Le Sommet de Malte a exploré le thème du leadership culturel au 21e siècle.

9.6 Accords culturels

Aucun nouvel accord culturel n'a été conclu en 2016, le ministère de la Culture privilégiant en principe la réalisation préalable de projets préparatifs concrets.

Au titre des programmes exécutifs expirés qui attendent d'être renouvelés, un nouveau programme a pu être signé avec la Roumanie en juin 2016, couvrant les domaines interadministratifs des sciences et de la technologie, de l'éducation, de la culture et des sports. Le ministère de la Culture a coordonné les négociations et la préparation du projet de texte pour le compte des ministères qui sont compétents pour les différentes parties du programme.

9.7 Coopération avec les postes diplomatiques

Le ministère a mis en œuvre, participé et/ou soutenu à divers degrés les activités et projets culturels des postes diplomatiques luxembourgeois à l'étranger : Ambassades, Représentations permanentes, Consulats, Bureaux de la coopération *(pour plus de détails sur les projets soutenus, prière de consulter les parties y relatives dans les chapitres Musique, Arts visuels, Littérature et Arts de la scène)*.

Agissant en étroite concertation avec les postes diplomatiques et avec la Direction des relations culturelles internationales du ministère des Affaires étrangères et européennes, le ministère de la Culture a été l'interlocuteur pour les demandes de soutien financier, la mise en place conjointe de projets, la réception de délégations étrangères, la préparation de notes pour visites ministérielles ou officielles, les demandes de conseil et autres demandes d'information, etc. Dans ce contexte, le ministère de la Culture s'est par ailleurs efforcé de coordonner au mieux les activités et les soutiens avec d'autres instances telles que music.LX.

En 2016, le ministère de la Culture a également mené d'importants travaux en interne pour encore mieux définir les objectifs et stratégies des activités à l'international, en lien également avec les objectifs de politique étrangère, ses propres engagements (notamment au titre des accords culturels) et les évolutions au niveau européen (*cf. points 1.1.1. et 1.4.1*). En parallèle, il a mené des travaux préparatoires pour la fixation, l'adaptation et la simplification des procédures en cours, tenant compte des besoins et demandes exprimés par les postes diplomatiques, ainsi que des contraintes, notamment comptables, auxquelles il est soumis.

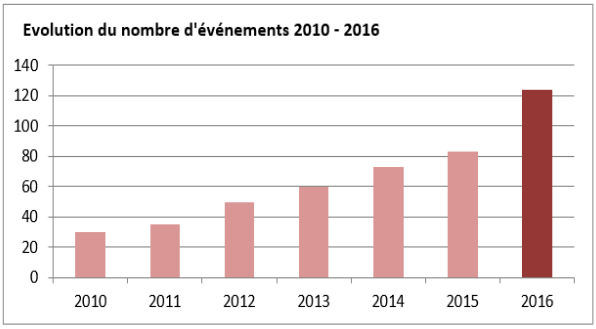
Dans ce même esprit, le ministère de la Culture a en outre mis en place fin 2016, en coopération avec music.LX, un système qui doit permettre aux postes diplomatiques d'être mieux informés de la présence de groupes ou de musiciens luxembourgeois dans leurs pays d'accréditation respectifs. Il s'agit de données compilées et fournies par music.LX qui ne prétendent pas à l'exhaustivité, la liste étant néanmoins régulièrement mise à jour.

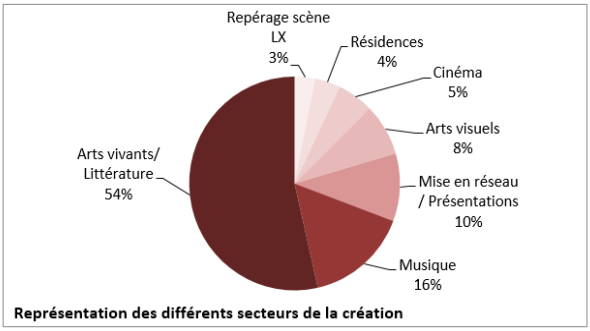
A noter finalement la coopération continue avec la *Luxembourg American Cultural Society* (LACS) qui s'est donnée comme mission de préserver les racines et le patrimoine des Luxembourgeois émigrés aux Etats-Unis et d'entretenir les relations continues entre les deux pays. Comme les années précédentes, les activités du LACS ont bénéficié en 2016 d'un soutien à hauteur de € 15.000.- pour la tournée d'un groupe de musiciens luxembourgeois dans le Midwest, pour l'encadrement musical du rassemblement annuel *Luxembourg Fest*, ainsi que pour d'autres projets en liens avec la préservation du patrimoine.

9.8 Mission culturelle du Luxembourg en France

La Mission culturelle du Luxembourg en France est un service du ministère de la Culture dont c'est l'unique antenne à l'étranger et dans les objectifs duquel elle s'insère. Elle ne dispose pas d'un lieu *per se*, mais est hébergé par l'Ambassade du Luxembourg à Paris et coopère avec les autres instituts culturels étrangers et français présents dans la capitale et dans les régions.

En 2016 la Mission culturelle a organisé et contribué à l'organisation et à la diffusion d'environ 60 événements qui se sont déployés sur plus de 120 représentations. La Mission culturelle s'efforce de trouver pour chaque projet des synergies avec des partenaires français et luxembourgeois afin de multiplier la visibilité et l'impact de sa programmation, pour les artistes comme pour le public et les professionnels.





Si la musique était prédominante ces dernières années, on constate une évolution de la représentation du théâtre, de la danse et de la littérature. Cela s'explique notamment par l'effort fait pour maintenir l'organisation de lectures, par les coproductions théâtrales qui tournent avec des artistes luxembourgeois ainsi que par la présentation de deux pièces en Avignon qui se déploient sur un mois entier.

Au niveau de ses **missions**, la Mission culturelle a poursuivi son objectif d'insérer au mieux les artistes luxembourgeois dans la scène culturelle française, d'une part en favorisant et accompagnant leur présence lors d'événements phare en France (*Rencontres internationales Paris Berlin Madrid, Salon Livre Paris, Festival Paris Music, Drawing Now Paris, Art Paris, Festival international du Film d'environnement de la Région IDF, Fête de la Cité, Festival Europavox, Marché de la Poésie, Festival d'Avignon, MaMA Event, Autour du Piano, FIAC, Festival Jazz à la Cité*, etc.), d'autre part en soutenant leur accès à des lieux professionnellement reconnus (*Philharmonie Paris, Gaité Lyrique, Théâtre de l'Aquarium, Cinéma Les 3 Luxembourg, Petit Palais, Petit Bain, Musée des arts et métiers, MAMAC Nice, Salle Cortot, MRAC Sérignan*, etc.).

Ainsi la Mission culturelle du Luxembourg en France est devenue pour de nombreux artistes et institutions un interlocuteur privilégié pour la mise en réseau, le soutien et la réalisation de projets culturels entre le Luxembourg et la France. Toutefois, une tendance positive tend à se dessiner avec l'apparition (encore relative) de managers, tourneurs, agents, luxembourgeois ou non, qui font l'interface entre le programmateur et l'artiste et facilitent les questions d'organisation

L'organisation d'événements ponctuels constitue la plus grande partie de la **programmation directe** de la Mission culturelle. Toutefois une attention particulière est portée pour inscrire ces manifestations dans des contextes visibles pour le public et les professionnels : festivals, salons, sortie d'album, grands événements culturels… Dans ce contexte, la Mission culturelle a notamment organisé la première rencontre professionnelle autour de la scène artistique luxembourgeoise à Avignon dans le cadre du Festival d'Avignon.

De la même manière, la Mission culturelle accorde une grande importance à l'actualité de l'artiste ainsi qu'aux partenaires qu'il/elle a ou est en train de mettre en place en France. Un accompagnement, autant que faire se peut, d'une démarche professionnelle sur le long terme s'est par ailleurs effectué à travers les résidences d'artiste, comme p.ex. pour Nathalie Ronvaux (qui a bénéficié d'un temps d'écriture à la Fondation Biermans-Lapôtre), Carine et Elisabeth Krecké (sélectionnées par le ministère de la Culture pour la résidence à la Cité des arts, *cf. chapitre Arts visuels*), Leonora Bisagno et Bruno Baltzer (Cité des arts via l'Institut français de Luxembourg), Chantal Maquet (Cité des arts via le CAL), et la Cie Stéphane Ghislain Roussel (Maison du Portugal et Fondation Biermans-Lapôtre, mis en place par la Mission culturelle).

La **mise en réseau et les partenariats** sont fondamentaux pour développer les liens entre les institutions et les artistes. Ces efforts se matérialisent de plusieurs façons, à savoir :

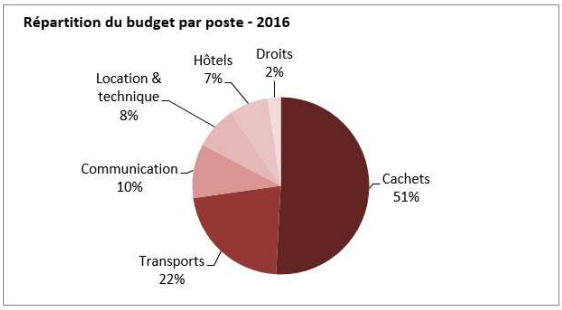
- la mise en valeur et le soutien des coproductions entre institutions françaises et luxembourgeoises (p.ex. représentations de VICTOR F au Théâtre de l'Aquarium),
- l'implication au sein du Forum des instituts culturels étrangers à Paris (FICEP) : la Mission culturelle a joué un rôle prédominant au sein de ce réseau dont elle a assuré la présidence pendant 2 ans et demi, et a participé à différentes manifestations communes (Semaine des cinémas étrangers, Nuit de la littérature, Semaine des cultures étrangères, Festival Jazzycolors),
- le renouvellement de la collaboration avec la Fondation Alliances françaises : la mise en place de tournées pour les musiciens luxembourgeois s'est poursuivie au sein du réseau des Alliances françaises avec Claudia Moulin & Gregory Moulin qui ont bénéficié d'une tournée de 4 dates en Equateur.

La Mission culturelle continue ses efforts de **communication** avec les outils dont elle dispose:

- page Facebook (1526 fans)
- compte twitter
- newsletter mensuelle
- reprise des informations dans la newsletter de l'Ambassade et sur le site de l'Ambassade
- reprise des informations sur les sites partenaires en fonction des événements
- présence des artistes luxembourgeois dans les publications communes du FICEP.

La Mission culturelle a également été invitée à un certain nombre d'interventions auprès d'universités pour présenter la Mission culturelle du Luxembourg en France et le FICEP.

Le **budget annuel 2016** de la Mission culturelle s'est élevé à 30.000 euros.



La Mission culturelle a également pu valoriser l'apport de différents partenaires, tels que la Fondation Biermans-Lapôtre (hébergement gratuit d'artistes), des institutions culturelles (mise à disposition gratuite d'espaces, de *backline*, de personnel d'accueil, etc.), les artistes eux-mêmes, les galeries ou labels et autres institutions luxembourgeoises.

L'Ambassade du Luxembourg / MAEE prend en charge les frais de fonctionnement de la Mission culturelle et soutient également sa programmation par différents biais : mise à disposition de la Résidence, prise en charge de frais de réception, cofinancements de certaines opérations.

Manifestations de la Mission culturelle :

7.1.2016	Su-mei Tse – Mistelpartition (Experimental video), *dans le cadre des Rencontres internationales Paris Berlin Madrid* Gaité Lyrique, Paris	€ 300.-
1.2.2016	Récital Sabine Weyer (Piano) et Yury Revich (violon) Fondation Biermans-Lapôtre, Paris	€ 1.075,07
13.3.2016	*The Road Uphill* de Jean-Louis Schuller, *dans le cadre de la Semaine des cinémas étrangers* Cinéma Les 3 Luxembourg, Paris	€ 851.-
21.5.2016	Concert de FOX, *dans le cadre de la Fête de la Cité* Fondation Biermans-Lapôtre, Paris	€ 1.000.-
28.5.2016	Marja-Leena Junker lit *La Ballade de Lucienne Jourdain* de Tullio Forgiarini, *dans le cadre de la Nuit de la littérature* L'herbe Rouge, Paris	€ 1.858,33
5.6.2016	Scarred en concert, *dans le cadre du Festival Europavox* Clermont-Ferrand	€ 289,80
10.6.2016	GRAPHITI 100 : lectures, *dans le cadre du 33e Marché de la Poésie* Résidence de l'Ambassadeur, Paris	€ 3.016,32
9.7- 9.10.2016	Exposition Marco Godinho *Mondes Nomades* MAMAC, Nice	€ 626,16
1.10.2016	*Mos Stellarium* de Karolina Markiewicz et Pascal Piron, *dans le cadre de la 15e édition de la Semaine des cultures étrangères et du parcours associé Nuit Blanche* Goethe Institut, Paris	€ 2.472,50
10.10.2016	Repérage artistique #2. Commissaire : Marianne Derrien, *proposé dans le cadre de la programmation Hors les Murs de la YIA* Cité internationale des arts de Paris	€ 500.-
16.10.2016	Récital Jean Muller *dans le cadre d'Autour du Piano* Salle Cortot, Paris	€ 259,16
26.10.2016	Dock In Absolute, *dans le cadre du Festival Jazz à la Cité*	€ 1.148.-

	Fondation Biermans-Lapôtre, Paris	
6.11.2016-19.2.2017	Vera Kox, Exposition collective *Flatland/abstractions narratives #1* MRAC, Sérignan	€ 409,91
24.11.2016	Marly Marques 5tet, *dans le cadre du Festival Jazzycolors* Goethe Institut, Paris	€ 4.108,04
8.12.2016	Récital Claudia & Grégory Moulin Fondation Biermans-Lapôtre, Paris	€ 2.892.-
15.12.2016	Conférence-Récital : *La Voce e mobile* / Cie Stéphane Ghislain Roussel Fondation Biermans-Lapôtre, Paris	€ 3.472,99
Décembre 2016	Tournée Alliances françaises, *dans le cadre du partenariat avec la Fondation Alliance française*	€ 3.149,67
//	Divers (abonnements, livres, matériel etc.)	€ 1001,48

Autres événements :

4.1.2016, Cathy Krier, piano (dans le cadre de la tournée Rising Star), Philharmonie, Paris

5.-24.1.2016, Luc Schiltz et Serge Wolf dans VICTOR F. d'après Frankenstein de Mary Shelley | texte et mise en scène Laurent Gutmann, Théâtre de l'Aquarium, Paris

"Somnambule du jour. Poèmes choisis" d'Anise Koltz paraît chez Gallimard Collection Poésie (n° 506),

2.2.2016, Programme culturel et déjeuner Amis des musées du Luxembourg, Paris

11.2.2016, Participation à la table ronde *Enjeux et défis du management culturel*, Université Paris 7

12.3.2016, Sortie de résidence *Des voix sourdes* de Bernard-Marie Koltès (m.e.s Fábio Godinho), Le Marchal, Paris

15. 03.-15.06.2016, Nathalie Ronvaux en résidence à la Fondation Biermans-Lapôtre, Paris

17-20.3.2016, Hydre Editions au salon Livre Paris, Parc des expositions, Paris

18.3.2016, *Littérature DeLux !* avec Ian de Toffoli et Nathalie Ronvaux, dans le cadre du Salon Livre Paris, Résidence de l'Ambassadeur du Luxembourg, Paris

18.3.2016, Récital Jean Muller dans le cadre du Festival Paris Music, Petit Palais, Paris

18.3.2016, Concert des Mutiny On The Bounty dans le cadre du Festival Paris Music, Petit Bain, Paris

22.3.2016, Concert du Trio Koch, Goethe Institut, Paris

25.3.2016, Projections de *Baby(a)lone*/Donato Rotunno et de *La Supplication*/Pol Cruchten, dans le cadre du 34ème Festival Itinérances d'Alès, Alès

30.3.2016, Say Yes Dog en concert, Café de la presse, Paris

30.3.-3.4.2016, Les galeries et artistes luxembourgeois présents à Paris dans le cadre de Drawing Now Paris et de Art Paris, Grand Palais + Carreau du Temple, Paris

1.4.2016, Visite VIP de Drawing Now Paris au Carreau du Temple en présence de l'Ambassadeur du Luxembourg en France & Cocktail autour de la scène artistique luxembourgeoise en partenariat avec Drawing Now Paris, Résidence de l'Ambassadeur

7.-23.4.2016, Exposition Chantal Maquet | please hold the line, Cité internationale des arts, Paris

6.,8.,9.4.2016, *La Supplication*/Pol Cruchten en compétition dans le cadre du Festival international du Film d'environnement de la Région IDF, Paris

19.4.2016, Vernissage Dispositif d'occasion: Baltzer/Bisagno dans le cadre de la Résidence Institut français à la Cité des arts, Comédie de la Passerelle Project, Paris

3.5.2016, Concert Maxime Bender, "Universal Sky", Sunset, Paris

10.5.-4.9.2016, Exposition *Laboratoires de l'art*, Mudam (coréalisation), Musée des arts et métiers, Paris

10.5.2016, Déjeuner avec les équipes du Musée des arts et métiers et du Mudam, Résidence de l'Ambassadeur, Paris

31.5.2016, Réunion de travail avec les Consuls honoraires du Luxembourg en France, Résidence de l'Ambassadeur, Paris

8.-12.6.2016, Auteurs et éditeurs luxembourgeois au 33e Marché de la Poésie, Place Saint Sulpice, Paris

15.6.2016, Poésie DeLux : Programme poétique pluridisciplinaire (Seule à seule, Anne-Mareike Hess (chorégraphe) Nathalie Ronvaux (écrivain), ET (Le dernier dialogue possible), performance d'après le texte de Marco Godinho), Fondation Biermans-Lapôtre, Paris

21.6.2016, Visite VIP pour les Ambassadeurs et les directeurs de Centres culturels de l'exposition *Laboratoire de l'art*, Musée des arts et Métiers, Paris

6.-24.7.2016, Le Luxembourg au Festival d'Avignon (La Parure d'après Guy de Maupassant (m.e.s Stéphane Ghislain Roussel) & Des Voix sourdes, Bernard Marie Koltès (m.e.s. Fabio Godinho / Cie tdp), Avignon

13.07.2016, Rencontre professionnelle autour de la création au Luxembourg, Atelier théâtre - ISTS Cloitre Saint-Louis, Avignon

22.9.2016, Discours événement à l'occasion des 15 ans du FICEP, Centre culturel canadien, Paris

27-28.9, Voyage de repérage et rencontre avec divers responsables, Nice

29.9.2016, From Québec to Luxembourg avec Pit Dahm Trio, Organic Trio,Greg Lamy Quartet, Sunset / Baiser Salé / Duc des Lombards, Paris

29.9.2016, Maxime Bender Quartet : Sortie album “Path of decision”, L’Ermitage, Paris

1.10.2016, Marja-Leena Juncker lit "La ballade de Lucienne Jourdain" de Tullio Forgiarini dans le cadre de Nuit Blanche, Viaduc des Arts, Paris

3.10.2016, Intervention sur les rôles des centres et instituts culturels étrangers, Université de Nanterre

8.10.2016, La Supplication de Pol Cruchten dans le cadre de la Quinzaine du cinéma francophone, Centre Wallonie Bruxelles, Paris

10.10.2016, The Great Western Singularity de Eric Schockmel dans le cadre de "Immersions", Cité internationale des arts de Paris

13.10.2016, Showcase *Salut Voisins* ! avec Napoleon Gold dans le cadre du MaMA Event, Paris

14.10.2016, Concert Napoleon Gold dans le cadre du MaMA Event, Théâtre de l’Atalante, Paris

17.10.2016, Participation à la table ronde autour de *L’économie de la culture*, ISG, Paris

20-23.10.2016, Les Galeries Bernard Ceysson (FIAC) et Nosbaum Reding (YIA) pendant la Semaine de l'art contemporain à Paris, Grand Palais + Carreau du temple, Paris

28.10.2016, Louis Héliot décoré des insignes de Chevalier de l’Ordre de Mérite pour son soutien au cinéma luxembourgeois, Résidence de l’Ambassadeur du Luxembourg, Paris

3.11.2016, Discours de lancement du Festival Jazzycolors, Carreau du Temple, Paris

9.11.2016, Réception à l’occasion de la sortie du livre *Mon Luxembourg, un pays à découvrir* de Stéphane Bern aux éditions Flammarion, Résidence de l’Ambassadeur, Paris

6.12.2016, Présentation de la programmation 2017/2018 du MUDAM à la presse française, Résidence de l’Ambassadeur, Paris

10.12.2016, Intervention dans le séminaire *Kulturmanagement* dans le cadre des Etudes franco-allemandes de l’Université de Lorraine, Université de Metz

12.-18.12.2016, Résidence de création Cie Stéphane Ghislain Roussel, Fondation Biermans-Lapôtre + Maison du Portugal, Paris.

9.9 Grande Région

Sous la présidence wallonne, l'Espace Culturel Grande Région a poursuivi les objectifs et champs d'actions actuels :

- Soutenir et accompagner des projets culturels transfrontaliers
- Former et professionnaliser des réseaux de compétences
- Encourager la mobilité culturelle en Grande Région
- Développer des passerelles entre la culture, l'éducation et d'autres champs d'action
- Renforcer les liens entre Culture et Jeunesse

9.9.1 Développement de stratégies communes pour la politique culturelle dans la Grande Région et soutien et accompagnement de projets culturels transfrontaliers

Thème central : économie créative et culturelle :

La thématique principale de la présidence wallonne est l'économie culturelle et créative. Sur commande de l'ECGR, le projet Interreg-V Crea.Hub a été développé. Le projet a reçu un NO GO lors du premier dépôt en 2016.

En outre, l'ECGR est le partenaire opérationnel d'un autre projet Interreg qui est géré par l'association belge Natagora. Le projet a reçu un NO GO lors du premier dépôt en 2016.

Etude de faisabilité iPop

L'étude sur les possibilités d'installation d'une académie professionnelle pour les musiciens pop en Grande Région, qui a été financée par le ministère de la Culture de la Rhénanie-Palatinat, a analysé l'établissement d'une académie Pop orientée sur les industries créatives, sous l'aspect d'un lieu d'implantation important pour l'ensemble de la Grande Région. Michael Kernbach a dirigé cette étude qui met l'accent sur l'économie créative, dont il a exposé le rapport final lors du CA le 1er décembre 2015.

S'appuyant sur cette expérience, une formation individuelle d'élite dans le domaine de la musique pop avec des partenaires intéressés de la Grande Région, en particulier les partenaires de Multipistes, devrait être discutée lors d'une prochaine étape. Cette nouvelle formation individuelle devrait être une nouvelle offre, complémentaires aux mesures de soutien aux groupes qui existent déjà.

En Grande Région, des cours seront offerts aux musiciens professionnels, DJs, producteurs de musique et aux étudiants diplômés en musique pop. Il s'agit de cours d'économie, d'administration et de droit de plusieurs semaines. Ceci devrait aider les participants à être autonomes sur un marché en constant changement et à leur assurer un revenu principal en tant qu'artiste pop. Chaque lieu développerait un thème - point fort, qui devra être transmis prioritairement sur place, dans le cadre du projet de l'académie.

Les lieux seront mis en réseau selon des cycles temporaires déterminés, comme une académie d'été/hiver, afin que les étudiants puissent, au cours d'une tournée, recevoir les différents contenus thématiques aux divers lieux.

En parallèle, des centres de formations, qui représentent la vraie industrie musicale et qui appartiennent à ce réseau, doivent voir le jour aux différents lieux. A côté des connaissances théoriques et aussi pratiques, les étudiants devraient travailler dans ces centres de formation, par exemple une maison de disque Grande Région ou un tourneur Grande Région.

A moyen terme, ces centres de formation devraient aussi jouer un rôle important dans le refinancement des structures de formation.

La Grande Région profite d'une offre originale adressée à des jeunes créatifs dans le domaine de la musique, qui peut la porter à moyen terme à hauteur des métropoles européennes (par exemple, Mannheim) dans le domaine de l'industrie créative. En outre, ce facteur stationnaire entre dans le réseau des centres de formations, qui peut aussi réaliser une plus-value économique et attirer des Start-ups innovantes en Grande Région.

Après des contacts auprès de nombreux partenaires en Grande Région, l'objectif actuel est de formuler une nouvelle demande de subvention Interreg V avec la ville de Trèves comme chef de file. Une table ronde a eu lieu le 29 septembre 2016, au cours de laquelle l'auteur de l'étude de faisabilité, Michael Kernbach, a présenté une structure d'organisation et de contenu afin de mettre en œuvre les résultats de son étude. Tous les participants ont pu ensuite discuter ensemble de la proposition de concept et apporter leurs idées et compléments d'information.

L'objectif est de concrétiser la démarche du projet sous forme de business plan, qui définit précisément les questions de contenu, d'organisation et de financement, aussi bien que le rôle de chaque partenaire. Ce business plan doit être, en définitive, la base d'une demande de subvention Interreg V, qui devrait être montée en 2017. La réalisation du projet pourrait avoir lieu en 2018.

Il résulte de l'étude de faisabilité sur les possibilités de fonder une académie professionnelle pour les musiciens pop en Grande Région qu'il y a à la fois une scène correspondante, ainsi qu'une demande de cette scène pour des formations dans le domaine pop. Les retours des partenaires du projet Multipistes montrent qu'une collaboration interrégionale dans le domaine de la formation pop rencontre un large intérêt.

Rencontre régulière des coordinateurs régionaux et des organes de l'association

Pour se concerter sur des stratégies communes les coordinateurs régionaux et les organes de l'association se sont régulièrement rencontrés.

9.9.2 Formation et professionnalisation de réseaux de compétences et encouragement de la mobilité culturelle en Grande Région

Conférence « La mobilité des acteurs culturels et créatifs »

La Communauté germanophone de Belgique a choisi comme thème central la mobilité des artistes en Grande Région et a ainsi initié la conférence « **La mobilité des acteurs culturel et créatifs** » au MUNDANEUM de Mons, du 27 au 29 avril 2016.

La mobilité des artistes est une problématique en Grande Région, mais également à l'échelle européenne. C'est pourquoi l'Espace culturel Grande Région a organisé la conférence en

collaboration avec le réseau européen Task Force Cross-Border Culture de l'Association des Régions Frontalières d'Europe. La Task Force Cross-Border Culture rassemble les acteurs culturels et créatifs des scènes culturelles locales et régionales et les représentants des grands réseaux culturels européens et d'autres euro-régions.

Environ 80 artistes, représentants d'agences culturelles, d'institutions culturelles (qui travaillent avec des artistes internationaux) et de réseaux culturels ont échangé leurs expériences et ont obtenu une aide concrète par des experts durant les trois jours de conférence. Les points abordés étaient : les statuts sociaux, la sécurité sociale et la taxation. Il a été analysé, avec l'aide de structures comme le Grenzinfopunkt de l'Euregio Meuse-Rhin, d'EURES (EURopean Employment Services), de l'ITEM (Institute for Transnational and Euregional Cross Border Cooperation and Mobility-Maastrict University), de Touring Artist+ Berlin ou de partenaires de SMart, comment les obstacles existant peuvent être combattus et comment on peut développer des stratégies pour les dépasser.

A la suite de la conférence, les résultats ont été communiqués au niveau de la Commission européenne sur „Etat des lieux sur la mobilité des artistes et des acteurs culturels".

Au sein d'un groupe de travail avec des experts extérieurs, des recommandations sont rédigées pour transmission aux politiques ou à d'autres organisations intéressées.

Printemps poétique transfrontalier (01.03.-02.04.2015)

Le Printemps poétique transfrontalier est un festival de lecture de poésie avec des lectures d'auteurs transfrontalières et des manifestations pédagogiques, qui a eu lieu pour la deuxième fois en Grande Région en 2015.

Grace au soutien de la Fondation de Luxembourg, l'Espace culturel Grande Région (présent pour la première fois) a pu organiser une résidence d'auteurs itinérante transfrontalière de deux semaines, à laquelle ont participé quatre auteurs de quatre pays de la Grande Région. Lors de la résidence d'auteurs, du 1er au 15 mars, les auteurs de sont penchés sur chaque lieu et région de résidence.

Suite à la résidence, sept lectures publiques bilingues des quatre auteurs ont eu lieu, ainsi que 10 ateliers scolaires en Wallonie, au Luxembourg, en Rhénanie-Palatinat et Lorraine. En outre, un atelier d'écriture pour jeunes a eu lieu à chaque lieu de résidence en Grande Région. Ces ateliers ont été organisés par Grrrrr.eu avec 14 participants.

Le 27 avril 2015, une discussion d'évaluation a eu lieu avec les partenaires, qui ont souligné le succès du projet et exprimé leur souhait de poursuive le projet.

Une coopération durable pourrait touchée de nouveaux partenaires. En 2016 aussi, des résidences d'auteurs ont été organisées.

Exposition : Je vis dans la Grande Région – Je visite la Grande Région

Il s'agit d'un exposé visuel de 25 étudiants en art de Trêves, Luxembourg et des étudiants en échange international de Taïwan, Chine, Jordanie et Turquie sur le thème de l'Europe, le pays d'origine, l'identité culturelle, la démocratie et la paix. Des « boîtes d'art » en ont résulté, qui ont été exposées lors de l'inauguration de la Maison de la Grande Région le 17 juin 2015 et

lors de la fête « Rheinland-Pfalz Tag » les 26, 27 et 28 juin 2015 à Ramstein-Miesenbach. Cette exposition est également à disposition des partenaires pour tourner en Grande Région.

9.9.3 Définition d'interfaces entre la culture, de la formation et d'autres domaines.

Projet « La culture fait école »

L'accès à la culture est encore et toujours fortement dépendant de l'environnement familial. Par l'intermédiaire de projets adaptés, l'Espace Culturel Grande Région souhaite améliorer l'accès à la médiation culturelle dans les institutions d'éducation publiques, la possibilité pour chacun de rencontrer des artistes et d'acquérir une expérience esthétique au sein des écoles.

Des coopérations transfrontalières ont été établies dans ce domaine.

Cinq projets (un projet issu de chaque région de la Grande Région), qui pouvaient être réalisés en transfrontalier, ont été choisis et proposés aux écoles pour un certain nombre de représentations/interventions.

Rhénanie-Palatinat : La „Kunstfähre" de Trèves a envoyé l'artiste allemande Britta Deutsch et Sebastian Böhm dans une école d'Arlon. Ils y ont réalisé un atelier de sculpture avec des élèves de 15 ans.

Wallonie : Selon les souhaits de l'école, un échange supplémentaire avec une classe allemande de Trèves a eu lieu. Les élèves ont ainsi eu l'opportunité de faire connaissance avec la Kunstfähre de Trèves, ainsi que de visiter l'atelier des artistes. L'échange a été accompagné par un professeur d'allemand, par l'artiste ainsi que par le personnel de la TuFa, de sorte qu'une réflexion artistique a encadré cette sortie.

Luxembourg : La « Kufa » d'Esch-sur-Alzette a envoyé l'artiste Eric Mangen à une école primaire à Trèves. L'artiste a réalisé une série d'ateliers en coopération avec l'artiste allemande Barbara Siegert (de la TuFa de Trèves). Les ateliers ont porté sur la création d'une grande mosaïque, créée par des toiles en couleurs, que les élèves vont peindre. La mosaïque est installée à l'extérieur de l'école sur un mur d'entrée.

Communauté germanophone de Belgique : La DGB a envoyé l'artiste Heinrich Heimlich (Figurentheater) deux jours dans une école primaire en Sarre. L'artiste est intervenu pour réaliser à deux reprises, chaque jour, le spectacle de théâtre d'ombre en couleurs „Pierre et le loup" pour 240 élèves. Deux classes ont pu suivre un atelier sur la fabrication des figures du théâtre d'ombres.

Sarre : La Sarre envoie le chanteur Wolfgang Winkler du projet sarrois « La chanson à l'école» dans une école primaire d'Eupen en DGB, dans le cadre d'un cours de français.

L'artiste permet aux élèves d'établir, à travers la musique, un nouveau contact, ludique, à la langue française.

Lorraine : L'association audiovisuelle Aye Aye Vo a réalisé deux ateliers de sensibilisation à l'image et au son pour des élèves de 9 à 11 ans, à l'école primaire de Cintrey. Deux autres ateliers ont suivi, avec l'intervention de la réalisatrice sarroise Lisa Zielke, au cours desquels les élèves ont pu tourner leurs propres scènes de film.

9.9.4 Culture et jeunesse – Grrrrr.eu

Le projet GRRRRR est toujours accompagné par deux volontaires européen dans le cadre d'Erasmus + et développé avec le soutien des rédacteurs bénévoles dans toutes les régions de la Grande Région.

Nouveau site web

Grâce à la contribution financière du ministère de la Culture de Rhénanie Palatinat, un nouveau site internet a été finalisé pour le portail culturel Grrrrr.eu en août 2015. Le nouveau site est accessible sur tous les appareils mobiles et il est très convaincant par sa mise en page actuelle et sa convivialité. Le site compte environ 1000 visiteurs par jour (25 188 en octobre 2016). GRRRRR s'est désormais positionnée en tant que Webzine culturel des jeunes de la Grande Région.

Festival de théâtre étudiant Grafiti

L'Espace culturel Grande Région a recommandé à l'asbl GRAFiTi dédié au théâtre étudiant de la Grande Région de solliciter un soutien via un partenariat stratégique dans le programme Erasmus +. L'ECGR s'engage par l'intermédiaire de GRRRRR.eu en tant que partenaire média du projet avec l'objectif d'intensifier les échanges de troupes de théâtre étudiantes au sein de la Grande Région. Les autres tâches de Grrrrr.eu résident dans la documentation du projet.

Ainsi, GRRRRR a accompagné d'un point de vue médiatique le festival GRAFiTi du 10 au 15 juin 2015 à Sarrebruck et participé à une rencontre du 14 au 16 novembre 2015 à Cambridge. Les sept partenaires de théâtres étudiants ont créé une performance en 48h sur la thématique actuelle des réfugiés. L'édition 2016 avait lieu du 24 au 28 mai à Metz. GRRRRR a organisé la veille du festival un atelier de photographie théâtrale animé par le photographe professionnel Bohumil Kostohryz. Les participants ont ensuite pris des photos lors du festival à Metz.

The Underground Greater Region: une web-série sur les initiatives alternatives en Grande Région du 20 au 31 juillet 2015.

En partenariat avec le Centre Multimédia Le Lierre (Thionville), le Centre de jeunes « Le Grand-Môme » (Plombières, Belgique), le Service National de la Jeunesse du Luxembourg et le Kuturbüro de Trèves, Grrrrr.eu a organisé un échange entre jeunes Européens (16-30 ans) issus de Belgique, du Luxembourg, de la Lorraine, de la Sarre et de la Rhénanie-Palatinat afin de réaliser une web-série sur le système alternatif en Grande-Région : « The underground Greater Region ». Après avoir été initiée au reportage vidéo par le collectif cinématographique Cycl-one, l'équipe de jeunes a vadrouillé jour après jour (Metz, Arlon, Trèves, Esch-sur-Alzette et Sarrebruck) pour illustrer au moins une initiative culturelle, sociale ou écologique dite « alternative » des cinq territoires de la Grande-Région. Ce portrait est à découvrir sur le blog créé par les reporters en herbe : http://theundergroundgreaterregion.wordpress.com, ainsi que sur le site de Grrrrr.eu. Toute la série documentaire est projetée au public lors du festival du film documentaire « Le Réel en vue » (Thionville) du 20-22 novembre 2015. D'autre part, le web-série a été diffusée sur www.grea-tv.com, la web TV des créations artistiques de la Grande Région.

Ce projet a été financé par le programme européen Erasmus +, ainsi que par des subventions de la Ville de Metz, de la loterie sarroise Saartoto et l'initiative Passeur d'image.

Projet jeunesse : « L'histoire se répète – poetry slam »

L'année 2015 est le 70e anniversaire de la fin de la seconde Guerre Mondiale. Comme cet évènement a une signification particulière pour la Grande Région et son histoire commune, les volontaires européens du portail Grrrrr.eu ont imaginé une manifestation sur ce thème qui s'adresse particulièrement aux jeunes. En coopération avec des jeunes artistes et lieux de manifestations des différentes régions, les jeunes ont travaillé la thématique guerre, avant tout, en rapport avec la diffusion croissante de la radicalisation de l'extrême droite en Europe et les idéologies xénophobes, le courage civil et la problématique actuelle des migrants en Grande Région.

Cinq manifestations avec des Poetry Slams, des discussions et des workshops ont eu lieu en 2016. Les textes des jeunes slameurs ont été spécialement écrits et présentés en commun à cette occasion :

- 7 mai, Musée National de la Résistance, Esch-sur-Alzette (Luxembourg)
- 14 mai, Karl Marx Haus, Trier (Rheinland-Pfalz)
- 28 mai, Stiftung für Demokratie Saar, Saarbrücken (Sarre)
- 22 juin, Metz, TCRM Blida, Festival Canap' (Lorraine)
- 10, 25 et 30 septembre, Maison de Jeunes de Malmédy (Wallonie): atelier d'écriture et performance
- 1er octobre, Village associatif étudiant, Metz (Lorraine)
- 12 octobre, Institut Sainte Marie d'Arlon(Wallonie) : ateliers d'écriture et performance

Par ailleurs, un ensemble d'activités a pu être menée par des jeunes : De nouveaux partenariats avec des médias papiers ont vu le jour : SLAM & EXTRA. Une émission de radio hebdomadaire Grrrrr news sur la Radio Graffiti présente l'offre culturelle des week-ends en Grande Région. Le Festival Luxembourg Film Festival a été couvert par 4 participants du 26/02/2015 au 08/03/2015. Un atelier de journalisme a eu lieu en partenariat avec le Grand Théâtre de Luxembourg et le Théâtre de Berlin, les 10-14/03/2015, avec 8 participants. Des ateliers poésie photos se sont déroulés dans le cadre du Printemps Poétique Transfrontalier, les 7-8-15/03/2015, avec 14 participants. Partenariat avec le festival Créajeune (concours vidéo pour des jeunes en Grande Région). Les deux volontaires européennes ont participé à différentes activités de coopérations : l'« European Youth Work Convention 2015 » à Bruxelles les 27-30/04/2015, l'atelier de vidéo „Créajeune" les 16. – 19.08.2016, l'„Europa Camp" de l'académie européenne d'Otzenhausen les 07. – 09.10.2016 et le „Jugendkonvent" le 18.11.2016. Un atelier de photographie théâtrale a eu lieu le 11 mai 2016 au Grand Théâtre Luxembourg avec cinq rédacteurs qui ont ensuite participé au festival GRAFiTi. Les deux volontaires sont actuellement en train de rencontrer plusieurs acteurs de la culture et des radios en Grande Région pour développer de nouveaux projets.

9.9.5 Calendrier 2016

14.01 Ceintrey	Kreativworkshop mit Aye Aye VO im Rahmen von „Kultur macht Schule“	Atelier créatif avec Aye Aye VO dans le cadre de „Culture fait école“
02.02 Ceintrey	Kreativworkshop mit Aye Aye VO im Rahmen von „Kultur macht Schule“	Atelier créatif avec Aye Aye VO dans le cadre de „Culture fait école“
04.02. Athus	Kreativworkshop mit Britta Deutsch und Sebastian Böhm im Rahmen von „Kultur macht Schule“	Atelier créatif avec Britta Deutsch et Sebastian Böhm dans le cadre de „Culture fait école“
17.02 Eupen	Kreativworkshop mit Wolfgang Winkler im Rahmen von „Kultur macht Schule“	Atelier créatif avec Wolfgang Winkler dans le cadre de „Culture fait école“
08.03. Esch-sur-Alzette	Treffen mit den Partnern für das Projekt Interreg V, Achse 4	Rencontre avec les partenaires pour le projet Interreg V, axe 4
14.03. Differdange	Treffen mit den Partnern für das Projekt Interreg V, Achse 2	Rencontre avec les partenaires pour le projet Interreg V, axe 2
12.04. Esch-sur-Alzette	Präsentation der Kooperation für eine Besuchergruppe des Europe Direct Besucherzentrums Kaiserslautern	Présentation de la coopération pour un groupe du centre de visiteurs d’Europe Direct Kaiserslautern
13.04. Esch-sur-Alzette	Generalversammlung- und Verwaltungsratssitzung	Assemblée Générale et Conseil d’Administration.
13.04-11.05 Trier	Kreativworkshops mit Eric Mangen im Rahmen von „Kultur macht Schule“	Ateliers créatifs avec Eric Mangen dans le cadre de „Culture fait école“
22.04. Trier	Generalversammlung GRAFiTi	Assemblée générale GRAFiTi
25.04. Esch-sur-Alzette	Rücksprache Francois Carbon / Anne Begue Kooperation im Jugendbereich	Entretien Francois Carbon / Anne Bégué Coopération dans le domaine de la jeunesse
26.04. Trier	Treffen mit den Partnern für das Projekt Interreg V, Achse 4	Rencontre avec les partenaires pour le projet Interreg V, axe 4
27.04. – 29.04. Mons	Konferenz zur Mobilität der Kultur- und Kreativakteure in Kooperation mit der AGEG	Conférence sur la mobilité des artistes et acteurs créatifs en coopération avec l’AEBR
29.04. Trier	Ausflug einer Schulklasse aus Athus nach Trier im Rahmen von „Kultur macht Schule“	Excursion d’une classe d’Athus à Trier dans le cadre de „Culture fait école“
07.05. Esch-sur-Alzette	Grrrrr Poetry Slam im Rahmen der Nuit de la culture	Grrrrr Poetry Slam dans le cadre de la Nuit de la culture
10. – 11.05. Bruxelles	Teilnahme am Stock-taking meeting über “Mobility of Artists and Cultural Professionals” (European Commission)	Participation au Stock-taking meeting sur “Mobility of Artists and Cultural Professionals” (European Commission)
11.05. Luxembourg	Theaterfotografie-Workshop mit dem Grand Théâtre de Luxembourg und GRAFiTi	Atelier de photographie théâtrale en partenariat avec le Grand Théâtre de Luxembourg et GRAFiTi
13.05. Esch-sur-Alzette	Präsentation von Grrrrr beim 1. Jugendforum Alzette Belval	Présentation de Grrrrr au 1er Jugendforum Alzette Belval
14.05. Trier	Grrrrr Poetry Slam	Grrrrr Poetry Slam
24.05. Trier	Redaktionstreffen : Mobilität der Künstler	Rencontre des rédacteurs : mobilité des artistes
26.05.	Präsentation am Journée d’études sur la	Présentation à la « Journée d’études sur la

Stenay	coopération transfrontalière dans la Grande Région am Conseil départemental de la Meuse	coopération transfrontalière dans la Grande Région au Conseil départemental de la Meuse »
28.05. Saarbrücken	Grrrrr Poetry Slam	Grrrrr Poetry Slam
08.06. Luxembourg	Jahrestreffen der AG-Vorsitzenden	Réunion d'année des présidents des AGs
09.06. Yutz	Treffen mit René Thill im Rahmen des Festivals POCH'THEATRE	Rencontre avec René Thill dans le cadre du Festival POCH'THEATRE
15.06. Luxembourg	Treffen der Regionalkoordinatoren	Réunion des coordinateurs régionaux
16.06. Luxembourg	Präsentation für eine Gruppe Bildungsreisender des Herbert-Wehner-Bildungswerks Dresden	Présentation pour un groupe de voyageurs du Herbert-Wehner-Bildungswerk de Dresde
17.06. Esch-sur-Alzette	Arbeitsstreffen: Guide de Courtoisie	Rencontre de travail: Guide de Courtoisie
20.06. Saarbrücken	Treffen mit den Interreg-Kontaktstellen Saarland und Rheinland-Pfalz Herr Antes und Frau Warncke sowie den deutschsprachigen Projektpartnern Laborbesichtigung Universität des Saarlandes	Rencontre avec les points de contact Interreg en Sarre et Rhénanie-Palatinat, M. Antes et Mme. Warncke et les partenaires Allemands de projet Visite des laboratoires Universität des Saarlandes
22.06. Metz	Grrrrr Poetry Slam im Rahmen des Festival Canap'	Grrrrr Poetry Slam dans le cadre du Festival Canap'
28.06. Ceintrey	Filmworkshop im Rahmen von „Kultur macht Schule"	Atelier de film dans le cadre de „Culture fait école"
30.06. St. Vith	Redaktionstreffen: Empfehlungen – Mobilität der Künstler	Rencontre des rédacteurs: recommandations – mobilité des artistes
18.07. Esch-sur-Alzette	Vorstellung der Projekte von KRGR und Diskussion mit Trierer OB Leibe	Présentation des projets d'ECGR et débat avec le maire de Trèves
16. – 19.08. Trier	Teilnahme am Filmworkshop zu „Créajeune"	Participation à l'atelier de film dans le cadre de „Créajeune"
06.09. Luxembourg	Treffen mit Cultur'all	Rencontre avec Cultur'all
10.09 Malmédy	Grrrrr Poetry Slam Workshops	Grrrrr Poetry Slam ateliers
18.09. Bastogne	Infostand beim „Journée de la Grande Région"	Stand d'information à la « Journée de la Grande Région »
21.09. Esch-sur-Alzette	Infostand beim „Journée de la coopération européenne" (Interreg)	Stand d'information à la « Journée de la coopération européenne » (Interreg)
25.09 Malmédy	Grrrrr Poetry Slam Workshops	Grrrrr Poetry Slam ateliers
26.09. Arlon	Vorbereitungstreffen für den Grrrrr Poetry Slam	Rencontre de préparation pour le Grrrrr Poetry Slam
29.09. Trier	Runder Tisch iPop	Table Ronde iPop
30.09 Malmédy	Grrrrr Poetry Slam Workshops	Grrrrr Poetry Slam ateliers

01.10 Metz	Grrrrr Poetry Slam	Grrrrr Poetry Slam
07. – 09.10. Otzenhausen	Teilnahme am „Europa Camp“ der Europäischen Akademie Otzenhausen	Participation au „Europa Camp“ de l’Académie Européenne Otzenhausen
12.10. Arlon	Grrrrr Poetry Slam	Grrrrr Poetry Slam
19.10. Esch-sur-Alzette	Interreg-Infotag im Haus der Großregion	Journée d’information sur Interreg à la Maison de la Grande Région
25.10. Esch-sur-Alzette	Pressekonferenz zum „Festival du Film Brésilien“	Conférence de presse du « Festival du Film Brésilien »
10. – 12.11. Esch-Belval	Konferenz Sonic-Visions	Conférence Sonic Visions
18.11. Luxembourg	Teilnahme am „Jugendkonvent“	Participation au „Jugendkonvent“
19.11. Thionville	Infostand beim „Journée des transfrontaliers“	Stand d’information au « Journée des transfrontaliers »
21.11. Trier	Treffen mit Radio Trier	Rencontre avec Radio Trier
22.11. Luxembourg	Treffen mit Cultur’all	Rencontre avec Cultur’all
25.11. Thionville	Treffen mit dem nest-Theater	Rencontre avec le nest.théâtre
29.11. Esch-sur-Alzette	Treffen der Regionalkoordinatoren	Réunion des coordinateurs régionaux
07.12. Nancy	Treffen mit Radio Nancy	Rencontre avec Radio Nancy
08.12. Esch-sur-Alzette	Treffen mit Cultur‘all	Rencontre avec Cultur’all
10.12. Luxembourg	Teilnahme am Radio-Workshop von Graffiti	Paricipation à l’atelier de radio de Graffiti
10.12. Luxembourg	Grrrrr-Redaktionstreffen	Rencontre des rédacteurs de Grrrrr
14.12. Esch-sur-Alzette	Generalversammlung	Assemblée Générale

9.10 Divers

Certains dossiers, transversaux par nature, ont également suscité une implication au titre des affaires européennes et internationales, tels que :

- Assises culturelles (groupes de réflexion à Bourglinster ; élaboration sondage ; identification d’intervenants)
- Langue luxembourgeoise
- Pavillon luxembourgeois à la Biennale de Venise
- Mise à disposition de films
- Aménagement artistique ministères
- Comité interministériel pour la coopération au développement.

10. Affaires juridiques

10.1 Travail législatif

- Loi du 7 décembre 2016 portant approbation de la Convention pour la sauvegarde du patrimoine architectural de l'Europe ouverte à signature le 3 octobre 1985 à Grenade
- Loi du 7 décembre 2016 portant modification
- de la loi du 19 décembre 2014 relative 1. aux mesures sociales au bénéfice des artistes professionnels indépendants et des intermittents du spectacle 2. à la promotion de la création artistique, et du Code du travail.
- Règlement grand-ducal du 14 décembre 2016 fixant les conditions et modalités de l'allocation d'une aide à l'enseignement musical et modifiant le règlement grand-ducal du 3 août 1998 fixant la mission et les conditions de nomination du Commissaire à l'enseignement musical.
- Projet de loi sur l'archivage : Analyse de l'avis du Conseil d'Etat ainsi que des avis des autres parties prenantes au projet de loi ; préparation et élaboration d'amendements au projet de loi ; suivi des réunions en Commission parlementaire
- Avant-projet de loi « Patrimoine culturel » : Recherches, consultations et élaboration d'une ébauche d'un avant-projet de loi concernant le volet patrimoine architectural, le patrimoine archéologique et le patrimoine mobilier
- Avant-projet de loi portant approbation de la Convention européenne relative à la protection du patrimoine audiovisuel faite à Strasbourg, le 8 novembre 2001
- Avant-projet de règlement grand-ducal modifiant le règlement grand-ducal du 6 novembre 2009 relatif au Dépôt Légal.

10.2 Travail juridique

- Instituts culturels de l'Etat : avis, conseils, notes et courriers divers
- Associations conventionnées : avis, conseils, notes et courriers divers
- Confection de garanties d'Etat
- Examen des dossiers portés devant les tribunaux ou devant le Médiateur avec confection de prises de position pour le Délégué du Gouvernement auprès des juridictions administratives
- Confection de projets de réponses à des questions parlementaires
- Confection de notes concernant certains sujets à l'ordre du jour du Conseil de Gouvernement
- Nominations : appui juridique aux procédures de nomination aux commissions consultatives et divers conseils d'administration des établissements publics
- Préparation de contrats et conventions sur mesure et avis juridiques divers
- Biens culturels : certificats d'exportation, renseignements juridiques sur la réglementation nationale et communautaire concernant l'exportation de biens culturels, groupes de travail à Bruxelles: mobilité des collections, Trafic illicite de biens culturels, confection et vérification des garanties d'Etat

10.3 Mesures sociales au bénéfice des artistes professionnels indépendants et des intermittents du spectacle

Informations données aux artistes et aux entreprises de spectacle, instruction de dossiers de de statut et de reconduction de statut, assistance aux débats à la commission consultative, participation à la confection des rapports, avis et projets de décisions.

Les instituts culturels de l'Etat

1. Archives nationales

1.1 Le projet de loi sur l'archivage

Une bonne gestion des archives contribue à la transparence administrative et joue un rôle essentiel dans le maintien de la mémoire collective.

Au cours de l'année 2015, les responsables du ministère de la Culture et des Archives nationales ont finalisé le texte et les règlements grand-ducaux relatifs à l'avant-projet de loi sur l'archivage dont les principaux points sont les suivants :

- définition claire notamment des termes « archives » et « archives publiques » ;
- obligation pour les producteurs ou détenteurs d'archives publiques de proposer leurs archives aux Archives nationales et dérogations à ce principe ;
- réglementation claire, compréhensible et applicable concernant la conservation, l'évaluation et le tri, le versement, la destruction et la communication des archives aux citoyens ;
- attribution aux Archives nationales d'une mission d'encadrement de la gestion et de conservation des archives publiques, quel que soit leur lieu de conservation ;
- établissement de règles assurant une protection adéquate des archives publiques ;
- dispositions visant la sauvegarde des archives privées d'intérêt historique ;
- institution d'un Conseil des archives.

Le projet de loi a été déposé à la Chambre des députés le 31.11.2015.

Au cours de l'année 2016 et suite à l'avis du Conseil d'Etat du 21 juin 2016, les responsables des ANLux et du Ministère de la Culture ont eu de très nombreuses consultations en vue de modifier le projet de loi sur l'archivage et les règlements grand-ducaux y relatifs. Les premières deux réunions avec la Commission de la Culture de la Chambre ont eu lieu les 12 et 19 décembre 2016.

1.2 Un nouveau bâtiment pour les Archives nationales

Au courant de l'année 2016, les travaux de planification pour un nouveau bâtiment ont repris. Le site d'implantation est localisé dans la partie Sud-Est de la Terrasse des Hauts Fourneaux, à l'emplacement où un premier projet pour les Archives nationales avait été planifié dans le cadre du concours d'architecture de 2003.

Le site bénéficie des infrastructures mises en place pour la Cité des Sciences, de la Recherche et de l'Innovation notamment les salles de la Maison du Savoir et du Centre de Conférence et la future Bibliothèque universitaire, mais également des commerces, parkings et autres facilités faisant partie du projet d'ensemble de Belval ainsi que du réseau de transports publics.

La gare de Belval Université se trouve à moins de 200 mètres du site proposé pour l'implantation des Archives nationales.

Les Archives nationales ont établi un nouveau programme de construction qui reprend les besoins en espaces publics, privatifs et stockage tout en effectuant une analyse critique du programme précédent (2008-2009) en tenant compte de l'évolution de l'avancée de la technologie, dont la numérisation, qui a diversifié les supports de l'information. Le projet bénéficie également des synergies possibles avec les infrastructures du site Belval permettant notamment la suppression de la salle de conférence de 120 places du programme de construction.

1.3 Le service conseil, collecte et encadrement

En vue de l'accroissement de la charge de travail portée par les ANLux en prévision de la future loi sur l'archivage, le nouveau service de conseil, collecte et encadrement a été mis en place en 2015.

Les missions du service sont majoritairement orientées autour des producteurs et détenteurs d'archives publiques mais peuvent s'adresser également à des organismes ou personnes privées, notamment en matière de conseil.

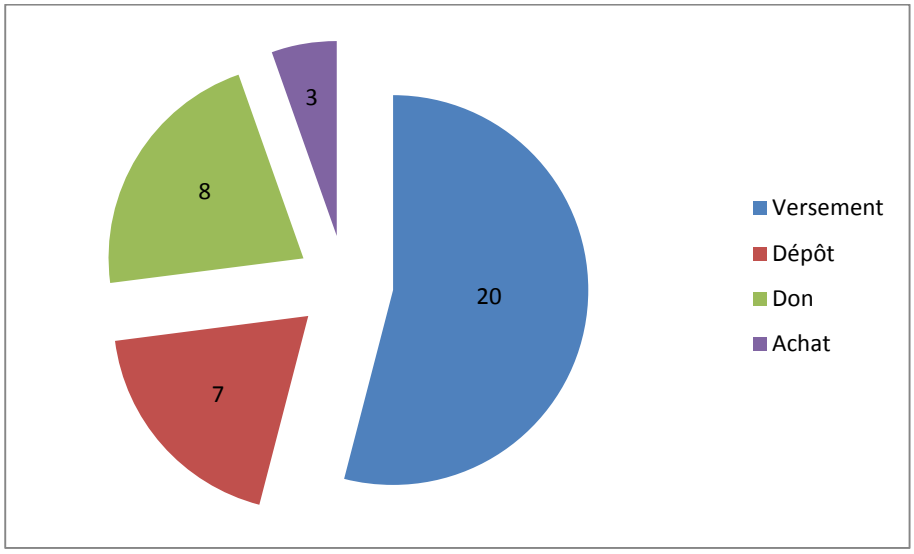
L'année 2016 marque la première année complète d'activité du nouveau service. Afin de développer l'ancrage terrain auprès des producteurs d'archives, de nombreuses visites ont été réalisées et les contacts renforcés.

1.3.1 Réalisation des missions du service SCCE

De manière générale, le service a effectué 91 visites auprès des producteurs d'archives en vue d'actions de collecte, de conseil, de support à la préparation au versement ou de réalisation de tableaux de tri. Par rapport au 2ème semestre 2015, date de la mise en place du service, les visites ont augmenté de plus de 300%.

1.3.2 Mission de collecte

L'année 2016 a vu la mise en place d'un registre qui recense toutes les acquisitions des Archives nationales. Le service a ainsi enregistré 38 acquisitions se répartissant comme suit :



Répartition des acquisitions par type

Des informations complémentaires relatives aux acquisitions réalisées par les différentes sections ou services des ANLux sont consultables dans le relevé synthétique des acquisitions ou dans le registre détaillé.

Concernant le service SCCE, la prise en charge a concerné 19 producteurs d'archives publiques[1], pour un total de 600 mètres linéaires :

N° de versement	Type d'acquisition	Producteur	Objet	Dates extrêmes	Volume en mètres linéaires
2016/00001	Versement	Administration des douanes et accises	Dossiers du personnel	1750 (ca.)-1970	60
2016/00002	Dépôt	Université du Luxembourg	Archives historiques de l'université du Luxembourg et des entités mères - Site de Limpertsberg	1957-2015	50
2016/00003	Versement	Service des sites et monuments nationaux	Archives historiques - Inventaire général sites et monuments classés et archives de l'administration	1922-2012	18
2016/00010	Versement	Administration des contributions directes	Recensement fiscal de la ville de Luxembourg - Feuilles des ménages	2005-2009	20
2016/00011	Versement	Maisons d'Enfants de l'Etat	Archives historiques de l'Hospice, du centre et de l'Orphelinat du Rham	1883-1998	8
2016/00012	Versement	Service de contrôle de la comptabilité des communes	Dossiers des comptes des communes, des anciens offices sociaux et des syndicats communaux	1991-2010	42

[1] Hors archives notariales.

2016/00018	Versement	Centre de documentation et de recherche sur la résistance	Divers fonds d'archives, collections et fichiers ayant trait principalement à la seconde guerre mondiale, issus des collections du service versant	1940 à nos jours	113
2016/00019[2]	Versement	Collège des inspecteurs de l'enseignement fondamental	Rapports d'activités et correspondance	1966-2005	1,5
2016/00020	Versement	Ministère d'Etat	Courrier officiel	1990-2014	20
2016/00025	Versement	Service des sites et monuments nationaux	Inventaire général des bâtiments, par commune, bénéficiant d'une protection nationale ; Dossiers projets des programmes de collaboration culturelle - Inventaire des portes	1979-2008	14
2016/00026	Versement	Maisons d'Enfants de l'Etat	Archives historiques de l'Hospice, du centre et de l'Orphelinat du Rham	1902-1993	6,5
2016/00027	Versement	Ministère des affaires étrangères et européennes	Dossiers d'élaboration des traités	1945-2013	1
2016/00028	Versement	Ministère d'État	Arrêtés grand-ducaux	2014-2016	1,5
2016/00029	Versement	Administration communale de Wiltz	Archives historiques toutes activités	1433-1996	24,5
2016/00031	Versement	Cellule d'évaluation et d'orientation de l'assurance dépendance	Dossiers individuels de demandeurs - décédés - de prestations de l'assurance dépendance	2014-2016	10
2016/00033	Versement	Ministère des affaires étrangères et européennes	Archives de la Direction de la coopération au développement et de l'action humanitaire	1981-2011	135
2016/00034	Versement	Ministère des affaires étrangères et européennes	Archives de la Direction des affaires européennes et des relations économiques internationales	1943-2006	14
2016/00035	Versement	Ministère des affaires étrangères et européennes	Traités, accords et conventions	1922-1999	31
2016/00036	Versement	Ministère des affaires étrangères et européennes	Dossiers de travail en vue des réunions du Conseil de Gouvernement	1985-2004	30
Total					**600**

Le traitement d'un versement implique la prise de contact avec l'organisme concerné, une ou plusieurs visites d'évaluation sur site, le conseil pour la réalisation de l'inventaire et du conditionnement par le producteur, la coordination de l'organisation logistique, la réception des fonds et le contrôle qualité des livrables ainsi que la gestion des différents documents administratifs.

[2] Le service SCCS n'a pas pris en charge ce versement, mais par souci de cohérence concernant le bilan des archives publiques, ce producteur est intégré au bilan général.

Certains versements ont nécessité un accompagnement plus poussé en raison de la complexité des archives à décrire dans l'inventaire sommaire. Prenons, par exemple, le cas des archives de la commune de Wiltz dont les plus anciens documents remontent à 1433. Le service a apporté sa contribution pour l'identification des archives les plus anciennes.

Alors que le nombre de versements d'archives publiques est beaucoup plus important en 2016 qu'en 2015, leur volume n'est que légèrement supérieur par rapport à 2015. En effet, l'année 2015 avait été notamment marquée par le versement de trois administrations qui ont clôturé définitivement leurs activités et ainsi, transféré la totalité de leurs archives aux ANLux.

1.3.3 Mission d'élaboration des tableaux de tri

Il s'agit d'une des missions fondamentales du service corrélative au projet de loi sur l'archivage.

En vue du déploiement du projet à l'échelon national, la réalisation d'un tableau de tri avec une administration pilote a été lancée.

Le service SCCS a donc collaboré avec l'Administration des bâtiments publics à la réalisation d'un tableau de tri pour l'ensemble des activités de l'administration. Conformément à la planification, les travaux ont commencé avec la Division des travaux neufs et avec la Division de la gestion du patrimoine. 25 entretiens ont été réalisés sur 2016. Les travaux se poursuivront en 2017 auprès des deux divisions restantes. Le projet devrait s'achever à l'horizon de l'été 2017.

Dans le cadre du projet de préservation numérique à long terme, le service SCC collabore avec le Registre de Commerce et des Sociétés de Luxembourg pour la réalisation d'un tableau de tri. Il s'agit ici d'évaluer uniquement le processus opérationnel relevant des missions liées aux formalités légales de dépôt et de publication. Le projet est en cours de réalisation.

1.3.4 Mission de conseil des producteurs d'archives

Formations en archivistique :

- Les formations auprès de l'INAP sont en cours de finalisation
- Suite à la sollicitation de l'Union Luxembourgeoise pour l'Histoire et le Patrimoine (ULHP), la formation « Bien archiver pour préserver l'histoire locale » a été dispensée aux membres le 17 juin 2016.

Réalisation des brochures d'information sur la gestion des archives : des versions projet de deux brochures ont été réalisées et sont en cours de finalisation. Elles concernent la présentation générale des archives ainsi que la méthodologie pour les versements d'archives papier aux ANLux.

1.4 Les transferts, acquisitions et dons

Les fonds publics conservés aux Centre de recherche et de documentation sur la résistance et au Centre de recherche et de documentation sur l'enrôlement forcé ont été transférés aux ANLux.

Les Fonds (partiels) du POSL, du LAV et Joseph Bech ont été transférés de la BNL aux ANLux.

Les ANLux ont accepté le versement des fonds de la part des établissements publics CHNP et CSSF.

Les ANLux ont reçu ou acquis les documents et fonds d'archives suivants :

Section ancienne :

- Don d'un lot de 138 documents concernant notamment la famille Schambourg d'Oberkorn
- Don d'environ 80 documents concernant les familles Wilmes, Hirsch et Schettert de Wiltz, ainsi que les métiers de drapiers et de tisserands du 17e au 20e siècles
- Don d'une charte de 1613 concernant la ville de Wiltz
- Don d'une photo de la famille de Joseph Massarette
- Don de 3 chartes du 15e siècle par le Landeshauptarchiv Nordrhein Westfalen concernant Vianden et Marienthal
- Achat d'un arbre généalogique de Pierre Ernest de Metzenhausen datant du 17e siècle
- Achat d'une collection de documents (139 documents) en provenance de l'étude notariale Ledure de Mondorf

Section moderne :

- Dépôt des archives de la famille Van der Vekene par M. Emile van der Vekene
- Acquisition de cartes postales
- Don de documents concernant la gestion des forêts dans la commune de Kopstal (fin 19e siècle) par Mme Marion Weydert
- Don de cartes postales par les archives de la ville d'Eschwege
- Don de photographies par Mme Mauricette Kieffer-Recouppé
- Don de documents généalogiques par Mme. Roswitha Neu-Kock
- Don de documents concernant les familles Mathieu et Atten de Wiltz (18e-20e siècles) par M. Max Schmitz

Section contemporaine :

Versement des fonds privés suivants :

- Benjamin-Group asbl
- Office national du tourisme
- Uwe Kensing
- ACEL

Don de documents de la part de :

- Theo Weber
- Maggy Nickels
- Liliane Jung-Meyers.

1.5 Les inventaires

Section ancienne:

- Finalisation du projet de récolement, inventaire, reconditionnement et mise en ligne du fonds du couvent du Saint-Esprit (A-XXXV)
- Récolement, inventaire, reconditionnement et mise en ligne du fonds des Trinitaires de Vianden (A-XLVII)
- Début du projet de récolement, inventaire, reconditionnement et mise en ligne du fonds de l'abbaye de Differdange (A-XXVII)
- Suite du projet de récolement, inventaire et reconditionnement en cours du fonds d'archives des Jésuites du Luxembourg (A-XXXVIII)

Section moderne :

Fonds des cours et tribunaux (à partir de 1795)

- Suite de l'inventaire des dossiers criminels de la cour d'assises du Grand-Duché de Luxembourg (dossiers de 1795 à 1899 achevés)

Fonds modernes

- Inventaire détaillé des dossiers de la série « Villes et communes » du Régime français et du gouvernement provisoire des alliés (communes A à Eppeldorf achevées)

Collections / Sammlungsgut

- Suite de l'inventaire de la collection des affiches

Section économique :

Fonds des chemins de fer

- Finalisation des travaux d'inventorisation et de reconditionnement du fonds (mise en ligne prévue pour printemps 2017)

Fonds Commerce et Industrie

- Début des travaux d'inventorisation et de reconditionnement du fonds

Correspondance Aline Mayrisch-de Saint Hubert

- Inventorisation, numérisation et mise en ligne du fonds

Fonds de l'Administration de la nature et des forêts

- Inventorisation des anciennes cartes en provenance de l'ANF

Fonds Inspection des Mines

- Début des travaux d'inventorisation et de numérisation du fonds

Section contemporaine :

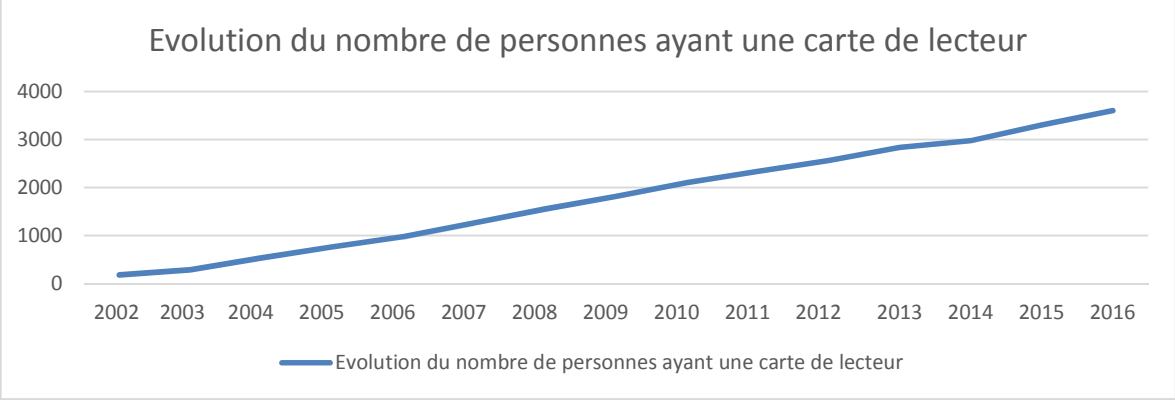
Les fonds suivants ont fait l'objet de travaux :

- Continuation de la ré-inventorisation du Fonds du Chef der Zivilverwaltung et mise en ligne des séries B à F en janvier 2017
- Achèvement de la ré-inventorisation de l'inventaire de l'UEO et mise en ligne de la partie désormais légalement consultable en janvier 2017
- Continuation de la ré-inventorisation du Fonds du Ministère des Travaux publics
- Continuation de la ré-inventorisation du Ministère des Finances
- Réorganisation des fonds divers relevant de la section contemporaine
- Achèvement de l'inventorisation du fonds Joseph Bech relevant de la Section historique
- Ouverture du Fonds de la CSSF
- Inventorisation sommaire du Fonds du Collège médical
- Inventorisation sommaire du Fonds du Centre de documentation et de recherche sur la résistance
- Inventorisation sommaire du Fonds du Centre de documentation et de recherche sur l'enrôlement forcé
- Inventorisation sommaire du Fonds Jean-Pierre Wintringer.

Les inventaires détaillés sont publiés dans la base de données des Archives nationales et consultables en ligne par le site internet « www.anlux.lu »

1.6 Les lecteurs des Archives nationales

Au cours de l'année 2016 les Archives nationales ont accueilli 301 nouveaux clients.



Face aux difficultés liées à la dispersion des dépôts sur plusieurs sites, les ANLux ont mis en route un certain nombre de mesures pour optimiser le service accueil pour permettre de répondre dans les meilleurs délais aux demandes des lecteurs.

Le service des levées a collaboré intensément à la mise en place du module prêt dans le logiciel ScopeArchiv.

1.6.1 Le service généalogique

Les responsables du service généalogique guident et soutiennent les lecteurs dans leurs recherches et transmettent bon nombre de copies d'actes. En 2016, près de 570 demandes relatives à la généalogie ont été traitées soit par téléphone, soit par écrit.

1.6.2 Le conseil aux lecteurs

Les responsables des différentes sections assistent régulièrement les lecteurs dans leurs recherches effectuées aux Archives nationales. Citons, à titre d'exemple, les recherches menées par le Musée de la résistance en vue de la commémoration de la déportation de membres de la communauté juive ou les recherches menées par différents historiens dans le cadre de manifestations autour de la Première Guerre mondiale.

1.7 La protection des biens culturels

Les Archives nationales conservent dans leurs dépôts un certain nombre de documents qui ont été endommagés au cours des temps et qui nécessitent une restauration pour être à nouveau mis en consultation.

Les grands projets de restauration sont réalisés par des entreprises spécialisées en Allemagne et en France :

- Dépoussiérage, nettoyage, restauration et reconditionnement de 42 liasses des budgets et comptes des communes et des établissements publics de 1857-1880.
- Dépoussiérage, nettoyage, restauration et reconditionnement de 13 liasses du Conseil provincial
- Dépoussiérage, nettoyage et reconditionnement de 405 liasses comportant des dossiers d'affaires politiques

Réalisation de 9 projets de restauration dans l'atelier des ANLux.

1.8 La bibliothèque

Les Archives nationales mettent à disposition de leurs lecteurs tout livre de référence utile à la compréhension des documents d'archives conservés en leurs lieux. Le nombre de livres de la bibliothèque historique des Archives nationales est évalué pour l'instant à 31.313 volumes, dont 14.926 (à savoir environ 48%) sont répertoriés dans le catalogue collectif « bibnet.lu » de la Bibliothèque nationale.

En ce qui concerne la politique d'acquisition pour la bibliothèque historique, les ANLux jugent indispensable de mettre à disposition de leurs lecteurs tout livre de référence utile à la compréhension des documents d'archives conservés en leurs lieux. Pour l'année 2016, la bibliothèque historique a été augmentée de 45 livres.

La collection des périodiques comporte actuellement 143 titres de périodiques étrangers et 136 titres de périodiques luxembourgeois.

1.9 Les archives de la Section historique de l'Institut grand-ducal

Le fonds manuscrit de la Section historique de l'Institut grand-ducal est conservé aux Archives nationales. Il se compose essentiellement de chartes, chroniques, contrats de notaire et de documents divers. Le total des pièces est estimé à environ 52.000 documents originaux et copies anciennes qui concernent surtout l'histoire des familles et des localités. Ils constituent un élément précieux et important pour l'écriture de l'histoire de notre pays viennent compléter de façon utile les fonds des Archives nationales.

Durant l'année 2016, 6 demandes ont été traitées.

1.10 L'éducation permamente

1.10.1 Visites guidées

Afin de sensibiliser un public plus large aux missions des Archives nationales et au patrimoine y conservé, les ANLux proposent des visites guidées gratuites à travers leurs dépôts et leurs expositions temporaires.

Nombre total de personnes ayant visité les Archives nationales en 2016 : 232 personnes.

1.10.2 Collaboration avec le lycée Ermesinde (Mersch)

Une présentation de l'émigration luxembourgeoise au Brésil des années 1828/30 a été faite dans le cadre de cours sur les flux migratoires actuels.

1.10.3 Formation en archivistique

Suite du projet européen « Perspektiven beruflicher Fortbildung von Archivarinnen und Archivaren im 21. Jahrhundert ». Le projet effectué avec les Archives de Leuven (B), Maastricht (NL), Sarrebruck (D) et Brauweiler (D) a trouvé l'accord de la Commission européenne et est subventionné avec un montant de 115.850 € dans le cadre du programme Erasmus+. Le but du projet biannuel est de mettre sur place une plateforme multilingue e-learning dans le domaine de l'archivistique.

Le site peut désormais être consulté à l'adresse www.bestandserhaltung.eu. Il sera complété et finalisé en 2017.

1.10.4 Cours de paléographie

Les Archives nationales ont organisé dans leurs locaux un cours de paléographie allemande (18.2.-17.3.2016)

1.10.5 Expositions

Les Archives nationales ont organisé les expositions suivantes dans leurs locaux :

- 1er janvier au 13 octobre: Exposition permanente montrant à l'aide de plusieurs documents originaux la diversité des fonds conservés aux Archives nationales et expliquant la raison-d'être et les missions des ANLux.
- 9 juin au 31 décembre: Exposition participative « Blackouts/Trous de mémoire. Cette exposition participative avait comme but de sensibiliser au maintien de la mémoire individuelle et collective et - par déduction - à la mission essentielle des Archives nationales. Les personnes intéressées pouvaient participer soit en se rendant dans le bâtiment des ANLux, soit en contribuant en ligne à travers des pages facebook et twitter spécialement mis en place.
- 13 octobre au 31 décembre : Exposition « Têtes chercheuses ». Cette exposition met en lumière les chercheurs d'archives à travers un parcours multimédia (texte, photo et film) de 13 visages, plus ou moins connus. Ces personnalités s'y racontent à travers leur sujet de recherche et son origine dans leur propre histoire.

Les Archives nationales ont contribué aux expositions suivantes :

- « Pfaffenthal — Histoires d'un quartier » au Musée d'histoire de la Ville de Luxembourg (12.5.2015 - 3.1.2016)
- « Le Luxembourg entre 1815 et 1839 : Les frontières de l'indépendance » au Musée Dräi Eechelen (11.6.2015 - 22.5.2016)
- « Les Capucins en Luxembourg » au Musée Gaspar à Arlon (15.10.2015 - 5.6.2016)
- « La guerre froide au Luxembourg » au Musée national d'histoire et d'art (21.4.2016 - 16.1.2017)
- « Commémoration du 700ième anniversaire de la naissance de Charles IV » au Musée de la Ville de Luxembourg (26.5 - 9.10.2016)
- « Pont Adolphe 1903 » au Musée Drai Eechelen (7.6.- 30.6.2016)
- « 125 ans de relations diplomatiques entre le Luxembourg et le Portugal » (13.9.2016)
- *Exposition « Vom Dokument zum Buch » en collaboration avec le Centre national de littérature. Cette exposition illustre les ouvrages de la « Lëtzebuerger Bibliothéik », éditée par le CNL, à l'aide de documents d'archives issus des fonds des Archives nationales et du Centre national de littérature.*
- Exposition permanente du Musée Dräi Eechelen.

1.10.6 Activités en ligne

A travers leur site et/ou leur page facebook, les ANLux informent sur leurs services et leurs activités, donnent accès à leur moteur de recherche ainsi qu'à leurs documents numérisés.

1. Le site web www.anlux.lu
   Nombre de pages vues : 140.363 pages (-23% par rapport à 2015)

   Nombre de visiteurs uniques : 30.906 personnes (+37% par rapport à 2015)

   Les ANLux ont mis en ligne leur nouveau site à l'adresse www.anlux.lu

   Note : Les informations sur l'ancien site ont été reprises et réorganisées sur le nouveau site des ANLux. Bon nombre d'informations se trouvant éparpillées sur plusieurs pages

ont été regroupées sur le nouveau site afin de faciliter la vie aux internautes. Ceci explique le nombre plus petit de pages vues en 2016 par rapport à 2015.

2. Le moteur de recherche en ligne Query :
   Nombre de pages vues : 1.316.579 pages (+23% par rapport à 2015)

   Nombre de visiteurs différents : 13.181 personnes (-10% par rapport à 2015)

3. Le site facebook des Archives nationales :
   Nombre de personnes suivant les activités des ANLux sur facebook : 2.262 personnes (+6% par rapport à 2015)

4. La newsletter
   A travers leur newsletter « archinews », les ANLux informent par courriel sur leurs expositions, leurs conférences, les nouvelles mises en lignes de documents historiques ou autres évènements importants autour des Archives nationales. En 2015, 12 newsletters ont été diffusées. 1.658 personnes y étaient inscrites.

1.10.7 Colloques et Conférences

- Organisation, dans le cadre de l'Internationales Archivsymposion, d'un colloque à Urspelt sur la thématique : *Archive und Archivproduzenten. Handlungsstrategien im vorarchivarischem Bereich* (12-13 mai)
  Participation à une table ronde sur l'accès aux documents et les délais de protection par Corinne Schroeder
  Exposé : *Wir lieben Routine ! Aufbau einer strukturierten und systematischen Zusammenarbeit zwischen Nationalarchiv und Verwaltung* par Magali Soler et Romain Schroeder
- Organisation, en partenariat avec l'association des archivistes luxembourgeois (VLA), de la 6ième journée des archivistes luxembourgeois au M3E sur le sujet « Le métier de l'archiviste au 21ième siècle » (27 mai)
- Participation à la conférence internationale *Vom Seminar zum Webinar: Perspektiven archivischer Fortbildung im 21. Jahrhundert »* à Brauweiler (Allemagne). Présentation d'un exposé: Was geht in Luxemburg? …und was noch nicht? Fortbildungsbedarf im luxemburgischen Archivwesen par Romain Schroeder (30 mai)
- Conférence « Le régime français – la Révolution française, le Consulat et l'Empire vécus au Luxembourg » dans le cadre du cours magistral « Histoire luxembourgeoise du 17ième au 21ième siècle » à Uni.lu par Philippe Nilles
- Participation à la manifestation « portes ouvertes du Conseil d'Etat » avec présentation du fonds numérisé par Corinne Schroeder (septembre)
- Conférence sur la position de la diplomatie grand-ducale par rapport à la guerre de Corée au MNHA par Corinne Schroeder (10 novembre)
- Cours à l'Uni.lu sur la question de la protection des données à caractère personnel en histoire et dans l'archivage par Corinne Schroeder (novembre)

1.10.8 Autres activités

- Remise du Prix Emile et Aline Mayrisch le 20 janvier.
  Le Cercle des Amis de Colpach organise tous les quatre ans en collaboration étroite avec le groupe ArcelorMittal et sous le haut patronage du Ministère de la Culture du Grand-Duché de Luxembourg un concours pour l'attribution du prix Émile et Aline Mayrisch. Ce

prix - décerné cette année à M. Wilfried Loth *pour son livre Europas Einigung. Eine unvollendete Geschichte* - a pour objectif de promouvoir « l'esprit de Colpach » caractérisé par l'ouverture aux courants culturels et la promotion de l'entente entre les peuples européens

- Participation à l'édition 2016 des Journées du Livre et du droit d'auteur du 19 au 23 avril 2016 à travers deux événements :
  Co-organisation d'une exposition intitulée « Vun der Iddi bis bei d'Buch » au Centre commercial « La Belle Etoile ». Exposition commune avec le CNL
- Participation à la 9e Journée de la Généalogie le 16 octobre 2016 à Leudelange
- Participation à la Journée internationale des Archives le 9 juin à travers l'organisation de l'exposition participative « Blackouts/Trous de Mémoire »
- Participation aux Journées du patrimoine du 23 septembre au 9 octobre 2016 à travers trois événements :
  - Promotion de la mise en ligne de plus de 220.000 pages d'archives en provenance du Conseil d'État du Grand-Duché de Luxembourg
  - Participation à la journée des institutions en contribuant aux visites guidées organisées par le Conseil d'Etat
  - Visite guidée des dépôts des ANLux le 4 octobre
- Participation aux réunions du groupe de travail national ayant pour but la mise en place d'un *Notfallverbund.*

1.11 Numérisation et e-archives

Il est absolument essentiel que la politique des archives s'appuie davantage sur le développement des nouvelles technologies de la communication. À cet effet, les efforts entamés par les Archives nationales ont été poursuivis en 2016 pour préparer la numérisation et la mise en ligne progressive des fonds d'archives, adapter les infrastructures existantes aux besoins et mettre un place une plateforme d'archivage électronique pour l'ensemble des administrations de l'Etat.

1.11.1 Mise en œuvre du plan stratégique pluriannuel des projets de numérisation :

Dans le cadre de la mise en œuvre du plan de numérisation, il convient de mentionner les projets suivants :

- Projet « Conseil d'Etat I » : Mise en ligne des résultats du projet pour le grand public et présentation aux membres du Conseil d'état
- Projet « Aline Mayrisch » : mise en ligne grand public du fonds « Correspondance Aline Mayrisch-de Saint Hubert (1935-1947) »
- Couvent du Saint-Esprit : Numérisation et mise en ligne du fonds « FD-014-XIV Couvent du Saint-Esprit »
- « Protokollbuch Sozialdemokratischer Verein Esch » numérisation et mise en ligne
- Livre Ä. Hatz : Mise en ligne du livre « Émigrants et rémigrants luxembourgeois de 1876 à 1900 » numérisé

- Minutier Central des Notaires : collecte des copies numériques, analyse préliminaire et classement sommaire en vue des travaux d'assurance qualité, d'inventaire et de mise en ligne ultérieur du fonds (en cours)
- Actes mortuaires : analyses préliminaires, définition des besoins, entretiens avec des projets de référence, établissement d'une long- et short-list de solutions potentielles, numérisation du fonds en question (en cours)
- Etat civil : finalisation des travaux d'assurance qualité sur les images numérisées en vue de la mise en ligne (en cours)
- Projet Grenzkaarten 1776 : mise en ligne de trois documents décrivant la frontière entre le Luxembourg et l'Electorat de Trèves
- SHL Abteilung 15 : analyse préparatoire pour le lancement d'un projet de mise en ligne

Ces sources historiques uniques sont gratuitement téléchargeables sur le site www.anlux.lu.

1.11.2 Elaboration d'un projet d'archivage électronique à long terme

Le projet de plateforme de préservation numérique à long terme a été démarré en 2010 par le Centre de technologies et d'information de l'Etat, la Bibliothèque nationale et les Archives nationales pour mettre en place une plateforme mutualisée permettant d'assurer la conservation de longue durée de documents numériques.

En 2016, les étapes suivantes ont été réalisées :

- Analyse des flux métier des Archives nationales, anticipation des changements par rapport au projet de loi en cours d'élaboration.
- Modélisation des concepts de plan de classement, tableau de tri, fonction et producteur d'archives dans scope avec possibilités d'échanges de données avec Preservica.
- Conception d'une ébauche d'une nouvelle architecture des systèmes d'information aux ANLux.
- Contribution à l'élaboration des documents de gouvernance du futur système.
- Analyses préliminaires relatives à l'intégration d'un fichier d'autorités public.lu : en collaboration avec le Service Central de Législation et la BnL
- Lancement du projet pilote RCS
- Analyse et développement des flux d'insertions dans le nouveau système de préservation numérique

1.11.3 Adaptation des infrastructures informatiques aux besoins

- Projet « Scanner libre-service » : Acquisition d'un nouveau scanner Zeutschel Zeta pour le compte du service accueil clients – Le scanner est disponible en libre-service pour tous les lecteurs des archives pour la réalisation de copies conformément avec le règlement interne, sans frais
- Capacité de stockage :
  Mise en place d'un nouveau serveur de stockage de 64TB pour les besoins d'archivage intermédiaire (en cours)
- Délais de protection et conditions d'accès :
  Dans le contexte des nouvelles conditions d'accès introduites par les discussions avec la CNPD ainsi qu'en anticipation à la nouvelle loi des archives, une analyse préliminaire a

été menée dans le but de mettre en évidence les besoins et options de mise en œuvre de ces nouvelles exigences dans scopeQuery

- Extension du système Interflex de gestion des présences à la gestion des accès. Mise en place du module de gestion en ligne des absences
- Armée luxembourgeoise : présentation du projet d'archivage électronique ARC
- Conseil arbitral de la Sécurité Sociale : conseil et assistance dans le choix d'un prestataire de numérisation d'un fonds
- Refonte du site www.anlux.lu : mise en place d'un moteur de recherche fédéré couvrant le site web et query et application de la nouvelle identité visuelle à query
- Dépôt Athénée de Luxembourg : Préparation des infrastructures du nouveau dépôt
- Module Versements : Paramétrage et mise en production du module scope
- Module Prêts : Analyse et conception des procédures pour le fonctionnement du module prêt dans le logiciel ScopeArchiv. Paramétrage et mise en production de la première phase du projet (en cours)
- Module Contenant : Paramétrage et mise en production du module Contenant de ScopeArchive
- Base de données « ITS Bad Arolsen » : Analyse sommaire des options d'hébergement du serveur en question aux ANLux dans le contexte de la dissolution du CDRR
- Microfilms : Duplication d'un lot de microfilms issus d'une part d'une mise à disposition par les archives de la VdL (états civils), et d'autre part des travaux non finalisés du service de microfilmage interne.

1.11.4 Formations

- Formation initiale (INAP Luxembourg)
- XML/XSLT (BNL Luxembourg)
- Java (Orsys Luxembourg)
- Java Spring (Orsys Luxembourg)
- Formation initiale Preservica (CTIE Luxembourg)

1.11.5 Les relations internationales

Dans leur effort d'insérer les ANLux dans les réseaux internationaux et d'accentuer les efforts de collaboration avec les autres instituts nationaux et étrangers, les représentants des ANLux ont notamment participé aux réunions suivantes :

- Réunion EAG/EBNA (European Archives Group/European Board of national Archives) : Dans le cadre de la Présidences néerlandaise du Conseil de l'Union européenne, la réunion EAG/EBNA a eu lieu à La Haye (6-7 juin 2016).
- Dans le cadre de la Présidence luxembourgeoise slovaque du Conseil de l'Union européenne, la réunion EAG/EBNA a eu lieu à Bratislava (28-29 novembre 2016). Les interventions abordaient essentiellement la collaboration archivistique sur le plan européen, les questions autour de la protection des données personnelles, les politiques et stratégies archivistiques à l'ère digitale (open data, signature électronique, digital humanities).
- Réunions du groupe EUDiA à Amsterdam (mars 2017) et à La Haye (novembre 2017)
- IPRES 2016 : *13th International Conference on Digital Preservation* à Berne

- *Preservica User Forum* à Oxford
- READ Conference: *EU Project on Recognition and Enrichment of Archival Documents* à Marburg
- Projet APEx - le réseau d'excellence des archives nationales européennes – est la promotion de la collaboration et le développement de l'accès aux documents d'archives sur Internet. Depuis le mois de juillet 2014, les Archives nationales contribuent activement au Portail européen des archives : en mettant bon nombre de leurs documents digitalisés sur le site www.archivesportaleurope.net les Ar- chives nationales y facilitent l'accès pour les chercheurs au niveau européen et font connaître ce patrimoine historique luxembourgeois à un plus large public. Au cours de l'année 2016, les Archives nationales ont réalisé les travaux suivants : ° Analyse préliminaire des métadonnées en vue de l'extension des contenus des ANLux sur la plateforme Archives Portal Europe °Participation aux réunions et assemblées du conseil d'administration ainsi qu'aux réunions hebdomadaires en ligne de l'équipe informatique APEf.

2. Bibliothèque nationale de Luxembourg (BnL)

2.1 Vision et objectifs stratégiques

La Bibliothèque nationale de Luxembourg, en exécution de ses missions légales, a décliné son action en 2016 selon les mêmes axes stratégiques que les années précédentes.

2.1.1 Adaptation des missions de la BnL aux besoins nés de la révolution numérique et de la société de la connaissance

La Bibliothèque nationale est concernée au premier chef par les implications de la révolution numérique et les besoins de la société de la connaissance :

- en sa qualité de conservatrice des publications imprimées et numériques du Luxembourg et par sa mission de valorisation de ses collections patrimoniales contemporaines et anciennes;
- en sa qualité de bibliothèque encyclopédique interdisciplinaire, de recherche et d'étude, offrant des publications relatives à tous les domaines du savoir, sur support physique et en formats numériques ;
- en sa qualité de coordinatrice et de gestionnaire des systèmes informatiques de bibliothèques du réseau des bibliothèques luxembourgeoises bibnet.lu et du Consortium Luxembourg pour la gestion des publications électroniques.

Comme l'a retenu le programme national de réforme Europe 2020, la BnL fait partie des outils de modernisation au service de l'État pour la promotion de la société de la connaissance et des NTIC dans toutes les couches de la population, en favorisant l'accès démocratique aux contenus, la formation permanente et l'égalité des chances, que ce soit par l'intermédiaire de ses collections et services propres ou par l'intermédiaire de sa mission de service provider des bibliothèques du secteur public luxembourgeois. La BnL fait partie des infrastructures servant la Recherche scientifique : par la richesse de ses collections et l'unicité de la collection patrimoniale des Luxemburgensia, par son programme de numérisation qui fournit les sources indispensables aux Digital Humanities ou encore par le biais du réseau bibnet.lu dont font partie toutes les bibliothèques scientifiques du Luxembourg, parmi elles, la bibliothèque de l'Université du Luxembourg.

Aussi la BnL n'a-t-elle cessé d'œuvrer en 2016 pour développer ses outils et services numériques :

- mise en place d'une infrastructure de préservation numérique à long terme, en coopération avec le Centre des technologies de l'information de l'Etat et les Archives nationales, afin de que la BnL puisse mettre en œuvre le dépôt légal numérique et assurer la conservation à long terme des publications nées numériques ou numérisées par ses soins ;
- adaptation technologique continue des outils de recherche au service du réseau bibnet.lu et du Consortium Luxembourg pour utiliser au mieux le potentiel des NTIC ;
- poursuite du programme de numérisation des Luxemburgensia ;
- formation permanente de ses personnels ;

- activités de communication pour mieux faire comprendre les missions, le rôle et le potentiel de la BnL dans l'environnement numérique.

L'objectif de la BnL est de hisser le Luxembourg parmi les pays les plus performants du point de vue des infrastructures documentaires. En tant que service provider des bibliothèques luxembourgeoises, facilitateur de la Recherche, partenaire des éditeurs luxembourgeois, elle veille à la rationalisation des coûts par le développement d'un maximum de synergies sur le plan national. Ainsi le moteur de recherche unifié a-z.lu développé par la BnL pour l'ensemble des membres du réseau bibnet.lu est un agrégateur de la totalité des contenus documentaires de 74 bibliothèques luxembourgeoises et donne une visibilité bien plus grande aux collections de l'ensemble de ces bibliothèques.

2.1.2 Préparation du nouveau bâtiment à Kirchberg

À côté de la maîtrise des défis numériques, la BnL participe de façon active à la mise en œuvre du projet de construction et d'aménagement de son nouveau bâtiment à Kirchberg. Les principaux préparatifs en cours d'exécution du côté de la BnL furent en 2016 :

- planification du fonctionnement des nouvelles salles de lecture (prêt automatique, système de transport de documents, RFID, e.a.) ;
- l'élaboration d'un plan de classement en vue de l'aménagement des salles de lecture et de la présentation à terme de 300 000 documents en libre accès ;
- la redéfinition des workflows au sein du nouveau bâtiment ;
- préparation d'une signalétique cohérente en collaboration avec une agence spécialisée.

Aux travaux préparatoires collaborent un nombre croissant de personnels de la BnL en surcharge de leurs tâches courantes. Le Rapport de la Commission parlementaire du développement durable concernant le projet de loi relatif à la construction d'une nouvelle bibliothèque nationale avait signalé pour le fonctionnement de la nouvelle BnL en 2018 « un besoin en personnel supplémentaire qui est évalué à 21,75 équivalent plein temps (EPT), toutes catégories confondues ».

2.2 La BnL au service de ses publics

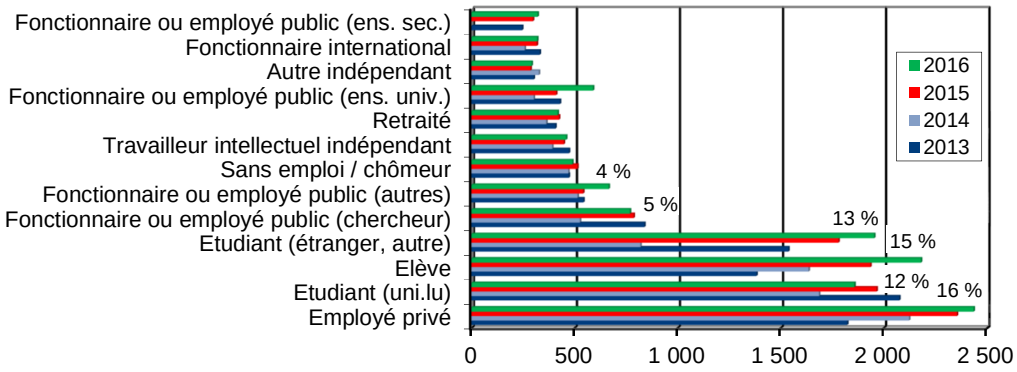
La BnL dispose de 5 salles de lectures dotées du réseau wifi. Suite au renouvellement du parc informatique dans les espaces publics, la BnL s'est lancé dans l'implémentation du prêt automatique à la Médiathèque. Plus de 15 000 DVD, Blu-ray, CD et méthodes de langues peuvent être empruntés et retournés désormais par les usagers eux-mêmes via une borne automatique multilingue grâce à la technologie d'identification par radiofréquence (RFID). Cette technologie privilégie l'autonomie de l'usager, introduisant ainsi la philosophie du self-service à la BnL. Le projet-pilote RFID permet à la BnL de tester cette nouvelle technologie en vue de son implémentation dans les salles de lecture du nouveau bâtiment.

Le service reprographie de la BnL a numérisé sur commande 6 058 pages, 388 pages ont été reproduites par le Cedom. De plus, la BnL a amélioré l'infrastructure de reproduction graphique en ajoutant aux installations existantes une station de numérisation supplémentaire pour microfilms au service des usagers.

2.2.1 Usagers inscrits à la BnL

Inscriptions et entrées	2016	2015	2014	2013	2012
Usagers inscrits[3]	14 928	13 601	13 155	12 580	12 326
Usagers inscrits *Bicherbus*[4]	4 274	3 570	3 157	-	-
Inscriptions uniques en 2016[5]	**19 187**				
Nouvelles inscriptions[6]	3 614	2 942	2 870	2 800	2 606
Nouvelles inscriptions *Bicherbus*[2]	707	690	2 885	-	-
Nouvelles inscriptions uniques en 2016[3]	**4 311**				
Emprunteurs actifs (de supports physiques)	3 148	3 372	3 389	3 384	3 427
Emprunteurs actifs *Bicherbus*[2]	2 919	2 869	2 262	-	-
Emprunteurs actifs uniques en 2016[3]	**6 028**				
Entrées à la BnL [7]	78 772	78 591	84 614	87 911	88 337

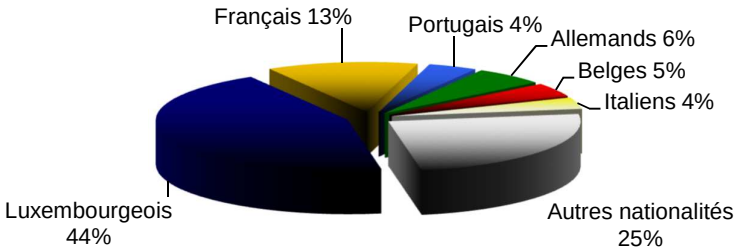
2.2.2 Catégories socioprofessionnelles et nationalité des usagers BnL



[usagers inscrits (hors *Bicherbus*)]

[3] Le nombre inclut seulement les usagers avec une date d'expiration postérieure au 1er janvier 2017
[4] Les lecteurs inscrits du *Bicherbus* ont été intégrés dans ALEPH courant 2014
[5] Pour les usagers inscrits auprès de la BnL et du Bicherbus, l'inscription n'est comptée qu'une seule fois.
[6] Ne tenant pas compte des demandes de réactivation de la carte de lecteur
[7] Sites Luxembourg et Kirchberg

Nationalités



2.2.3 Prêt et consultation sur place de documents physiques

Le document luxembourgeois le plus consulté fut *Le droit judiciaire privé au Grand-Duché de Luxembourg* de Thierry Hoscheit. Pour la deuxième année consécutive, le roman français *Soumission* de Michel Houllebecq se place au premier rang des prêts non luxembourgeois. A la Médiathèque, les méthodes de langues pour l'apprentissage du luxembourgeois et *Français pour Arabophones* de Jean-Jacques Schmidt ont connu le plus grand succès.

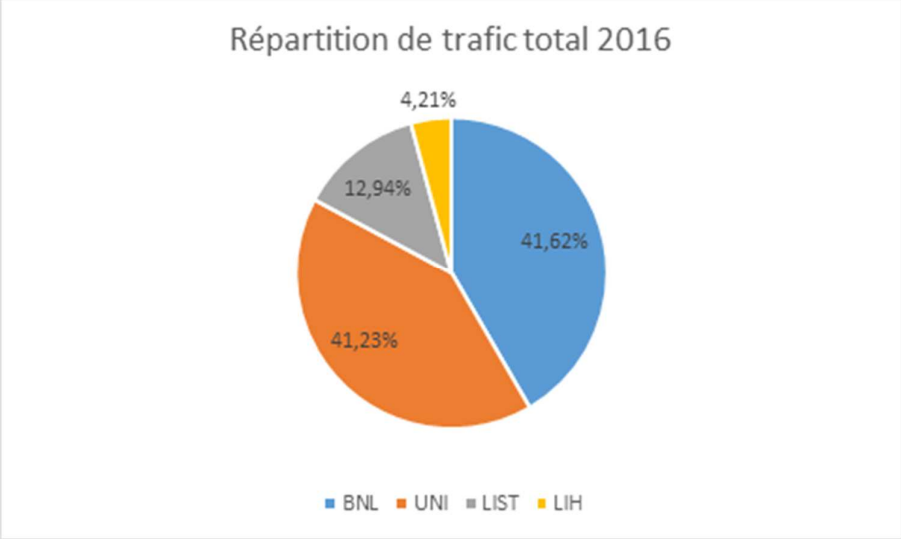
Prêt à domicile	**2016**	**2015**	**2014**	**2013**	**2012**
Luxemburgensia	5 938	6 125	5 915	5 583	5 963
Fonds non luxembourgeois	14 887	15 919	15 988	15 168	15 314
Médiathèque	9 622	10 405	11 180	11 579	13 667
Cedom[8]	11	39	35	16	41
Service *Bicherbus*	59 258	56 591	56 529	55 592	64 969
Total des documents prêtés	**89 716**	**89 079**	89 647	87 938	99 954
Consultations sur place (ouvrages en accès direct exclus)	**2016**	**2015**	**2014**	**2013**	**2012**
Luxemburgensia	9 001	10 693	9 914	8 627	9.226
Fonds non luxembourgeois	2 409	5 220	5 153	4 684	2.660
Médiathèque	1 475	1 342	1 149	1 181	1 345
Cedom					
Partitions	281	287	500	143	315
Monographies	28	-	-	-	-
Réserve précieuse[9]	5 000	5 200	4 000	5 000	1 200
Livres d'artiste	12	12	12	10	12
Microfilms	766	1 090	-	-	-
Total des documents consultés sur place	**18 972**	**23 844**	21 263	19 645	15 064
Prêt international	**2016**	**2015**	**2014**	**2013**	**2012**
Demandes de l'étranger	33	46	78	63	72
Demandes des usagers BnL / Université du Luxembourg	7 206	7 679	8 823	9 599	8 679

[8] Prêt de partitions imprimées et monographies, les CD musicaux sont repris dans les fonds de la Médiathèque
[9] 57 demandes et 32 commandes de reproduction pour 1 612 cotes et lots consultés, ce qui correspond à quelque 5 000 documents sur supports variables.

2.2.4 Consultation de documents numériques

findit.lu[10]	**2016**	**2015**	**2014**	**2013**	**2012**
Trafic (en mégaoctets) [11]	615 549	595 257	607 630	471 050	313 490
ebooks.lu	**2016**	**2015**	**2014**	**2013**	**2012**
Téléchargement d'ebooks	7 583	-	-	-	-
www.eluxemburgensia.lu	**2016**	**2015**	**2014**	**2013**	**2012**
Périodiques *(mode image)*	185 885	210 544	222 991	118 045	170 830
Ouvrages de référence *(mode image)*	114 639	84 893	74 167	71 070	67 418
Périodiques *(mode plein texte)*	623 211	572 049	529 185	589 189	395 527
dont App BnL_elux	*2 554*	*3 847*	*7 748*	*3 854*	*15 058*
Monographies *(mode plein texte)*	21 368	13 964	-	-	-
Cartes postales historiques	7 859	22 258	11 510	6 647	7 349
Manuscrits	382	417	248	551	-
Affiches	98	-	-	-	-
Total des pages consultées sur eluxemburgensia.lu	**953 442**	**904 125**	**838 101**	**785 502**	**641 124**

2.2.4.1 Répartition du trafic total findit.lu



2.2.5 Conférences, publications, expositions et formations

La BnL a assuré 23 visites guidées pour quelque 321 personnes. Des formations et workshops publics ont également été proposés dans le cadre du projet-pilote ebooks.lu et du lancement du troisième carnet didactique du Cedom de la BnL.

Elle a organisé des conférences publiques dont : *Laboratorium Weimar - Kultur und Literatur in der Weimarer Republik* par la professeure Sabina Becker ; *Literatur 2.0 : Netzliteratur oder Hyperfiktion ? – Literaturlabo 3* de la radio 100,7 ; *La Spirale du Déclassement – essai sur la société des illusions* par le professeur Louis Chauvel ; ainsi qu'une conférence sur la bataille des Ardennes par le journaliste et essayiste Jean-Paul Marthoz. A ces manifestations s'ajoutent plusieurs expositions *dans les vitrines de la BnL* présentant la diversité des fonds

[10] Cf. chap.1.3.3
[11] Pour les produits sous licence

de la BnL, et une exposition en collaboration avec le Centre d'études sur les migrations humaines *Henri Werling et la mission catholique en Estonie*.

Le Cedom a édité la troisième publication de la collection didactique *De Litty*, destinée à l'enseignement fondamental et l'enseignement secondaire. *De Litty 3* aborde le théâtre musical au Luxembourg. En décembre 2016, le Cedom a lancé son premier concours de chant pour classes scolaires *Loost de Litty eraus*. Il s'agira de primer, en 2017, la meilleure interprétation d'une chanson, choisie parmi celles présentées dans un des trois Carnets didactiques du Cedom. Cette initiative vise à sensibiliser les jeunes publics au patrimoine musical luxembourgeois.

La BnL a publié l'œuvre musicale *La Sainte Passion selon St. Jean* de Jean-Pierre Kemmer (partition d'orchestre, matériel, réduction pour piano, partition de chœur) auprès de l'éditeur Merseburger à Kassel. Elle a été présentée au public lors de la *Musikmesse 2016* à Francfort.

L'exposition itinérante *Musique de a-z.lu : musique luxembourgeoise de Angel at my table à Antoine Zinnen*, organisée par le Cedom, a été présentée au Lycée de Garçons à Luxembourg ainsi qu'au Lycée classique de Diekirch.

La BnL a également participé à diverses foires dont les Walfer Bicherdeeg, la Journée nationale de Généalogie et d'histoire locale, la Fête du livre de Vianden. Elle coordonne les Journées du livre et du droit d'auteur qui fêteront leur dixième anniversaire en 2017 et agit en tant que co-organisateur de la manifestation annuelle, Lëtzebuerger Lidderfouer, lancée par l'INECC (Institut européen de chant choral).

2.3 Développement des collections

Bibliothèque scientifique et patrimoniale, la BnL dispose d'un fonds luxembourgeois et d'un fonds non-luxembourgeois. Ce dernier représente ¾ de l'ensemble des documents imprimés conservés à la BnL et touche tous les domaines du savoir.

En 2016, le service de reliure a passé commande de 1 440 volumes à relier.

2.3.1 Croissance des fonds sur support matériel

Fonds non luxembourgeois	**2016**	**2015**	**2014**	**2013**	**2012**
Monographies (u. m.)[12]	+ 6 639	613 207	606 791	599 884	593 046
Périodiques (titres)[13]	+5	3 256	3 243	3 386	3 382
Documents sonores : livres audio	+74	2 227	2 136	2 047	1 838
Documents audiovisuels	+631	15 740	14 740	13 767	12 994
Documents multimédia : méthodes de langues	+74	607	549	514	450
Livres illustrés et d'artiste	+39	1 300	1 275	1 230	1 203
Fonds Luxemburgensia	**2016**	**2015**	**2014**	**2013**	**2012**
Monographies (u. m.)	+4 134	234 749	230 611	226 071	221 755
dont entrées par dépôt légal	2 708	2 712	3 041	2 988	3 250
dont acquises en supplément du dépôt légal	611	751	794	631	1 647
dont ouvrages étrangers en rapport avec le Luxembourg	815	675	705	697	833
Périodiques (titres)	188	4 298	4 169	4 080	4 015
Documents sonores : musique (u.m.) [14]	+425	8 733	8 263	7 656	6 890
Partitions imprimées (u.m.)	+394	5 633	**4 883**	4 254	4 168
dont entrées par dépôt légal	117	105	268	57	46
Partitions manuscrites (u.m.)	+ 10	3 671	3 646	3 641	3 631
Mémoires et thèses	+140	9 597	9 435	9 235	9 120
Livres illustrés et d'artiste	+14	252	247	240	232
Collections spéciales	**2016**	**2015**	**2014**	**2013**	**2012**
Affiches anciennes et contemporaines	+398	44 653	44 275	43 147	42 410
dont entrées par dépôt légal	273	349	227	673	748
Cartes postales historiques et modernes	+774	31 271	30 900	30 390	19 723
dont entrées par dépôt légal	577	78	483	154	120
Documents iconographiques	+20	2 248	2 240	2 170	2 145
dont entrées par dépôt légal	10	6	29	7	6
Cartes & Plans (atlas)	+36	6 412	6 397	6 385	6 338
dont entrées par dépôt légal	24	12	8	42	20
Collection d'ex-libris	+111	12 092	7 066	7 066	7 065
Editions fac-similées	-	167	167	167	167
Estampes luxembourgeoises (et étr.)	+36	2 280	2 223	2 186	2 103
Guides touristiques luxembourgeois	+3	1 550	1 531	1 531	1 531
Incunables	-	135	135	135	135
Manuscrits (VIIe –XXe)	+2	869	869	869	869
Portraits historiques	+3	995	994	994	994
Editions de luxe, Pressendrucke, etc.	+17	353	353	353	353
Ouvrages/Sujets luxembourgeois	+17	1 259	1 249	1 245	1 221
Reliures historiques et artistiques	+29	382	380	380	380
Fonds service Bicherbus	**2016**	**2015**	**2014**	**2013**	**2012**
Croissance des fonds du service Bicherbus	+3 126	59 109	53 904	72 477[15]	80 242
Propositions d'acquisition	**2016**	**2015**	**2014**	**2013**	**2012**
Propositions d'acquisitions des lecteurs	558	628	586	731	703
Promotion du livre luxembourgeois	**2016**	**2015**	**2014**	**2013**	**2012**
Reçu par échange international d'ouvrages entre bibliothèques	173	203	171	180	256
Envoyé par échange international d'ouvrages entre bibliothèques	59	31	13	24	22

[12] Ne tenant pas compte de la continuation d'ordres permanents d'exercices précédents, ni des documents rétrocatalogués.
[13] 5 titres élagués ou proposés à d'autres bibliothèques du pays
[14] Tout type de matériel confondu (bandes magnétiques, disques ou cassettes sonores, disques compacts) ; fusion des données acquisition et dépôt légal depuis 2014
[15] En 2013 le Bicherbus a procédé à un élagage d'un certain nombre de ses fonds en vue de son intégration dans le catalogue collectif du réseau bibnet.lu

2.3.2 Fonds en format numérique

Le portail eluxemburgensia.lu permet à l'utilisateur d'accéder gratuitement au plein texte des documents numérisés par la BnL. Ceux-ci sont également accessibles via le moteur de recherche a-z.lu.

La BnL a lancé sa 5e campagne de numérisation. 31 périodiques luxembourgeois dont *L'Indépendance luxembourgeoise* et 2 publications en série (dont *T'Hémecht*) seront numérisés et mis en ligne sur le portail www.eluxemburgensia.lu d'ici le 3e trimestre de l'année 2017. La BnL a également lancé la numérisation et la mise en ligne de sa collection d'affiches luxembourgeoises. 140 affiches anciennes et modernes sont actuellement consultables à distance.

De plus, la BnL a organisé 2 campagnes de moissonnage du webspace luxembourgeois (juillet et décembre 2016) en collaboration avec la fondation *Internet Archive*. Elle a recensé 127 487 sites web luxembourgeois ce qui équivaut à 122 433 863 fichiers.

Concernant le dépôt légal numérique, la BnL est en train de développer un système de dépôt légal en ligne, tant pour les publications sur papier que pour les publications numériques.

2.3.2.1 Fonds numérisés

Fonds numériques eluxemburgensia	2016	2015	2014	2013	2012
Périodiques (mode plein texte)					
Titres/objets	28	28	16	12	11
Pages	473 331	473 331	360 977	356 145	305 508
Périodiques (mode image)					
Titres/objets	11	11	11	11	11
Pages	138 972	138 972	138 972	138 972	138 972
Ouvrages de référence (mode image)					
Titres/objets	5	5	5	5	5
Pages	17 049	17 049	17 049	17 049	17 049
Monographies					
Titres/objets	441	441	1[16]	1	1
Pages	45 026	45 026	156	156	156
Cartes postales historiques					
Titres/objets	17 421	17 421	17 421	17 421	17 421
Pages	34 842	34 842	34 842	34 842	34 842
Manuscrits					
Titres/objets	15	15	1	1	-
Pages	3 255	3 255	268	268	-
Affiches luxembourgeoises					
Titres/objets	140	-	-	-	--
Prises de vue (recto/verso)	280	-	-	-	-

[16] monographie en mode image

2.3.3 Collections gérées par la Section du Consortium de la BnL

Le projet-pilote ebooks.lu, lancé fin 2015 par le Conseil supérieur des bibliothèques publiques, propose désormais plus de 73745 livres numériques, gratuitement empruntables et téléchargeables à distance. Un total de 12 bibliothèques publiques participe au projet. Celui-ci a pu être réalisé grâce aux compétences acquises en matière de gestion de publications numériques par la Section du Consortium de la BnL et grâce à l'utilisation de l'infrastructure informatique existante, développée par la BnL.

La bibliothèque numérique (findit.lu) du Consortium Luxembourg, gérée et hébergée par la BnL, dont les contenus sont financés en commun par la BnL, l'Université du Luxembourg et les centres de recherche publics (LIST/ LIH), propose aux usagers de ces institutions une offre accrue de ressources numériques sous licence. Le trafic total des ressources numériques sous licence s'élève à 800 696,10 MB en 2016.

La section du Consortium a terminé le redéveloppement de son offre de services et de son backoffice avec la mise en production en automne 2016 de l'outil « Consortiamanager.com ». L'outil est utilisé par de nombreux Consortia en Scandinavie et les universités Ivy League aux Etats-Unis. La gestion centralisée de l'entièreté du cycle de vie de la documentation électronique (négociation, facturation, statistiques) permet une communication transparente entre partenaires. Elle facilitera l'élargissement de l'offre des services de la section du Consortium en vue de l'adhésion du Max-Planck-Institut Luxembourg et du lancement d'une bibliothèque numérique gouvernementale début 2017.

Publications numériques acquises par contrat de licence	2016	2015	2014	2013	2012
Périodiques électroniques	54 512	53 000	53 000	50 000	50 000
ebooks scientifiques	301 749	99 500	93 500	84 000	80 000
ebooks (projet-pilote ebooks.lu)	73 745	78 243	-	-	-
Bases de données	371	356	370	350	350

2.4 La BnL, agence de standardisation

La BnL remplit la fonction d'agence nationale de l'ISBN (International Standard Book), d'agence nationale de l'ISMN (International Standard Music Number) et, depuis 2014, d'agence nationale de l'ISSN (International Standard Serial Number). Ces agences sont chargées d'attribuer un numéro d'identification aux publications luxembourgeoises et d'en assurer le contrôle en concertation avec les instances internationales. Elles contribuent à une plus grande visibilité des publications luxembourgeoises au-delà de nos frontières, en facilitant en particulier leur référencement dans des bases de données non luxembourgeoises.

La BnL remplit depuis 1er juillet 2016 la fonction d'agence d'enregistrement d'identifiant ISNI (International Standard Name Identifier). L'ISNI est un code international normalisé qui permet d'identifier les personnes physiques et morales actives dans la création et la distribution de contenus intellectuels. Il est défini par la norme ISO 27729.

Agence luxembourgeoise de l'ISBN	2016	2015	2014	2013	2012
Nouveaux ISBN uniques et tranches de numéros attribués	155	113	179[17]	112	103
ISBN unique	90	71	91	47	44
Tranche de 10 numéros ISBN	58	36	81	62	54
Tranche de 100 numéros ISBN	6	6	6	3	5
Tranche de 1 000 numéros ISBN	1	0	1	0	0
Total des ISBN uniques et tranches de numéros attribués	**1 653**	**1 498**	**1 385**	**1 206**	**1 094**
Agence luxembourgeoise de l'ISSN	**2016**	**2015**	**2014**	**2013**	**2012**
Editeurs demandeurs d'un ISSN	16	14	24	1	-
ISSN attribués	48	54			
à l'initiative de l'agence de l'ISSN	9	20	37	15	-
sur demande de l'éditeur	39	34	56	1	-
Total des ISSN attribués depuis 2013	**211**	**163**	**109**	**16**	**-**
Total des éditeurs demandeurs depuis 2013	**55**	**39**	**25**	**1**	**-**
Agence luxembourgeoise de l'ISMN	**2016**	**2015**	**2014**	**2013**	**2012**
Nouveaux ISMN uniques et tranches de numéros attribués	2	2	1	3	0
ISMN unique	1	0	0	0	0
Tranche de 10 numéros ISMN	0	0	0	1	3
Tranche de 100 numéros ISMN	1	2	1	2	2
Total des ISMN uniques et tranches de numéros attribués	**13**	**11**	**9**	**8**	**5**

2.5 Réseau des bibliothèques luxembourgeoises bibnet.lu

En 2016, quatre bibliothèques supplémentaires ont adhéré au réseau : Institut grand-ducal – Section historique, Consistoire Israélite de Luxembourg, École Internationale de Differdange et Fräi-Öffentlech Waldorfschoul Lëtzebuerg.

Le site web du réseau www.bibnet.lu a refait peau neuve. Les internautes trouveront, sur une interface plus ergonomique et facile d'accès, des informations générales sur la vie du réseau et ses actualités.

2.5.1 Ventilation des notices du réseau par bibliothèques

Origine des notices	Notices cataloguées / importées
Bibliothèque nationale	522 051
Université du Luxembourg	117 730
Grand Séminaire de Luxembourg	72 608
Cité-Bibliothèque Luxembourg	54 546
Ecole européenne Luxembourg I - secondaire	29 915
Lycée Classique de Diekirch	29 673
Athénée de Luxembourg	23 669
Bibliothèque municipale d'Esch-sur-Alzette	22 043
Autres bibliothèques	359 621

[17] En 2014 les numéros ISBN relevés ont été attribués du 15/8/2013 au 31/12/2014

2.5.2 Évolution des bibliothèques membres du réseau bibnet.lu

Membres du réseau	2016	2015	2014	2013	2012
Instituts, administrations et établissements publics	17	16	16	14	12
Enseignement supérieur et recherche	9	8[18]	9	7	5
Enseignement secondaire et fondamental	29	27	26	22	19
Bibliothèques publiques, communales et associatives	13	13	13	13	7
Associations	6	6	4	3	3
Total des bibliothèques	**74**	**70**	**67**	**59**	**46**
Croissance du catalogue collectif					
Notices bibliographiques cataloguées / importées	+50 904	+52 586	+65 112	+97 693	+96 391
Exemplaires créés	+ 159 321	+ 147 586	+176 232	+236 835	+210 774
Total des notices bibliographiques[19] (au 31.12)	**1 231 856**	**1 194 900**	**1 145 851**	**1 083 270**	**986 313**
Total des exemplaires (au 31.12)	**2 413 511**	**2 295 203**	**2 188 353**	**2 046 875**	**1 844 475**
Usagers inscrits					
Inscriptions uniques[20]	98 541	89 888	83 060	71 609	64 585
Nouvelles inscriptions uniques	24 953	17 463	21 457	17 491	17 578
Initiations et formation continue (BnL en collab. avec l'INAP)					
Formations	**12**	17	12	16	13
Participants	**179**	219	228	217	159

2.6 Collaborations nationales et internationales

Les collaborations nationales de la BnL concernent les bibliothèques luxembourgeoises membres du réseau national bibnet.lu et du Consortium Luxembourg pour l'acquisition et la gestion des publications électroniques. La BnL préside et assure le secrétariat du Conseil supérieur des bibliothèques publiques. Elle a coordonné en 2016, comme les années précédentes, l'organisation de l'édition luxembourgeoise des *Journées du livre et du droit d'auteur*. Des délégués de la BnL ont participé aux Assises culturelles. La BnL est membre du groupe de travail Open Data de LuxInnovation. La BnL délègue l'un des deux représentants du Luxembourg au Member State Expert Group (MSEG), groupe interministériel géré par la Commission européenne en vue du développement de la bibliothèque numérique européenne Europeana.

La BnL intègres ses ressources documentaires numérisées dans Europeana. Les fonds de la BnL y sont synchronisés mensuellement avec le protocole de l'Open Archives Initiative (OAI).

La Bibliothèque nationale est devenue partenaire d'Europeana dans le projet *Digital Service Infrastructure 2* dans le contexte de la CEF (Connecting Europe Facility) de la Commission européenne (Juin 2016 - octobre 2017). Le rôle de la BnL est de participer au développement des outils pour gérer les droits des œuvres numérisées.

La BnL a organisé le *5ième Europeana Licensing Workshop Luxembourg* en novembre 2016. La discussion portait sur la réforme du droit d'auteur européen entre des représentants de la Commission européenne et une vingtaine d'experts invités.

[18] Fusion des centres de recherche Henri Tudor et Gabriel Lippmann
[19] La divergence entre la somme de l'accroissement annuel des notices et exemplaires et le total des notices et exemplaires catalogués au 31 décembre 2016 s'explique par les actions de dédoublonnage, d'élagage et de recollement de notices et exemplaires au cours de l'année
[20] Pour les usagers inscrits auprès de plusieurs bibliothèques du réseau bibnet.lu, l'inscription n'est comptée qu'une seule fois.

La BnL a également participé dans le groupe de travail technique *www.rights-statements.org* entre la DPLA (Digital Public Library of America) et Europeana, visant à mettre en place des descriptifs des statuts de droits génériques et globaux. Le service *rightsstatements.org* est hébergé au Luxembourg.

La BnL participe au conseil d'experts du projet EnDOW (Enhancing access to 20th Century cultural heritage through Distributed Orphan Works Clearance, 2015-2017) visant à lancer un site de type « crowdsourcing » en 2017 pour déterminer le statut « œuvre orpheline » d'œuvres qui ne sont pas encore dans le domaine public.

La BnL participe activement aux organisations suivantes : IGeLU (The International Group of Ex Libris Users), dont le groupe de travail *Linked Open Data* ; GASCO (German, Austrian and Swiss Consortia Organisation) ; ICOLC (International Coalition of Library Consortia) et d'UKSG (United Kingdom Serials Group) ;CENL (Conference of European National Librarians), CDNL (Conference of Directors of National Libraries), IFLA (International Federation of Library Associations and Institutions), LIBER (Ligue des bibliothèques européennes de recherche), EBLIDA (European Bureau of Library Information and Documentation) et de l'Association internationale francophone des bibliothécaires et documentalistes (AIFBD). La BnL est un membre fondateur du *Réseau francophone numérique,* créé sous le patronage de l'Organisation mondiale de la francophonie pour renforcer la présence de la production culturelle et intellectuelle de langue française sur le web.

Les collaborateurs de la BnL ont participé à 43 colloques, séminaires et conférences nationales et internationales.

2.7 Nouvelle annexe de dépôt

En attendant le déménagement dans le nouveau bâtiment, une nouvelle annexe de dépôt à Luxembourg-Hamm a été mise à la disposition par l'État.

2.8 Gouvernance

La BnL a élaboré un plan pluriannuel de développement pour la période 2016-2020. Ce plan pluriannuel a été soumis au Ministre de la Culture et au Secrétaire d'Etat à la Culture.

La BnL a opté pour une solution de la gamme SharePoint pour optimiser sa gestion administrative et son flux d'information interne.

3. Musée national d'histoire et d'art

3.1 Contact avec le public

3.1.1 Généralités

L'année 2016 a été une année très positive en termes d'intérêt de nos publics et ceci sur l'ensemble des trois musées gérés par le MNHA. Il a été possible non seulement d'atteindre encore une fois le nombre très élevé de visiteurs obtenu déjà en 2015, mais de le dépasser encore.

En effet, le MNHA a pu accueillir en 2016 un total de 94.124 visiteurs et participants aux différentes activités (contre 90.231 visiteurs en 2015), ce qui constitue une progression de 4 %. Le MNHA constitue ainsi l'institution muséale la plus fréquentée du pays en 2016.

Sur le site du Marché-aux-Poissons, le nombre de visiteurs passe de 60.222 en 2015 à 63.974 en 2016 (+ 6 %). Le site du MNHA enregistre ainsi un nouveau chiffre record de visiteurs et sa meilleure fréquentation sur les vingt dernières années!

Ce succès est d'autant plus remarquable qu'il a pu être obtenu sur une année « normale ». Si l'augmentation spectaculaire de la fréquentation du MNHA enregistrée l'année précédente s'expliquait aussi en partie par la réouverture de l'Aile Wiltheim, celle du nouveau prologue et celle du nouveau Cabinet des Médailles, l'année 2016 n'était quant à elle pas marquée par de telles inaugurations très médiatisées. C'est encourageant dans le sens que cela semble montrer que la politique de programmation d'expositions temporaires de haut niveau et d'une communication professionnalisée autour de nos activités menées depuis des années semble commencer à porter ses fruits auprès du public et à le fidéliser.

Le nombre de visiteurs à la Villa romaine d'Echternach est quant à lui en léger recul avec 8.657 visiteurs par rapport à 9.002 visiteurs en 2015. Mais ce chiffre constitue le troisième meilleur résultat depuis la reprise du site par le MNHA en 2010 et reste donc tout à fait dans l'éventail normal de fréquentation de ce site. Il faut rappeler ici que la fréquentation de ce musée de site est très tributaire du public touristique et donc aussi de facteurs sur lesquels le MNHA n'a pas de prise.

Pour le M3E, le résultat enregistré en 2016 est également encourageant dans le sens qu'il a été possible de retourner la vapeur après une série de trois années successives marqués par une fréquentation en baisse suivant l'année d'ouverture 2012. Pour 2016 en effet, au total 22.093 visiteurs ont pu être accueillis, ce qui représente une augmentation de 5% par rapport aux 21.007 visiteurs de l'année précédente. Une politique volontariste axée sur la présentation d'expositions temporaires de haut niveau, l'organisation de débats et de conférences publiques et la mise en place d'activités pédagogiques sur ce site difficile peut expliquer ce résultat positif. Si on peut espérer avoir pu stabiliser le nombre de visiteurs au M3E, il faut aussi se rendre à l'évidence que la situation reste inchangée par rapport aux nombreux problèmes (e. a. manque de signalisation du musée sur le plateau du Kirchberg et dans les alentours immédiats) et aux contraintes de la situation excentrique du musée (accès difficile à pied/parking etc.).

Aussi longtemps que cette situation difficile persistera, il sera très difficile d'attirer un public plus nombreux au M3E et ceci malgré la grande qualité de l'offre en place.

Sur l'ensemble des sites sur lesquels il est actif, le Service des Publics du MNHA a organisé en 2016 au total 1.892 visites guidées pour adultes et visites-ateliers pour groupes scolaires et enfants pour un total de 28.218 visiteurs.

3.1.2 Expositions

Section ADP

La Guerre froide au Luxembourg (1947-1990) du 22 avril 2016 au 15 janvier 2017 (prolongation du 9 octobre 2016 au 15 janvier 2017).

Première exposition consacrée à un sujet d'histoire politique contemporaine récente présentée au MNHA depuis 2010, cette exposition a rencontré un franc succès auprès du public et a permis de susciter également l'intérêt de la presse luxembourgeoise à ce sujet.

Luxembourg – Portugal. 125 ans de relations diplomatiques inaugurée au MNHA en présence de LL.EE. le président du Parlement portugais et le Président de la Chambre des Députés du Luxembourg le 12 septembre 2016 et montrée jusqu'au 27 septembre à Luxembourg. Cette exposition dont S.E. Monsieur l'Ambassadeur du Portugal au Luxembourg, M. Carlos Pereira Marques, est le commissaire a ensuite été montée au Musée du Parlement portugais à Lisbonne du 20 décembre 2016 au 21 février 2017.

Section Beaux-Arts

H. Craig Hanna (04.03.2016 – 26.06.2016)

L'accrochage d'une cinquantaine d'œuvres aux thèmes (paysages, figures humaines) et techniques (peinture sur bois/plexiglas, dessins) variés, emblématiques de l'évolution de l'artiste au cours de ces quinze dernières années, donne à découvrir une nouvelle facette de la peinture figurative contemporaine.

Cette exposition a été organisée avec la collaboration de *Laurence Esnol Gallery* à Paris.

Hommage à Joseph Kutter (3.03.2016 – 12.03.2017)

À l'occasion du 75e anniversaire de la mort de Joseph Kutter (1894-1941), le MNHA rend hommage au plus illustre artiste luxembourgeois du XXe siècle par un accrochage d'une trentaine de ses œuvres.

Présentation de la donation de la famille Fischer (Donation de 2015)

La collection des Beaux-Arts du MNHA s'est récemment enrichie de deux œuvres importantes grâce à une généreuse donation de la part de la famille Fischer à Luxembourg que le musée tient à remercier. Il s'agit du tableau montrant la *Statue de Saint Jean Népomucène à Luxembourg (Bommenzinnes)* de Joseph Kutter (1894-1941) et du *Portrait d'Élisabeth Kehler, épouse de l'artiste* de Reginald Bottomley (1856-1933).

BIG - Grands Formats 12.07.2016- 28.02.2017

Depuis le 12 juillet 2016, la salle Wiltheim réunit quelques grands formats issus de la collection des Beaux-Arts.

La sélection met en évidence des artistes contemporains issus de différents courants artistiques (*Nouvelle Figuration, Pop Art, Figuration libre*, etc.). À une seule exception près, ils ont tous en commun cette folie des grandeurs et le recours à la peinture comme moyen d'expression. De plus, la figuration occupe une place centrale dans leur création.

*Sang et Larmes - Albrecht Bouts et les Images de la Passion (*7.10.2016 – 12.02.2017)

En 2009, le MNHA a reçu en dépôt un très important diptyque de la main d'Albrecht Bouts des Sœurs de la Congrégation Notre-Dame (Sainte-Sophie). Cette exposition inédite et de tout premier ordre sur Albrecht Bouts replace le chef-d'œuvre dans le contexte de sa création.

Avec des prêts prestigieux en provenance entre autres de la *National Gallery* de Londres, du Prado et du Louvre, l'exposition *Blood & Tears. Albrecht Bouts and the Image of the Passion* (*Sang & Larmes. Albrecht Bouts et les Images de la Passion*) réalisée par le MNHA (du 7 octobre 2016 au 12 février 2017) en collaboration avec le Suermondt-Ludwig-Museum d'Aix-la-Chapelle (du 8 mars 2017 au 11 juin 2017) et en partenariat avec l'IRPA (Institut royal du Patrimoine artistique) de Bruxelles, réunit pour la première fois des œuvres exceptionnelles de la fin du XVe et du début du XVIe siècle.

Œuvre invitée | Guest Work, septembre 2016-2017

Œuvre invitée | *Guest Work* est une initiative à travers laquelle des chefs-d'œuvre de collections publiques et privées sont invités au MNHA afin d'instaurer un dialogue avec les expositions permanentes du musée.

- Le *Portrait d'homme âgé de 56 ans* peint en 1591

M3E – CdF

Les frontières de l'Indépendance. Le Luxembourg entre 1815 et 1839 (09 juin 2015 - 23 mai 2016)

Pont Adolphe 1903 (7 juin 2016 – 8 mai 2017)

Réalisée en partenariat avec d'autres institutions culturelles nationales (Archives nationales, Archives de la Ville de Luxembourg, Administration des Ponts et Chaussées, Musée des Bus et des Tramways,…), l'exposition retrace, à l'aide de plans et de documents originaux inédits, de photos historiques ainsi que d'une animation multimédia impressionnante s'étendant sur

12 m de longueur, les projets précurseurs du pont, sa construction complexe et moderne, son impact sur le développement urbain ainsi que l'émergence des nouveaux moyens de transport.

3.1.3 Prêts à des expositions externes

Les collections du MNHA et du M3E ont été sollicités pour des prêts par 13 expositions au Luxembourg et à l'étranger, parmi lesquelles :

- *Pfaffenthal - Histoires d'un quartier*, du 12 mai 2015 au 3 janvier 2016 au Musée d'Histoire de la Ville de Luxembourg, Luxembourg.
- *Inspiration Antike - Eugen von Boch und die Archäologie im 19. Jahrhundert*, du 1er avril 2016 au 30 septembre 2016 au Musée de pré- et de protohistoire, Sarrebruck (A).
- *Les Capucins en Luxembourg (1616-1796)* organisée du 16 octobre 2015 au 5 juin 2016 au Musée Gaspar à Arlon (B).
- *Notre-Dame de Luxembourg. Dévotion et Patrimoine* organisée du 9 septembre 2016 au 21 mai 2017 au Musée en Piconrue à Bastogne (B).
- Gérard Fromanger – *Le rouge et le noir dans le Prince de Hombourg, Made in France*, 1965/Boulevard des Italiens, 1971/À quatre pattes le cul-de-jatte, 2002
- Contrat de prêt entre le *Musée national d'histoire et d'art* et le Musée national d'art moderne/Centre de création industrielle (Centre Pompidou), 17.02-16.05.2016
- Hinter dem Schleier. Enthüllung und Verhüllung in der Kunst seit der Renaissance (1. Oktober 2016 bis zum 22. Januar 2017) im Museum Kunstpalast, Düsseldorf.
- *Wim Delvoye* organisée du 2 juillet 2016 au 15 janvier 2017 au Mudam Luxembourg
- Nero, Kaiser, Künstler und Tyrann » qui s'est tenue au Landesmuseum de Trêve, jusqu'au 16 octobre 2016.

3.1.4 Conférences

Section Archéologie

Profane or Sacred? – Mummies as Medicine and their Use Throughout the Centuries (7 janvier 2016)
Colloque international « Wasserwesen zur Zeit des Frontinus. Bauwerke - Technik - Kultur. Internationales Symposium zum 40-jährigen Bestehen der Frontinus-Gesellschaft mit archäologischen Exkursionen in die Region Trier - Luxemburg - Metz » du 25 au 29 mai 2016 : une conférence publique sur la présentation des objets archéologiques du MNHA.

Section ADP

La section a organisé un cycle de neuf conférences publiques dans le cadre de l'exposition « La Guerre froide au Luxembourg » :

- « Joseph Bech, acteur de la Guerre froide » par Thierry Grosbois, docteur en histoire, chargé de cours associé à l'Université du Luxembourg (2 juin 2016)
- « Histoire des services secrets luxembourgeois durant la Guerre froide » par Gérald Arboit, docteur en histoire, directeur de recherche au Centre français de recherche sur le renseignement (9 juin 2016)
- « Die Kongresse der World-Anti-Communist League in Luxemburg (1983 und 1986) » par Alexander Friedmann, docteur en histoire, collaborateur scientifique à l'Université de la Sarre (30 juin 2016)
- « Lächer am Eiserne Rideau ? Lëtzebuerger Wirtschafsdiplomatie am Kale Krich » par Marc Birchen, docteur en histoire, professeur-stagiaire d'histoire au Lycée de Garçons de Luxembourg et au Lycée technique de Bonnevoie (14 juillet 2016)
- « Wenn Musik und Politik miteinander tanzen: Die Musik als Waffe im Kalten Krieg » par Vera Herold, Master in Cultural Studies, guide-conférencière au MNHA (21 juillet 2016)

- « Von ‘Dr No’ bis ‘Goldeneye’: Der Kalte Krieg im Spiegel der James-Bond-Filme » par Yves Steichen, historien, collaborateur au Centre national de l’audiovisuel (22 septembre 2016)
- « Le parti communiste luxembourgeois (PCL) au gouvernement d’union nationale (1945-1947). Un ‘golden age’ pour les communistes luxembourgeois ? » par Stéphanie Kovacs, docteure en histoire, collaboratrice à la Bibliothèque nationale du Luxembourg (13 octobre 2016)
- « Red Dawn, Rambo II, Rocky IV et les autres : La Guerre froide dans le cinéma dit ‘reganien’ des années 1980 » par Paul Lesch, docteur en histoire et en sciences de la communication, directeur du Centre national de l’audiovisuel (27 octobre 2016)
- « La diplomatie grand-ducale face à la guerre de Corée (1950-1954) » par Corinne Schroeder, docteure en histoire, conservatrice de la section contemporaine et administrative aux Archives nationales

Par ailleurs, dix visites guidées du bunker aménagé en 1962 sous le parc municipal à Luxembourg ont été organisées en collaboration avec le Musée Dräi Eechelen.

Section Beaux-Arts

- Christian Mosar 1926 - Petite histoire de l’art de l’entre-deux-guerres au Luxembourg - 25.02.2016 – FR
- H. Craig Hanna L'artiste face à son œuvre, avec la participation de H. Craig Hanna par Gosia Nowara
- Le diptyque du MNHA: étude et restauration d'une œuvre exceptionnelle d'Albrecht Bouts par Valentine Henderiks et Livia Depuydt - 19.01.2017 – FR
- Vie et œuvre d'Albrecht Bouts par Valentine Henderiks - 01.12.2016 – FR
- Du nouveau à propos du tableau d'André Fougeron Le 18 mars 1871, l’enterrement du fils de Victor Hugo, par le professeur Frank Wilhelm - 17.11.2016 – FR
- Picasso Meets Steichen: The Lëtzebuerger Jong who Introduced modernism to the new world, Dr. Gerd Hurm (Université de Trèves) - 16.06.2016 – EN
- ‘The Picturesque between Politics and Private Life! B.C. Koekkoek’s Luxembourg Landscapes for King-Grand Duke William II’ Asker Pelgrom - 29.09.2016 – EN

Cabinet des Médailles

- Cécile Arnould, *Les études numismatiques au cœur des premières sociétés archéologiques belges au XIXe siècle*
- Présentée lors du colloque « Belgian numismatics in perspective, organisé pour célébrer le 175e anniversaire de la Société royale de numismatique de Belgique, samedi 21 mai 2016, à Bruxelles.
- Cécile Arnould, *Les études numismatiques au cœur des premières sociétés archéologiques belges au XIXe siècle*
- Présentée lors du Dixième Congrès de l’Association des Cercles Francophones d’Histoire et d’Archéologie de Belgique, jeudi 18 août 2016, à Arlon.

M3E – CdF

- *Die Ausstellung „Die Grenzen der Unabhängigkeit. Luxemburg zwischen 1815 und 1839“ im Musée Dräi Eechelen* – Konzept und Gestaltung. Conférence présentée lors de la visite organisée par l’Education permanente du Luxembourg, par François Reinert, le 27 janvier

- *Eechternoacher Faïencen*, par Frank Wilhelm, le 2 mars
- *L'aventure du Canal de Meuse & Moselle à travers les Ardennes, il y a 185 ans*, par Géry de Pierpont, le 9 mars
- *1815: D'Gebuertsstonn vum Groussherzogtum Lëtzebuerg ?*, par Guy Thewes, le 16 mars
- Parcs, jardins et promenades pittoresques : La découverte du style paysager au Grand-Duché de Luxembourg dans la première moitié du 19ème siècle, par Marc Schoellen, le 23 mars
- Les implications du partage de 1839 sur les questions de nationalité, par Denis Scuto, le 13 avril
- *Visionen und Inszenierungen Europas nach 1815*, par Claude D. Conter, le 20 avril
- *Den Antoine Meyer als Initiator vun der Literatur op Lëtzebuergesch*, par Roger Muller, le 27 avril
- *„Wëssenschaftsflüchtlingen ou Tous les grands Belges ont été des Luxembourgeois"*, par Gast Mannes, le 11 mai
- *Le Leo Belgicus et un fusil de pionnier*, acquisitions financées par la Société des Amis des Musées, lors de l'AG des Amis des Musées au M3e le 19 octobre 2016.

Service Restauration

- « La chapelle du Bildchen à Vianden », journée d'étude en hommage à Catheline Périer-d'Ieteren, ULB Bruxelles (17.6.2016)
- « D'Restauratioun vun der Consolatrix-Statue – e privilegéierte Moment an hirer Geschicht » Musée d'Histoire de la Ville de Luxembourg (22.9.2016)

3.1.5 Relations publiques / Sponsoring / Mécénat

Sur le plan de la communication, l'année 2016 a essentiellement été marquée par le franc succès remporté par la première campagne de mécénat participatif lancée, en date du 3 mai 2016, par le Musée national d'histoire et d'art (MNHA) en partenariat avec le Fonds culturel national. Cette action, visant à faire entrer dans les collections publiques un tableau de Barend Cornelis Koekkoek intitulé Vue sur le château de Larochette (1848) peint pour le Roi des Pays-Bas et Grand-Duc de Luxembourg, Guillaume II (1840-1849), s'est soldée par un bilan très positif : de fait, 282 mécènes – principalement des particuliers – ont été recensés pour une contribution totale de 102 928,47 euros. Une opération qui a eu le mérite d'illustrer la grande sensibilité de la collectivité à la question de la sauvegarde patrimoniale et à l'enjeu national de l'effort collectif.

Par ailleurs, le MNHA a accru sa visibilité en se distinguant à deux reprises dans un cadre moins conventionnel : en effet, le musée a eu l'occasion de faire la promotion de « Portugal – Drawing the World », son exposition phare de l'année 2017, dans le cadre d'une vaste opération de promotion touristico-culturelle relative au Portugal organisée au centre commercial Belle Etoile. Chapeautée par l'ambassade du Portugal au Luxembourg, cette semaine de promotion a été inaugurée en présence du ministre portugais des Affaires étrangères et aura permis de toucher un public plus large. Une autre opération de promotion hors les murs s'est déroulée dans un autre centre commercial, City Concorde, où le musée a pu présenter ses collections permanentes ainsi que l'action « Tous mécènes d'un Koekkoek » de septembre à novembre sur une surface d'affichage de près de 30 mètres, habillant ainsi avec un propos culturel le passage piétons provisoire aménagé par le Mall le temps de la durée de ses travaux d'extension.

Enfin, le MNHA poursuit avec succès la publication et la diffusion d'un programme trimestriel ambitieux (MUSEOMAG), mêlant agenda / informations pratiques et contenu rédactionnel

pour mettre en lumière toutes les facettes de la vie de ses sites (MNHA, M3E et Villa romaine). Par ailleurs, le MNHA a réalisé et diffusé quantité de dépliants d'actualité (expositions temporaires, visites, conférences, ateliers pour enfants et autres événements), dont l'information est régulièrement véhiculée par voie de communiqués dans la presse, mais aussi relayée sur le site Internet du MNHA ainsi que via différents outils de communication digitale (e. a. newsletter, réseaux sociaux) afin de toucher un public plus large.

Le MNHA a pu approfondir ses relations avec la Fondation La Marck, fondation sous l'égide de la Fondation de Luxembourg intervenant dans le domaine du mécénat culturel Fondation de Luxembourg. Dans la cadre d'une convention signée en 2016, un mécénat annuel d'une valeur totale de 100.000 € a pu être garanti pour le musée pour les années à venir. Pour 2016, deux tableaux majeurs ont pu être achetés.

3.1.6 Publications

Section ADP

Publications scientifiques

MOES Régis, « Mit einem Fremdagent spricht man nicht'. Le Letzebuerger Arbechterverband face au communisme durant la Guerre froide », in KRIER Frédéric, MAAS Jacques, SAUER Arnaud, SCUTO Denis (dir.), 100 Joer fräi Gewerkschaften 1916-2016, Esch/Alzette, Le Phare-OGBL, 2016, p.173-194.

MOES Régis, « Le Grand-Duché de Luxembourg face à la décolonisation au tournant des années 1960 : Influence des acteurs non-gouvernementaux sur la politique étrangère », in FRANZ Norbert et alii, Identitätsbildung und Partizipation im 19. und 20. Jahrhundert. Luxemburg im europäischen Kontext, Francfort/Main, Peter Lang, 2016 (Luxemburg-Studien, Études luxembourgeoises, vol. 12), p.309-335.

MOES Régis, « D'Weiss Patren an Afrika - un coin d'Afrique dans la vallée de l'Eisch », in SCHOELLEN Marc (dir.), Marienthal : Spurensuche in einer vielschichtigen Kulturlandschaft Luxemburgs = Märjendall = Mariendall / Val-Sainte-Marie, p.192-203.

Publications de valorisation

Une brochure de 46 pages sur « La Guerre froide au Luxembourg » ainsi que des photographies d'objets exposés a été publiée dans le cadre de l'exposition sur le même sujet.

La guerre froide au Luxembourg = Der Kalte Krieg in Luxemburg / 46 p. ill. / ISBN: 978-2-87985-389-5 / Exposition: Luxembourg: Musée national d'histoire et d'art, 22.04. - 27.11.2016 (prolongée jusqu'au 15 janvier 2017).

Beaux-Arts

Laurence Esnol Gallery, *H. Craig Hanna. Peintures et dessins*, Paris, Édition Michèle, Paris, 2016.

Blut & Tränen. Albrecht Bouts und das Antlitz der Passion. Luxemburg - Aachen, Nationalmuseum für Geschichte und Kunst Luxemburg - Suermondt-Ludwig-Museum Aachen, 7.10.2016-8.03.2017.

NOWARA, M., « Bill Viola, Study for Emergence », in: *Blut & Tränen. Albrecht Bouts und das Antlitz der Passion*. Luxemburg - Aachen, Nationalmuseum für Geschichte und Kunst Luxemburg - Suermondt-Ludwig-Museum Aachen, 2016, p.178-181.

NOWARA, M., « Une legs prestigieux. Les photographies d'Edward Steichen dans la collection du Musée national d'histoire et d'art de Luxembourg », in : Forum, n°368, 2016, p.53-55.

Cabinet des Médailles

FR. REINERT, Les grands travaux de Pierre Blanc et la salle des Souverains au Musée national de Luxembourg, in Charles IV. Le Luxembourg et « son » comte, roi et empereur européen, MHVL, 2016, p. 26-27.

FR. REINERT, A. BRUNS, S. FEIS (éd.), Pont Adolphe 1903, 248 pages, 2016. ISBN: 978-2-87985-401-4.

M3E – CdF

Reinert François, Bruns Änder, Feis Simone (éd.), Pont Adolphe 1903, avec des contributions de Evamarie Bange, Änder Bruns, Robert Maquil, Jean-Paul Meyer, Robert L. Philippart, François Reinert, Edmond Thill, 248 pages, 2016. ISBN: 978-2-87985-401-4

Bruns Änder, Rosen pflücken auf den Wällen: die Latrinen der Festung Luxemburg von 1670 bis 1867. In: Intra muros. Infrastruktur und Lebensalltag in Festungen – Wasserversorgung und Hygiene. Schriftenreihe Festungs-Forum Saarlouis Band 2. Saarlouis, 2016. ISBN: 978-3-933926-66-1, p. 123-134.

Reinert François, Les grands travaux de Pierre Blanc et la salle des Souverains au Musée national de Luxembourg. In: Charles IV. Le Luxembourg et « son » comte, roi et empereur européen, MHVL, 2016, p. 26-27.

Service Restauration

Consolatrix Afflictorum : Étude stylistique et iconographique – L'importance de la garde-robe

La sculpture de la Consolatrix Afflictorum – Matériaux, techniques et restauration dans Notre-Dame de Luxembourg : Dévotion et patrimoine, Musée en Piconrue 2016

Service Bibliothèque

Le service de la bibliothèque a reçu 355 publications différentes en échange. A part des nombreux périodiques (archéologie, beaux-arts, arts décoratifs, numismatique, histoire, éducation, …), la bibliothèque a encore acquis 94 publications par achat et 94 publications par donation.

3.2 Activités spécifiques des services / sections

3.2.1 Collaborations scientifiques nationales et internationales

Contacts avec des chercheurs luxembourgeois et étrangers

Environ une douzaine de chercheurs et étudiants ont consulté la bibliothèque pour leurs recherches. Les sections ont accueilli une douzaine de chercheurs luxembourgeois et étrangers qui avaient demandé à voir des objets de nos collections à des fins de documentation ou de recherche Par ailleurs, de nombreuses demandes de documentation adressées par courrier ou courrier électronique ont pu être traitées.

Projet européen “CleAnweb Gamified Energy Disaggregation - ChArGED”

Le MNHA a participé avec plusieurs partenaires européens à un projet de recherche portant sur trois ans (2016-2018) et cofinancé par la Commission Européenne (accord de cofinancement no. 696170). Le projet s’intéresse à une utilisation plus efficiente de l’énergie dans les bâtiments publics. Le bâtiment ainsi que les collaborateurs et les visiteurs du MNHA servent dans le cadre de ce projet comme cas-pilote pour l’étude du potentiel en termes d’économies d’énergie d’une approche volontariste des collaborateurs et des visiteurs d’un musée par rapport à une utilisation efficiente de l’énergie à travers une application smartphone de jeu à la consommation. En même temps le projet permettra par la mise en place de détecteurs dernière génération un mesurage beaucoup plus précis que par le passé des différentes sources de consommation d’énergie (bureautique, climatisation, chauffage, éclairage, ascenseurs…) et par conséquent aussi une gestion plus efficace de cette consommation.

La première année, la collaboration du MNHA a consisté dans la participation aux travaux de rédaction du projet, aux meetings de concertation (dont un au MNHA), à la définition des mesurages à effectuer et celle du matériel électronique nécessaire.

Collaboration avec l’Institut Royal du patrimoine à Bruxelles (IRPA)

Le MNHA a pu engager une collaboration scientifique importante avec l’IRPA de Bruxelles dans le contexte de l’exposition-phare *Blood and tears. Albrecht Bouts and the image of the passion*. À partir de l’étude détaillée des deux tableaux d’Albrecht Bouts de nos collections, le projet a visé l’analyse scientifique d’un nombre important d’œuvres en prêt pour l’exposition par des musées et des collectionneurs privés du monde entier avec les procédés techniques les plus modernes (e. a. infrarouge) afin de mieux connaître les techniques picturales de ce peintre du 15ème/16ème siècle et les procédés de son atelier. Le MNHA a préparé ensemble avec les experts de l’IRPA la liste des œuvres à être analysées et assuré le suivi des autorisations à obtenir auprès des propriétaires. Les analyses se feront en 2017.

3.2.2 Autres activités spécifiques des services/sections

Service des Publics

Le Service des Publics du MNHA a pu mettre en place une nouvelle formule de visites guidées thématiques de courte durée (20 min.) durant la pause de midi. Sous le titre RENC’ART, ces visites sont centrées sur une seule œuvre/un seul objet. En complément aux visites régulières

traditionnelles, cette formule vise à engendrer par-delà une analyse détaillée de l'objet un regard toujours neuf sur nos collections

M3E – CdF

Le 27 mai, le Musée Dräi Eechelen a accueilli la 6ème Journée des archivistes luxembourgeois, placée sous le thème « Le métier de l'archiviste au 21ème siècle ».

Le 26 octobre, en collaboration avec l'Ambassade d'Espagne, a eu lieu la présentation du livre "Documents de Luxembourg dans les Archives de Simancas (XVIème – XVIIème siècle) par Madame Irene Ruiz Albi et publié par l'Agence Espagnole de Coopération Internationale (AECID) et le ministère des Affaires Etrangères et de Coopération d'Espagne.

Le 14 décembre, l'Association des Enseignants d'Histoire a tenu son assemblée générale dans l'auditorium du Musée Dräi Eechelen.

Service Restauration

Les points forts de l'année:

- copies 3D de trois sculptures de l'église de Winseler, comparaison de procédés et de matériaux, adaptation des techniques de polychromie.
- montage de l'exposition Bouts avec accueil d'œuvres des plus importants musées internationaux (Louvre, Prado, MET, National Gallery Londres, Gemäldegalerie Berlin …).
- restructuration du dépôt central : rangement, tri, réorganisation et préparation au récolement.

Service Informatique

Création d'un prototype d'une nouvelle base de données pour la gestion de l'inventaire de la collection des beaux-arts du Musée en vue d'un remplacement du logiciel Museum Plus.

- Projets informatiques de 2016 :
- Création d'un prototype d'une nouvelle base de données pour la gestion de l'inventaire des différentes collections du Musée avec migration de données en vue d'un remplacement du logiciel Museum Plus
- Migration de tous les utilisateurs de Microsoft Office 2013 vers Office 2016
- Installation et entretien des installations multimédia des différentes expositions/ateliers en collaboration avec les conservateurs et des collaborateurs externes
- Création d'une base de données pour faciliter la préparation d'expositions pour le cabinet des médailles du Musée
- Lancement du projet de création d'une base de données pour l'armurerie du Musée
- Création d'une infrastructure de sauvegarde pour des applications monopostes.

Service Bâtiments

Le service bâtiment a mené à bien les projets suivants en l'année 2016 :

MNHA Luxembourg :

- Amélioration de l'évacuation d'eau des systèmes de climatisation.
- Installation d'un nouveau bac en acier pour garantir l'étanchéité du siphon de la salle de climatisation.
- Recherche d'une solution pour faciliter l'utilisation du monte-charge par le personnel du MNHA.
- Revêtement du sol du local technique de la ventilation situé dans l'Aile Wiltheim avec une résine d'étanchéité.
- Nouvelle unité de climatisation pour la salle surveillance.

Musée de la Villa romaine d'Echternach :

- Remplacement des lattes en bois abimée de la terrasse (côté des structures archéologique)
- Aménagement de nouvelles rampes d'accès en bois pour les personnes à mobilité réduite.
- Installation d'une nouvelle pergola en bois.
- Substitution des lattes en bois pour la deuxième terrasse adjacente au centre d'interprétation par un recouvrement de gravier.

3.3 Collections

Plus de 350 œuvres artistiques et objets divers sont entrés dans les collections nationales en 2016 par acquisition, legs ou don. Comme le format imposé pour le présent rapport ne permet pas d'en détailler la totalité, seulement une sélection est présentée pour chaque section.

Section ADP

Histoire luxembourgeoise contemporaine

- Don d'un ensemble de 54 objets provenant de la Division de la Radioprotection de la Direction de la Santé
- Don d'un ensemble de 37 objets historiques de l'ancien Office national du Tourisme (inv. 2016-223)
- Achat d'une torche olympique ayant été utilisée par un porteur lors du passage de la flamme olympique à travers le Grand-Duché avant les Jeux olympiques de Londres de 1948 (inv. 2016-226/001).

Vie quotidienne, traditions populaires

- Don d'une machine à laver Miele, d'une cuisinière Oranier et d'un poêle à charbon en usage au Luxembourg dans les années 1950 (inv. 2016-225).
- Achat d'un porte-parapluies fabriqué par la firme luxembourgeoise Berl et cie et d'un poêle à charbon fabriqué par la fonderie d'Eich (inv. 2016-236).

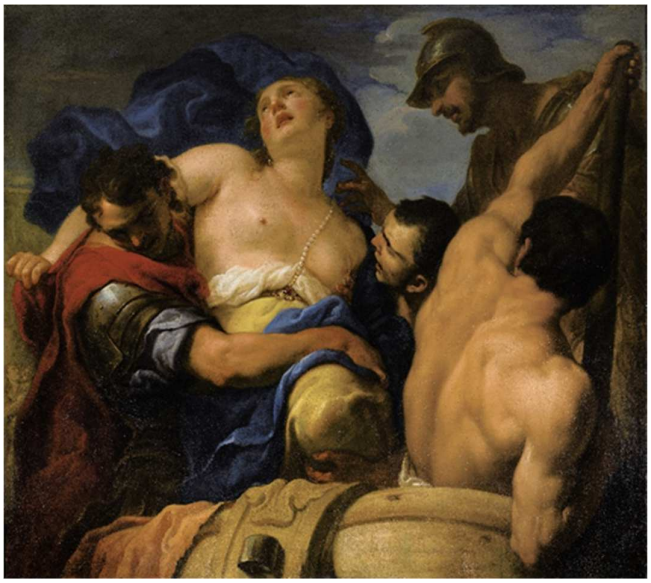
Arts décoratifs

- Legs d'une assiette en faïence fine à décor floral polychrome portant au revers une marque peinte « Laurent Gaspard 1800 » ainsi que la marque en creux « B.L. II », produite par la manufacture Boch de Luxembourg, fin XVIIIe siècle (inv. 2016-240/001)

- Achat d'un porte-parapluies en fer forgé signé « St. Galowich, 1920 », provenant de l'atelier du ferronnier d'art luxembourgeois Étienne (Stephan) Galowich (inv. 2016-238/001).
- Achat d'une horloge de cartel signée « Renard à Luxembourg », XVIIIe siècle (inv. 2016-222/001)
- Achat d'une petite cafetière en argent et bois fruité aux poinçons de la ville de Luxembourg par le maître orfèvre Jean Christophe Walch, vers 1770 (inv. 2016-244/001).
- Don d'un fragment d'un luminaire du Casino à Esch/Alzette réalisé par le ferronnier d'art luxembourgeois Michel Haagen (1893-1943), ainsi que d'une documentation photographique réalisée par l'artiste lui-même (inv. 2016-246/001-012)

Beaux-Arts

Mécénat par la Fondation La Marck



2016-237/001
Antonio Molinari (1655-1704)
L'enlèvement d'Hélène
non daté
huile sur toile
139 x 149 cm

2016-242/001
Claude-Joseph Vernet
Côte rocheuse avec un phare et une épave de navire
1745
huile sur toile
123,5 x 156 cm

Acquisition

Giorgio De Chirico (1888–1978)
Piazza d'Italia
vers 1970
huile sur toile
55 x 45 cm

Dons

- **2016-231/001**
  Guido Oppenheim (1862-1942)
  Hallerbach
  1900

huile sur toile
57,6 x 72,8 cm

- **2016-235/001**
  Jean-Pierre Lamboray (1882-1962)
  Vue sur Folschette
  1944
  huile sur toile
- **2016-255/001**
  ANONYME
  Portrait de Dominique Duren (1832-1887) (théologue de la confession "Alt-Katholisch")
  non daté
  Huile sur toile

Cabinet des Médailles

Les collections du MNHA ont pu être enrichies de 101 nouveaux objets numismatiques, concernant l'histoire du Luxembourg ou son territoire.

Les acquisitions de l'année 2016 sont principalement marquées par des dons reçus de particuliers. Ainsi, l'ensemble des décorations étrangères du Ministre d'État, Monsieur Pierre Werner (1913-2002) a été donnée au Musée par sa fille, Madame Marie-Anne Werner (2016-217/001-044). Cette collection, d'une importante valeur historique, retrace la carrière diplomatique et internationale de cet homme d'État. Les descendants de Monsieur Eugène Schaus (1901-1978), Ministre de l'Intérieur, de la Justice, des Affaires Etrangères et de l'Armée, ont également fait parvenir au Musée une collection de décorations et de médailles en rapport avec sa carrière politique et diplomatique (2016-217/001-043). Notons que ces dons prestigieux ont été encouragés par la nouvelle mise en valeur de l'exposition permanente du parcours numismatique.

Sur le marché de l'Art, le Cabinet des Médailles a pu acquérir encore une rare médaille du sculpteur Jacques Jonghelinck (1530-1606). Elle avait été réalisée pour le Cardinal Granvelle, ministre omnipotent de Philippe II d'Espagne dans les Pays-Bas méridionaux. Cette médaille, datant d'avant 1560, a longtemps appartenu à la collection de Luc Smolderen, connaisseur érudit de l'œuvre de cet artiste. Cette acquisition vient rehausser la collection des médailles Renaissance du MNHA dans la perspective de l'exposition temporaire « Amis/Ennemis. Mansfeld et le revers de la médaille » qui s'ouvrira le 7 décembre 2017.

Monnaies de fouilles et prospections archéologiques : Les monnaies en provenance de fouilles archéologiques n'ayant pas été remises (comme en 2008, 2009, 2010, 2011, 2012, 2013, 2014 et 2015) au Cabinet des Médailles par le CNRA, nous ne pouvons en dresser un inventaire détaillé.

M3E – CdF

Description sommaire	**Date**	**Inventaire**
Photographie ancienne : J. Albert, Deutscher Fürstentag	1863	2016-206/001
Carte : Biermann, Plan de Luxembourg	1908	2016-206/002

Huile sur toile : Jean-Baptiste Fresez, Portrait d'une dame agée	1849	2016-207/001
Carte : De Hooghe, Prise de Luxembourg	1684-85	2016-213/001
Livre ancien : Michael Aitzinger, *Novice of Leone Belgico eiusque topographica atque historica descriptione liber* (Don des Amis des Musées)	1596	2016-214/001
Gravure : Custos (d'après Fontana), Portrait d'Alexandre Farnèse	1603	2016-219/001
Arme ancienne : Pioniergewehr, canon rayé en calibre 18,6 mm, hausse rabattable, fût en noyer ; longueur 123 cm (Don des Amis des Musées)	Vers 1857	2016-220/001
Arme ancienne : Neupreussische Steinschloss-Wallbüchse	1815-1819	2016-220/002
Huile sur toile : Jean-Baptiste Fresez, Victor de Tornaco	1863	2016-221/001
Carte ancienne : Jollain, Leo Belgicus	ca. 1674	2016-230/001
Arme ancienne : Revolver Nagant de la gendarmerie luxembourgeoise	1884	2016-248/001

4. Centre national de recherche archéologique

4.1 Investigations de terrain

Fouilles et sondages

En 2016, le CNRA a entrepris plus de 70 investigations archéologiques en particulier à :

Altrier – *Kolumbarium*, Altrier – *27, op der Schanz* ; Bascharage – *Op der Hierschterchen*, Bascharage – *Avenue de Luxembourg/Rue Bommel ;* Bissen – *Steekräitz ;* Consdorf – *Rosswinkel ;* Contern – *An de Leessen*, Contern – *Ferme rue Kroentgeshaff* ; Dalheim – *Petzstécker ;* Differdange – *Route de Pétange ;* Dippach – *Op den Geieren*, Dippach – *Op de Rolen* ; Ehnen – *Wäinmusee ;* Grevenmacher – *Rue de l'hôpital* ; Hesperange – *Alzingen/Rothweit* ; Hosingen – *Ehnenweg* ; Junglinster – *44, Route de Luxembourg*, Junglinster – *Altlinster/Rue de Larochette* ; Koerich – *Maison Simon*, Koerich – *Château* ; Kopstal – *Rue de Luxembourg ;* Leudelange – *Rue du Lavoir* ; Luxembourg – *Chapelle du Glacis*, Luxembourg – *Fort Olizy*, Luxembourg – Grund/*Saint Ulric*, Luxembourg – *Rue de l'eau*, Luxembourg – *Place Guillaume II*, Luxembourg – *Château Mansfeld*, Luxembourg – *Ban de Gasperich*, Luxembourg – *Banque Européenne d'Investissement ;* Mamer – *1, Rue Dangé St. Romain*, Mamer – *Kiem*, Mamer – *Unter Elterstein*, Mamer – *Toussaint*, Mamer – Capellen/*Zolwerfeld*, Mamer – *Wuessem*, Mamer – *Woeltgebund/Auf Berg*, Mamer – *Route d'Arlon ;* Marienthal – *couvent* ; Mersch – *Am Sprangert* ; Mertert – *In den oberen Kampen* ; Mondorf-les-Bains – *Route de Luxembourg* ; Neihaisgen – *Rue principale/Rue de la vallée* ; Niederanven – *Op dem Wakelter* ; Niedercorn – 181/179, *Avenue de la Liberté* ; Parc Hosingen – *Ehnenweg ;* Petange – *Auf dem Titelberg*, Petange – *rue du Stade/ Station d'épuration ;* Redange – *Wäschbuer/Lavoir* ; Remich – *Op der Millen/ rue de l'Hospice ;* Roullingen – *Groussfeld ;* Saeul – *Op der Hiel* ; Sandweiler – *Am Bongert* ; Sanem – *Rue de Niederkorn/Rue d'Esch,* Sanem – *Metzerhéicht/Rue de Roanne ;* Schieren – *114-118, rte de Luxembourg*, Schieren – *86, rte de Luxembourg,* Schieren – *90, rte de Luxembourg*, Schieren – *84, rte de Luxembourg*, Schieren – 45, rte *de Luxembourg*, Schieren – *139-141, rte de Luxembourg*, Schieren – *Auf der Schlammgraecht*, Schieren – *Rue Lehberg,* Schieren – *Wieschen ;* Schifflange – *Avenue de la Libération* ; Steinfort – *Scholtesfeld/Eechelter* ; Steinsel – *Rue Basse* ; Useldange – *Op der Tommel/Vichtenerstross ;* Vichten – *viichtbach/rue Principale.*

Aménagements de sites archéologiques

Des travaux de documentation virtuelle 3D (scanner in situ), de consolidation, de restauration, d'aménagement et/ou de signalétique ont été effectués sur plusieurs sites archéologiques de diverses périodes (préhistoire, protohistoire, gallo-romain et moyen-âge) dont : Altlinster – *Häerdcheslay*, Bertrange – *Groussgriècht*, Mersch – *Mies*.

Prospections et signalements

Suivis de travaux et prospections pédestres : Plus de 40 chantiers ont fait l'objet de prospections de contrôle, dans les communes et localités de : Altrier, Aspelt, Bascharage, Bivange, Blaschette, Bourglinster, Bous, Capellen, Colmar-Berg, Dahl, Diekirch, Dippach-

Schouweiler, Echternach, Godbrange, Goesdorf, Grundhof, Grümelscheid, Hosingen, Holzem, Junglinster, Luxembourg, Mamer, Marnach, Munshausen, Mersch, Olingen, Osweiler, Pétange, Pontpierre, Rodershausen, Sandweiler, Schieren, Steinsel-Heisdorf, Vianden, Vichten, Wandhaff-Cap, Waldbillig-Christnach, Walferdange, Wecker, Wiltz.

Prospections géophysiques : Plusieurs campagnes de prospections géophysiques (géomagnétique, géoélectrique et géoradar) ont été réalisées, essentiellement par la Firme Posselt & Zickgraf de Marburg (D), notamment à Altrier – *25, op der Schanz*, Grosbous – *Am Lahr*, Hersberg – *Waisslaechen*, Vichten – *um Daich.*

Prospections aériennes : En 2016, a été conduite une quatrième campagne de télédétection de nécropoles tumulaires par laser aéroporté (LIDAR) (2016) entre Flaxweiler, Betzdorf, Schuttrange, Wormeldange et Grevenmacher. Grâce au laser aéroporté de la Région Wallonne, des tertres connus et inédits ont été repérés dans les communes de Wincrange ; Troisvierges ; Weiswampach ; Boulaide ; Lac de la Haute Sûre ; Winseler. Information anecdotique : le point culminant du Grand-Duché de Luxembourg (colline Kneiff, commune de Troisvierges) s'avère être le sommet d'un énorme tertre funéraire.

Prospections - inventaire : signalements par des particuliers de différents sites, ainsi que et de nombreuses découvertes d'objets archéologiques. A signaler l'étroite coopération de l'Administration de la Nature et des Forêts (ANF) avec le CNRA : Jean-Michel Muller, responsable pour le patrimoine historique et culturel en forêt auprès de L'ANF a poursuivi en 2016 des campagnes de prospection – inventaire systématique de surfaces boisées (Diekirch – *Seitert* et bois périphériques y attenants, Bissen – Partie du bois *Haerenhecken,* Vichten – *Scheierbësch,* Hesperange et Contern - Extension autour de l'usine Dupont de Nemours, Beaufort – *Esselbur,* Fischbach – *Wekelescht*)

Signalements de sites archéologiques reconnus par études d'anciens plans et d'archives : Dans le contexte de la préparation des dossiers PAG/PAP, plusieurs nouveaux sites médiévaux ont été découverts et/ou localisés après vérification et comparaison à partir de documents historiques et iconographiques (anciens plans et cadastres p.ex.), notamment dans le cadre des analyses globales réalisées pour les communes de Bech, Bettembourg, Biwer, Boulaide, Bous, Contern, Colmar-Berg, Consdorf, Dalheim, Dudelange, Echternach, Fischbach, Frisange, Garnich, Goesdorf, Grevenmacher, Grosbous, Hesperange, Lac de la Haute-Sûre, Lenningen, Leudelange, Manternach, Mompach, Nommern, Remich, Rosport, Saeul, Sanem, Steinfort, Vianden, Vichten, Waldbillig, Wahl, Rambrouch, Redange-Attert, Schieren, Winseler, Wilwerwiltz.

4.2 Gestion des collections et archéologie territoriale

Produit de fouilles

De nombreux objets provenant des fouilles archéologiques ont été traités, inventoriés, restaurés, conditionnés et intégrés dans les dépôts, notamment : industries lithiques préhistoriques ; poteries pré- et protohistoriques, gallo-romaines et médiévales ; monnaies et fibules gauloises, gallo-romaines et médiévales ; peinture murale gallo-romaine ; pierres sculptées et objets gallo-romains et médiévaux en bronze, fer, plomb, pierre, verre, os et terre cuite, etc.

Suivi archéologique de l'aménagement du territoire, carte archéologique

En 2016, 265 dossiers ont été instruits dans le cadre des PAG et PAP et suivi de diverses procédures d'autorisation, fourniture d'informations relatives au patrimoine archéologique à différents acteurs de l'aménagement du territoire (Bureaux d'études et aménageurs) et des communes (données patrimoniales). Par ailleurs, parallèlement 235 projets d'aménagement ont été évalués, comprenant 101 prescriptions de sondages diagnostics, 79 levées de contrainte, 13 suivis de travaux de terrain et 1 prescription de sondages géophysiques.

Dans le cadre de l'inventaire des sites archéologiques, poursuite des saisies, vérifications, corrections et validations des fiches dans la banque de données des sites archéologiques nationaux qui comprend actuellement quelques 7500 sites recensés. La mise en place du nouveau système de recensement LARIS (Lëtzebuerger Archeologie GIS) a été entamée et se poursuivra en 2017.

La base de données numérisées des sites archéologiques connus et potentiels a été mise à jour, complétée et vérifiée, notamment en vue de la fourniture de données patrimoniales aux administrations communales dans le cadre de l'élaboration de leur nouveau PAG et de la SUP concomitante. A ces fins, le recours aux cartes cadastrales anciennes - en cours de vectorisation par le CNRA - et au modèle 3D réalisé par la Région Wallonne dans les régions frontalières avec le Grand-Duché de Luxembourg sont d'une grande utilité.

Instruction de 40 demandes d'autorisation ministérielle concernant l'utilisation de détecteurs de métaux et encadrement des prospecteurs autorisés.

Sites classés ou inscrits / classement COSIMO

Hormis les avis accompagnant les dossiers présentés aux commissions, en application de l'article 2(A) du Règlement grand-ducal du 24 juillet 2011, le CNRA a constitué 2 dossiers dans le cadre de la procédure de classement des sites archéologiques auprès de la Commission des Sites et Monuments (COSIMO) pour les sites de Junglinster (Bourglinster) – *Fronert* et Luxembourg-Ville – *Chapelle du Glacis*. Dans le cadre des demandes des transformations ou des travaux des sites bénéficiant une protection nationale, le CNRA a préparé 4 avis auprès du ministère de la culture.

Analyses

Parmi les principaux travaux d'analyses archéologiques effectués, il y a lieu de signaler les investigations suivantes :

- Analyse par fluorescence X de diverses monnaies du *Titelberg* par le Bayerisches Nationalmuseum (D).
- Analyses radiocarbone de plusieurs échantillons de charbon de bois provenant de plusieurs fouilles de Luxembourg-Ville – *ancienne clinique St François, Luxembourg-Ville – Rue de l'Eau* et Capellen – *Zolwerfeld* par Beta Analytics.
- Analyses archéozoologiques d'os (découverts à Mamer – *"Bierg By Pass"*) par Dr. Carola Oelschlägel (Halle, D).
- Analyses des isotopes et du collagène d'un dromadaire et d'un veau (découverts à Mamer – *"Bierg By Pass"*) par Prof. Dr. Hervé Bocherens (Université de Tübingen, D).
- Analyses ostéologiques (découverts à Mamer – *École Européenne* par Prof. Dr. W.-R. Teegen (Ludwig-Maximilians-Universität, D).

- Analyses dendrochronologiques (découverts à Luxembourg-Ville – *Château Mansfeld* et à Hosingen – *Ehnenweg*) par le Rheinisches Landesmuseum Trier.
- Analyses des échantillons carpologiques (découverts à Schieren – *Schlammgraecht*) par Caroline Schaal, Université de Franche Comté.

4.3 Collaborations scientifiques nationales et internationales

Collaborations avec le C.E.P.M.R. (Centre d'Étude de Peintures Murales Romaines) à Soissons (F), C.N.R.S. (Centre national de Recherche scientifique) (F), H.A.P.P.A.H. (Halte au pillage du patrimoine archéologique et historique) (F), l'I.N.R.A.P. (Institut national de recherches archéologiques préventives (F), Technopole Metz (F), Europäische Akademie Otzenhausen (D), Frontinus-Gesllschaft (D), Generaldirektion Kulturelles Erbe Rheinland-Pfalz (D), Landesamt für Denkmalpflege Baden-Württemberg (D), Landeskriminalamt Hessen (D), Verband für Grabungstechnik und Feldarchäologie (D), Österreichisches Archäologisches Institut (A), Österreichische Akademie der Wissenschaften/Universität Wien (A), Commission des monuments – Office régional Trnava, (SK), Musée National d'Histoire Militaire (L), l'Administration de la Nature et des Forêts (L), la Société Préhistorique Luxembourgeoise (L).

Collaborations avec les universités de : Université de Technologie de Belfort-Montbéliard (Laboratoire de Métallurgie) (F), Eberhard-Karls-Universität Tübingen (D), Goethe-Universität Francfort-sur-le-Main (D), HAWK - Hildesheim-Holzminden (D), Universität Trier (D), Northern Illinois University (USA), Université du Luxembourg (L).

Collaborations avec les associations : Lampertsbierger Geschichtsfrënn (L), Amis du château d'Aspelt (L), Bauremusée Peppange (L), Amis du Château Mansfeld (L), D'Georges Kayser Altertumsfuerscher Nospelt (L), Mamer Geschicht (L), Syndicat d'initiative et de tourisme de la commune de Walferdange (L), Ricciacusfrënn – Dalheim (L), Cercle archéologique Mich Hommel – Rippweiler (L), Geschichtsfrënn vun der Gemeng Nidderaanwen (L), Amis de l'Histoire et du Musée de la Ville d'Esch (L), National Liberation Memorial (L), Arch-Hab, Mageroy (B).

Comptes rendus de lecture pour diverses revues scientifiques (certains agents du CNRA sont membres de divers comités de lecture) : Ruralia (XIe volume - publication des actes du colloque international qui s'est tenu à Clervaux (L) en 2015), Paléo, SPF, RAE.

Collaborations à des programmes de recherche internationaux :

RURALIA (International association for the archaeology of medieval settlement and rural life), Projekt OEAW: Grabbauten des westlichen Treverergebietes im interregionalen Kontext (Universität Wien, A).

4.4 Communications scientifiques et grand public

Conférences

Les agents du CNRA ont donné des conférences à Bech (L), Luxembourg (L), Mamer (L), Mersch (L), Remerschen (L), Arlon (B), Habay-la-Vieille (B), Tongres (B), Berlin (D), *Otzenhausen* (D), Auxerre (F).

Plusieurs visites guidées de divers sites archéologiques et de musées ont été organisées pour des organismes patrimoniaux et universités belges, allemandes et françaises.

Colloques, séminaires et tables rondes

Les agents du CNRA ont participé et donné des communications à plusieurs rencontres nationales et scientifiques internationales : Arlon (B), Bruxelles (B), Tongres (B), Bâle (CH), Berlin (D), Mannheim/Ladenburg (D), Otzenhausen (D), Trier (D), Amiens (F), Autun (F), Auxerre (F), Louvres (F), Mont Beuvray (F), Strasbourg (F), Dudelange (L), Esch-Belval (L), Luxembourg (L).

Expositions et vulgarisation scientifique

Travaux muséologiques pour la réorganisation de l'exposition permanente consacrée à l'archéologie de la Ville de Luxembourg dans les caves de l'aile Wiltheim du MNHA (ouverture projetée en 2017).

Travaux de médiation scientifique dans le cadre de « la Culture à l'école ». Elaboration par des scolaires de la jaquette et du menu interactif du DVD consacré aux premiers Luxembourgeois en partenariat avec le ministère de la Recherche, le ministère de l'Éducation nationale et le Lycée Ermesinde à Mersch (Entreprise Multimédia).

Publications scientifiques

Articles

Les agents du CNRA ont publié vingt-quatre articles scientifiques dans différentes revues nationales et internationales spécialisées.

Monographies et revues spécialisées éditées par le CNRA

En 2016, le CNRA a édité une monographie scientifique :

- Metzler, Jeannot, Gaeng, Catherine et al. : L'espace public du Titelberg. Luxembourg, Dossiers d'archéologie XVII, Luxembourg (2 volumes);

Sensibilisation / Participation à divers projets

De nombreuses visites guidées, ainsi que des conférences de presse ont été organisées *extra muros* sur différents chantiers de fouilles, notamment à Luxembourg-Ville – *Chapelle du Glacis*, Luxembourg-Ville – *Château Mansfeld*, Luxembourg-Ville – *Place Guillaume II,* Pétange – *auf dem Titelberg,* Schieren – *Schlammgraecht* à la demande notamment de diverses associations à vocation archéologique et dans le cadre des Journées du Patrimoine.

Nombreux reportages dans la presse écrite nationale, médias télévisuels et radiophoniques, ainsi que diverses interviews à des journalistes de différents médias.

Séminaires de cours consacrés à l'archéologie territoriale donnés par deux agents du CNRA à l'Université du Luxembourg, « L'apport du Titelberg à la genèse des oppida », 1er semestre.

Animation à Remerschen (L), Centre Biodiversum, dans le cadre des « Journées du Patrimoine » en coopération avec l'ANF : « Taille du silex, du biface préhistorique au couteau en pierre ».

Participation au groupe de travail « Patrimoine, architecture, urbanisme et cadre de vie » (8e atelier post-Assises culturelles) à Dudelange.

Participation au groupe de travail accompagnant l'aménagement du « Château La Fontaine de Pierre Ernest de Mansfeld » à Luxembourg – Clausen.

En collaboration avec l'Institut de Formation Sectoriel du Bâtiment, formation professionnelle d'ouvrier qualifié en fouille archéologique.

Participation aux réunions du groupe de travail ILDG (Infrastructure Luxembourgeoise de Géodonnées).

Participation à la coordination et à l'organisation de l'AG Ausstellung "VorZEITEN Archäologische Schätze an Rhein und Mosel (Mainz, 2017)".

Inaugurations

24 mai 2016, Goeblange-Nospelt (L) : Inauguration par le Secrétaire d'Etat à la Culture de la reconstitution de la nécropole aristocratique trévire (âge du fer) de Goeblange-Nospelt.

28 mai 2016, Dalheim (L) : inauguration par le Secrétaire d'Etat à la Culture du Centre régional de Recherche archéologique (CRRA), résidence de chercheurs en archéologie antique instaurée sur le vicus gallo-romain de Ricciacus.

3 juin 2016, Remerschen (L) : inauguration ministérielle avec participation du Secrétaire d'Etat à la Culture du Centre « Biodiversum » Haff Réimech consacré aux patrimoines naturel et culturel de la vallée de la Moselle.

4.5 Législations

Le CNRA a activement participé avec le service juridique du ministère de la Culture à la finalisation des documents législatifs pour la ratification de la *Convention européenne pour la protection du patrimoine archéologique (révisée)* signée à La Valette (Malte) le 16 janvier 1992. Le projet de loi 6993 a été voté à l'unanimité le 16 novembre 2016 (Publication au Mémorial A n° 249 du 12 décembre 2016).

Participation du CNRA à diverses autres réunions ministérielles relatives aux réflexions en cours pour moderniser de la gestion du patrimoine archéologique et culturel luxembourgeois.

4.6 Bilan 2016

Le CNRA : un acteur primordial entre aménageurs publics et privés

En 2016, la place et le rôle du CNRA comme acteur de l'aménagement du territoire se sont affirmés et les missions et les modalités d'intervention sont de mieux en mieux comprises par nos interlocuteurs des autres services publics, des services communaux et des aménageurs privés. Pour accompagner et rassurer les aménageurs publics et privés, le CNRA continue d'améliorer sa visibilité et la communication sur ses missions de service public. Dans cette perspective, un site internet (version 0.1) a été mis en service en novembre 2016 : www.cnra.lu

Modernisation du financement de l'archéologie : un enjeu sociétal

L'État ne pouvant plus se substituer financièrement au secteur privé lorsque ce dernier est responsable de destruction irrémédiable, il est devenu nécessaire de développer une solution alternative avec les ministères et les acteurs concernés. Dans ce contexte, il est à signaler l'économie réalisée de 1,5 millions d'euros en 2016 grâce à la prise en charge par le secteur privé d'opérations préventives (essentiellement sondages diagnostics et quelques fouilles).

L'arrivée au CNRA d'un agent responsable Budget du CNRA depuis avril 2016 lui permet d'être plus efficient dans les marchés publics et les suivis des opérations comptables entre privé et public.

Ressources humaines

Sur le plan des effectifs du CNRA, il est à signaler :

- la nomination de Madame Cynthia Colling au poste de chargée d'études (stagiaire) du service d'archéologie du Moyen Âge et des Temps modernes.
- l'engagement à mi-temps de Madame Mei Xin Duong comme archéologue employée au sein du service du suivi archéologique de l'aménagement du territoire.
- l'affectation en avril de Madame Phuong Scholtes comme inspectrice responsable du Budget et des Ressources humaines.

Recherche scientifique : des efforts à poursuivre

Une des principales finalités des activités du CNRA étant de faire progresser les connaissances scientifiques concernant l'histoire de notre pays, il est à féliciter, à côté des articles publiés dans des revues nationales et internationales spécialisées par les agents du CNRA en collaboration avec un réseau de chercheurs internationaux, l'impressionnante publication en deux tomes du XVII^{e} volume des *Dossiers d'archéologie*. Ce dernier, qui fait suite à la publication sur le théâtre gallo-romain de Dalheim en 2015, est consacré aux résultats des fouilles effectuées sur l'oppidum du Titelberg, site archéologique majeur à l'échelle européenne pour l'âge du Fer.

Les efforts dans le domaine de la recherche doivent être poursuivis. Il est important que les pouvoirs publics apportent tout leur soutien pour que les travaux post-fouilles puissent être financés pour toutes les périodes, condition *sine qua non* pour publier les importantes quantités de données découvertes lors des opérations de terrain de ces dernières années, données qui demeurent en attente de traitement en laboratoire avant publication.

Les travaux de recomposition des très nombreux éléments de fresques romaines mis au jour à Schieren en 2015 dans la pièce 10 de la villa, débutés en 2016 au Centre d'Étude de Peintures Murales Romaines (CEPMR) à Soissons (F), se poursuivront en 2017. D'ores et déjà, il ressort que les vestiges découverts sont d'une exceptionnelle qualité et importance scientifique par les thèmes représentés et les techniques et coloris employés. Une réflexion est en cours pour proposer différents projets de valorisation de cette découverte majeure sur ce haut lieu archéologique luxembourgeois et européens.

4.7 Conclusion

Le CNRA poursuit sa politique de visibilité et de communication sur ses missions de service public. L'enjeu est de placer la protection du patrimoine archéologique à sa juste place dans la politique d'aménagement du territoire et l'économie nationale.

Dans cette perspective, le CNRA améliore ses procédures administratives d'intervention pour l'archéologie préventive. Anticipation, planification, rapidité d'intervention, tenue des délais, dialogue et confiance sont des éléments moteurs pour la réussite des opérations archéologiques. Il est important d'accompagner et de rassurer les aménageurs publics et privés, l'archéologie n'est plus à considérer comme un frein au développement économique mais comme une ressource apportant une plus-value culturelle et scientifique.

Modèle 3-D de la „Colline Kneiff", point culminant du Grand-Duché de Luxembourg, altitude: 560 m (Source: Geoportail de la Région Wallonne).

Fouilles préventives de fondations de bâtiments romains à Altrier avant aménagement urbain (F. Dövener©CNRA).

Sépulture découverte lors des fouilles de la Chapelle Notre-Dame des Affligés sous la place du Glacis à Luxembourg (C. Colling ©CNRA).

Dégagement d'éléments de fresques romaines sur la villa de Schieren (S. Stead©CNRA).

Travaux de recompositon des nombreux éléments de fresques romaines découverts à Schieren (F. Le Brun-Ricalens©CNRA).

Recomposition en cours des fresques romaines mises au jour à Schieren (F. Le Brun-Ricalens©CNRA).

5. Musée national d'histoire naturelle

5.1 Expositions et programmation culturelle

L'année 2016 fut marquée indéniablement par l'exposition "Orchidées, cacao et colibris"

En 2016, le 'natur musée' comptait pendant ses heures d'ouverture officielles **26.602 visiteurs**. Les salles d'expositions permanentes étant fermées depuis août 2015 en raison des travaux de réaménagement technique et muséographique, les visiteurs ont pu découvrir en échange pendant près de dix mois nos très riches collections historiques d'Amérique latine (et d'Afrique), ceci grâce à l'exposition temporaire "Orchidées, cacao et colibris – Naturalistes et chasseurs de plantes luxembourgeois en Amérique latine".

Cette exposition temporaire fut une véritable réussite. Ayant privilégié autant l'aspect des migrations intellectuelles et scientifiques que celui des explorations et des découvertes naturalistes, prenant en considération des phénomènes socioculturels comme le goût de l'aventure, l'exotisme ainsi que la passion pour les plantes tropicales, l'exposition proposait à travers ces différentes thématiques et problématiques retenues des lectures à plusieurs niveaux ; lectures qui ont dû incontestablement convenir à un public très large, car **18.203 explorateurs en herbe** étaient finalement de l'aventure. Rappelons aussi que le Musée a présenté deux expositions connexes sur les explorateurs Frantz Majerus et Edouard Luja au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster.

5.1.1 Expositions temporaires

5.1.1.1 Orchidées, cacao et colibris – Explorateurs et chasseurs de plantes luxembourgeois en Amérique latine » (4.12. – 9.10.2016)

Entre 1830 et 1930, l'Amérique latine fut une terre d'élection pour un certain nombre de naturalistes luxembourgeois. D'une manière générale, les activités des naturalistes luxembourgeois en Amérique latine représentent des réussites scientifiques réelles, tant par la quantité d'observations touchant à la botanique, à la zoologie, à la géologie et accessoirement à l'anthropologie, que par les collections rassemblées dont quelques-unes sont conservées au MnhnL.

Cette grande exposition temporaire réalisée par le Musée national d'histoire naturelle évoquait ainsi les trajectoires biographiques de ces aventuriers, explorateurs, botanistes, naturalistes amateurs ou professionnels, et elle retenait plus particulièrement leurs parcours migratoires en Amérique latine.

5.1.1.2 Exposition des dessins et aquarelles mexicains de Frantz Majerus (2.3. – 24.4.2016)

Le Luxembourgeois François-Émile Majerus (1819-1877), ingénieur des mines parti au Mexique en 1849. Il y mena en 1851 une mission d'étude géologique du Popocatepetl pour le compte du gouverneur de l'Etat du Pueblo qui planifiait d'extraire de manière industrielle le soufre à l'intérieur de ce volcan actif. Majerus a documenté son séjour par de nombreux dessins et aquarelles dont les plus représentatifs furent exposés à la chapelle du Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster.

5.1.1.3 Exposition de photographies d'Edouard Luja au Congo et au Brésil (14.5. – 26.6.2016)

Avec un goût prononcé pour la biologie, l'exploration et les voyages le Luxembourgeois Edouard-Pierre Luja absolvait des études d'horticulture en Belgique, en France et en Angleterre. Il voyageait ensuite en Afrique avec plusieurs séjours au Congo belge et au Mozambique, puis au Brésil. Lors de ses passages il découvrit, décrit et collectionna quelque 80 nouvelles plantes et 120 espèces animales inconnues, parmi lesquelles des poissons, fourmis, papillons et autres insectes.

Au Luxembourg, Edouard Luja était membre de la Société de botanique et de l'Institut grand-ducal. Il était président d'honneur de la Société des naturalistes luxembourgeois. Il fit don d'une grande collection au Musée d'Histoire naturelle.

5.1.2 Réaménagement des expositions permanentes

La rénovation douce tout comme la mise en place progressive de la nouvelle scénographie dans les dix salles des expositions permanentes se sont poursuivies tout au long de l'année 2016 sur les deux étages des expositions permanentes. La transformation progressive salle par salle des lieux comprend également des travaux importants de menuiserie et de vitrerie dans ce bâtiment historique. Une ouverture complète est envisagée pour le printemps 2017. Tous les services scientifiques tout comme les services éducatifs et de la communication sont impliqués dans ce projet très vaste.

Principaux travaux réalisés en 2016 :

- Rédaction et adaptation des textes d'exposition des dix salles
- Conservation, identification, vérification, actualisation taxonomique et encodage informatique des spécimens historiques de la collection zoologique dans le cadre du réaménagement de l'exposition permanente
- Planification et réalisation d'une application audio-guide

5.1.3 Expositions itinérantes

Le Musée national d'histoire naturelle gère plusieurs expositions itinérantes destinées aux écoles ou à tout autre groupement désireux de présenter pour ses besoins un thème très spécifique des sciences et de l'histoire naturelle. Le service éducatif du Musée national d'histoire naturelle se tient à disposition pour une introduction pédagogique à l'exposition. Des visites guidées et activités pour groupes peuvent être encadrées sur demande

En 2016 nos six expositions (Buedem, Bësch, Beien, Geméis, Tiefgekühlt et Fliedermais) ont été présentées pendant 46 semaines en 11 endroits différents (Beckerich, Troisvierges, Biodiversum Remerschen 2x, Koetschette, Niederanven, natur musée 2x, Naturpark Uewersauer, LTMA Lamadelaine, Diekirch (Musée d'Histoire(s))

5.1.4 Expositions de la collection minéralogique

La section de minéralogie participe régulièrement avec les échantillons les plus représentatifs de sa collection à des expositions minéralogiques de prestige à l'étranger. En 2016 la collection du musée a été présentée ainsi à :

- Hannut, Belgique (5.–6./3.2016) : Exposition « Les Minéraux, un Arc-en-ciel de couleur »
- Sainte-Marie-aux-Mines, France (23.-26.6.2016) : Exposition « Origines : les Pierres et les Vins »
- Arlon, Belgique (1.–2.-10.2016) : Exposition « Les Minéraux dans les fossiles' »

5.2 Banques de données et collections

5.2.1 Banques de données

5.2.1.1 Base de données nationale sur le patrimoine naturel du Luxembourg

Le service information du patrimoine naturel du Musée gère la base de données nationale sur les données de la biodiversité au Luxembourg qui compte actuellement plus que 1.698.030 données d'observations d'espèces de la faune et de la flore ainsi que plus de 118.069 données des collections du patrimoine naturel. Le service information sur le patrimoine naturel assume la fonction de centre national pour les données sur la biodiversité et regroupe toutes les données disponibles dans les différents services de l'état, des communes et des collaborateurs scientifiques du Mnhn, et implique aussi le grand public dans la collecte de ces données à travers des projets participatifs (citizen science). Une banque de données unique simplifie la gestion de ces données ainsi que les démarches pour l'obtention d'autorisations auprès des administrations (MDDI, ministère du logement, communes.). Finalement elle donne pour les chercheurs, les conservateurs et environnementalistes une vue d'ensemble cohérente sur notre biodiversité et son état de conservation. L'accès en temps réel à cette banque de données contribue à une meilleure protection de sites et espèces sensibles et à une intervention adéquate et en connaissance de cause en cas de menaces à court terme.

Le service information sur le patrimoine naturel s'occupe de la maintenance technique et du développement des applications d'encodage, de gestion et de mise à la disposition des données. Ainsi en 2016, un bon nombre d'améliorations et des nouvelles fonctionnalités ont été développées pour le module de gestion des collections de la base de données Recorder (améliorations à la saisie et la recherche de spécimens de la collection et à la gestion des aires géographiques) via un service tiers. Une autre tâche importante consiste à veiller à la qualité des données. Ainsi il faut régulièrement actualiser et compléter les listes de références taxinomiques de la base de données centrale des données d'observation et de collection du Musée. Le service accompagne et assiste les différentes sections du Musée dans le travail de

saisie de leurs données de collection. La qualité des données d'observations saisies en ligne est aussi importante. Ainsi en 2016, différents experts ont participé à la vérification des données de lépidoptères, plantes, reptiles et amphibiens saisies sur le portail data.mnhn.lu qui sont régulièrement importées dans la base de données Recorder. Finalement en 2016 le service information du patrimoine naturel a pu accroître considérablement le nombre de données d'observation de la base de données Recorder de 256.311 données dont environ 200.000 données ont été importées via des fichiers Excel contribués par des collaborateurs externes (relevés de la biodiversité des réserves forestières intégrales de l'administration de la nature et de la forêt , ou données 'Wassermilben' de Reinhard Gerecke,…), 38279 données ont été encodées et validées en ligne (Projets Biomonitoring, Maach mat, et masques de saisies pour naturalistes), et 8923 données ont été saisies directement dans la base de données Recorder.

5.2.1.2 Biogéoportail – portail cartographique sur la biodiversité au Luxembourg

http://map.mnhn.lu/

Pour garantir un accès en ligne aux données un site pour les données de la biodiversité map.mnhn.lu a été développé et mis en place en 2009 avec l'aide financière et un accompagnement du service eLuxembourg. Cette application respecte les normes de l'infrastructure luxembourgeoise de données géoréférencées (ILDG). Le système map.mnhn.lu sert à la diffusion des données géographiques des observations d'espèces faune-flore du Luxembourg stockées dans la base de données centrale du Musée et les distribue via des web-services du type OGC (open Gis Consortium) et une interface Internet à des agents d'autres administrations de l'Etat du Luxembourg. Il peut aussi être consulté par les scientifiques et par le grand public. Outre la maintenance du site le Musée assure le développement de nouvelles fonctionnalités via des contrats de tiers. En cas de besoin, des extraits de données préfiltrées sont confectionnés et mises à la disposition des bureaux d'études ou des scientifiques. Aucune évolution majeure des composantes du système n'a été entreprise depuis le développement du système en 2009. Depuis sa création, le portail a permis de donner accès aux données à un multiple d'acteurs, mais il rencontre des limites de performance face au grand volume de données qui ne s'arrête pas de croître. En 2016 le service information sur le patrimoine naturel a commencé à chercher une solution pour remplacer map.mnhn.lu et opté pour le système développé par le projet publique The Atlas of Living Australia (ALA) qui est adapté aux très grands volumes de données (SOLR, plateforme de recherche open source et ultrarapide basée sur Lucene) et qui a déjà été implémenté dans plusieurs pays européens (p.ex. Espagne, France).

5.2.1.3 Service Web des occurrences d'espèces protégées pour le système SIG-ENV (forestiers)

En 2016 un service web pour les agents forestiers affichant les localisations d'occurrences d'espèces protégées par la loi a été mis en place avec l'aide du service de l'administration du cadastre. Ce service permet aux agents forestiers de mieux prendre en compte les espèces protégées dans les travaux de gestion des forêts et dans l'évaluation des avis et notices d'impact environnemental provenant de projets externes.

5.2.1.4 Nœud national BioCASE et GBIF

Le musée représente le Luxembourg dans un réseau mondial des données de la biodiversité (Global Biodiversity Information Facility – GBIF). En 2016 le service information sur la patrimoine naturel a contribué 1.238.679 données géoréférenciées d'observation et de collections scientifiques sur les portails internationaux Biological Collection Access Service for Europe (biocase.org) et Global Biodiversity Information Facility (GBIF) moyennant un schéma de transfert (ABCD) et des outils d'extraction open source.

5.2.1.5 Projet Maach mat - saisie de données de la biodiversité en ligne

Le Musée gère et développe le portail de données Maach mat (data.mnhn.lu) pour la saisie de données de la faune et de la flore en ligne. L'outil comprend des cartes de l'administration du cadastre du Luxembourg pour faciliter la recherche du site d'observation.

Il comprend trois parties adaptées aux besoins de différents types d'utilisateurs. Il y a d'abord le projet Participe ! (Citizen science) pour le grand public http://data.mnhn.lu/lb/maach_mat. Il y a ensuite des masques de saisie adaptés aux besoins des naturalistes plus expérimentés. Ici de nouveaux projets peuvent être définis et mis en place p.ex. un projet d'inventaire des couleuvres au Luxembourg par les forestiers. Une troisième partie comprend des masques plus complexes qui sont adaptées à la collecte de données dans le cadre du projet national biomonitoring du ministère du développement durable et des infrastructures. En 2016, 38.279 données ont été encodées et validées en ligne.

En 2016, le service information sur le patrimoine naturel a développé un nouveau concept (web layout, design) pour le portail data.mnhn.lu avec une structure plus claire du contenu et une mise en page qui s'adapte à la largeur des écrans de différentes tailles et les menus ont été traduits en 4 langues.

5.2.2 Collections

5.2.2.1 Collections zoologiques

- **Conservation, identification, vérification, actualisation taxonomique et encodage informatique des spécimens historiques de la collection zoologique (vertébrés et invertébrés en milieu liquide) dans le cadre du réaménagement de l'exposition permanente**
- **Mise en ordre de la collection paléarctique des Orthopteroides**
- **Aménagement de la collection du MNHN des Rhopalocères**
  A partir des diverses collections de Rhopalocères d'Europe déposées à Kehlen, réalisation d'une seule grande collection systématique (déterminations, restauration, étiquetage).

5.2.2.2 Collections géologiques et minéralogiques

- Le musée a reçu en donation la collection Alexandre Safiannikoff (1903-1988) en 2015 et de beaux échantillons de la collection de Mario Fiocchi en 2016. Ces deux collections riches en minéraux de la région du Kivu Maniema ont été inventoriées, analysées et intégrées aux collections.
- Intégration des lames minces du Congo de la collections Antun à la collection existante

- Au cours de l'année 2016, le travail dans la base de données « Recorder » peut-être résumé en deux parties : l'importation de photos et le tri du thesaurus des localités. En parallèle de ces deux importantes missions, quelques travaux non négligeables ont été effectués dans la base de données :
    1. Recherche, identification et correction de fiches problématiques - il s'agissait essentiellement de fiches en double ou de numéros rendus disponibles en collection (environ 700 fiches)
    2. Encodage de nouvelles fiches (environ 200 fiches)
    3. Validation et correction de fiches existantes (environ 450 fiches)

5.2.2.3 Collections paléontologiques

- **Préparation des spécimens pour les nouvelles expositions permanentes**
  Les spécimens nécessitant une réparation et/ou préparation en vue de leur exposition dans le cadre du réaménagement des expositions permanentes ont été séléctionnés et préparés
- **Ré-organisation thésaurus: Taxonomie des ammonites**
  La classification des ammonites dans le thésaurus du Recorder est mise à jour suivant les publications les plus récentes (notamment Treatise of Invertebrate Paleontology, nouvelle édition), par Andrea Di Cencio. Ce travail concerne 453 taxons d'ammonites qui ont été mis à jour.
- **Fouilles dans le Dévonien de Merkholtz**
  Des fouilles d'une journée ont été effectuées dans le Dévonien de la carrière de Merkholtz, et ont permis de récolter une trentaine de fossiles, brachiopodes, bivalves et trilobites, dont un spécimen magnifique de Digonus qui sera exposé au Musée
- **Etude de la coupe de Larochette, passage Trias-Jurassique**
  La coupe de Larochette (Keuper-Grès de Luxembourg), dégagée suite aux orages violents qui se sont abattus sur la région au début de l'été 2016, a été étudiée et relevée en détail lors de deux sorties de terrain, en collaboration avec Philipe Havlik (Senckenberg, Francfort) et Manuela Aiglstorfer (SMN Stuttgart). Une soixantaine de niveaux successifs ont été identifiés, et des échantillons de sédiments ont été prélevés en vue d'une analyse micropaléontologique.
- **Encodage de la collection Franke: fossiles du Quartzite de Berlé**
  Une importante partie de la collection Christian Franke (donation et vente au MNHNL) comporte des fossiles du Quartzite de Berlé (Dévonien inférieur) en provenance de l'Eislek et de l'Eifel occidentale. 980 spécimens, en partie publiés dans le Ferrantia volume 73 (2016) ont été mis en collection et encodés dans Recorder (sigle BQ) par Paul Braun et sont désormais disponibles aux scientifiques intéressés.
- **Mise en collection des ammonites et bélemnites récoltées lors des fouilles à Fresnay-le-Puceux en 2015**
  Les bélemnites et ammonites récoltées lors des fouilles en 2015 en Normandie (Fresnay-le-Puceux) ont été déterminées par R. Weis et A. Di Cencio, mises en collection et encodées dans Recorder suivant les numéros d'inventaire BEL479-542 (bélemnites) et QH621-644 (ammonites).
- **Détermination des insectes fossiles du Jurassique inférieur, des collections du MNHNL**
  Lors de la révision des collections du Toarcien luxembourgeois, 26 spécimens d'insectes conservés dans des nodules calcaires, ont été inventoriés. Des photos

macro ont été prises et envoyées au spécialiste Dr. André Nel, du MNHN de Paris, qui a pu en identifier certains, dont un nouveau genre de libellule

5.3 Recherche et études scientifiques

5.3.1 Projets de recherche des départements scientifiques

5.3.1.1 Biologie des populations

- **Conséquences de différents niveaux de ploïdie sur l'isolation reproductive, la différenciation des niches écologiques et la plasticité de deux sous-espèces de Saxifraga rosacea**

  Malgré les avancées technologiques, il est encore difficile de différencier deux sous-espèces étroitement apparentées. Morphologiquement très semblables, les plantes *Saxifraga rosacea subsp. rosacea* et *Saxifraga rosacea subsp. sponhemica* sont très difficiles à distinguer, or cette dernière est d'intérêt national au Luxembourg. L'objectif principal du projet est d'évaluer l'importance de la différenciation des niches écologiques et le potentiel adaptatif de ces deux espèces face à différentes conditions environnementales.

  Au cours de l'année 2016, nous avons traité les informations obtenues durant les différentes expériences mises en place entre 2012 et 2015. Grâce à une expérimentation de pollinisation croisée et une analyse génétique en laboratoire, il a été déterminé que les deux plantes peuvent être considérées comme deux espèces distinctes. L'observation de plusieurs populations en Europe ont permis de définir les habitats de chacune de ces espèces, leur durée et cycle de vie. Enfin l'établissement de jardins communs ainsi que de jardins climatiques ont mis en évidence une plus grande adaptabilité de l'espèce *Saxifraga rosacea subsp. rosacea* face à différentes conditions environnementales.

  Ces informations apportent des compléments à nos connaissances sur ces espèces végétales afin d'améliorer la gestion des populations présentes sur le territoire luxembourgeois.

- **Climate change, plasticity and genetic variation in *Anthyllis vulneraria***

In 2016, the data and the samples collected during the fieldwork of 2015 were examined. Morphological traits were measured on the herbarium specimen, DNA extractions were performed on herbarium specimens and DNA sequencing with different chloroplast-markers was performed. The collected soil and biomass samples were analysed. The DNA of the collected leaves was extracted for later genetic analysis. The collected flowerheads were analysed and their seeds were extracted and categorized.

In spring, we started the common garden experiment resulting in a setting with nearly 4000 plants. During summer 2016 a first set of quantitative measurements of vegetative plant traits was carried out. In a second garden, a stress experiment was set up in which seedlings from various populations were subjected to four treatments (drought, competition, competition + nutrients, control).

- **Plant-animal interactions and climate change**

The overall aim of the proposed research project was to assess the effects of climate change on the interactions of the threatened plant species *Arnica montana* with both generalist herbivores and a specialised parasite, the fly *Tephritis arnicae*. To investigate the impact of herbivory and parasitism on the model species *A. montana* along an altitudinal gradient, metabolic fingerprints were used to investigate a possible defence against herbivores. We studied how plant-animal interactions will be affected under predicted climatic change by testing the palatability of plants from different altitudes grown in a common garden. We also simulated the impact of future climatic conditions in the mountains by translocating plants to a common garden in the lowlands.

We showed that lowland populations had higher sesquiterpene lactone content than alpine populations. However, lowland populations are often small and fragmented and A. montana is considered to be threatened in many regions. Conserving lowland genotypes may thus be important from a pharmaceutical point of view. Moreover, lowland origins produced more rosettes than alpine populations. In the scenario of climate change, the conservation of lowland genotypes is important as they may be

pre-adapted to a higher impact of leaf-herbivory and higher competition from co-occurring grassland species. The results of our research also contributed to optimize Arnica culture for the reintroduction of Arnica to Luxembourg grasslands by Natur & Emwelt.

5.3.1.2 Ecologie

- Risk assessment after the ISEIA Protocoll of selected fungi in Luxembourg. The environmental impact of non-native fungi in Luxembourg is assessed in a standard, objective and transparent way through a simplified protocol developed in Belgium, the Invasive Species Environmental Impact Assessment (ISEIA) protocol.
- Risk assessment after the ISEIA Protocoll of selected invertebrata in Luxembourg (cloture du projet).
- Management et monitoring des espèces invasives du genre Fallopia.
- Site Internet www.neobiota.lu: mise en ligne des invertébrés, mise à jour des autres espèces.
- Kartierung der Niedermoorgebiete „Bruch“ bei Rombach-Martelange und „Sauerwisen“ bei Huldange en coopération avec SICONA.
- Flora der Burgen Luxemburgs: Auswertungen der erhobenen Daten.

5.3.1.3 Géologie / Minéralogie

Rare Species

Notre équipement (MEB avec système d’analyse eds) ainsi que nos collaborations avec des équipes de recherche étrangères nous ont permis de travailler sur les échantillons de nos collections, sur les nouvelles collections offertes au musée et sur les échantillons de nos collaborateurs scientifiques.

- analyses d’échantillons des collections Safiannikoff, Schoetter, Antun, Fiocchi et Kugener avec quelques déterminations intéressantes comme de la caldéronite de Kiungu (Maniema) ou de l’yttrotungstite du Rwanda.
- analyses d’échantillons ramenés du Katanga et offert au musée par notre collaborateur scientifique Valère Berlage.
- analyses d’échantillon offerts par nos collaborateurs scientifiques G. Ruelle et F. Van Troyen comme de la todorokite de Resteigne (Wellin) et de la thaumasite du Noiret (Savoie).

Inventaire des minéraux du Grand-Duché de Luxembourg
Nous avons continué l’étude et l’inventaire des minéraux du Grand-Duché de Luxembourg…

Voici quelques résultats intéressants :

- Praizerdaul
  Nous avons réalisé toute une série d’analyses sur le « glasskopf » de la commune de Praizerdaul. Nous avons mis en évidence une alternance des teneurs en Mn et Fe dans l’hématite formant ces minéralisations fibroradiés noire et brillante. Nous avons pu également mettre en évidence la présence de cryptomélane K(Mn74+Mn3+)O16 dans certaines zones riches en manganèse.

- Bivels
  Associé à la sidérite et à la baryte des filons du village de Bivels, nous avons mis en évidence, par eds et xrd, des tapis de fibres de hollandite Ba(Mn64+Mn23+)O16. Des pyrites dodécaédriques pseudomorphosées sont encore en cours de détermination.
- Goesdorf
  Une nouvelle série d'analyses d'échantillons de Goesdorf a été entreprise en vue de la publication d'un nouvel ouvrage relatif à la mine en 2017. Dans ce cadre, de nouvelles photos des échantillons ont été réalisées par G. Niceus. La problématique de la phase d'altération de la chalcostibite a été reprise et certaines pistes ont été élucidée. Des analyses de nombreux échantillons bien cristallisés ont été faites en parallèles de photos au meb, notamment pour la coquandite, la kermesite, la metastibnite, l'anglésite, la klebelsbergite et la bindheimite…

Crystal chemistry of uranyl phosphates and arsenates from the Lodève (France) and Katanga (DRC) uranium deposits

Environ 90 échantillons des collections de notre musée auront été étudiés lors de la thèse de doctorat de Fabrice Dal Bo sur la cristallochimie et stabilité des phosphates et arséniates d'uranium ; certains déterminés de manière précise, d'autres étudiés en détail à la microsonde et en monocristaux. Cette étude a permis de réaliser et décrire les structures cristallines de certaines espèces en se basant sur les échantillons de nos collections. La thèse a été présentée et défendue avec succès en décembre 2016.

5.3.1.4 Géophysique / Astrophysique

- The **ARCHIMEDES Ecliptic Sky Survey** has established Luxembourg as an important contributor to international asteroid research. Near Earth Asteroids discovered by professional astronomers often have very uncertain orbits. Our 'follow-up' observations allow us to locate and measure the objects in real time and on archived images, and so improve the orbits. This work is too time consuming for most professional observatories, so MNHN Luxembourg in collaboration with Observatoire des Cotes-de-Meuse are the only organisation doing this valuable work.
- **SAMAAV: InSAR Analysis and Monitoring of Active African Volcanoes using ERS and ENVISAT data**
  Projet soutenu par l'ESA (Agence Spatiale Européenne). Projet dit de Catégorie 1. Objectifs : Etude et surveillance par interférométrie radar par satellite (InSAR) de volcans actifs africains (Fogo au Cap Vert, Nyiragongo et Nyamulagira en RD Congo, Ol Donyo Lengai en Tanzanie et Mont Cameroun).
- **GORISK: A multi-approach tool for the volcanic risk management of the Goma region (North Kivu)**
  Poursuite de l'étude et de la surveillance des volcans des Virunga. Des équipes GORISK composées de scientifiques du Mnhn, de l'ECGS et du MRAC se sont rendues sur place en janvier-février, août, octobre et décembre 2016 pour la maintenance des réseaux d'instruments, le déploiement de nouvelles stations sismiques (voir projet RESIST) et GNSS, la poursuite de l'installation de systèmes de transmission en temps réel par GSM des stations sismiques et GNSS ainsi que pour l'étude des volcans et la formation des collaborateurs locaux (congolais, rwandais).
- **GeoRisCA: Géo-risque en Afrique Centrale: approche intégrée des multi-aléas et de la vulnérabilité au service de la gestion du risque global**

Quatre missions de terrain ont été réalisées pour l'installation, le développement et la maintenance des stations de surveillance sismique, GNSS et infrason des volcans des Virunga, Nord Kivu. La surveillance par InSAR et GPS de la zone du Kivu a été poursuivie. Les glissements de terrain dans la région de Bukavu (Sud Kivu) ont été étudiés par méthode de séries temporelles interférométriques et comparées aux levés GPS de terrain. Ces levés GPS de terrain bénéficient depuis décembre 2016 d'une nouvelle station GNSS permanente de référence.

- **RESIST (REmote Sensing and In Situ detection and Tracking of geohazards**) RESIST aims at contributing to the understanding of the source mechanisms driving volcanic eruptions and landslides in the Kivu rift region by 1) filling the gap of knowledge on ground-based level through the installation of the densest seismic and infrasound network ever deployed in the region and first UV camera for SO2 monitoring and 2) combining this information with innovative EO approaches, using both archived data and new space-born acquisition possibilities in radar, optic, gas and precipitation monitoring.
- **TIGRES: Tectono-volcanic Interaction and GRound dEformation studies using Space-geodesy**
  Objectifs: Volcanism and tectonics are closely intertwined globally, driven commonly by the cooling of the Earth. This proposal focuses on exploiting new and existing geophysical data and emerging techniques to study volcano-tectonic processes.
- **MUZUBI: MUlti Zone phase Unwrapping using advanced Split Band Interferometry**
  MUZUBI project is aiming at developing a novel methodology to improve the phase unwrapping in SAR interferometry (InSAR) by combining SBInSAR processor with classical phase unwrapping procedure in order to get absolute phase measurement on all coherent zones. The innovative method to be developed here will be tested on two case studies in Argentina and DRC. Results will be compared with the results from a state-of-the-art method (MSBAS) currently used in the frame of a running project (RESIST) in order to assess and quantify the benefit of the proposed methodology.
  ViCox: Study and monitoring of Virunga and Copahue volcanoes using TanDEM-X
- **GeObsNet: Great Lakes GeObservatories network, an initiative federating scientific efforts in the field of geo- and environmental hazards**
  International initiative dedicated to improve the study and the assessment of geo-hazards in the densely populated central part of the Lake Tanganyika – Lake Kivu – Lake Albert rift segment. It proposes to setup a network of "GeObservatories" aiming at recording key parameters that must allow a better assessment of the geo-hazards, build a local capacity, and therefore improve the geological risk management at a local and regional scale.

5.3.1.5 Paléontologie

- **Echinodermes fossiles et leurs caractéristiques évolutives**
  Les échinodermes comptent parmi les fossiles les plus prometteurs en matière d'organismes-modèles pour l'étude des processus évolutifs à grande échelle. Les travaux de recherche du MnhnL dans ce cadre se sont concentrées sur les registre fossile, la phylogénie et la classification des ophiures et des crinoïdes comatules.

- **The Pliensbachian - Toarcian perturbations and their legacy in marine biodiversity of the Western Perithethys**
    1. **Fouille dans la gorge du Glasenbach, Autriche**
    2. **Microgastéropodes planctoniques du Toarcien luxembourgeois** Dans le cadre de leur révision systématique des collections de gastéropodes du Jurassique luxembourgeois, les chercheurs italiens Stefano Monari et Roberto Gatto (Université de Padoue) ont collaboré avec le MNHNL dans le cadre d'un séjour d'étude de 2 semaines de leur étudiant Davide Quagliotto au MNHNL. Durant ce séjour, M. Quagliotto a établi un inventaire des échantillons di microgastéropodes énigmatiques des genres Globorilusopsis et Simoniceras, établis par P.L. Maubeuge, et créé une banque de données avec mesurations et documentation iconographique (images macro et MEB). Ce travail de documentation servira de base à une étude plus approfondie de ces microgastéropodes et de leur écologie particulière pendant une période de crise biologoique (début du Toarcien, Jurassique), par Stefano Monari et Roberto Gatto, en collaboration avec Alexander Nützel (Munich) et le département de paléontologie du MNHNL.
    3. **Etude taxonomique et stratigraphique des bélemnites de Fresnay-le-Puceux, Normandie**
       Dans le cadre du projet de recherche du MNHNL "Systematics and paleobiogeography of Jurassic coleoids", des fouilles ont été menées dans la carrière de Fresnay-le-Puceux en 2015, par le MNHNL en collaboration avec des collègues des universités de Bourgogne et de Caen. En 2016, les nombreuses bélemnites récoltées niveau par niveau ont été nettoyées, décrites et photographiées en vue d'une publication prévue pour 2017.
    4. **Etude des Aulacoceratidés et bélemnites (céphalopodes) du Jurassique inférieur du Chili**
       L'Amérique du Sud, et notamment le Chili recèlent de nombreux céphalopodes, peu étudiés et néanmoins importants pour une meilleure compréhension de l'évolution de ce groupe important au cours du Jurassique et notamment dans le cadre de la crise biologique du passage Pliensbachien/Toarcien. En 2016, l'étude des Aulacoceratidés et bélemnites des collections Hillebrandt (Naturkundemuseum Berlin) et Seilacher (Uni Tübingen) a progressé, et devrait aboutir sur une publication, prévue pour 2017.

5.3.1.6 Zoologie des invertébrés

- **Projet post-doctoral de Natalia Osten-Sacken (financé par bourse AFR du fonds national de la recherche): « Apports des utiles génétiques pour comprendre l'invasion de Baylisascaris procyonis, nématode parasite du raton laveur »**. Nous avons pu montrer que la population luxembourgeoise de ratons laveurs n'a pas été fondée par des individus immigrés de l'Allemagne, mais est originaire d'une introduction indépendante. Nous avons pu confirmer que *Baylisascaris procyonis*, un nématode parasite du raton laveur, qui peut devenir dangereux pour l'homme, n'est pas présent au Luxembourg.
- **Projet collaboratif avec le MDDI et SICONA Ouest : « Apports des outils génétiques pour optimiser la mesure de conservation portant sur la chauve- souris Murin à oreilles échancrées (Myotis emarginatus) »**

Le murin à oreilles échancrées est une espèce menacée figurant sur les Annexes II et IV de la Directive Habitat-Faune-Flore de l'UE. Le Luxembourg a donc une obligation légale de protéger l'espèce et ses habitats, ainsi que de surveiller le développement et le statut de la population. Le but de ce projet est d'utiliser des outils génétiques afin de comprendre le degré de connectivité et d'échange entre les colonies de parturition de l'espèce, afin de pouvoir optimiser sa conservation. Au cours de l'année 2016, nous avons mis au point les méthodes de laboratoire ainsi que commencé l'analyse des premières colonies. Le projet sera achevé en 2017.

- **Projet en collaboration avec le Leibniz-Institut für Zoo- und Wildtierforschung, Berlin: « Apports des outils génétiques pour comprendre le processus de l'urbanisation de la faune sauvage »**
  Nous travaillons sur des populations de renards, ratons laveurs et sangliers vivant en milieu urbain. En 2016, nous avons publié des résultats montrant que les sangliers des grandes forêts à l'intérieur de Berlin vivent dans des populations isolées en milieu rural. En conséquence, les sangliers à l'intérieur des zones bâties sont souvent originaires des zones rurales limitrophes et non des forêts urbaines.
- **Projets atlas** : Atlas de distribution des fourmis et des papillons de jour du GDL. Les deux ouvrages seront publiés en 2018.

5.3.1.7 Zoologie des vertébrés

- **Monitoring der Schlingnatter (Coronella austriaca) in Luxemburg**
  In Zusammenarbeit mit der ANF wurde 2016 das Monitoring der Schlingnatter landesweit weitergeführt. 22 Quadraten (5X5 km) wurden untersucht; dabei handelte es sich um 11 Quadrate, in denen die Schlingnatter bereits nachgewiesen, aber seit 2009 nicht mehr beobachtet wurde und 11 Quadrate, in denen bisher kein Nachweis vorliegt, die aber potentielle Schlingnatter-Biotope aufweisen. Insgesamt wurden 10 Schlingnattern und 2 Natternhemden gefunden. Dabei konnten an 3 Stellen (Wasserbillig, Drauffelt und Clerf) ehemalige Vorkommen bestätigt werden und an 5 Stellen (Echternach, Wiltz, Merkholtz, Maulusmühle und Stolzemburg) wurden neue Vorkommen entdeckt.
- **Monitoring der Kanadagans (*Branta canadensis*) und der Nilgans (*Alopochen aegyptiaca*) in Luxemburg**
  Diese Arbeit wurde von der natur & ëmwelt asbl / centrale ornithologique zusammen mit der feldornithologischen Arbeitsgruppe durchgeführt. Von März bis April wurden landesweit die Paare vor dem Brüten gezählt. Von April bis Mai: Zählung territorialer Paare, Nestbau, Zählung brütender Weibchen und Junge führender Altvögel. Während der Aufzuchtperiode von Mai bis Juli: Zählung Junge führender Paare, Altvögel und Paare ohne Jungen. Die Resultate wurden in einem Schlussbericht zusammengefasst.
- **Untersuchung zum Vorkommen des Feuersalamanders (*Salamandra salamandra*) in Luxemburg**
  Während die Verbreitung der acht in den Anhängen der FFH-Richtlinie aufgeführten Amphibienarten seit 2010 im Rahmen des Monitorings der Biodiversität intensiv untersucht wurde, erfolgte beim Feuersalamander in den vergangenen 20 Jahren in Luxemburg keine systematische Erfassung mehr. Der in den vergangenen Jahren aufgetauchte, sogenannte Salamanderpilz (*Batrachochytrium salamandrivorans*), hat in den Niederlanden und Belgien lokale Populationen des Feuersalamanders weitgehend vernichtet. Ob dieser Pilz auch in Luxemburg bereits vorkommt, ist nicht

bekannt. Aus diesem Grund war es wichtig zu überprüfen, ob es seit der letzten systematischen Erfassung zu einem Bestandsrückgang gekommen ist. Da in fast allen untersuchten Bächen Larven des Feuersalamanders gefunden wurden und an 38 der 42 untersuchten Stellen und in 33 der 35 untersuchten Quadrate das Vorkommen des Feuersalamanders bestätigt werden konnte, gilt zumindest bis April 2016, dass in Luxemburg kein Rückgang des Feuersalamanders zu beobachten ist.

5.3.2 Organisation de colloques, workshops et réunions

5.3.2.1 33e Réunion annuelle des collaborateurs scientifiques du MnhnL (19 mars 2016)

Cette réunion, qui rassemble chaque année les collaborateurs scientifiques du MnhnL, permet un échange d'idées entre scientifiques de tous les bords. La réunion encadre le « Colloque sur le patrimoine naturel, de la biodiversité et de l'évolution » : 100 participants, 10 présentations scientifiques

5.3.2.2 Neobiota 2016

Organization of an international scientific conference on Invasive alien species: NEOBIOTA 2016: 9th International Conference on Biological Invasions. Biological Invasions: Interactions with Environmental Change. (Pre conference COST meetings: 12-13.09.2016). Conference: 14-16.09.2016. Field trip: 17.09.2016. Venue: Centre culturel Larei, Vianden, Luxembourg. (www.neobiota2016.org). 278 participants from 39 countries.

5.3.3 Publications

Une centaine de publications dans des journaux scientifiques et naturalistes nationaux et internationaux par les scientifiques et collaborateurs scientifiques du Musée national d'histoire naturelle (liste à entrevoir sur www.mnhn.lu/science)

5.4 Education et sensibilisation

Parmi les **26.602 visiteurs au musée**, **12.131** personnes ont pu profiter du vaste programme d'activités du service éducatif du musée en participant p.ex. à une visite en groupe, avec la classe scolaire ou en s'inscrivant à une des activités du Panda Club et Science Club ayant lieu au musée. Mais là aussi, la fermeture des expositions permanentes empêchait le service éducatif du musée de fonctionner à plein régime au 'natur musée' de façon qu'un plus grand nombre d'activités éducatives que d'habitude ont dû se réaliser à l'extérieur.

En effet, les activités s'adressant au public ne s'arrêtaient évidemment pas au bâtiment seul du 'natur musée'. Au cours de l'année 2016 le Musée national d'histoire naturelle et ses différents services ont organisé une panoplie d'autres activités pédagogiques et de sensibilisation en dehors du musée. En tenant compte ainsi également des visites guidées pour classes scolaires "Mam Musée an d'Natur" (5.355 participants), des visites-découvertes effectuées par les deux espaces mobiles du musée (Natur Mobil et Science Mobil avec 9.747 participants) tout comme des activités de loisir organisées à l'extérieur, le Musée national d'histoire naturelle a pu toucher directement en 2016 **43.099 personnes**.

5.4.1 Visites guidées et activités éducatives pour classes scolaires

Les activités organisées par le service éducatif vont bien au-delà des visites guidées dans l'enceinte du 'natur musée'. Tout un programme d'encadrement relatif aux expositions permanentes et temporaires ainsi que des sorties sur le terrain est proposé aussi bien aux classes scolaires qu'aux groupes de loisirs : 1.089 classes et groupes respectivement 18.488 personnes.

5.4.2 Science Mobil

Depuis juin 2016 le Science Mobil sillonne le Luxembourg avec sa nouvelle exposition construite autour de la lumière. Les plantes ont besoin de lumière pour se développer correctement. Les couleurs très variées de la nature mais aussi des objets nous entourant ne seraient pas visibles sans lumière. Certains animaux peuvent créer eux-mêmes de la lumière. Le fer et d'autres matériaux luisent à chaud. Nous voyons des ombres partout sans nous rendre compte de ce qu'elles nous cachent, …

Derrière ces exemples se cachent des propriétés physiques, chimiques et biologiques liées à la lumière que les élèves découvrent selon le principe de la main à la pâte.

- 361 activités avec 5.963 participants et visiteurs

5.4.3 Natur Mobil

Sensibiliser les élèves de l'enseignement fondamental à notre patrimoine naturel et leur faire découvrir leur environnement, telle est la devise du Natur Mobil : 215 activités avec 3.784 participants.

5.4.4 Panda-Club (activités de loisir pour enfants de 6 à 10 ans)

- 177 activités avec 2.048 participants

5.4.5 Science-Club (activités pour adolescents de 11 à 18 ans)

- 92 ateliers avec 935 participants.
- 451 membres actifs (membres ayant participé au moins une fois durant la période de référence 12/01/2016 et 12/01/2017) dont 68% de garçons
- Nombre d'abonnés au Science News : 4.669 abonnés (pour un total de 5.466 exemplaires)

5.5 Perspectives 2017

Après plusieurs années de planification et de conception de toutes nouvelles expositions permanentes ouvriront enfin leurs portes au printemps 2017. Tous les étages du 'natur musée' seront alors de nouveau pleinement accessibles. Une prochaine grande exposition temporaire dédiée à la famille des félidés "Alles fir d'Kaz" fera sans aucun doute le bonheur de tous les amateurs de chats. Aussi, le Musée national d'histoire naturelle organisera du 9 au 12 novembre 2017 la 11^{e} édition du Science Festival. Manifestation à succès et événement phare de la promotion des sciences au Luxembourg, le Science Festival sera sans aucun doute un des moments forts du calendrier de la vie muséale en 2017.

6. Service des sites et monuments nationaux

Les travaux du Service des sites et monuments nationaux (SSMN) effectués en 2016 peuvent être répartis en divers domaines, à savoir :

- études et travaux relatifs au patrimoine féodal et fortifié, au patrimoine religieux, au patrimoine industriel et au patrimoine rural et urbain ;
- inventaire du patrimoine bâti ;
- inventaire scientifique ;
- protection juridique du patrimoine bâti ;
- gestion des dossiers de publicités et d'enseignes.

En 2016, le SSMN a géré en tant que maître d'ouvrage 124 projets sur 56 sites. Ces projets ont engendré le suivi de 424 contrats, dont 234 conclus en 2016. 203 marchés ont été entièrement exécutés en 2016. Les travaux récemment achevés et ceux en cours sont décrits ci-après.

Le budget pluriannuel prévisionnel du Fonds pour les monuments historiques, établi sur quatre ans par le SSMN et adapté tous les jours, dresse pour chaque projet l'estimation des coûts en vertu des contrats en cours et de ceux à conclure.

En 2016, 6.730.335,35.- euros ont été dépensés par le SSMN en tant que maître d'ouvrage. 221 marchés restent ouverts et les dépenses y relatives sont estimées à 9.436.392,66.- euros. Pour achever les projets tels que planifiés, le budget pluriannuel prévoit 277 nouvelles propositions d'engagement. Leur coût est estimé à 29.274.563,58.- euros. La somme totale des engagements ouverts et des propositions d'engagement se porterait donc à 38.710.956,24.- euros d'ici fin 2021.

Le Fonds pour les monuments historiques sert encore à financer les subventions pour la restauration d'immeubles appartenant à des privés, à des communes, à des fabriques d'église, à des associations ou à des sociétés. Il y a lieu de relever que le total des subventions payées pour l'année 2016 s'élève à 3.669.612.- euros, ceci dans 232 dossiers. Parmi ceux ouverts fin 2016, 559 ont trait au patrimoine rural et urbain, 107 au patrimoine religieux, 14 au patrimoine féodal et 1 au patrimoine industriel.

6.1 Patrimoine féodal et fortifié

- Le SSMN, en tant que maître d'ouvrage, a géré les projets suivants :

Châteaux de Beaufort : études pour remplacement des chaudières en fin de vie par une centrale de production de chaleur alternative à l'énergie fossile ; étude pour renforcement charpente et mise hors eau de l'aile grange et étables ; pré-étude pour mise en sécurité de l'ensemble des bâtiments du château renaissance ; sondage pour planification travaux de pavage ; remplacement du pont de liaison entre le château-fort et le château renaissance ; fabrication de mobilier extérieur pour la basse-cour du château-fort.

Château de Bourglinster : fin des travaux de la première phase de mise en conformité des infrastructures techniques aux niveaux des sous-sols, du rez-de-chaussée et du premier étage, à savoir le chauffage, les installations de sécurisation (détection feu, signalétique de secours,…) et la mise en conformité de l'approvisionnement en gaz de la cuisine professionnelle. Réunions de planification et de conception pour la remise en valeur du deuxième étage sous forme de centre de conférence.

Château de Bourscheid : refonte des plans architectoniques de l'annexe de la Maison de Stolzembourg ; modification des plans de construction métallique; soumission et adjudication lot charpente en bois ; étude et demande d'autorisation pour une centrale de production de chaleur alternative à l'énergie fossile.

Château de Brandenbourg : stabilisation des murs de la chapelle castrale, 1ère phase des travaux.

Château de Clervaux : remplacement partiel du plancher dans le restaurant du château.

Château de Dudelange / Mont St Jean : remise en état des escaliers d'accès au site pour les visiteurs; inventorisation lapidaire.

Château d'Esch-sur-Sûre : répartition de l'éclairage extérieur.

Château de Koerich : soumission et adjudication pour les nouvelles infrastructures; sondages relatifs aux raccordements et à l'aménagement des alentours.

Château de Moestroff : établissement plans de documentation ; pré-étude pour mise hors eau des ailes principales.

Château de Schoenfels, donjon : renforcement de la structure portante, plafonds et planchers en bois.

Château d'Useldange : restauration de maçonnerie en pierres naturelles.

Château de Vianden : remise en peinture chapelle castrale ; renouvellement de l'éclairage extérieur; soumissions et travaux pour l'aménagement d'un centre d'information ; stabilisation d'un chemin forestier ; études pour mise en sécurité.

Enceinte médiévale Larochette : stabilisation et remise en état de la maçonnerie historique, 1ère phase des travaux.

- Le SSMN, en tant que conseiller et gestionnaire de subventions, a accompagné les projets suivants:

Château de Mansfeld : stabilisation statique de l'aile dite Maison Fischer.

Château de Meysembourg : finalisation des travaux de mise hors eau des bâtiments.

Pavillon rococo dans le parc municipal à Echternach : travaux de consolidation des murs en pierres de taille, réparation partielle de la toiture, pose des nouvelles fenêtres (avec verre de sécurité), couche de protection pour les mues et l'escalier remarquable, imitant la couleur d'origine (« marbre gris »), remise en état de la salle au premier étage.

6.2 Patrimoine religieux

- Le SSMN, en tant que maître d'ouvrage, a géré les projets suivants :

Ancienne église au Marienthal :

Restauration des fresques de la nef et du chœur, réfection des planchers en bois de la sacristie et du jubé, consolidation du garde-corps du jubé, pose de nouveaux garde-corps, dépose des échafaudages intérieurs, nettoyage et inauguration de l'église.

Marienhaus au Marienthal :

Pose d'un échafaudage extérieur, réfection de la façade principale, stabilisation des pierres de taille des encadrements de fenêtres et de la corniche, mise en peinture, traitement des sculptures et dépose de l'échafaudage.

Chapelle de Lorette à Clervaux : derniers travaux de restauration de la menuiserie intérieure; restauration des encadrements en pierre de taille de l'entrée de la sacristie ; installation d'une rampe amovible pour personnes à mobilité réduite.

Statue Bommenzinnes : élaboration d'un projet de restauration et de mise en valeur de l'original de la statue de saint Népomucène dit *Bommenzinnes* en provenance du lieudit *um Rouscht* à Luxembourg-Ville.

- Le SSMN, en tant que conseiller et gestionnaire de subventions, a accompagné les projets de restauration du patrimoine religieux dans les communes suivantes :

Bettembourg, Biwer, Boevange/Attert, Boulaide, Bourscheid, Clervaux, Diekirch, Differdange, Dudelange, Echternach, Ell, Esch-sur-Sûre, Fischbach, Flaxweiler, Frisange, Goesdorf, Grosbous, Hesperange, Junglinster, Kayl, Kiischpelt, Koerich, Larochette, Luxembourg-Ville, Mamer, Manternach, Mersch, Mompach, Mondorf-les-Bains, Niederanven, Nommern, Parc Hosingen, Rambrouch, Reckange-sur-Mess, Reisdorf, Roeser, Rosport, Schuttrange, Tandel, Tuntange, Useldange, Vallée de l'Ernz, Vianden, Vichten, Wahl, Waldbillig, Waldbredimus, Wasserbillig, Weiswampach, Wiltz, Wincrange, Wormeldange.

6.3 Patrimoine industriel

Le SSMN, en tant que maitre d'ouvrage, a géré les projets suivants :

Construction future d'un hall pour le garage du matériel historique roulant à Pétange : élaboration des plans d'avant-projet en collaboration avec les responsables des CFL.

Anciennes ardoisières de Haut-Martelange : début des travaux pour la mise en évacuation des eaux de ruissellement des bassins versants externes et de la mise en place des infrastructures de canalisation et du réseau électrique. Début des travaux pour la consolidation et la mise en sécurité du bâtiment administratif, dite maison 48.

Fond de Gras : élaboration des plans et devis pour la réalisation d'un accueil touristique pour les visiteurs du Fond de Gras. Remplacement partiel d'une section de voie ferrée vétuste.

Matériel ferroviaire roulant historique : travaux sur la locomotive T3 en vue d'une révision générale; Finalisation des travaux sur l'autorail double 208/218 pour la révision quinquennale et rapatriement de Neustrelitz vers Luxembourg. Travaux de mise en sécurité de l'autorail Z 105. Début des travaux pour la mise en conformité de quatre voitures Wegmann. Acquisition de l'ancienne locomotive diesel-électrique N° 1806 des CFL et rapatriement vers Luxembourg.

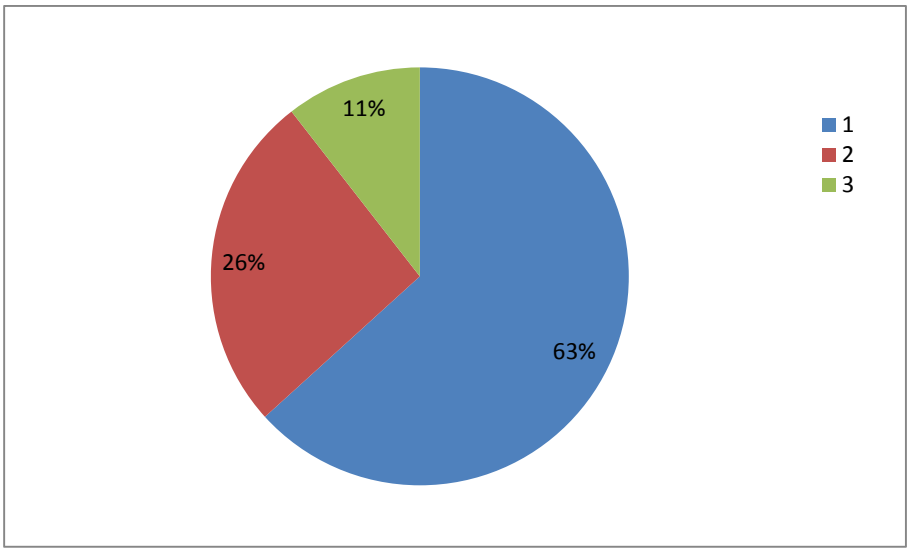
6.4 Patrimoine rural et urbain

Le SSMN, en tant que maître d'ouvrage, conseiller en restauration, rénovation et réaménagement, a géré et accompagné plus de 900 projets relatifs à des immeubles appartenant à des particuliers, des communes, des associations et des sociétés.

452 dossiers ont été ouverts en 2016. 578 visites ont été effectuées auprès des immeubles des requérants, ce qui fait en moyenne 2 visites par jour ouvrable. 267 promesses ministérielles de subventions ont été préparées en 2016. Le montant total engagé fin 2016 pour honorer les 681 promesses de subventions actuellement ouvertes est de 13.987.845.- euros.

Depuis la mise en vigueur du règlement grand-ducal du 19 décembre 2014, seuls les immeubles bénéficiant d'une protection juridique, nationale ou communale, peuvent bénéficier d'aides financières gérées par les soins du SSMN.

La répartition des demandes introduites en 2016, selon le niveau de protection, se présente comme suit :



monument national inventaire supplémentaire protection communale

Parmi les objets accompagnés en 2016 peuvent être cités :

- les travaux de la *Spuerkeess* relatifs à remise en valeur du Palais de l'ARBED situé avenue de la Liberté à Luxembourg ;
- les travaux de l'Administration des Ponts et Chaussées relatifs au renouvellement du Pont Grand-Duc-Adolphe à Luxembourg ;
- les travaux de l'Administration des Ponts et Chaussées relatifs au renouvellement du Viaduc appelé « Passerelle » à Luxembourg ;
- les travaux de la Commune d'Ettelbruck concernant la remise en valeur et la réaffectation en siège du Service technique communal de la Maison Putz à Ettelbruck ;

- les travaux de réaménagement de l'ancien Relais postal de Junglinster en Agence de publicité et de communication ;
- les travaux de remise en état et de réaffectation de la Villa Collart à Steinfort ;
- les travaux de restauration de l'ancien moulin dit « Bockmillen » à Asselborn et de l'ancien moulin à Basbellain ;

- Monument National de la Grève à Wiltz: exécution d'un levé de la situation existante; la préparation des dossiers de soumission pour les travaux de nettoyage du Monument National de la Grève, les travaux d'aménagement extérieur du parvis recouvert de pavés endommagé par les infiltrations d'eau, les travaux de restauration des dégâts à l'intérieur de la crypte en contrebas, les travaux de nettoyage et de réparation de la maçonnerie et des alentours et pour les travaux d'aménagement extérieur de la partie basse pour améliorer l'accessibilité des personnes à mobilité réduite ;

En tant que maître d'ouvrage, le SSMN a pu achever les travaux de réaffectation de l'ancien Café-Hôtel Simon-Calteux à Dalheim en Maison de l'Archéologie avec aménagement des alentours hébergeant les vestiges des anciens thermes romains de la ville-étape Ricciacus.

6.5 Repérage du patrimoine bâti

Le SSMN a poursuivi ses démarches pour sensibiliser les communes en matière de protection communale effective du patrimoine bâti d'intérêt communal, ceci par l'établissement de repérages adéquats des immeubles dignes de protection communale, dans le cadre des études préparatoires aux plans d'aménagement général (PAG), et par la mise en place de dispositions claires et contraignantes aptes à protéger le patrimoine architectural par ces mêmes PAG.

En 2016, la direction du SSMN a eu des entrevues avec les responsables politiques des communes suivantes : Esch-sur-Alzette, Junglinster, Kehlen (2x), Luxembourg, Mersch, Mondercange, Rumelange, Schieren, Steinfort, Walferdange.

Les agents du SSMN ont effectué 10 analyses de terrains (*Begehungen*), ensemble avec des responsables communaux et des bureaux d'études: Beckerich (2x), Bous, Esch-sur-Sûre, Hosingen (2x), Rambrouch, Rumelange, Tuntange, Weiler-la-Tour.

29 réunions diverses, pour voir préparer e. a. les parties écrites des PAG, ont encore eu lieu. Les communes suivantes ont ainsi été accompagnées : Bech (2x), Beckerich (2x), Bous, Colmar-Berg, Consdorf, Echternach (3x), Esch-sur-Sûre (2x), Junglinster (2x), Kaerjeng, Kehlen (2x), Larochette (3x), Luxembourg, Rosport, Schieren (2x), Schifflange (2x), Steinfort, Tandel et Vianden.

Au cours de l'année 2016, les agents du SSMN ont assisté à 35 réunions au ministère de l'Intérieur pour évaluer des plans d'aménagement généraux et des plans d'aménagement particuliers.

A Echternach, Larochette, Lintgen, Rambrouch (2x) et à Schieren, les agents du SSMN ont fait des exposés lors de réunions d'information publiques, organisées par les communes pour informer les citoyens sur les critères de repérage, les inventaires du patrimoine bâti réalisés dans le cadre des PAG ainsi que sur les servitudes de protection à mettre en place.

Depuis 2008, le SSMN a rencontré en somme 194 fois des responsables politiques et 350 analyses de terrains et réunions diverses ainsi que 21 réunions d'information publiques ont été effectuées ensemble avec les communes en vue de l'élaboration des nouveaux PAG.

Au 31 décembre 2016, et comme suite à tous ces efforts, le patrimoine bâti a été protégé convenablement par 20 communes sur 22 ayant refait leur PAG, ce qui ressort encore du tableau ci-après :

Commune	PAG en vigueur	Repérage / Inventaire		Protection via PAG	
		bâtiment à protéger	gabarit à protéger	bâtiment protégé	gabarit protégé
Berdorf	PAG régime 2004	37	10	32	0
Betzdorf	PAG régime 1937; mod. ponct. (régime 2004)	96	116	96	116
Boulaide	PAG régime 2011	115	/	111	/
Consdorf	PAG régime 2004	57	91	55	0
Contern	PAG régime 2004; mod. ponct. (régime 2011)	106	61	96	96
Diekirch	PAG régime 2011	194	/	179	/
Dippach	PAG régime 2004	77	24	74	25
Ell	PAG régime 1937; mod. ponct. (régime 2011)	98	73	94	/
Esch-sur-Sûre (Esch-sur-Sûre)	PAG régime 2004	190	93	180	98
Eschweiler (Wiltz)	PAG régime 2004	75	/	80	/
Grosbous	PAG régime 2004	25	55	25	49
Käerjeng	PAG régime 2011	292	87	179	56
Lac de la Haute-Sûre	PAG régime 2011	73	46	68	30
Mamer	PAG régime 2011	75	37	68	35
Niederanven (*)	PAG régime 2011	167	/	220	/
Nommern	PAG régime 2011	66	55	66	55
Redange/Attert	PAG régime 2011	118	/	118	/
Reisdorf	PAG régime 2011	31	21	33	7
Tandel	PAG régime 1937; mod. ponct. (régime 2011)	115	/	113	/
Useldange	PAG régime 2011	134	70	134	0
Waldbillig	PAG régime 2011	110	89	82	90
Winseler	PAG régime 2011	56	35	51	0
TOTAL		2307	963	2154	657

En mai 2016, le SSMN a pu lancer l'inventaire scientifique du patrimoine bâti digne de protection nationale. Deux experts ont élaboré l'inventaire complète de la commune de Larochette avec 130 objets inventoriés et documentés, dont 67 ont une valeur patrimoniale national.

6.7 Base de données

Au cours de l'année 2016 le service a mis au point les différentes fonctionnalités et l'apparence d'une base de données informatique. Une phase de développement et de tests a été achevée en fin d'année. Ainsi, les premières données vont être saisies dès janvier 2017.

La base de données recueille toutes les informations relatives à l'inventaire scientifique du patrimoine, qui est en cours d'élaboration, ainsi que les renseignements des dossiers de protections nationales.

6.8 Protection juridque du patrimoine bâti

54 procédures de protection, conformément à la loi du 18 juillet 1983 concernant la conservation et la protection des sites et monuments nationaux, ont été finalisées. Ainsi, 7 immeubles ont été classés monument national et 47 immeubles ont été inscrits à l'inventaire supplémentaire des monuments nationaux. 73 procédures de classement ou d'inscription à l'inventaire supplémentaire ont été entamées, ceci suite à des visites des lieux, à des recherches historiques et à la rédaction des motivations notamment historiques et architecturales, prouvant l'intérêt public d'une protection juridique. 83 dossiers en vue d'une protection nationale ont été présentés à la Commission des sites et monuments nationaux.

Au 31 décembre 2016, 1128 immeubles et objets sont protégés, dont 424 sont classés monument national ou proposés au classement et 704 inscrits à l'inventaire supplémentaire. 377 immeubles et objets ont été protégés depuis 2009.

339 dossiers sont actuellement ouverts, qui pourraient aboutir dans des protections nationales effectives.

6.9 Publicités et enseignes

En 2016, le Service des sites et monuments nationaux a examiné 53 dossiers en vue de l'installation de publicités et d'enseignes dont les dimensions dépassent celles fixées par règlement grand-ducal. Au vu des développements judiciaires en la matière, la décision ministérielle fut remplacée par un courrier d'information.

6.10 Divers

Obtention du **« Bauhärepräis 2016 »** de l'OAI pour le projet de mise en valeur des fortifications et des vestiges médiévaux au plateau du Rham avec extension du circuit Wenzel ;

Journées du Patrimoine 2016 « *Patrimoine et Accessibilité »*, du 23 septembre au 9 octobre 2016 avec plus de 30 sites ouverts, conférences, débats, ateliers et visites guidées : organisation, réalisation et édition d'une brochure, planification et assistance aux évènements.

Site internet : gestion et actualisation du site.

Commission des sites et monuments nationaux : préparation de 8 séances et présentation de 132 dossiers.

Commissions communales des bâtisses : assistance aux commissions des bâtisses des villes et communes de Luxembourg, Bourglinster, Tandel et Wormeldange, avis sur divers projets présentés à ces commissions.

Commission nationale de l'aménagement du territoire : assistance aux réunions, avis donnés sur de nouveaux plans d'aménagement communaux.

Participations d'agents du SSMN à des conférences, cours, présentations et réunions diverses :

- Cours dispensés à l'INAP intitulés « Restaurer et sauvegarder le patrimoine bâti » et « Repérer et protéger le patrimoine bâti » ;
- Cours dispensé à l'Université de Luxembourg intitulé « Denkmalschutz » ;
- Conférence donnée au Centre de formation de la Chambre de Commerce : « Protection du patrimoine villageois - Réaffectation d'anciennes fermes » ;
- Présentation intitulée « D'Faarwe vun Patrimoine » au moulin de Beckerich ;
- Présentation intitulée « Ierwen a weiderginn » à Aspelt ;
- Présentation intitulée « Urbanistischer Denkmalschutz in Luxemburg » dans le cadre du Workshop « Denkmal bauen, Städte Pflegen » du Deutsches Nationalkommitee Denkmalschutz à Trèves (D);
- Présentation intitulée « Europäische Stadt – Kaleidoskop von Zeitschichten » dans le cadre du deuxième congrès européen des villes historiques à Berlin (D) ;
- Présentation intitulée « Eist gebautent Ierwen fannen, schützen an erhaalen » à Kopstal;
- Présentation intitulée « La protection juridique du patrimoine architectural au Grand-Duché de Luxembourg » à la Commission royale des Monuments et Sites à Liège ;
- Présentation intitulée « Patrimoine bâti et accessibilité » à neimënster à Luxembourg-Ville
- Participation au jury du « Concours d'architectes de la Reconversion de l'Hôtel des Postes » organisé par Post Group Luxembourg situé 25, rue Aldringen à Luxembourg ;
- Participation au jury du Concours d'architectes « Nei Gemeng – Bous » ;
- Participation au groupe de travail organisé par l'Archeveché et la Ville de Luxembourg relatif à l'aménagement urbanistique du site Convict situé avenue Marie-Thérèse à Luxembourg ;
- Participation au groupe de travail organisé par les CFL et la Ville de Luxembourg relatif à des aménagements urbanistiques à la Gare de Luxembourg ;
- Participation à 2 workshops et à la réunion finale organisés par le ministère de l'Economie en collaboration avec myenergy dans le cadre de l'élaboration d'une stratégie nationale de rénovation énergétique des bâtiments en vertu de l'article 4 de la directive 2012/27/UE du 25 octobre 2012 relative à l'efficacité énergétique ;
- Participation à une réunion de travail organisée par le ministère de l'Economie relative à l'actualisation de l'étude de potentiel sur les sources d'énergies renouvelables ;
- Participation à la réunion « Architectural Conservation » à l'ICCROM à Rome, thème « The heritage situation in the countries of the participants (legal, financial, social, resources, politics), developments of the last 2 decades » ;

- Participation aux réunions du comité interrégional ATEAR dans le cadre du projet PAGE 45+ et OMEGA-H ;
- Ruralité Environnement Développement a.s.b.l. (R.E.D.) : assistance aux réunions du conseil d'administration et à des groupes de travail ;
- Visite patrimoniale de Kopstal avec l'association « Koplescht fréier an hott » ;
- European Heritage Heads Forum : assistance à la réunion annuelle et à des réunions de travail
- Reflection Group "EU and Cultural Heritage" : participation aux réunions de travail;
- OMC Group on participatory governance of cultural heritage ;
- Réunions du Herein National Coordinators ;
- Réunions du European Heritage Days National Coordinators Meeting ;
- Groupe de travail élargi Stratégie du patrimoine culturel en Europe au 21e siècle du Conseil de l'Europe ;
- Conférence sur le patrimoine culturel organisée par la Présidence néerlandaise au Conseil de l'Union Européenne ;
- Réunions préparatoires pour l'Année européenne du patrimoine culturel 2018 ;
- Assistance aux réunions de la Commission nationale pour la coopération avec l'UNESCO ;
- Réunions préparatoires de l'exposition « Trésors nationaux » ;

Publications :

- Rapport d'activités 2015 ;
- Brochure pour les Journées du Patrimoine 2016 ;
- Brochure « Marienthal-Centre national de jeunesse » ;
- Brochure « Nationale Inventarisierung der Baukultur im Grossherzogtum Luxemburg – Kanton Mersch / Gemeinde Larochette ».

7. Centre national de l'Audiovisuel

Le présent rapport d'activités résume l'essentiel des activités du Centre national de l'audiovisuel en 2016.

7.1 Département Film / TV

7.1.1 Production et valorisation des archives

Quatre productions sont en cours :

- *Ashcan* (Nowhere Land, Les films de la mémoire, CNA) : Le scénario a été finalisé. Le film a été présenté par Nowhere Land au Filmfund et a reçu une aide à la production.
- *Histoire(s) de femme(s)* (Samsa Film, CNA) : Le film a été présenté par Samsa Film au Filmfund et a reçu une aide à la production. Une première série d'interviews a été tournée à la fin de l'année 2016 dans le studio du CNA.
- *Fab 208* (Radio Luxembourg) (Grace Productions, Samsa Film, CNA) : L'écriture d'un premier scénario est en cours mais a été retardée et sera reprise en 2017.
- Coproduction du documentaire *Tatort Dreiländereck?* produit par le Saarländische Rundfunk.

Un nouveau record de 170 demandes d'images émanant d'associations, de ministères, de producteurs, de chercheurs et de télévisions étrangères ont été déposées en 2016 au département film.

Collaboration avec RTL Télé Lëtzebuerg sur la programmation de productions luxembourgeoises lors des fêtes de fin d'année sur RTL : une sélection de films luxembourgeois récents a été proposée, de même que *Klibberkleeschen*.

Journées du Patrimoine : Pour la première fois, le CNA a collaboré aux Journées du Patrimoine. Le département film a projeté à cette occasion dans sa salle Starlight une sélection de documents. Une conférence sur l'archivage des films et des visites guidées permettant de découvrir le traitement des films ont complété ce programme.

Soirée Edmond Dune : En collaboration avec les Amis d'Edmond Dune, le CNA a présenté une soirée-hommage à l'écrivain et journaliste luxembourgeois Edmond Dune (24.9.2016).

So So Summer : Durant tout le mois d'août, le département film a présenté au PomHouse une sélection de ses archives.

Exposition et livre Thierry Van Werveke : le travail de collecte a commencé en préparation d'un livre (édité en collaboration avec les Editions Saint-Paul) et une exposition sur l'acteur Thierry Van Werveke.

Open Screen : mise à disposition des archives pour et présence aux manifestations Open Screen.

Collection Storn : un entretien a été mené avec l'auteur d'une collection concernant l'aide au développement luxembourgeoise dans l'ancienne Haute-Volta dans les années 80.

7.1.2 Numérisation

Numérisation de trois collections télévisuelles importantes :

- RTL Théâtre : 144 bobines 16mm réversible.
- Portrait d'artiste : 58 bandes Umatic et 58 bobines 16mm réversible.
- Georges de Caunes : en partie re-transfert de la collection « Georges de Caunes reçoit ».
- Affiches : numérisation des affiches cinéma qui se trouvent dans la collection du CNA.

Divers supports ont été numérisés sur demande.

7.1.3 Archivage pérenne

Réflexion approfondie sur l'archivage numérique à long terme du CNA.

Mise en relation avec le projet européen PREFORMA sur les outils en open source.

7.1.4 Dépôts

Plusieurs dépôts : ONT, amateurs divers

Le dépôt automatisé du dépôt légal RTL n'est pas encore réglé, faute de temps.

7.1.5 Mise en place d'une collaboration avec la Fondation Kräizbierg pour le transfert des pellicules S8 et 8mm.

7.1.6 Recensement collection O-RTL

Récupération des archives RTL à Beidweiler, dont la collection de l'Orchestre RTL. Cette collection compliquée (différents supports, etc.) est très volumineuse et en 2016 une étudiante a commencé à faire un premier travail intellectuel sur ce fonds.

7.1.7 Formation

Participation active à la sélection et à l'organisation du Luxembourg City Film Festival et à la rencontre « Meet the Pros » en collaboration avec le Filmfund, ainsi qu'à la soirée « Crème fraîche » en collaboration avec le SNJ. Production du court métrage *818* réalisé par Claude Lahr à partir d'un scénario primé par le concours « Crème fraîche », en collaboration avec le SNJ.

7.1.8 Projets internationaux

Des représentants du département film ont participé aux rencontres de la FIAF (Fédération internationale des Archives du Film), la FIAT (Fédération internationale des Archives de la Télévision) et EU-Screen. La représentation du CNA au Conseil d'Administration de l'Association Inédits (consacrée aux films amateurs) a été confirmée.

7.1.9 Manifestations diverses

- Organisation de la Journée « Philosophie et cinéma » au Starlight, en collaboration avec l'association « Philosophie la Passante » (1.10.2016).
- Conférence sur les archives film et télévision du CNA dans le cadre des Walfer Bicherdeeg 2016 (16.11.2016).

- Discours d'ouverture des Walfer Bicherdeeg 2016 par le directeur du CNA (19.11.2016).

7.1.10 Participation à des conférences internationales

- A Hundred Years of Film Theory. Münsterberg and Beyond (Universität Leipzig, International Association for Media and History) (29.6.2016-2.7.2016).
- AMIA 2016 (Association of Moving Image Archivists) (Pittsburgh, 9.11.-12.11.2016). Présentation du film *Mat Läif a Séil am Seminaire* (Jean Bernard, 1931/32).
- Home Movie Day 2016 à la Cinémathèque Française (11.12.2016). Présentation de films amateurs luxembourgeois.

7.2 Département photographie

7.2.1 Acquisition de documents de la Collection Historique

- 10 lots de documents photographiques historiques (ca. 96 documents) acquis auprès de l'Antiquaire Armand Wagner à Luxembourg.

7.2.2 Dépôt volontaire de la Collection Historique

7.2.2.1 Dépôts volontaires de personnes morales (organismes publics) :

- ONT : dépôt de plus de 11.000 documents.
- Administration de l'Emploi : dépôt de +/- 2.420 documents.
- Administration de la gestion de l'Eau : dépôt volontaire de 2.610 documents.
- Centre de Documentation sur les Migrations Humaines (CDMH) dépôt volontaire de 71 documents.

7.2.2.2 Dépôts volontaires de personnes privées:

- Dépôts volontaires de 16.791 documents.

7.2.3 Intégration d'œuvres dans la Collection Résidences Artistes (SACAAE) :

- Paul GAFFNEY : 12 tirages de la série *Perigee.*

7.2.4 Intégration d'œuvres contemporaines des lauréats (2014/2015) dans la Collection Bourse CNA - Aide à la création et à la diffusion en photographie (SACAAD)

- Pasha RAFIY ; Carine KRECKÉ ; Mike BOURSCHEID ; Ann Sophie LINDSTRÖM ; Julie Marie DURO.

7.2.5 Acquisitions d'œuvres contemporaines dans les collections du CNA

- Carine & Elisabeth KRECKÉ ; Laurianne BIXHAIN ; Michel MEDINGER ; Armand QUETSCH ; Pasha RAFIY.

7.2.6 Acquisitions d'œuvres dans la collection Auteur du CNA

- Romain URHAUSEN : 340 œuvres.

7.2.7 Inventaires des collections des collections photographiques patrimoniales du CNA en 2016

- Total des documents inventoriés en 2016 : 28.110 documents.

7.2.8 Demandes d'images fixes internes et externes

- 52 demandes de recherches d'images internes et externes en 2016.

7.2.9 Collaborations nationales et internationales

- Projet de collaboration FAMOSO - Fabricating Modern Societies: Industries of Reform as Educational Responses to Societal Challenges (ca. 1880-1930), entre le CNA et l'Université de Luxembourg, de la section *Social and Cultural History of Education* et le CNA pour lequel les archives photo ont mis à disposition les images de la collection Institut Emile Metz *e*st toujours en cours. Exposition de finalisation du projet prévue en juin 2017.

- Hochschule für Technik und Wirtschaft de Berlin (HTW). Dans le cadre du projet de collaboration mis en place depuis 2010 entre le CNA et la HTW, le département photo a accueilli cinq étudiantes de la section « Audiovisuelles und Fotografisches Kulturgut » dans son atelier de restauration du 1 au 12 août 2016.

7.2.10 Projet SESAM (Service et système applicatif métier

Le contrat avec la société Armadillo a été annulé pour manquement aux obligations du cahier des charges. Le projet de base de données du CNA est en cours de révision avec le CTIE.

7.2.11 Expositions

- 404 NOT FOUND, CARINE ET ELISABETH KRECKE, 23.01 – 15.5.2016, DISPLAY1.
- PERIGEE, PAUL GAFFNEY, 5.3-15.5.2016, WAASSERTUERM.

Présentation du résultat du travail réalisé lors de la résidence du photographe Paul Gaffney au CNA (2015-2016), produit par le CNA.

- ROMAIN URHAUSEN - FOTOGRAF, 11.6.2016-15.1.2017, DISPLAY01 + 02
- PORTFOLIO DAYS & NIGHT, 13.5-15.5.2016, Pomhouse.
- SO SO SUMMER, 4, 11, 18 et 25 août 2016, Pomhouse.

7.2.12 Hors les murs/collaborations

- CERCLE5, CERCLE CITE, 10.09.2016 au 09.10.2016
- LAND ART, 2016-2017

7.2.13 Soutien à la création – Bourse CNA – Aide à la création et diffusion en photographie

- Yann Annicchiarico : after Muybridge - measuring distance in time (Création)
- Bruno Baltzer, Leonora Bisagno : T'es qui toi ? (Publication)

- Krystyna Dul : Resonance (Création)
- Sara Mossong : 1.39% (Publication)
- Anna Rulecka : (T)wig (Création)
- Jeanine Unsen : I love you baby (Création)

7.2.14 Commandes

- LE PONT ROUGE. En collaboration avec le Fonds d'Urbanisation et d'Aménagement du Plateau de Kirchberg (Photographe : Romain Girtgen).
- LA MOSELLE LUXEMBOURGEOISE (Photographe : Romain Girtgen).
- EUROHUB SUD. Le CNA a chargé le photographe luxembourgeois Roger Wagner de cette mission, qui a commencé les repérages et premières prises de vues en novembre 2016.

7.2.15 Steichen Collections

Suite à la réalisation d'un dépliant commun pour les 3 collections publiques (FOM (CNA), TBY (CNA), MNHA), l'annonce des informations du réseau sur le site internet des collections qui était jusque-là dédié au collections du CNA ainsi que des réunions avec le ministère de la Culture et la Ville de Luxembourg, des réflexions quant à l'élargissement du réseau et sa communication ont été menées.

Un site internet dédié aux collections du CNA a été créé pour la réouverture de la collection « The Bitter Years » en été 2016 sous l'adresse www.steichencollections-cna.lu. L'adresse www.steichencollections.lu sera désormais réservée à la communication du réseau.

A l'occasion de l'exposition du fonds Steichen de la Ville de Luxembourg, planifiée pour 2017, des réunions et réflexions quant à une programmation commune de conférences et ateliers a eu lieu.

- Présences des collections & collaborations
- Collaboration au réseau national et informel des Musées Luxembourg. Dans ce cadre, les collections ont participé à la journée internationale des musées en mai avec un programme de visites guidées.
- Présence lors des réunions et événements du « Edward Steichen Award Luxembourg ».
- (Collaboration au projet d'une présence luxembourgeoise aux Rencontres d'Arles 2017-2019).
- Rédaction d'une série de deux articles pour le FORUM dans les éditions d'octobre et de novembre.

7.3 The Bitter Years

7.3.1 Nombre de visiteurs

Pendant la saison 2016, du 21 juillet au 1er janvier 2017 la collection *The Bitter Years* a pu accueillir 4.642 visiteurs. 60 visites guidées se sont tenues, dont 198 visiteurs y ont participé. Pour les événements au Pomhouse, il y avait un total de 2.593 visiteurs.

7.3.2 Mesures mises en place dans le cadre de la réouverture de la collection

7.3.2.1 Scénographie

- Nouveau choix thématique des photographies : nouvelles problématiques (jobless, houses, sharecroppers, etc.), souci de cohérence entre l'architecture, le circuit et l'exposition d'origine.

7.3.2.2 Conservation/accrochage

- Reproductions d'œuvres qui ne s'apprêtent plus à être exposées pour des raisons de conservation.

7.3.2.3 Médiation

- Guide de parcours permettant au visiteur de bien se situé dans l'exposition et mise à disposition des légendes des images.
- Nouvel audioguide permettant plus de visibilité et plus d'accessibilité car une vraie App, consultable aussi à distance.
- Elaboration d'un nouveau dossier de médiation, un dossier pédagogique est en vue de planification pour 2017.

7.3.2.4 Communication

- Nouvelle charte graphique pour le site internet : signature Steichen, annonce des événements, meilleur accès aux informations pratiques.

7.4 The Family of Man

7.4.1 Nombre de visiteurs

Pendant la saison 2016, courant du 1er mars 2016 au 1er janvier 2017, l'exposition « The Family of Man » a pu accueillir un total de 16.040 visiteurs.

7.4.2 Conservation de la collection

Pendant la fermeture annuelle en janvier-février :

- En raison de travaux de maintenance des cheminées du musée des maquettes avoisinant, une partie des œuvres dans les combles a dû être décrochée pendant l'exécution de ces travaux. Le raccrochage a été effectué avant le 1er mars.
- Monitorage de la collection en collaboration avec la restauratrice photographique Francesca Vantellini et travaux de restauration et de conservation préventive.

Rapports et suivi réguliers des conditions dans les salles (température, humidité relative, lux).

En vue de renforcer la sécurité des œuvres et des visiteurs, certaines adaptations dans la scénographie ont été planifiées avec l'architecte d'intérieur Nathalie Jacoby (NJOY) et l'éclairagiste Maria Luisa Guerreri-Gonzaga. Les travaux seront exécutés pendant la fermeture annuelle de janvier et février 2017.

7.4.3 Accueil du public / Médiation de la collection

Le visiteur a le choix entre la visite libre, avec guide multimédia (proposé gratuitement) et une visite accompagnée par un médiateur (sur réservation ou gratuit le dimanche/lors d'événements spéciaux).

- Organisation de 285 visites guidées (avec un total de 3.917 visiteurs accompagnés), dont 233 visites sur réservation et 52 visites guidées gratuites les dimanches ou lors d'événements spéciaux.

24% des visiteurs ont profité de la médiation en forme d'une visite guidée. Ce pourcentage reste stable par rapport à l'année précédente.

Parmi l'accueil de beaucoup de groupes scolaires de l'enseignement primaire et secondaire venant du Luxembourg, de la Grande-Région et même de Shanghai, nous avons pu accueillir les universités de Trèves, Hochschule für Technik Stuttgart, HTW Berlin, Université d'Eichstätt, Université de Luxembourg, Université de Wuppertal et Cusanus Hochschule Bernkastel Kues en leur proposant un accompagnement spécialisé.

7.4.4 Projets de médiation

Une formation continue a été offerte aux médiateurs du musée à deux reprises dans l'année, présentant de nouveaux documents historiques autour de la collection et proposant une visite guidée selon une autre approche.

Une base de données reprenant des visuels et informations historiques a été élaborée spécifiquement pour les besoins de la médiation afin de pouvoir accompagner les visites guidées et de partager et d'harmoniser le matériel à disposition des médiateurs.

Afin de pouvoir accueillir les publics jeunes, deux approches ont été travaillées (présentation au public en mars 2017) pour la création d'un parcours ludique dans l'exposition :

- une « Kids Box » pour les enfants visitant seul ou en famille. Création et collaboration sur le projet avec Justine Blau.
- une visite guidée ludique adaptée pour le public jeune, élaborée en collaboration avec une médiatrice (Kyra Thielen). Tests et adaptations.

7.4.5 Événements spéciaux

- Avec la participation à la journée internationale des musées/l'invitation aux musées le 21 et 22.5., nous avons proposé en collaboration avec Clervaux – cité de l'image un programme de visites spéciales qui combine la visite de la collection patrimoniale et celle des « jardins » photographiques à l'extérieur.
- En collaboration avec l'École de musique du Canton de Clervaux et leur classe d'improvisation, nous avons proposé une visite musicale de la collection à l'occasion de la fête de la musique le 18.6.
- Participation aux Journées du Patrimoine et proposition de visites guidées autour du thème de la conservation en collaboration avec le Service des sites et monuments nationaux les week-ends du 2 et 9.10.

- Organisation de 3 visites-conférences thématiques avec Christian Mosar le 5.10, 2.11 et 7.12 (conférence reportée en 2017 pour des raisons de santé. Les thématiques : *Edward Steichen : A Life in Photography, L'humanisme dans la photographie à l'exemple de la collection « The Family of Man », Le contexte historique de la « Family of Man » : une exposition pendant la Guerre Froide*.

7.4.6 Recherche

- Suite au colloque intitulé « The Family of Man in the 21st Century : Reassessing an Epochal Exhibition » en collaboration avec l'Université de Trèves et la NY University d'Abu Dhabi, le 19 et 20.6.15, des travaux de recherche, de rédaction, de correction, de coordination, de prise de vue et de reproduction ont été effectués pour la préparation de la publication (la sortie du livre est planifiée pour fin 2017).
  Dans la suite du colloque, une autre conférence en collaboration avec le Trier Center for American Studies (TCAS) de l'université de Trèves a été organisée avec Martin Jay, intitulé « Max Horkheimer and The Family of Man » le 4.6 à Clervaux. Collaboration avec le département Son en interne pour l'enregistrement de la conférence.
- Accueil de Shamoon Zamir de la NY University d'Abu Dhabi pendant une semaine pour ses recherches autour de la collection. Échange de documentation.
- Collaboration avec l'Université Luxembourg :
  - sur la ré-énonciation (concernant le dispositif de l'exposition ainsi que les outils de médiation). Dans ce cadre :
    - aide à la planification et à l'exécution d'une expérimentation au musée. Accueil de deux groupes pour la recherche sur « l'expérience muséal » en novembre.
    - intervention lors de la conférence sur le thème « réexposer » dans le cadre des Mardis de l'Art le 22.11.
    - relecture d'articles de chercheurs sur l'exposition avant publication
  - amorces et conceptualisation d'un nouveau projet pour la médiation digitale en collaboration avec Céline Schall (Uni LU) et Yannick Naudet (LIST).

7.4.7 Collaborations, rencontres, visites

- Collaborations régionales sur le plan du tourisme et de la culture et présences lors de réunions avec la Commune de Clervaux, le secteur Horesca Clervaux, le Tourist Center, l'ORTAL, Clervaux – cité de l'image et le Cube 521
- Collaboration avec Clervaux – cité de l'image et la Commune de Clervaux concernant l'utilisation commune du « Brahaus » dans la montée du Château (réunions, élaboration de concepts pour la rénovation, …)
- Collaboration et réflexions avec Clervaux – cité de l'image et le Cube 521 pour rassembler les efforts de la communication concernant la culture dans la Commune de Clervaux.
- Collaboration avec le ministère de l'Education pour le « Sprach- und Lesebuch » utilisé pour le cours de la 5ème année primaire. Nous avons fourni un interview écrit et enregistré pour la partie concernant Edward Steichen et « The Family of Man ».

- Collaboration et échange d'informations et de documentation sur la collection et l'approche de médiation pour l'exposition « Tradato de Paz » à San Sebastian à l'occasion de l'année culturelle.
- Collaboration et signature d'une convention avec l'ORTAL et la Fédération du Tourisme de la Province de Liège en vue de joindre la FOM à l'organisation de voyages sous le sigle « Ardennes ».
- Participation au jury sélectionnant deux photographes pour une résidence à Clervaux (« Student Residency » 2016 de Clervaux – cité de l'image).
- Participation aux réunions des assises culturelles.
- Participation à la journée de réflexion du CNA.
- Rencontre de Kasper König et la Krupp Stiftung en vue d'un éventuel projet d'exposition (non réalisé à cause d'un manque de financement).
- Rencontre des responsables de la Statec en vue d'une collaboration pour l'établissement des statiques culturelles.
- Accueil et rencontre de Mmantsetsa Marope, Directrice du Bureau international de l'Éducation de l'UNESCO.
- Visite de Paris Photo.
- Présence lors de diverses manifestations culturelles et conférences au Luxembourg.

7.4.8 Communication / accueil de la presse

- Accueil, accompagnement et suivi de journalistes individuels et en collaboration avec le LFT (16 voyages de presse organisés par le LFT) de différents média : presse écrite, bloggeurs, télévision. Chaînes de télévision accueillies : VOX (DE), Lux TV (BE), RTL tvi (BE), FUJI TV (JP) ; sélection d'organes de presse écrite étrangers (journaux, presse culturelle et touristique) : *TAZ am Sonntag, Weltkunst, Républicain Lorrain, Opus Kulturmagazin, de Telegraaf, Voyager ici et ailleurs, The Express, Artmapp, Nederlands Dagblad, Neue Züricher Zeitung, Tidningen Kulturen, Meridian Travel, Berliner Zeitung, Het Laatste Niews*, …
- Collaboration avec Luxembourg for Tourism (LFT) et le secteur Horesca de Clervaux pour l'événement « Meet Luxembourg 2016 » : le 1.9 à Luxembourg ville (stand à l'ECL avec Clervaux – cité de l'image et le Cube 521) et le 3.9 accueil des entreprises et représentants à Clervaux (visites guidées).

7.5 Département audio

- Un cahier des charges a été établi pour le transfert et la sauvegarde numérique de 4.470 MiniDisc en provenance de RTL Radio Lëtzebuerg, contenant les enregistrements sonores des journaux radiophoniques quotidiens de la station du 21 septembre 1988 jusqu'au 17 septembre 2008. Le choix du prestataire a été fait fin 2016 et les supports seront transférés au cours de l'année 2017, représentant une durée estimée de plus 10.000 heures de programme.
- Les dernières bandes magnétiques ¼'' en provenance des archives de la CLT-UFA, contenant des enregistrements de l'Orchestre symphonique de RTL et encodées en Dolby A, ont été numérisées, contrôlées et transcodées au cours de l'année 2016. Il

s'agit de plus de 1.700 bandes magnétiques représentant plus de 1.500 heures de musique symphonique. Après le scannage des boîtiers en carton originaux, ces bandes magnétiques ont également été transférées dans des nouveaux boîtiers en plastique afin d'optimiser les conditions de leur archivage physique dans les archives sonores du CNA.

- L'Orchestre philharmonique du Luxembourg (OPL) a déposé les enregistrements sonores de leurs 250 concerts du 19 juin 2005 jusqu'au 24 mars 2016, sous forme de fichiers audio numériques. Le CNA se charge de leur conservation numérique pérenne ainsi que de leur transcodage pour garantir leur compatibilité avec les systèmes de lectures actuels et futurs.
- Le CNA a accueilli le dépôt volontaire de 227 bandes magnétiques audio de la part de Monsieur Raymond Tholl, contenant des émissions radiophoniques et des interviews au sujet de personnalités du monde de la musique, du Luxembourg et de l'étranger.
- Le département audio a activement collaboré au nouveau projet de mise en place d'un système de base de données pour la gestion informatique des archives audiovisuelles du CNA.
- Le département audio a participé aux Journées du patrimoine, les 8 et 9 octobre 2016, en ouvrant les portes du studio son au grand public pour y montrer des exemples de numérisation et de restauration sonores et pour donner une vue détaillée sur les défis de la conservation et la sauvegarde du patrimoine sonore.
- Depuis le 26 septembre 2016, Monsieur Paul Lesch, Directeur du CNA, participe à une émission hebdomadaire sur la chaîne radiophonique RTL Radio Lëtzebuerg pour y présenter certains documents sonores en provenance des archives audio et film du CNA.
- Au cours de l'année 2016, 78 demandes ont été introduites auprès du département audio, en vue d'obtention de copies d'enregistrements sonores du CNA.

7.6 Médiathèque

- La hausse de la fréquentation est constante, 6.780 personnes en 2016, soit une hausse de 79% par rapport à 2013. L'accueil des publics est assuré par un personnel sous contrat précaire, pour une courte durée : mesures de mise à l'emploi, apprentissage, emplois d'été. Un ajustement horaire a été effectué au mois de juin 2016 : réduction de l'amplitude horaire, réouverture des mercredis après-midis et réduction des fermetures annuelles.
- Les statistiques régulières permettent une vision claire du quotidien du service, aidant à déterminer une future orientation. Cette analyse permet d'ajuster et de prioriser nos travaux quotidiens en temps réel.
- La gestion du fonds documentaire est l'activité demandant des connaissances spécifiques pour le catalogage et dans l'audiovisuel. Constitué de 19.407 documents spécialisés, le fonds s'est accru de 829 documents, catalogués en grande partie grâce à l'aide des deux emplois précaires, ayant suivi une formation certifiante à la BNL. Le rétro catalogage CD, les acquisitions 2016 des fonds Pomhouse-Clervaux et le fonds Paul Gaffney, n'ont pas pu être catalogués.
- Une description des 1.700 dossiers de la revue de presse est en cours afin de faciliter le classement et la recherche. L'acquisition d'un outil de gestion électronique des

documents devient de plus en plus une nécessité pour la gestion de plus 14.000 fichiers.

- La Vidéo à la demande du CNA complète le fonds physique, contenant plus de 23.000 documents : la progression de ce service est la plus remarquable, tant par le nombre d'inscriptions que par le nombre de visionnage.

- **Médiations**
  - Les ateliers **Autour du conte**, animés par la comédienne Luisa Bevilacqua, connaissent un vrai succès auprès du jeune public : les 4 ateliers programmés ont affiché complets.
  - Les **Journées du livre** du 19 au 23 avril, sur le thème « Vun der Iddi bis bei d'Buch Une idée - Un livre». La médiathèque a présenté une sélection à la découverte des nouvelles formes de lecture.
  - Le **Festival de la culture industrielle et de l'innovation** du 21 mai au 31 juillet, en partenariat avec la CDMH et Atelier D, en exposant des objets et de la documentation audiovisuelle. Les 3 **Ciné-breakfast,** animés par Alessandra Luciano, n'ont pas rencontré le succès escompté.
  - Le festival **Chacun son court** sur la VOD du CNA, du 17 au 30 septembre, proposant 3 programmes inédits de courts-métrages.
  - Aux **Journées du Patrimoine**, les 8 et 9 octobre, en proposant une sélection d'ouvrages du fonds précieux.

7.7 Dépôt légal

- Les propositions de modifications de règlement grand-ducal ont été approuvées au ministère, à l'IGF. Le dossier est actuellement au Conseil de Gouvernement.
- Ces modifications permettront une simplification des dépôts. Mais la proposition d'une distinction entre production majoritaire/minoritaire n'a malheureusement pas été retenue.
- Un flyer de présentation a été créé et sera envoyé dès la validation des modifications de règlement grand-ducal.
- Une rencontre fructueuse a eu lieu avec le FONSPA. Une lettre sera envoyée aux producteurs bénéficiant de l'aide de l'État les contraignant à effectuer leur dépôt légal sous peine de ne pas se voir verser la totalité de leur aide.
- Le service a développé son réseau et ses connaissances en termes de standardisation numérique.
- Aucune collecte télévisuelle et radiophonique n'a été faite, par faute de temps. Le dépôt volontaire professionnel a également été mis de côté.

7.8 Pédagogie et formation

Dans le cadre de sa mission d'éducation à l'image et de formation, le Centre national de l'audiovisuel (CNA) a mis en place ces dernières années différents programmes s'adressant

aux enfants à partir de deux ans jusqu'au professionnels de la photographie, du son et de l'audiovisuel.

7.8.1 Vision Lab : les scolaires

Au cours de l'année 2016, le programme VISION LAB a reçu 854 élèves pour des visites d'expositions, du CNA et des ateliers pratiques en lien avec les expositions ou les problématiques contemporaines. Parmi ces élèves, 638 proviennent de l'enseignement secondaire, 172 de l'enseignement primaire et 44 de l'enseignement supérieur.

7.8.1.1 Partenariats annuels :

- CNA – Lycée des Arts et Métiers. Depuis septembre 2013. Activités : Mise à disposition du studio de prises de vue à la section technicien de l'image. Visites régulières des expositions. Rencontre avec les professionnels du CNA. Organisation de séances scolaires. Accès aux workshops professionnels.
- CNA – Lycée Technique d'Esch : programme Cap Futur. Date : Depuis septembre 2013.Activités : Ateliers photo avec la photographe Neckel Scholtus dans le cadre du programme Cap Futur. Tous les lundis durant le 2e et 3e trimestre. Pour l'année scolaire 2016 – 2017, c'est un atelier de réalisation vidéo qui sera proposé dans le cadre de ce programme, accompagné par Alain Richard.
- CNA – Lycée Nic Biever – Alliance: Septembre 2014 – Juillet 2016. Activités : Ateliers longs (10 séances) pour un groupe de 10e. Année scolaire 2014 – 2015 : réalisation d'un clip vidéo avec Catherine Richard. Année scolaire 2015 – 2016 : Atelier photographie avec Néckel Scholtus.
- CNA – Lycée Nic Biever : Activités : Offre d'ateliers de réalisation vidéo et photographique en collaboration avec les projets des enseignants.

7.8.1.2 Projets pluriannuels :

- CNA – Zesummen fir Inklusioun: Dates: 2015 – 2016. En collaboration avec l'asbl Zesummen fir Inklusioun, le CNA a mis en place des ateliers vidéo au sein des écoles Eis Schoul et Ecole de Garnich avec le réalisateur Alain Richard.

7.8.2 Youth Corner et Workshops

- Youth Corner : ateliers photographiques pour les 6 – 14 ans un samedi par mois avec la photographe Néckel Scholtus. 6 ateliers de janvier à juin 2016. 40 participants. À partir de septembre 2016, les ateliers photographiques sont devenus des ateliers de création vidéo avec Alain Richard. 3 ateliers ont eu lieu en 2016. 66 participants.
- Youth Corner : un atelier de création vidéo a été proposé aux jeunes de 10 à 14 ans durant les vacances d'été, avec Alain Richard. 8 participants.
- Workshops : 10 formations organisées en 2016 dont 4 en photographie, 4 en film et 2 qui réunissaient le film et la photographie. Sur ces 10 formations, 2 s'adressaient au grand public et 8 au public professionnel, pour un total de 28 jours formation. 107 personnes ont participé aux formations, le taux de remplissage est de 96%.

7.8.3 Formation continue

Collaboration avec l'IFEN (Institut de formation de l'éducation nationale) : Organisation au CNA d'un cycle de quatre formations continues pour les enseignants du fondamental et du secondaire, consacrées à l'éducation à l'image (Initiation au langage cinématographique) : +/- 170 enseignants ont participé à ces formations.

7.9 CINÉSTARLIGHT

7.9.1 Box office total des deux salles CinéStarlight

En 2016, le CinéStarlight a comptabilisé 21.105 entrées au total (19.924 payants et 1.181 gratuits).

7.9.2 Séances spéciales

Outre les sorties hebdomadaires des films les plus récents, le CNA programme des séances spéciales comprenant des rencontres avec des réalisateurs ou d'autres personnalités dans le cadre du festival de Villerupt par exemple, des débats, mais aussi des actions en faveur du jeune public comme les séances scolaires et les ciné-goûters.

7.9.2.1 Festivals

Le CNA a, en 2016, pérennisé certains de ses rendez-vous comme le festival de Villerupt, le festival du film brésilien ou le cinéma en plein air.

- FESTIVAL DU FILM ITALIEN DE VILLERUPT au CinéStarlight du 31 octobre 2016 au 12 novembre 2016

En 2016, le festival de Villerupt a attiré 593 spectateurs, contre 548 en 2015.

- FESTIVAL DU FILM BRÉSILIEN le 26 novembre 2016

En 2016, une séance (*Le professeur de violon*) a été organisée au CinéStarlight en collaboration avec l'Ecole de musique de Dudelange, qui a attiré 144 spectateurs.

7.9.2.2 Open Air Cinema

Les 4 séances open air en juillet 2016 sur le parvis du CNA ont attiré 271 spectateurs.

7.9.2.3 The Royal Opera at CNA

Le CNA propose depuis septembre 2013 la retransmission en direct d'une série d'opéras et de ballets du Royal Opera House de Londres.

12 opéras et ballets du Royal Opera House de Londres en live et en HD au CinéStarlight en 2016 ont attiré 1.051 spectateurs.

7.9.2.4 Ladies Night

5 *Ladies Nights* ont attiré au total 563 spectatrices**.**

7.9.2.5 Ciné-Goûters

Une fois par mois, d'octobre à avril, le CNA propose une séance spéciale pour le jeune public, suivie d'une animation et d'un goûter offert aux enfants (615 spectateurs).

7.9.2.6 Séances scolaires

Le CNA propose des séances scolaires tout au long de l'année. Il s'agit de films que nous proposons aux enseignants dans le cadre des ciné-goûters, de films qui nous semblent intéressants (*Demain* par exemple) ou de films que les enseignants souhaitent venir voir. En 2016, 32 séances scolaires ont eu lieu au CinéStarlight qui ont attiré 2.194 élèves.

7.9.2.7 Divers

Le CNA présente également de façon ponctuelle des séances spéciales en collaboration avec des associations ou des avant-premières, des projections en présence d'un invité, etc. : *Eldorado ; Foreign Affairs ; La Revanche ; Jodorowsky's Dune ; La supplication ; Exhibition on screen : Monet ; Exhibition on screen : Renoir*.

7.10 Communication

Pour un institut comme le CNA, qui offre des services aussi variés au public que la médiathèque, deux salles de cinéma, quatre espaces d'exposition (en incluant le Waassertuerm + Pomhouse et le Château de Clervaux rouvert), la communication est essentielle. Une bonne communication à l'attention du public est nécessaire pour l'image et le rayonnement du CNA à l'extérieur.

7.10.1 Réalisation des outils de communication du CNA

En 2016, le service communication a édité toute une série d'outils de communication pour les différentes activités du CNA :

7.10.1.1 Dépliants pour les manifestations récurrentes

Ces dépliants sont réalisés par l'agence cropmark et sont toujours au même format A6 qui s'avère pratique pour le public et pour la distribution.

- Dépliant workshops 2016
- Dépliant ciné-goûters & Youth Corner avec illustrations de Keong-a-Song
- Dépliant Royal Opera House

7.10.1.2 Dépliants réalisés en externe en 2016

- Invitations et affiches pour les expositions photo (3 expositions en 2016, plus réouverture de THE BITTER YEARS) réalisées par différentes agences.
- Carte de vœux.

7.10.1.3 Flyers réalisés en interne pour des événements ponctuels

- Ladies Night.
- Festival du Film Italien de Villerupt.
- Open Air Cinema.

7.10.1.4 Divers

- Réalisation de polaires avec logo CNA (Kräizbierg).
- Réalisation de nouvelles fardes CNA (polenta).

7.10.2 Distribution des outils de communication du CNA

En 2016, le service communication a travaillé avec deux sociétés de distribution : promomonde et GES.

Promomonde s'occupe de l'affichage pour les différentes manifestations du CNA, ainsi que de la distribution ciblée des dépliants. GES s'occupe du dépôt des dépliants FOM / TBY et steichencollections dans tout le réseau touristique et également culturel, à travers leurs présentoirs. Distribution et affichage au Luxembourg et en grande région.

7.10.3 Campagnes / Insertions publicitaires

Le service communication s'est occupé des campagnes pour les 3 expositions photos : 404 NOT FOUND de Carine & Elisabeth Krecké ; PERIGEE de Paul Gaffney et ROMAIN URHAUSEN – FOTOGRAF, ainsi que de la réouverture de THE BITTER YEARS en juillet 2016 avec un nouvel accrochage. Un media planning est élaboré pour chaque exposition.

Le service communication s'occupe également de la communication pour toutes les autres manifestations et services offerts par le CNA qu'il s'agisse du cinéma, de la médiathèque ou de la formation.

- *City Magazine* : le CNA communique régulièrement dans le City Magazine qui a l'avantage d'être distribué gratuitement en ville dans de nombreux endroits et est également envoyé par la poste à de nombreux abonnés.
- *Spectacles* : le CNA communique également régulièrement dans le magazine Spectacles distribué partout en Lorraine, ce qui nous donne une meilleure visibilité auprès du public transfrontalier.
- *Photography Now* : les expositions photos du CNA sont toutes annoncées sur le site internet et la newsletter de cette référence de la photographie.
- *Bliedgen* : le CNA communique pratiquement tous les mois dans la feuille d'annonce de Dudelange qui a l'avantage d'être distribué toutes boites et permet d'atteindre facilement les Dudelangeois.
- Insertions ponctuelles dans des magazines culturels ou touristiques spécialisés, comme par exemple *Discover Benelux*, *Petit Futé*, etc. pour promouvoir principalement les collections Steichen.
- CAMPAGNES BUS : le CNA fait régulièrement des campagnes bus pour mettre en avant ses expositions.

7.10.4 Relations presse

Pour chaque événement d'envergure, un communiqué est envoyé à la presse. Pour chaque nouvelle exposition photo, une rencontre presse est organisée la veille du vernissage, en présence de l'artiste et/ou du curateur et un dossier de presse est distribué. Généralement, nous bénéficions d'une très bonne couverture presse aussi bien dans la presse écrite que la radio (RTL et 100,7) et la télévision (RTL).

Des partenariats presse sont mis en place pour certains événements, comme par exemple le cinéma en plein air.

7.10.5 Relations avec le public

- Nos manifestations et coups de cœur sont postés sur facebook (7.690 amis) quotidiennement.
- Un compte Instagram a été ouvert en octobre 2016
- Rédaction et envoi d'une newsletter mensuelle (5.056 abonnés).
- Impression et distribution hebdomadaire du programme cinéma.
- Mise à jour régulière du site interne (7.000 visites par mois).
- Mise à jour de l'application du CNA (1.600 téléchargements).
- Mise à jour des écrans d'accueil.
- Manifestations du CNA annoncées sur plurio.org

- Mailings ciblés pour les différentes manifestations du CNA (ciné-goûters, ateliers, Youth Corner, opéras et ballets, Jeudimages, vernissage des expositions, colloques, festivals, etc.)
- Le CNA a l'habitude de soigner tout particulièrement son public. Nous portons un grand soin à l'accueil de nos publics, ainsi qu'aux événements spéciaux que nous proposons, par exemple lors des opéras et ballets, des Ladies Night, du cinéma en plein air, des ciné-goûters ou autres soirées spéciales.

7.11 Informatique

Le service informatique a été étroitement associé à l'évolution technologique du CNA en 2016 ainsi qu'aux réflexions en rapport avec le traitement des fichiers numériques et leur sauvegarde intermédiaire ainsi que par la librairie robotisée du CNA.

7.11.1 Base de donnés GRAAL

- Suivi du cahier des charges et la partie technique
- Extraction des données de l'ancienne base de données

7.11.2 Chaîne de numérisation

- Suivi de l'upgrade de la chaîne de numérisation
- Création d'une interface pour sortir des extraits pour la vente film

7.11.3 Développements/Maintenance

- Maintenance des différents hardwares / softwares installés au CNA
- Création d'un logiciel de gestion de la confiserie
- Création d'un logiciel ticketing

8. Centre national de Littérature

8.1 La littérature et la recherche comme élément constitutif de la société de la connaissance

Le CNL est à la fois un pilier de la *diffusion du savoir* dans le domaine de la littérature et un centre de recherche produisant par le biais de ses expositions, ses publications et son Dictionnaire des auteurs des connaissances sur le champ littéraire luxembourgeois.

8.1.1 Expositions

Cinq expositions mettant en valeur les collections du CNL ou suscitant un intérêt pour la littérature en général ont été montrées en 2016:

- A l'occasion de son 20ième anniversaire, le CNL présenta, du 14 octobre 2015 au 30 septembre 2016, l'exposition *Korrekturspuren. Textmetamorphosen – Traces de correction. Textes en métamorphoses*. L'exposition permit au public de découvrir le processus de création de textes littéraires.
- Sur invitation du CNL et de l'Initiativ Freed um Liesen, l'exposition itinérante *KIBUM* d'Oldenburg fut accueillie au CNL du 20 au 29 janvier 2016, où plus de 2.000 livres en langue allemande et luxembourgeoise pour enfants et adolescents, classés d'après les âges de lecture, étaient exposés. Le vernissage était accompagné de l'exposé *«Jiddereen as bannendran e klenge Politiker.» Éducation à la citoyenneté an der Grondschoul. Kontext, Erausfuerderungen a Perspektive vun der politescher Bildung zu Lëtzebuerg.* Par Michèle Schilt et Marc Schoentgen du ministère de l'Education nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse.
- Dans le cadre des Journées du livre et du droit d'auteur 2016, le CNL participa à l'exposition commune des organisateurs *Vun der Iddi bis bei d'Buch / Une idée - un livre* du 19 au 23 avril au shopping center Belle Etoile à Bertrange. L'exposition présenta les différentes étapes que parcourt le livre ainsi que les principaux acteurs y impliqués: auteurs, illustrateurs, éditeurs, artisans du livre, librairies, bibliothèques, archives, associations et organisations autour du livre et des lecteurs. Le CNL contribua notamment avec la série de panneaux *Du document vers le livre*, qui présentent des textes littéraires issus de la collection *Lëtzebuerger Bibliothéik* éditée par le CNL.
- Dans le cadre du colloque *Littérature et Santé*, qui eut lieu le 9 septembre au CNL, le CNL montra les expositions *Portraits* d'Isabelle Hoffmann, *sans titre* de Franco Lagos Martino et *Les cellules créatives* d'Elodie Malanda.
- Le CNL présente, du 26 octobre 2016 au 28 avril 2017, l'exposition *Im Schatten der Sphinx. Die Künstlerbücher von Jean Delvaux.* La plus grande exposition sur l'artiste luxembourgeois Jean Delvaux à ce jour permet au public de découvrir ses livres d'art, pour la plupart des pièces uniques.

8.1.2 Publications

Cinq publications ont été éditées par le CNL au cours de l'année 2016:

- A l'occasion de l'exposition *Im Schatten der Sphinx. Die Künstlerbücher von Jean Delvaux.*, le curateur Jean Delvaux réalisa, ensemble avec Angelika Thomé (textes), Christof Weber (photos) et Lynn Weydert/GR-INK (conception graphique), le troisième numéro de la gazette *Der Luxemburger Archivbote* faisant fonction de catalogue d'exposition.

- Le deuxième volume du bi-annuaire CNL *Fundstücke. Archiv – Forschung – Literatur. / Trouvailles. Archives – recherche – lettres* donne un aperçu des principales missions et activités – l'archivage, l'étude et la promotion de la littérature luxembourgeoise – du CNL pendant les années 2014 et 2015 et contient, entre autres, des textes inédits de Jean Back, Michel Clees, Ian De Toffoli, Alexandra Fixmer, Pol Greisch, Roland Harsch, Georges Hausemer, Guy Helminger, Nico Helminger, Jhemp Hoscheit, Jean-Paul Jacobs, Josiane Kartheiser, Kilian Leypold, Cornel Meder, Claudine Muno, Tom Nisse, Pierre Puth, Guy Rewenig, Lambert Schlechter, Yorick Schmit, Margret Steckel, Robert Gollo Steffen et Nora Wagener.
- En co-édition avec les Editions PHI, la biographie *Frantz Clément. Intellektueller, Schriftsteller, Journalist*., rédigée par Robert Thill, ancien collaborateur externe du CNL décédé en 2015, fut publiée. Cet ouvrage fut selectionné pour le concours *Lëtzebuerger Buchpräis* dans la catégorie « beau-livre ».
- Dans la série *Lëtzebuerger Bibliothéik* parut la réédition de la comédie *Le Duc de Saint-Firmont.* de Félix Servais, commentée et annotée par Ludivine Jehin, conservatrice au CNL.
- Le CNL edita encore l'ouvrage *Peffermill(ch)en. Eng kleng Geschicht vum Kabaret-Ensembel (1989-2014) mat Texter an Illustratiounen.* de Denise et Fons Ruppert. De nombreux photos, affiches, documents ainsi que des textes e. a. de Lucien Blau, Claude Frisoni, Roland Harsch, Danielle Igniti, Josiane Kartheiser, Claude Lamberty, Pierre Puth, Guy Rewenig, Denise Ruppert, Jacques Ruppert, Jean-Michel Treinen et Agathe Zeimet permettent au lecteur de découvrir l'histoire de l'ensemble de cabarettistes *Peffermill(ch)en*.

A noter que les catalogues d'exposition Die Widmung. Von der Vielfalt handschriftlicher und gedruckter Widmungen in Büchern / La dédicace. De la diversité des envois et dédicaces dans les livres, publié par le CNL en 2013, et Korrekturspuren - Traces de corrections. Textmetamorphosen - Textes en métamorphose, publié par le CNL en 2015, obtinrent les très prestigieux prix German design award (Die Widmung) et Red dot design award « best of the best » (Korrekturspuren) pour leur réalisation graphique exceptionnelle.

Il faut encore citer les articles rédigés par les collaborateurs du CNL dans divers journaux et publications luxembourgeois et étrangers:

Claude D. Conter: *1984 – im Zeichen des Aufbruchs.* (dans: *Livres-Bücher*, numéro janvier-février); *1859-2015. Literarische Verhandlungen von Gastlichkeit in der Luxemburger Literatur (Michel Lentz/Serge Tonnar)* (dans: *Literatur als Interdiskurs.* Paderborn: Verlag Wilhelm Fink 2016, p. 385-404); *„ob Sie es lesen oder nicht". Über das lesen in den Gedichten von Jean-Paul Jacobs.* (dans: *Eng Dier an d'Welt.* Luxembourg: Initiativ Freed um Liesen 2016, p. 43-52); *Carlo Hemmers Einreisegenehmigung für den Berg Athos.* (dans: *Fundstücke/Trouvailles 2014/2015*, p. 222-223); *„Ich weiß nicht, ob man das übersetzen kann." Das Handexemplar E. Galaxien der lettischen Übersetzerin Silvija Brice.* (dans: *Fundstücke/Trouvailles 2014/2015*, p. 252-253);

Daphné Boehles: *Statue de panthère d'Auguste Trémont*. (dans: *Fundstücke/Trouvailles 2014/2015*, p. 226-227); *Feuilles(s) morte(s) ou Tchouang-tseu, livre témoin de l'incendie survenu chez Lambert Schlechter* (dans: *Fundstücke/Trouvailles 2014/2015*, p. 248-249);

Claude Bommertz: Hermann Hesse, une voie d'inspiration pour Anise Koltz. (dans: Fundstücke/Trouvailles 2014/2015, p. 246-247);

Nathalie Jacoby: “Alles Große in der Welt entstand aus kleinen Anfängen“. Schulisches im Centre national de littérature. (dans: Die Warte, 16.06.2016, p. 2-3);

Ludivine Jehin: « Je suis la seule loi que mon instinct m’impose ». Félix Servais et Le Duc de Saint-Firmont - itinéraire d'un dandy-dramaturge déchu. (dans: Die Warte, 15.09.2016); Sonate en bleus majeurs: Nathalie Ronvaux (dans: Livres-Bücher, numéro janvier-février); Mots de désordre: Tom Nisse (dans: Livres-Bücher, numéro mars-avril); Flambeur de(s) lettres: Ian De Toffoli (dans: Livres-Bücher, numéro mai-juin); A corps perdus: Anne Berger (dans: Livres-Bücher, numéro juillet-août); On devrait pouvoir: Gilles Ortlieb (dans: Livres-Bücher, numéro septembre-octobre); Composer avec l’imposture: Paul Mathieu (dans: Livres-Bücher, numéro novembre-décembre); Le portrait de Caroline Servais (dans: Fundstücke/Trouvailles 2014/2015, p. 238-239); Le monocle du 'Monocle' de Stéphane Roussel (dans: Fundstücke/Trouvailles 2014/2015, p. 212-213); Mémoires d'un autre monde. (dans: Fundstücke/Trouvailles 2014/2015, p. 162-175);

Daniela Lieb: Von den Polish Demobilization Camps nach Luxemburg. Zum Itinerar einer zerbrechlichen Briefbeigabe. (dans: Fundstücke/Trouvailles 2014/2015, p. 236-237); Victor Peninski (1891-1978). D’Sonn geet op am Esleck. Etude pour piano, op. 29. Autographierte partitur (1962). (dans: Fundstücke/Trouvailles 2014/2015, p. 216-217); »Bass du Guttfrend oder Bolschewik?«. Revolution und Restitution im Werk der Schriftsteller Willy und Max Goergen. (dans: Fundstücke/Trouvailles 2014/2015, p. 88-109); »Gromperegeschichten«. Einblicke in ein bisher unbekanntes tagebuch aus der zeit des Ersten Weltkrieges. (dans: Fundstücke/Trouvailles 2014/2015, p. 274-277); Imagination und Okkupation von Legionärsbiographien im Theaterwerk Max Goergens. (dans: Galerie. Nr. 34); Kellerassel und Frosch. Bemerkungen zur Lyrik Léon Rinaldettis aus japanologischer Perspektive. (dans: Wenn morgens die Kellerassel. Haiku. Luxembourg: Editions Phi 2016, p. 7-26); Luxemburg und die Army of occupation im Lichte literarischer Quellen. (dans: Hémecht. Nr. 68 (2016) 2, p. 189-216); 1913. Willy Goergens spuckhafte Reise nach Siebenbürgen. (dans: Livres-Bücher, numéro juillet-août, p. 10); 1914. Das Millenium. Daten der Luxemburger Literatur. (dans: Livres-Bücher, numéro novembre-décembre, p. 10); Ein politisches Pamphlet gegen politische Unsitten. Dokumente aus dem ersten Weltkrieg. (dans: Lëtzebuerger Land, 23.12.2016); »Possédé par le démon de la danse«. Léo Lauer, ein Luxemburger Ausnahmekünstler. (dans: Forum Nr. 360, p. 53-57); Zwischen »Kineksrŏs« und »Kukuks-É«. Zur literarischen Repräsentation der Großherzogin Marie Adelheid. (dans: Der Erste Weltkrieg in Literarur und Kunst. Eine europäische Perspektive. Paderborn: Fink 2016, p. 27-67);

Pierre Marson: Souvenirs d'Égypte. Luxemburger Autoren und das Land am Nil. (dans: Fundstücke/Trouvailles 2014/2015, p. 132-161); Batty Weber - Der Autor im Spiegel seines Nachlasses. (dans: Fundstücke/Trouvailles 2014/2015, p. 282-285);

Nicole Sahl: Eléonore und Melanie Georges. Musik, Tanz, Theater. Von neu aufgetauchten Fotos und der Rekonstruktion von Biografien. (dans: Die Warte, 14.07.2016, p. 2-3); Heft Thériente II (dans: Fundstücke/Trouvailles 2014/2015, p. 256-257);

Sandra Schmit: Liebe und Mitgefühl in Zeiten des Krieges. Über die kurze, aber intensive Schaffensperiode des Düdelinger Dichters Emil P. Graff. (dans: Die Warte, 12.05.2016, p. 2-3); L'album de poésie de Rosemarie Kieffer. (dans: Fundstücke/Trouvailles 2014/2015, p. 214-215); Batty Webers Theaterstück 'Der Lasso'. Die Wiederauffindung des verschollenen

Originals. (dans: Fundstücke/Trouvailles 2014/2015, p. 240-241); Um die Einsamkeit. Die Gedanken eines Luxemburger Geologen in Anatolien. (dans: Fundstücke/Trouvailles 2014/2015, p. 258-259); Le fonds Franco Prete. Une perspective sur la poésie franco-italienne au Luxembourg des années 1970. (dans: Fundstücke/Trouvailles 2014/2015, p. 294-299); Nach Amsterdam und zurück - der neu entdeckte Nachlass von Isabelle Oberweis. (dans: Fundstücke/Trouvailles 2014/2015, p. 300-303); Politik und Literatur - Der Nachlass von Emil Schaus. (dans: Fundstücke/Trouvailles 2014/2015, p. 304-311);

Jeff Schmitz: *Der elfenbeinerne Turm. Literaturhistorische und -wissenschaftliche Anmerkungen zu einem frühen, unveröffentlichten Roman des Schriftstellers Norbert Jacques (1880-1954).* (dans: *Fundstücke/Trouvailles 2014/2015*, p. 74-86); *“Dat Le’fscht an disem e’weg sche’nen Steck Hèmecht dach mei Wengert ass!“ Der Moseldichter Nikolaus Hein.* (dans: *Fundstücke/Trouvailles 2014/2015*, p. 218-219); *Das Exiltheaterensemble “Die Komödie“ und die Echternacher Festspiele. Walter Jacob und Evy Friedrich.* (dans: *Fundstücke/Trouvailles 2014/2015*, p. 230-231);

Pascal Seil: *Aus dem Kuriositätenkabinett des Literaturarchivs.* (dans: *Fundstücke/ Trouvailles 2014/2015*, p. 326-327); *La photo - vue intime de la vie littéraire luxembourgeoise.* (dans: *Fundstücke/Trouvailles 2014/2015*, p. 324-326); *Der Nachlass Roger Manderscheid: Aus dem Archiv eines Schriftstellers, Moralisten und Nestbeschmutzers.* (dans: *Fundstücke/Trouvailles 2014/2015*, p. 322-323); *»Och a klenge Saachen, an engem Putsch Gras, an engem Puddel Wâsser, an engem Gesîcht Schénes ze gesin«: Félix Mersch - Maler, Kinderbuchautor und Pädagoge.* (dans: *Fundstücke/Trouvailles 2014/2015*, p. 290-293); *Certificat de bonne conduite d'Edmond Dune, alias le légionnaire Hughes Dardenne.* (dans: *Fundstücke/Trouvailles 2014/2015*, p. 234-235); *Eine literarische Reise auf der "Mayflower". Als Georges Hausemer sich aufmachte, literarisches Neuland zu erforschen.* (dans: *Die Warte*, 03.03.2016, p. 7-8);

Jacques Steffen: *Les clés de José Ensch.* (dans: *Fundstücke/Trouvailles 2014/2015*, p. 242-243); *«Mon cher Bob», lettre manuscrite du 4 mai 1945, de Marcel Noppeneys à Bob Calmès.* (dans: *Fundstücke/Trouvailles 2014/2015*, p. 224-225);

Myriam Sunnen: *Edmond Dune: Hivernale / Image.* (dans: *Fundstücke/Trouvailles 2014/2015*, p. 176-185); *La Petite anthologie de la poésie en langue allemande au Luxembourg [Dire, 1977]* (dans: *Fundstücke/Trouvailles 2014/2015*, p. 254-255); *Compte rendu du livre de Jean-Louis Jeannelle «Cinémalraux»* (dans: *Revue d’histoire littéraire de la France*, numéro mars, p. 247-249); *Les moutons de Giotto, la correspondance de Van Gogh et les pantoufles de Balzac. Malraux et les «vies d’artistes».* (dans: *Signés Malraux. André Malraux et la question biographique*. Paris, Classiques Garnier, coll. « Rencontres », nº 148, 2016, p. 307-328); *Compte rendu du livre de Sylvie Howlett «Dostoïevski, démon de Malraux»* (dans: *Acta fabula*, vol. 17, numéro 3 avril-mai); *Interview imaginaire de Dune.* (dans: *Fil d'Ariane 1 - parcours de textes*. Luxembourg, Binsfeld 2016); *Milltonärnamol. Quand Tintin et le Capitaine Haddock s’entretiennent en luxembourgeois* (dans: *Revue de la Société luxembourgeoise de littérature générale et comparée*, *Actes du colloque «Littérature de jeunesse»*, numéro de l’année 2013-2014);

Josiane Weber: Die Besatzung aus der Sicht eines deutschen Soldaten. (dans: Lëtzebuerger Land, 28.10.2016, p.12); Die kulturelle Partizipation von Frauen der Oberschicht in Luxemburg

(1850–1900). (dans: Identitätsbildung und Partizipation im 19. und 20. Jahrhundert. Luxemburg im europäischen Kontext. Frankfurt am Main: Peter Lang Verlag 2016, p. 359-382);

Antoinette Welter: Jean Emile Welter - Frère Léopold chez les Pères blancs de Marienthal. Un exil africain choisi. (dans: Märjendall – Marienthal. Luxembourg, SNJ 2016); Wie Nikolaus Welter als "Sänger Pressburgs" gefeiert wurde... Impressionen einer von Staatsminister Eyschen angeregten literarischen Erkundungsreise. (dans: Die Warte, 07.01.16, p. 2-3); Brassard et carte de membre n°272 de la Croix-Rouge du poète Nicolas (dans: Fundstücke/Trouvailles 2014/2015, p. 244-245); Lettre de Romain Rolland à Nicolas Welter. (dans: Fundstücke/Trouvailles 2014/2015, p. 228-229);

Robert Zeimet: Brüche und Verweigerungen. Vom schwierigen Leben des Richters und Schriftstellers Joseph Kolbach (1899-1959). (dans: Die Warte, 20.10.2016, p. 2-3).

8.1.3 Numérisation

La numérisation étant cruciale pour la conservation et la diffusion du savoir, le CNL a procédé en 2016 à la numérisation de son fonds Léopold Hoffmann (16.590 pages).

Le CNL a encore maintenu sa participation au projet pluriannuel *LiDa = Linked Data*, interconnexion entre Dictionnaire des auteurs et catalogue en ligne a-z.lu. Les notices d'autorité dans le catalogue collectif bibnet ont continué à être tenues à jour et ont été augmentées régulièrement et intégrées dans le réseau européen VIAF.

Pour valoriser ses fonds, le CNL présente chaque mois une de ses pièces de collection, à la fois dans une vitrine d'exposition acquise spécialement à cette fin et située dans le hall d'entrée de la Maison Servais, sur son site internet, et sur sa page facebook. Chaque pièce est décrite par un texte d'environ 3.000 caractères. Pièces présentées en 2016:

- Poème *Méng Diéchterche schle'ft* d'Eugène Bauler (Pierre Marson)
- Le journal de Michel Welter (Germaine Goetzinger)
- Lettre de Frantz Clément à Joseph Kolbach (Rob Zeimet)
- Le fonds ex-libris C-002 (Jacques Steffen)
- Le dossier *Saunders. La prochaine fois je vous le chanterai*. (Ludivine Jehin)
- *Mephistos Messbuch* – le missel de Florent Anthony (Daniela Lieb)
- Journal *Le Rosier de Marie* du 19.3.1892 avec le récit *L'Artiste du Carmel.* d'Elise de Roebé; lettre de Thérèse Reuland à Elise de Roebé du 14.10.1889; photo-portrait d'Elise de Roebé (Josiane Weber)
- Bibliothèques privées d'auteurs (Daphné Boehles)
- Le journal intime de Georges Hausemer (Nathalie Jacoby)
- 5 illustrations de Roger Manderscheid relatifs au recueil de poèmes *apoll kaputt* de Jean-Paul Jacobs (Anouk Sauer)
- Cassette audio José Ensch «*je répète pour Mondorf*» (Nicole Sahl)
- Carte postale *La cure à Mondorf-les-bains entre 6 et 7 heures du matin* (Sandra Schmit)

8.1.4 Bibliothèque et archives

En 2016, le fonds de la bibliothèque du Centre national de littérature a augmenté de +/- 500 unités, de sorte qu'à l'heure actuelle, le CNL dispose de quelque 36.700 livres.

Tous les fonds du CNL sont consultables via le catalogue collectif ALEPH. On y trouve l'indication que le fonds contient des œuvres, des correspondances, des documents biographiques, des collections et objets divers, avec une description pour chaque partie. Au cours de l'année 2016, 14 nouveaux fonds ou collections ont été créés, à savoir Adolf Berens, Henri Bock, Henry Gelhausen, Josy Greisen, Pierre Gregoire, Henri Hanlet, Frank Hoffmann, Jules Lefort, Leo Lauer, Nicolas Margue, Norbert Schram, Josy Schumacher et Paul Staar. Au total, le CNL dispose actuellement de 381 fonds, 18 collections sur le théâtre et 15 collections spéciales, donc un total de 414 fonds et collections.

8.1.5 Coopérations

Le CNL favorise la coopération avec d'autres institutions culturelles afin d'attirer de nouveaux publics. Outre cet objectif, nous tenons par les projets de coopération également à valoriser la littérature à des endroits réservés traditionnellement à d'autres spectacles et de garantir de cette façon des synergies entre les divers instituts. Ainsi, le CNL participa aux manifestations suivantes:

- 05.02. Soirée littéraire *Literatur(en) made in Luxembourg* avec les auteurs Jean Back, Anita Gretsch, Gast Groeber, Josiane Kartheiser, Carine Krecké et Jeff Schinker au Centre culturel Kulturfabrik à Esch/Alzette.
- 15.02. Séance de lecture et de signature *Anise Koltz chez Poésie-Gallimard* à l'occasion de la sortie de l'œuvre *Somnambule du jour* de l'autrice Anise Koltz. La manifestation, animée par Guy Goffette, directeur de collection chez les Editions Gallimard de Paris et lecteur chez Poésie-Gallimard, eut lieu au Centre Culturel de Rencontre Abbaye de Neumünster.
- 11.03. Soirée *Reise nach Berlin '83. Dichtung und Wahrheit* avec Nico Helminger, Georges Hausemer, Ian de Toffoli et Steve Karier au Théâtre des Casemates.
- 20. & 21.03. Soirée littéraire *Wat den Noper seet… an aner Geschichten. Literareschen Owend mat Texter a Gedichter vu Lëtzebuerger Schrëftstelle.*, avec des textes de Josy Braun, Josy Christen, Pol Greisch, Nico Helminger, Jos Jacquemoth, Jhemp Hoscheit, René Kartheiser, Auguste Liesch, Guillaume Kintzelé, Pol Pütz, Marcel Reuland et Guy Rewenig et lus par les acteurs Christiane Rausch et Steve Karier. Deux représentations, le 20 mars au Mierscher Kulturhaus et le 21 mars au Centre Culturel Schungfabrik à Tétange.
- 07.04. Séance de lecture avec l'auteur luxembourgeois Roland Harsch, moderée par Claude D. Conter, à l'Ambassade du Luxembourg à Berlin.
- 15., 16. & 17.04. Le CNL participa au neuvième *Printemps des Poètes Luxembourg*, lors duquel quatorze poètes internationaux, dont Léon Rinaldetti pour le Luxembourg, furent invités.
- 29.04. Séance solennelle *Hommages à Marcel Noppeney* avec présentation de l'anthologie *Le rhapsode éternel des chants d'or de nos rêves…* par Frank Wilhelm au Centre culturel régional Aalt Stadhaus à Differdange.
- 03.05. Soirée de lecture *Lieber Noerden…!,* textes de Joseph Noerden lus par les acteurs Marc Limpach, Désirée Nosbusch et Hermann Treusch, au Théâtre des Casemates.

- 12.05. Dans le cadre de la résidence d'auteur *Struwwelpippi kommt zur Springprozession*, l'autrice Kathrin Schrocke lut des extraits de son roman pour adolescents *Freak City* au Centre culturel et touristique Trifolion à Echternach.
- 02.06. *D'Struwwelpippi seet Äddi* - fête d'adieu avec l'autrice Kathrin Schrocke, au Pavillon Rococo à Echternach.
- 02-03.07. Dans le cadre du 10ième anniversaire du Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean, le CNL organisa, avec le collectif de théâtre Independent Little Lies, la 7ième édition des *Impossible Readings*: un marathon littéraire sous forme d'une série de lectures d'une durée totale de 12 heures, commencant le soir du 2 juillet et présentant 12 auteurs luxembourgeois (Raoul Biltgen, Jean Bürlesk, Ian De Toffoli, Tullio Forgiarini, Gast Groeber, Guy Helminger, Francis Kirps, Carla Lucarelli, Nathalie Ronvaux, Jeff Schinker, Florient Toniello et Nora Wagener), accompagnés dans leurs lectures par six artistes-musiciens. Le tout eut lieu au MUDAM.
- 24.09. Le CNL coorganisa avec Les Amis d'Edmond Dune, le Centre national de l'audiovisuel et la Ville de Differdange la troisième édition de *Sur les traces d'Edmond Dune. Edmond Hermann, alias Edmond Dune, journaliste à RTL*, au CNA à Dudelange.
- 26. & 28.09. Soirée de lecture *Kleines Schicksal oder Das ganz alltägliche Elend,* textes du récit *Kleines Schicksal* de Joseph Funck lus par les acteurs Eugénie Anselin, Steve Karier et Anouk Wagener, au Théâtre des Casemates.
- 09.12. Soirée de lecture *Extreme,* textes de Pol Michels lus par l'acteur Steve Karier, au Théâtre des Casemates.

8.1.6 Journée mondiale du livre et des droits d'auteurs

Pascal Seil et Pierre Marson ont été membres du comité d'organisation de la 9ième édition des Journées mondiales du livre et des droits d'auteur au Luxembourg, qui a eu lieu du 18 au 23 avril 2016. Le CNL a participé notamment avec l'Initiative Freed um Liesen et les CFL à la conception et à la distribution de la dix-huitième édition du volume *E Buch am Zuch,* dédiée aux vêtements, et avec les autres organisateurs à l'exposition commune *Vun der Iddi bis bei d'Buch* / *Une idée - un livre* du 19 au 23 avril au shopping center Belle Etoile à Bertrange.

8.1.7 Dictionnaire des auteurs

Grâce aux contributions de Claude D. Conter, Germaine Goetzinger, Nathalie Jacoby, Ludivine Jehin, Pierre Marson, Nicole Sahl, Sandra Schmit, Pascal Seil, Jacques Steffen et Josiane Weber, le Dictionnaire des auteurs (www.dictionnaire-auteurs.lu / www.autorenlexikon.lu) a été enrichi de 37 nouveaux articles en 2016, à savoir les articles sur Viviana Agostini, Änder Bausch, Luc Belling, Simone Bleser, Paule Daro, Sonia Da Silva, Olivier Demmer, Yolande De Waha, Melly Englebert, Olivier Garofalo, Jean Gilbertz, Norman Heindrichs, Lotty Jacoby, Rosch Krieps, Marc Lindner, Fabiana Luzzi, Joël Marx, Liz May, Liliana Miranda, Marguerite Mongenast-Servais, Danièle Montredon, Roger Nilles, Laurent Risser, Andrea Scagnetti, René Schmitz, Michèle Schneeberger, Paul Spang, Merle Stein, Jeff Thill, Tobias Thorey, Florent Toniello, Julie Vinandy-Schmit, Alex Wagner, Ariel Wagner-Parker, Téit Wanderscheidt, Michelle Wolmering et Léopold Zahlen de sorte qu'il est constitué, à l'heure actuelle, de 1.269 articles. Maints articles ont également été actualisés et/ou complétés en 2016.

8.1.8 Emissions radiophoniques

La station de radio 100,7 a diffusé de nombreuses émissions au sujet des expositions, publications, manifestations et activités du CNL:

- La série d'émissions *viste guidée* a fait découvrir l'exposition *Korrekturspuren. Textmetamorphosen – Traces de correction. Textes en métamorphoses* au public pendant cinq émissions diffusées les 8, 10, 12, 16 et 18 février 2016. Claude D. Conter parla encore sur l'exposition en question le 16 juin.
- La publication CNL *August Kohl. Ein Luxemburger Söldner im Indonesien des 19. Jahrhunderts.* fut présentée le 20 février.
- La conférence *Den Antoine Meyer als Initiator vun der Literatur op Lëtzebuergesch* de Roger Muller, ancien collaborateur externe du CNL décédé en 2016, fut diffusée le 16 mai.
- Claude D. Conter présenta la Le deuxième volume du bi-annuaire CNL *Fundstücke. Archiv – Forschung – Literatur. / Trouvailles. Archives – recherche – lettres* le 8 octobre.
- Claude D. Conter et Nathalie Jacoby présentèrent les dossiers didactiques consacrés au récits *Theater* de Guy Helminger et *Kleines Schicksal* de Joseph Funck le 11 octobre.
- Ludivine Jehin présenta la réédition de la comédie *Le Duc de Saint-Firmont.* de Félix Servais le 17 octobre.
- L'exposition *Im Schatten der Sphinx. Die Künstlerbücher von Jean Delvaux.* fût présentée lors de deux émissions le 5 novembre et le 16 décembre.

En outre, la station de radio 100,7 organisa et diffusa en direct la troisième édition du débat public *Literaturlabo*, le 27 juin à la BNL, lors duquel Claude D. Conter discuta au sujet de la numérisation de la littérature et de ses consequences.

8.2 La littérature accessible à tous

Depuis sa création, le CNL a adopté une politique d'accueil qui peut être définie par l'idée de la sociabilité littéraire. Ainsi, le CNL se veut un lieu de rencontre, où le public intéressé de tout âge peut participer au programme socio-culturel. Toutes les manifestations (expositions, visites guidées, lectures, workshop etc.) sont gratuites. De cette façon, nous souhaitons attirer le plus grand nombre de personnes, indépendamment de leurs ressources financières.

8.2.1 Service online

Le CNL a décidé de garantir un accès gratuit à la version en ligne du Dictionnaire des auteurs, qui a attiré 64.058 visiteurs en 2016, qui ont effectué 228.501 visites, et qui ont consulté 2.302.599 de pages du dictionnaire en question. L'application pour iPhone et iPad du Dictionnaire des auteurs, disponible depuis 2012, a été téléchargée jusqu'aujourd'hui 2.474 fois. Les versions e-book du Dictionnaire des auteurs, disponibles depuis 2014, ont également connu un grand succès, et ont été téléchargées 650 fois en 2016 (305 téléchargements pour le format mobi pour Kindle, dont 144 en allemand et 161 en français, et 345 téléchargements pour le format ePub pour toutes les autres liseuses dont 162 en allemand et 183 en français).

Le site internet www.cnl.public.lu informe le public sur les activités, services, l'historique, le programme de manifestations, les publications et les nouveaux fonds du CNL. La boutique en ligne offre aux visiteurs de commander les nombreuses publications du CNL. La section *Multimédia* présente enfin, sous forme de fichiers audio, les volumes de la série *Lëtzebuerger Bibliothéik*, des visites guidées de certaines expositions du CNL ainsi que émissions radiophoniques de certaines conférences du CNL.

Les comptes Twitter et Facebook du CNL sont mis à jour quotidiennement avec les actualités et activités relatifs au CNL ou plus généralement ayant trait à la littérature au Luxembourg.

8.2.2 Manifestations littéraires

Au cours de l'année 2016, le CNL organisa un certain nombre de séances de lecture destinées au grand public.

- 02.02. Séance de lecture *L'architecte des temps instables* avec l'auteur Jean Portante, accompagnée d'un dialogue de l'écrivain avec la journaliste Corina Ciocârlie.
- 01.03. Soirée littéraire *krenonzengnondiblönamol, bei mengem känki, déi hu mech duerchkuckt…* en hommage à l'auteur décédé Roger Manderscheid, avec la participation des auteurs Jean Back, Alexandra Fixmer, Pol Greisch, Roland Harsch, Georges Hausemer, Guy Helminger, Nico Helminger, Josiane Kartheiser, Cornel Meder, Claudine Muno, Pierre Puth, Guy Rewenig, Lambert Schlechter et Gollo Steffen.
- 14.04. Présentation du roman *Reynaert au pays des merveilles* de Claude Schmit par Frank Wilhelm. Lecture d'extraits par l'auteur suivi d'un entretien avec le professeur émérite de l'Université du Luxembourg Frank Wilhelm.
- 25.05. Soirée littéraire *Eng Soirée mam Henri Losch* avec l'auteur Henri Losch, à l'occasion de son 85ième anniversaire. L'écrivain présenta une sélection de ses textes et discourut avec le dramaturge Marc Limpach.
- 20.06. Séance de lecture *Macht das Gedicht!* avec Nora Gomringer et Guy Helminger, suivi d'un discours des auteurs avec le critique littéraire Samuel Hamen.
- 29.09. Soirée littéraire *En Owend mam Raymond Schaack* avec l'auteur Raymond Schaack, à l'occasion de son 80ième anniversaire. L'écrivain présenta une sélection de ses textes et discourut sur son œuvre et sa vie avec Jean-Claude Frisch.
- 03.10. Séance de lecture *Junge Literatur aus Österreich & Luxemburg* avec Valerie Fritsch (A) et Nora Wagener (L). Présentation de textes en prose et discours des autrices avec le critique littéraire Jérôme Jaminet.
- 09.11. En collaboration avec l'a.s.b.l. Noise Watchers Unlimited, le CNL invita à la septième soirée du cycle *Le poème mis en musique*. Le compositeur Jean Halsorf a mis en musique le poème *Nocturnes VI* du recueil *Nocturnes* d'Emile Hemmen. Laurent Fels commenta le poème tandis que Jean Halsorf présenta l'œuvre musicale, interprétée en création mondiale par Laurie Dondlinger (soprano) et Annie Kraus (piano).
- 24.11. Séance de lecture *Le Bommeleeër en visite au CNL.* Présentation du roman *Des taupes chez les luxos* de Jacques Steiwer, suivi d'un discours de l'auteur avec Pierre Marson.

8.2.3 Prix littéraires

Deux séances de remise de Prix littéraire eurent lieu au CNL en 2016.

- 04.07. Jean Portante reçut le *Prix Servais 2016* pour son roman *L'Architecture des temps instables*. L'éloge fut prononcé par l'autrice Alexandra Fixmer. Le Prix

d'encouragement de la Fondation Servais fut décerné à Luc van den Bossche pour son recueil de poésie *Sangs*. Pierre Marson assura la présidence du jury.

- 07.12. Remise du prix du Concours littéraire national 2016, réservé à la littérature d'enfance et de jeunesse. Dans la catégorie «littérature d'enfance», le premier prix fut décerné à Bernd Marcel Gonner pour son roman *Pirat, oder Seeräuber sterben nie.* Dans la catégorie «littérature de jeunesse», le premier prix fut décerné à James Leader pour son roman *The Venus Zone*. Nicole Sahl assura la présidence du jury.

Le CNL co-organisa encore le *Prix de l'Union européenne pour la littérature 2016*, décerné à l'auteur luxembourgeois Gast Groeber pour son recueil de récits *All Dag verstoppt en aneren* à la Maison de l'Europe le 11 mai 2016.

A noter que Ludivine Jehin fit partie du jury du concours *Lëtzebuerger Buchpräis*.

8.2.4 Conférences

Au cours de l'année 2016, le CNL organisa un certain nombre de conférences destinées au grand public dans le but de promouvoir la littérature.

- 17.02. *"Auf nach Batavia! Auf in den Krieg!" Thomas Kolnberger und Nickel Bösenberg stellen die Erinnerungen von August Kohl vor.* avec Thomas Kolnberger, Norbert Franz et Helmut Lukas, avec lecture de textes par l'acteur Nickel Bösenberg.
- 15.03. *Gegen den Strom. Emile Marx und Frantz Clément im Dialog.* avec Henri Wehenkel et Marc Limpach, à l'occasion des publications récentes des monographies *Frantz Clément. Intellektueller, Schriftsteller, Journalist*. de Robert Thill (†) et *Emil Marx. Buchhändler, Journalist, Schriftsteller*. de Henri Wehenkel. Lecture d'extraits par Claire Thill. A noter que cette conférence fut reconnue comme cours de formation continue par l'Institut de formation de l'Education nationale.
- 16.04. Josiane Weber: *Mariagen an der Lëtzebuerger Bourgeoisie* au Alvisse Parc Hotel (en collaboration avec les Clubs Soroptimiste de Luxembourg).
- 20.04. Claude D. Conter: *Visionen und Inszenierungen Europas nach 1815* au Musée Dräi Eechelen, dans le cadre de l'exposition *Les frontières de l'indépendance*.
- 27.04. Roger Muller (†), ancien collaborateur externe du CNL: *Den Antoine Meyer als Initiator vun der Literatur op Lëtzebuergesch*, au Musée Dräi Eechelen.
- 07.06. Pierre Joris: *Ingeborg Bachmann heute denken*, suivi d'un discours avec le dramaturge Andreas Wagner (TNL).
- 27.06. Troisième édition du *Literaturlabo* - conférence et débat public, ayant comme sujet *Literatur 2.0 : Netzliteratur oder Hyperfiktioun?*, avec la participation de Claude D. Conter, à la BNL.
- 06.10. Germaine Goetzinger *Den Éischte Weltkrich zu Lëtzebuerg aus dem Tagebuch vum Dr. Michel Welter.*, avec lecture de textes par Marc Limpach, au Centre culturel Kulturfabrik à Esch/Alzette (en collaboration avec la section Esch/Alzette de l'LSAP).
- 18.10. A l'occasion de la parution du volume *Le Duc de Saint-Firmont* de Félix Servais dans la série *Lëtzebuerger Bibliothéik*, conférence de Ludivine Jehin sur l'œuvre et son auteur, avec lecture de textes par l'acteur Jules Werner (en collaboration avec la Fondation Servais).
- 03.12. Myriam Sunnen: Edmond Dune, conférence lors de la Journée de réflexion *Psychoanalyse et poésie* au Centre Culturel de Rencontre Abbaye de Neumünster, en collaboration avec le Fonds culturel national et l'asbl Les Amis d'Edmond Dune.

8.2.5 Colloques

- 09.09. Colloque *Littérature et Santé*, organisé au CNL par la Société Luxembourgeoise de Littérature Générale et Comparée. Conférences de chercheurs, lectures et table ronde avec Michel Clees, Marc Graas et Georges Hausemer.
- 30.09. À l'occasion de la Journée mondiale de la traduction et pour fêter les 5 ans de sa création, l'Association luxembourgeoise des traducteurs et interprètes organisa au CNL la *1re Journée luxembourgeoise de la traduction et de l'interprétation.*

8.2.6 Foires

Le CNL a été présent lors de la *Journée des patrons* au Lycée Ermesinde à Mersch le 24 février et a participé avec un stand aux *Journées nationales du Livre* à Walferdange les 19 et 20 novembre.

8.2.7 Summerdag vun der Lëtzebuerger Literatur

Le 10 juillet, le CNL invita le grand public à la deuxième édition du *Summerdag vun der Lëtzebuerger Literatur*, qui consista dans une série de séances de lecture avec sept auteurs luxembourgeois. Claudine Muno, Michel Clees, Tom Nisse, Isabel Spigarelli, Lambert Schlechter, Linda Graf et Georges Hausemer présentèrent chacun leur ouvrage actuel dans le parc du CNL. Chaque séance de lecture fut suivie d'un discours de l'auteur avec un critique littéraire. En outre, une grande librairie nationale fut présente avec un stand de vente à cette manifestation.

8.3 La littérature pour les jeunes

8.3.1 KIBUM

Lors de la *KIBUM*, la foire de livres de littérature pour enfants et adolescents, organisée par le CNL et l'initiative Freed um Liesen et présentant les livres pour enfants et de littérature de jeunesse en langue allemande et luxembourgeoise parus au cours de l'année précédente, plusieurs classes d'écoles et des personnes privées visitèrent le CNL du 20 au 29 janvier. En plus, le CNL organisa cinq séances de lecture d'auteurs luxembourgeois visant un public du cycle 2 à 4. Furent invités: Jhemp Hoscheit (*Den Eppes*), Viviane Daman (*Vacances au galop*), Mady Dürrer (*De Flöck*), Christiane Kremer (*D'Maisy an de Poli*) et Connie Faber (*Zumpfs wundersame Entdeckung*).

8.3.2 Struwwelpippi kommt zur Springprozession

Le deuxième pilier de notre programme socio-culturel pour jeunes fut la quinzième édition de la résidence d'auteur *Struwwelpippi kommt zur Springprozession*. En collaboration avec le ministère de la Culture et la Ville d'Echternach, le CNL organisa du 9 mai au 5 juin une résidence d'auteur à une autrice d'expression allemande du domaine de la littérature pour enfants et adolescents: Kathrin Schrocke.

8.3.3 Dossiers pédagogiques

Afin de remédier à un manque de matériel pédagogique au sujet de la littérature luxembourgeoise dans l'enseignement au Luxembourg, le CNL entama la création de dossiers didactiques destinés aux enseignants de l'enseigenement secondaire et de l'enseigenemnet secondaire technique. Les deux premiers dossiers, réalisés en 2016 et consacrés aux récits *Theater* de Guy Helminger et *Kleines Schicksal* de Joseph Funck, fournissent une analyse de

texte ainsi que des supports facilitant l'organisation de leçons. Les supports écrits sont accompagnés d'un fichier audio. Pour la création des prochains dossiers, le CNL a conclu une convention de soutien financier avec le Service de coordinationation de la Recherche et de l'innovation pédagogiques et technologiques. Il est également prévu que les dossiers soient téléchargeables gratuitement par internet et d'offrir des formations continues aux enseignants.

8.4 La plus-value de la littérature au service de l'attractivité du Luxembourg

Le CNL organise régulièrement, également le samedi et le dimanche, des portes ouvertes et des visites guidées de ses expositions et/ou un aperçu sur l'histoire de la Maison Servais avec une présentation de pièces de choix de ses collections. En 2016, le groupe «Les Jeudis de Luxembourg-Accueil»; le groupe «MS-Day Center "um Bill"»; le groupe «Deutsches Seminar» de l'Université de Zurich; le groupe «Formation pour formateurs: Zertifikat Lëtzebuerger Sprooch a Kultur»; une classe de cours de français composée de refugiés syriens; une classe d'élèves du Lycée Aline Mayrisch Luxembourg; une classe d'élèves du Lycée des Garçons Luxembourg; une classe d'élèves du Lycée Bel-Val; une classe d'élèves du Lycée Classique de Diekirch; un groupe d'enseignants du Lycée Technique pour professions educatives et sociales; un groupe de participants de l'atelier d'écriture du Centre culturel Kulturfabrik à Esch/Alzette; un groupe de bibliothécaires de l'Université de Trèves et un groupe d'amis de Jean Delvaux.

8.5 Formation continue

8.5.1 Formations organisées par le CNL

Ensemble avec l'Institut de formation de l'Education nationale, le CNL proposa aux professeurs d'allemand de l'enseignement secondaire et secondaire technique un séminaire de formation continue au sujet de ses deux premiers dossiers didactiques, consacrés au récits *Theater* de Guy Helminger et *Kleines Schicksal* de Joseph Funck (deux reprises les 25 novembre et 2 décembre).

La conférence CNL *Gegen den Strom. Emile Marx und Frantz Clément im Dialog* avec Henri Wehenkel et Marc Limpach fut reconnue comme cours de formation continue par l'Institut de formation de l'Education nationale (15 mars).

8.5.2 Formations externes des collaborateurs du CNL

Le CNL tient à ce que son personnel participe régulièrement à des formations externes. Claude D. Conter, Nicole Sahl (comme membre du groupe d'organisateurs), Daphné Boehles, Ludivine Jehin, Pierre Marson et Jorg Willekens ont participé à la *Sixième Journée nationale des archivistes* au Musée Dräi Eechelen le 27 mai. Marc Siweck et Jorg Willekens ont participé au *eGov Day* au European Convention Center le 22 mars. Daphné Boehles a suivi les cours *Formation des tuteurs pour volontaires* au SNJ le 22 janvier, *ALEPH Non-book material* à la BNL les 28 et 30 novembre, *Usage des médias sociaux au sein du gouvernement* à l'INAP le 8 décembre et a participé au séminaire *Vom Seminar zum Webinar: Perspektiven archivischer Fortbildung im 21. Jahrhundert* au LVR-Zentrum für Medien und Bildung le 30 août ainsi qu'à la conférence *La transformation digitale et l'évolution du métier des archivistes* auprès de

Labgroup Luxembourg le 6 octobre. Elle fut formatrice du cours *Methodologie vun der Recherche an der Lëtzebuerger Literatur* à l'Université du Luxembourg le 3 mars. Myriam Sunnen a suivi les cours de l'Institut de formation de l'Education nationale *Journée pédagogique: le profil du lycée* au Lyée Robert-Schumann Luxembourg (3 février), *L'approche thématique de la littérature en classe de 3e (B-G)* au Lycée de Garçons Luxembourg (10 mars), *Dyslexie* au Lycée Robert-Schumann Luxembourg (15 avril) et *Journée pédagogique: la réforme de la division supérieure* au Lyée Robert-Schumann Luxembourg (4 octobre).

8.5.3 Participation à des colloques, conférences, foires et manifestations à l'étranger

Les collaborateurs scientifiques du CNL ont participé à plusieurs congrès, manifestations et colloques à l'étranger en 2016, notamment à la remise du prix *German design award* à la publication CNL *Die Widmung* à Francfort le 12 février (Claude D. Conter); au colloque *KOOP-Litera* à Salzbourg du 27 au 29 avril (Nicole Sahl, Jorg Willekens, Marc Siweck); à la conférence *Berufsperspektive Archiv* à Sarrebruck le 3 juin (Claude D. Conter); au séminaire *Vom Seminar zum Webinar* à Brauweiler/Pulheim le 30 août (Daphné Boehles); à la journée d'étude *Générations. Mémoire et actualité de la recherche universitaire sur André Malraux.* à Paris le 8 octobre (Myriam Sunnen); à la remise du prix *Red dot design award* «best of the best» pour la publication CNL *Korrekturspuren - Traces de corrections.* à Berlin le 4 novembre (Claude D. Conter) et au colloque *Anise Koltz, poète de la révolte, entre langues et cultures* à Strasbourg le 24 novembre (Claude Bommertz).

Les activités de l'Institut grand-ducal

1. Section de linguistique, d'ethnologie et d'onomastique

Am Fréijoer ass den Zyklus vun informelle Virträg fir intresséiert Memberen am Beräich Ethnologie virugeféiert ginn. Den Tibet stoung och dës Kéier am Mëttelpunkt, notamment mam Här Thomas Kauffmann senger Konferenz iwwer tibetesch Flüchtlingen an Indien.

An der Generalversammlung vum 11. Mee goufen zwou Plazen am Comité vun der Sektioun nei besat. De Comité setzt sech elo folgendermoossen zesummen:

- Jean Ensch (President)
- Alain Atten (Vizepresident)
- Alexandre Ecker (Sekretär & Tresorier)
- Armand Becker (Vizesekretär)
- Antoinette Reuter (neie Comitésmember)
- Stéphanie Majerus (neie Comitésmember)
- Tessy Jung (Publikatiounen)

No der Generalversammlung huet d'Madame Fernande Krier e Virtrag gehale mam Titel „De Preterit am Lëtzebuergeschen" an den Här Jo Kohn huet säin „Bauerendixionär" virgestallt, dee viraussichtlech 2017 vun der Sektioun publizéiert gëtt.

Vum 20. bis den 21. Oktober war d'Sektioun zu Warschau a Polen op der 14. Konferenz vun der *European Federation of National Institutions for Language* (EFNIL) vertrueden. D'Thema vun där Konferenz war "Stereotypes and Linguistic Prejudices in Europe".

De Programm vun der Aarbechtssëtzung vum 22. Oktober war an zwee Deeler opgespléckt:

- Visite guidée iwwer den Nikloskierfecht (Le cimetière ND de Luxembourg - un panthéon national), Dr. Robert Philippart.
- Konferenz Materielle Kultur und Erinnerungsräume: Sepulkralkultur im Großherzogtum - Zwischenbericht zu einem Projekt an der Universität Luxemburg, Dr. Thomas Kolnberger.

Am Laf vum Joer ass de Gedenkband „Henri Klees" finaliséiert ginn. Déi Publikatioun geet deemnächst an den Drock.

Ausserdeem ass un enger neier Versioun vum Sektiouns-Internetsite geschafft ginn, déi Enn des Joers online gaangen ass.

2. Section des sciences morales et politiques

2.1 Communications et autres travaux (par ordre chronologique) :

- Conférence de M. John Scheid : « *La gouvernance dans la Rome antique, une leçon pour la construction européenne.* » (23.02.2016).
- Conférence de Mme Elisabeth Omes : « *Art et finance : Liaisons dangereuses ?* » (29.06.2016).
- Conférence de M. Paul Zahlen : « *Nombres et pénombres. Les défis de la statistique au Luxembourg.* » (18.10.2016).
- Conférence de M. Henri Goedert : « *1815 – La Confédération Germanique (Der Deutsche Bund). Un nouveau port d'attache pour le Luxembourg.* » (29.11.2016).

2.2 Programme pour 2017 :

- Conférence de M. Herwig Hofmann : « … » (28.02.2017).
- Table ronde sur la liberté d'expression organisée par M. Norbert Campagna et à laquelle doivent participer M. Jörg Gerkrath et M. Jean-Lou Siwek (25.03.2017).
- Conférence de M. Marc Thewes : « … » (printemps 2017).
- Conférence de M. Patrick Kinsch : « *Le droit commun* » (octobre 2017).
- Volume XX des Actes (à paraître au printemps 2017).

2.3 Publications :

- Actes de la Section des sciences morales et politiques, Volume XIX (juin 2016 ; pages 344).

2.4 Composition du conseil d'administration :

- André Prüm, président
- André Elvinger, secrétaire général
- Patrick Kinsch, trésorier
- Henri Ahlborn, membre
- Jean-Paul Harpes, membre
- Robert Urbé, membre

Réunions du conseil d'administration les 21 janvier, 1er mars, 26 avril, 14 juin, 21 septembre et 7 décembre 2016

2.5 Assemblée générale ordinaire du 29 juin 2016

2.6 Autres activités :

Réunions intersections tendant à activer la collaboration entre les six sections de l'Institut Grand-Ducal et l'Institut Grand-Ducal en tant que tel conformément aux dispositions de l'arrêté royal grand-ducal du 24 octobre 1868 et en vue d'une modernisation de ces dispositions.

Contacts avec le ministère de la Culture relatifs au projet de loi portant modification du règlement organique de 1868.

3. Section arts et lettres

3.1 Assemblées

A part les réunions du conseil d'administration, traditionnellement, la section se réunit en assemblée générale deux fois par an ; en 2016, les 12 juillet et 3 décembre, au Centre national de littérature, à Mersch.

Nouveaux membres admis lors de ces assemblées : Messieurs Claude D. Conter et Gaston Mannes, en juillet, dans la sous-section de littérature allemande, ainsi que Madame Anna Recker, en décembre, dans la sous-section des arts plastiques et architecture.

La section ayant eu la présidence de l'Institut dans son entier en 2016, il lui incombait d'organiser l'assemblée générale de l'institution qui a eu lieu le 8 décembre 2016 ; outre les affaires courantes, les rapports des différentes sections, elle a permis à Madame Monique Kieffer, directrice de la BN, d'évoquer les travaux du nouveau bâtiment du Kirchberg où les sections de l'Institut trouveront des locaux adéquats. La réunion a pris fin avec la conférence de Monsieur Jean-Marc Poinsot, président des *Archives de la Critique d'Art.*

3.2 Relations IGD

Le 26 mai 2016, les sections de l'Institut ont rencontré une délégation du ministère de la Culture pour une réunion portant sur les travaux autour du nouveau statut de l'Institut, ainsi que sur son installation dans le bâtiment de la BN (qui devra être finalisée par une convention).

Ayant eu en 2016 la présidence de l'Institut, en vue du 150e anniversaire de l'institution en 2018, une demande a été introduite auprès des PTT par le président pour l'émission d'un timbre (et en cas de réponse favorable probable, il est prévu d'organiser un concours à cet effet dans les classes artistiques du pays).

3.3 Prix Arts et Lettres

Le prix Arts et Lettres, attribué tous les deux ans par la section, en raison d'un rythme donné par les disciplines de sa composition, a été remis le 21 novembre 2016, à Madame Léa Tirabasso, chorégraphe et danseuse.

3.4 Publications

Avec du retard, puisque le numéro 4 de la revue avait été prévu pour la fin de l'année 2015, il est paru finalement au tout début 2016.

A l'occasion de la remise du prix Arts et Lettres, une brochure a été éditée, sur les réalisations de Madame Tirabasso, comme cela avait été le cas déjà pour les lauréats précédemment.

3.5 Autres activités

La conférence de l'auteur autrichien Robert Menasse, prévue pour le mois de septembre 2016, a dû être remise, à cause d'un accident de Monsieur Menasse ; elle est organisée ensemble avec l'Institut Pierre-Werner, et aura lieu le 6 avril 2017.

Le 29 septembre 2016, l'Institut a participé à la soirée Raymond Schaack organisée par le Centre national de littérature à Mersch.

Les 19 et 20 novembre 2016, comme par le passé, un stand de l'Institut, avec ses publications, a été installé aux Walfer Bicherdeeg.

Depuis quelque temps, la section offre des livres et des exemplaires de la revue à des élèves des classes terminales ; en 2016, c'était le tour d'une cinquantaine d'élèves des sections musicales qui ont reçu l'ouvrage consacré par Loll Weber au chef d'orchestre et compositeur luxembourgeois Henri Pensis, ainsi que le numéro 4 de la revue Arts et Lettres. Il est prévu d'élargir en 2017 cette mesure aux élèves des sections artistiques.

4. Section des sciences médicales

La société des sciences a publié 2 Bulletins au cours de l'année 2016 (1 en 2015, 3 en 2014). Ce bulletin est distribué à tous les membres et à 16 institutions (bibliothèques) et à un abonné non membre.

La structure de ses membres est la suivante :

Membres actifs:	**1/2012**	**1/2013**	**1/2014**	**1/2015**	**1/2016**
Médecins :	580	558	536	539	529
Médecins dentistes :	102	96	93	96	92
Médecins vétérinaires :	39	37	36	36	35
Pharmaciens :	135	123	114	116	113
Biologistes :	7	7	7	9	8
Autres	3	3	4	3	3
Total :	866	824	790	799	780

Une stratégie de recrutement et une brochure de présentation de la société ont été élaborées.

4.1 Les conférences et symposiums organisés par ou les auspices de la SSM :

16 mars Assemblée générale ordinaire avec séance de communications courtes

- D'un oedème des membres inférieurs à une maladie rare. E. Weber, N. Haas
- Pharmacogénomique du VEGF en endocrinologie clinique. Marc Rancier
- The dynamics of archaea, bacteria and microeukaryotes within the human gastrointestinal microbiome according to birth mode during the first year of life. L. Wampach, A. Heintz-Buschart, A. Hogan, E. E.L. Muller, S. Narayanasamy, C. C. Laczny, L. W. Hugerth, L. Bindl, J. Bottu, A. Andersson, C. de Beaufort and P. Wilmes
- Le blocage émotionnel et motivationnel des élèves à haut potentiel en situation d'échec scolaire. Méta-analyse des résultats d'un projet de recherche basé sur un plan séquentiel. L. Schiltz.
- Overnight use of an artificial pancreas in children with diabetes, age 6 to 12 years SPIDIMAN study. U. Schierloh, C de Beaufort and the SPIDIMAN group.

25 avril Clinical and research activities designed for elderly cancer patients are needed. Dr. Silvio Monfardini

18 juin Update Schlaganfall 2015 organisation Drs Droste et Metz

Chair : Prof. Dr. D. W. Droste (Luxembourg), Prof. Dr. M. Maschke (Trier)
- Stroke in children and adolescents. Prof. Dr. Kees P. J. Braun, Utrecht
- Praktische Aspekte der Schlaganfallprophylaxe beim Vorhofflimmern mit NOAKs. Dr. Andreas Ragoschke-Schumm, Homburg/Saar

Chair : Dr. Monique Reiff (Luxembourg), Dr. René J. Metz (Luxembourg)
- Dr. René Metz, Luxembourg, alle Redner
- Die Thrombektomie beim ischämischen Schlaganfall. PD Dr. Tobias Henning, Trier
- Das Rettungswesen im Großherzogtum Luxembourg Dr. Joé Diederich, Luxembourg

12 mai La suggestion hypnotique et l'interprétation analytique. Jean-Richard Freymann

Avec comme discutants Paul Hentgen, psychiatre, et Patrick Tabouring, médecin-généraliste. Introduction par le Dr André Michels

9 juin Tous hyperactifs ? Patrick Landman, avec comme discutants Hirsa Farghadani, médecin généraliste, et Claudio Pignolini, pédopsychiatre. Introduction par le Dr Paul Rauchs

29 septembre Comment la diversité culturelle interroge la psychothérapie ? Marie Rose Moro avec comme discutants Thames Cornette et Jean-François Vervier

19 octobre: Séance de communications courtes

- Recommendations for the neuropsychological assessment supporting the diagnosis of dementia in the Luxembourgish context (NP-DiaDem). Anne-Marie Schuller, Vanessa Matzszweski, Patricia Santo, Jean-Paul Steinmetz
- Follow-up en médecine préventive d'une cohorte de 672 personnes sur une durée entre 3 et 12 ans. Drs Marc Keipes, Aduccio Bellucci, Ernest Hansen, Marc Frising et Caroline Scheiffer
- L'integration du Benchmarking dans notre travail quotidien - le "SWEET-project". M. Witsch, M. Becker, C. de Beaufort, U. Schierloh, l'équipe DECCP
- Sinus lift vs physiolift. Dr Laurent Meyers
- Thrombocytopénie de May-Hegglin, un syndrome MYH9. Mario Dicato.

27 octobre Sucres, édulcorants et diabète : le vrai et le faux. Pr Nicolas Paquot CHU de Liège Les édulcorants intenses : Quels risques ? Quels Intérêt ? Dr Catherine Atlan, CHL.

8 décembre Le nouveau roman familial du névrosé : Génétique ou généalogie ? par Paul Rauchs avec comme discutants Luc Heuschling et Claudio Pignoloni Introduction par André Michels.

4.2 Cycle de conférences 2016 « Cerveau et Cognition » ensemble avec IGD:

24 octobre : « Conscience de soi et maladie d'Alzheimer » par Eric SALMON (professeur à la Faculté de Médecine de l'Université de Liège et directeur de l'unité de recherche GIGA-In Vivo Imaging)

21 novembre : « Les modifications cognitives associées au vieillissement normal et leurs soubassements cérébraux » par Fabienne COLETTE (directeur de recherche F.R.S. – FNRS à l'unité de recherche GIGA-In Vivo Imaging de l'Université de Liège)

28 novembre : « Un pacemaker pour stimuler le cerveau : mobilité et psychisme sous contrôle? » par Gaëtan GARRAUX (professeur à la Faculté de Médecine de l'Université de Liège et membre de l'unité de recherche GIGA-In Vivo Imaging)

5 décembre: « Sommeil, éveil et cognition : impact du moment de la journée, du moment de l'année et de l'âge » par Gilles VANDEWALLE (chercheur qualifié F.R.S.-FNRS à l'unité de recherche GIGA-In Vivo Imaging de l'Université de Liège)

12 décembre: « Cerveau et cognition : que reste-t-il du dualisme cartésien ? » par Steve MAJERUS (maître de recherches F.R.S.-FNRS à l'Université de Liège et directeur de l'unité de recherche PsyNCog - Psychologie et Neurosciences cognitives) cerveau de Seck

4.3 Autres activités:

Participation de la SSM dans l'**Institut luxembourgeois de la Formation Médicale Continue** (ILFMC) par le Dr G. Berchem, Dr D. Droste et Dr C. Pull

Dr D Droste représente la SSM auprès du comité national d'éthique.

Six sessions du conseil d'administration de la SSM

Les mardis en neurosciences

- 05/01/2016 Diagnostic pré-implantatoire des maladies neuro-génétiques. Dr Caroline Schilling › Service PMA, Maternité CHL
- 19/01/2016 SEP : la cohorte Gilenya du CHL. Dr René Metz › Neurologie, CHL
- 02/02/2016 Update Deep brain stimulation. Dr Frank Hertel › Neurochirurgie, CHL
- 16.02.2016 Astrocytes and Microglia shape the progression of Alzheimer's Disease (EN) Dr David Bouvier › Integrative Cell Signalling Group, Luxembourg Centre for Systems Biomedicine
- 01.03.2016 Die Verhaltensvariante der frontotemporalen Demenz (DE) Dr Kim Rasquin › Neurologie, CHL
- 15.03.2016 Radioprotection (FR) Nico Harpes › Division de la Radioprotection, Direction de la Santé
- 12.04.2016 Le concept de résilience chez le patient dément et son entourage (FR) Dr Laurent Le Saint › Psychiatrie, CHL
- 26.04.2016 Implication du système immunitaire dans les angiopathies amyloïdes (FR) Dr Yannick Chantran › Dép. d'Immunologie -UMRS 938, CHU Saint-Antoine, Paris
- 10.05.2016 Séquençage de nouvelle génération : apports et défis cliniques (FR) Drs Vinciane Dideberg et Geneviève Pierquin › Centre de Génétique humaine, CHU de Liège
- 24.05.2016 Intérêt de la prise en charge EMDR : ouvertures cliniques et explications théoriques (FR) Pr Cyril Tarquinio › Université de Lorraine -Metz
- 07.06.2016 Confabulation et systèmes de mémoire : évaluation clinique et expérimentale dans l'amnésie classique et dans la maladie d'Alzheimer (FR) Dr Valentina La Corte › Inst. du Cerveau et de la Moelle Epinière - INSERM U 1127 et Institut de la Mémoire et de la Maladie d'Alzheimer, CHU Pitié-Salpêtrière, Paris
- 21.06.2016 Major behavioral risk factors in chronic disease etiology and prevention (EN) Prof. Saverio Stranges › Head of Public Health, LIH
- 05.07.2016 Program Dementia Prevention (DE) Prof. Tobias Hartmann › Deutsches Institut für Demenzprävention, Universität des Saarlandes, Homburg
- 18.10.2016 Syndrome du canal carpien. Dr Dirk Droste › Neurologie, CHL
- 15.11.2016 Borrelia. Dr Thérèse Staub › Service des Maladies Infectieuses, CHL
- 08.11.2016 History taking in vertigo. Dr Alexandre Bisdorff › Neurologue, Esch-sur-Alzette.

5. Section des sciences naturelles, physiques et mathématiques

5.1 Généralités

La vie de la Section des Sciences naturelles, physiques et mathématiques de l'Institut grand-ducal, créée le 1er août 1850 sous le nom de « Société des Sciences Naturelles du Luxembourg », officialisée par arrêté royal grand-ducal du 3 décembre 1850 et intégrée par arrêté grand-ducal du 24 octobre 1868 dans l'Institut grand-ducal, peut s'exprimer par des activités telles que : organisations de conférences, tables rondes, expositions, publications et fonctionnement de la bibliothèque.

Par ailleurs, d'autres activités ont été initiées en 2009, comme le lancement des Grands Prix en sciences de l'Institut grand-ducal, l'intensification des relations transfrontalières avec l'Académie Lorraine des Sciences (Nancy) et encore avec l'Académie Nationale de Metz.

5.2 Conférences

Les conférences suivantes, - la plupart ensemble avec toute une série d'autres associations et institutions à finalité scientifique -, furent organisées en 2016 par la Section des Sciences:

22 février 2016: « La maladie du cancer : hier, aujourd'hui, demain », conférence donnée en langue française dans le cadre de la réunion plénière ordinaire 2016 de la Section des Sciences par Monsieur Serge HAAN, professeur de biochimie à la Faculté des Sciences, de la Technologie et de la Communication de l'Université du Luxembourg à l'amphithéâtre du Centre Hospitalier de Luxembourg en présence de quelque 60 personnes.

14 avril 2016: „Les nanomatériaux : aujourd'hui et demain", conférence donnée à Nancy (France) à la tribune de l'Académie Lorraine des Sciences par Monsieur Damien LENOBLE, docteur en sciences physiques et responsable de l'Unité Nanomatériaux et Nanotechnologies au « Luxembourg Institute of Science and Technologie (LIST) », dans le cadre de la coopération de la Section des Sciences avec l'Académie Lorraine des Sciences, en présence de quelque 80 personnes.

19 novembre 2016: « Mathematik als universeller Schlüssel zum Verständnis komplexer Systeme »", conférence donnée par Monsieur Martin SCHLICHENMAIER, professeur de mathématiques à l'Université du Luxembourg et lauréat du Grand Prix 2016 en sciences mathématiques de l'Institut grand-ducal / Prix de la Bourse de Luxembourg, dans le cadre de la séance académique de la remise du prix en question, remise qui a eu lieu à la Chambre de Commerce du Luxembourg en présence de quelque 60 invités comprenant de nombreuses personnalités du Grand-Duché.

Octobre à décembre 2016 : cycle de conférences « Cerveau et cognition » à l'amphithéâtre du Centre Hospitalier de Luxembourg à Luxembourg-ville avec :

24 octobre : « Conscience de soi et maladie d'Alzheimer » par Eric SALMON, professeur à la Faculté de Médecine de l'Université de Liège (Belgique) et directeur de l'Unité de Recherche « GIGA-In Vivo Imaging ».

21 novembre : « Les modifications cognitives associées au vieillissement et leurs soubassements cérébraux » par Fabienne COLETTE, directeur de recherche FRS-FNRS à l'Unité de Recherche « GIGA-In Vivo Imaging » de l'Université de Liège.

28 novembre : « Un pace-maker pour stimuler le cerveau : mobilité et psychisme sous contrôle ? » par Gaëtan GARREAUX, professeur à la Faculté de Médecine de l'Université de Liège et membre de l'Unité de Recherche « GIGA-In Vivo Imaging »

5 décembre : « Sommeil, éveil et cognition : impact du moment de la journée, du moment de l'année et de l'âge » par Gilles VANDEWALLE, chercheur qualifié FRS-FNRS à l'Unité de Recherche « GIGA-In Vivo Imaging » de l'Université de Liège.

12 décembre : « Cerveau et cognition : que reste-t-il du dualisme cartésien ? » par Steve MAJERUS, maître de recherche FRS-FNRS à l'Université de Liège et directeur de l'Unité de Recherche « PsyNCog-Psychologie et Neurosciences cognitives ».

5.3 Bibliothèque

La bibliothèque de la Section des Sciences qui se trouve au No 2, rue Kalchesbruck à Luxembourg-Findel, dans des locaux mis gracieusement à disposition par l'Etat luxembourgeois, était de nouveau à la disposition du public sur rendez-vous pendant toute l'année et ceci après avoir été profondément remaniée. En effet, le bâtiment qui l'abrite est passé récemment à la Société Nationale des Habitations à Bon Marché (SNHBM) et l'espace dont disposait la Section a été réduit de beaucoup. La Section a dû ainsi éliminer tous les périodiques et livres qui n'étaient pas de langues allemande, anglaise ou française pour s'adapter à la surface de stockage restant encore à sa disposition.

5.4 Composition de la Section

La Section des Sciences naturelles, physiques et mathématiques est composée d'un bureau, de membres effectifs, de membres d'honneur et de membres correspondants.

Le *bureau* de l'année 2016 a été constitué comme suit par la réunion plénière du 22 février 2016 : président Pierre Seck (chimiste), vice-président Robert Elter (ingénieur-chimiste), secrétaire général Laurent Pfister (hydro-climatologue), trésorier Lucien Hoffmann (botaniste) et bibliothécaire Torsten Bohn (toxicologue).

Le comité de rédaction de la publication de la Section, publication appelée ARCHIVES, publication qui paraît de façon irrégulière depuis 1853, comprend Lucien Hoffmann (président), Danièle Evers, Olivier Françis, Paul Heuschling, Laurent Pfister, Norbert Poncin et Pierre Seck.

Le nombre des *membres effectifs* est actuellement de 32, celui des *membres d'honneur* est de 35 et celui des *membres correspondants* est de 144.

5.5 Divers

En 2016, la Section a continué à soigner sa page Internet www.igdss.lu qui est localisée sur le serveur de Restena et qui a été initialisée en 2008. Sur ce site, mis à jour d'une façon régulière, on trouve toutes les informations concernant la Section des Sciences, dont notamment : son histoire, ses statuts, la composition de son bureau, la liste de ses membres, les activités de l'année, les rapports annuels d'activités les plus récents, la liste des ouvrages édités, un listing de tous les articles publiés depuis 1850 et un listing des conférences données depuis 1950.

Il y a lieu de relever aussi que la Section est représentée activement par son vice-président au Comité National d'Ethique de Recherche du Luxembourg (CNER).

En 2016, la Section a continué à s'impliquer dans le fonctionnement de l'Institut grand-ducal, institution cadre dans laquelle la Section des Sciences se retrouve avec 5 autres Sections.

5.6 Remerciements

La Section des Sciences remercie le Fonds National de la Recherche, le Ministère de la Culture et le Ministère de l'Enseignement supérieur et de la Recherche pour leur aide financière. La Section ne demande pas de cotisations à ses membres et elle n'a pas eu de dons privés en 2016. Par contre, elle a mis au point via des conventions un sponsoring privé pour assurer la dotation des Grands Prix en sciences de l'Institut grand-ducal. La remise de ces prix a débuté en 2010 avec le Grand Prix en sciences physiques, appelé encore Prix Paul WURTH. Ont suivi en 2011 le Grand Prix en sciences mathématiques (Prix de la Bourse du Luxembourg), en 2012 le Grand Prix en sciences géologiques (Prix FEIDT), en 2013 le Grand Prix en sciences biologiques (Prix CACTUS) et en 2014 le Grand Prix en sciences chimiques (Prix Paul METZ). A partir de 2015, le même cycle de remises de ces prix a recommencé et son sponsoring est assuré jusqu'en 2029.

La Section des Sciences remercie aussi toutes les associations et institutions, - elles sont une bonne douzaine -, qui ont bien voulu coopérer avec elle en 2016 dans le but de propager les sciences dans le pays.

Elle remercie plus particulièrement l'Académie Lorraine des Sciences (ALS) avec laquelle elle poursuit une coopération remarquable depuis 2004.

Remise du Grand Prix 2016 en sciences mathématiques de l'Institut grand-ducal / Prix de la Bourse de Luxembourg, le 19 novembre 2016 à la Chambre de Commerce du Luxembourg.

6. Section historique

Les membres de la Section historique se sont réunis en quatre séances de travail ordinaires à savoir les 6 janvier 2016, 13 avril 2016, 6 juillet 2016 et 28 septembre 2016. Lors d'une réunion extraordinaire, le lundi, 26 septembre 2016, une visite de l'exposition sur l'empereur Néron a été faite sous la conduite de Mme Elisabeth Dühr, directrice du Musée «Simeonstift» à Trèves. Mme Dühr est membre honoraire de la Section historique. Au cours des réunions ordinaires le conservateur, l'archiviste et le bibliothécaire de la Section historique ont présenté des rapports sur la vie et les travaux des Instituts culturels (Musée national d'histoire et d'art, Archives nationales et Bibliothèque nationale) qui conservent les collections de la Section historique. Le trésorier a régulièrement informé sur l'état de nos moyens.

Etant donné que 170 ans après sa création, la Section historique ne dispose toujours pas d'un local propre, ces réunions ont eu lieu au Musée National d'Histoire et d'Art.

Le bureau de la section se compose des membres suivants :

- M. Paul Dostert, président
- M. Guy Thewes, secrétaire
- M. Charles Barthel, trésorier
- Mme Josée Kirps, archiviste
- Mme Monique Kieffer, bibliothécaire
- M. Michel Polfer, conservateur
- M. Guy May, secrétaire adjoint.

Depuis 2000, la bibliothèque de la Section historique est entreposée provisoirement à la Villa Pauly et reste inaccessible pour la recherche. En 2015 nous avons été contactés par un mécène qui a mis à notre disposition 20.000 Euros pour 2016 et 2017 afin de nous permettre d'inventorier notre bibliothèque et de faire restaurer les vieux volumes. Nous avons engagé une bibliothécaire qui est chargée du catalogage et de l'indexation des livres de notre bibliothèque Le catalogage et l'indexation sont réalisés selon les règles en vigueur dans le réseau national des bibliothèques luxembourgeoises coordonné par la Bibliothèque nationale de Luxembourg. Ce travail est entrepris dans la perspective du déménagement de la bibliothèque de la Section historique dans les nouveaux locaux de la BNL à Kirchberg à partir de 2018.

Les fonds d'archives de la Section historique déposés aux Archives nationales connaissent un intérêt accru de la part de chercheurs luxembourgeois et étrangers. Ne disposant pas d'un personnel qualifié suffisant, des inventaires détaillés, indispensables à la consultation n'ont pu être réalisés pour tous les fonds. En collaboration avec les Archives nationales, la Section historique a continué le projet de restauration, d'inventorisation et de digitalisation des 644 manuscrits conservés dans le fonds ANLux, Section historique, Abt. 15.

Depuis 2014, la Section historique dispose de son propre site Internet (www.sh-igd.lu). Le site devra encore bénéficier de développements afin qu'il reflète les activités de la section.

La section compte aujourd'hui 20 membres effectifs, 40 membres honoraires et 42 membres correspondants.

6.1 Publications de la Section historique :

Le volume 127 contenant les actes des Journées lotharingiennes de 2014 vient de paraître. (La forêt en Lotharingie médiévale).

La publication des actes des Journées lotharingiennes de 2006 et 2010 (PSH 126 et 128) sont sous presse. Leur publication est prévue pour 2017.